叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 种瓜得瓜，种豆得豆：一个禁酒的故事(sowing And Reaping A Temperance Story) 000001

2. 种瓜得瓜，种豆得豆：一个禁酒的故事(sowing And Reaping A Temperance Story) 000002

3. 种瓜得瓜，种豆得豆：一个禁酒的故事(sowing And Reaping A Temperance Story) 000003

4. 种瓜得瓜，种豆得豆：一个禁酒的故事(sowing And Reaping A Temperance Story) 000004

5. 种瓜得瓜，种豆得豆：一个禁酒的故事(sowing And Reaping A Temperance Story) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

种瓜得瓜，种豆得豆：一个禁酒的故事(Sowing and Reaping A Temperance Story)

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] .

Transcriber's	Note	:	This	document	is	the	text	of	Sowing	and	Reaping	.
转录员的	笔记	:	这	文档	是	这	文本	的	播种	和	收割	.

转录者注：本文档为《播种与收获》的文本。

['eni] ['brækɪtɪd] [nəʊ'teɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [[tekst] ['mɪsɪŋ]] , [?] ,

Any	bracketed	notations	such	as	[	Text	missing	]	,	[	?	]	,
任何	括号	符号	这样的	作为	[	文本	丢失的	]	,	[	?	]	,

任何带方括号的标记，例如 [文本缺失]、[?]、

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] ['letərz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kɑːments] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

and	those	inserting	letters	or	other	comments	are	from	the	original	text	.
和	那些	插入	信件	或者	其他	评论	是	从	这	原来的	文本	.

插入的字母或其他注释均来自原文。

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ]

SOWING	AND	REAPING
播种	和	收割

播种与收获

[ə; eɪ] ['tempərəns] ['stɔːri]

A	Temperance	Story
一个	节制	故事

一个禁酒的故事

[ə; eɪ] [riːdɪs'kʌvəd] ['nɑːv(ə)l][baɪ]

A	Rediscovered	Novel	by
一个	重新发现	小说	经过

一部重见天日的小说

['frænsɪs] [iː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrpər]

Frances	E	.	W	.	Harper
弗朗西丝	E	.	W	.	哈珀

弗朗西丝·E·W·哈珀

['edɪtɪd] [baɪ] ['frænsɪs] [smɪθ] ['fɑːstər]

Edited	by	Frances	Smith	Foster
编辑	经过	弗朗西丝	史密斯	促进

由弗朗西丝·史密斯·福斯特编辑

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [dʒɑːn] ['ændruːz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [sə'luːn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	hear	that	John	Andrews	has	given	up	his	saloon	;	and	a	foolish	thing	it
"	我	听到	那	约翰	安德鲁斯	有	给定	向上	他的	酒吧	;	和	一个	愚蠢	事物	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“我听说约翰·安德鲁斯已经放弃了他的酒吧；这真是件愚蠢的事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ]['splendɪd] ['bɪznəs] .

He	was	doing	a	splendid	business	.
他	曾是	正在做	一个	灿烂	商业	.

他的生意做得非常成功。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] ? "

What	could	have	induced	him	?	"
什么	可以	有	诱导	他	?	"

是什么促使他这么做的?

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	They	say	that	his	wife	was	bitterly	opposed	to	the	business	.
"	他们	说	那	他的	妻子	曾是	苦涩地	反对	到	这	商业	.

“据说他的妻子强烈反对这项生意。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['laɪkli] .

I	don't	know	,	but	I	think	it	quite	likely	.
我	不	知道	,	但	我	思考	它	相当	可能	.

我不知道，但我认为很有可能。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [siːmd] ['hæpi] [sɪns] [dʒɑːn][hæz; həz] [kept] [sə'luːn] . "

She	has	never	seemed	happy	since	John	has	kept	saloon	.	"
她	有	绝不	似乎	快乐的	自从	约翰	有	保留	酒吧	.	"

自从约翰开了这家酒吧，她似乎就没开心过。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [let] ['eni] ['wʊmən] [liːd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [noʊz] .

"	Well	,	I	would	never	let	any	woman	lead	me	by	the	nose	.
"	出色地	,	我	会	绝不	让	任何	女士	带领	我	经过	这	鼻子	.

“嗯，我绝不会让任何女人牵着我的鼻子走。”

[aɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kʌmz] [baɪ][ˌem 'iː] ,

I	would	let	her	know	that	as	the	living	comes	by	me	,
我	会	让	她	知道	那	作为	这	活的	来	经过	我	,

我会让她知道，当活着的人来到我身边时，

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'fer] , [nɑːt][hɜːrz] ,

the	way	of	getting	it	is	my	affair	,	not	hers	,
这	方式	的	获得	它	是	我的	事务	,	不是	她的	,

如何得到它是我的事情，与她无关。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] . "

as	long	as	she	is	well	provided	for	.	"
作为	长的	作为	她	是	出色地	假如	为了	.	"

只要她生活无虞。

" [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪk] ,

"	All	men	are	not	alike	,
"	全部	男人	是	不是	同样	,

并非所有男人都一样，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]['vælјuː][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	I	confess	that	I	value	the	peace	and	happiness	of	my	home	more	than
和	我	承认	那	我	价值	这	和平	和	幸福	的	我的	家	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] ;

anything	else	;
任何事物	别的	;

我承认，我最珍视的莫过于家里的和平与幸福；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['eni] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs]
and **I** **would** **not** **like** **to** **engage** **in** **any** **business** **which** **I** **knew** **was** **a** **source**
和 我 会 不是 喜欢 到 从事 在 任何 商业 哪个 我 知道 曾是 一个 来源
[ʌv; əv]['kɑːnstənt][peɪn][tuː; tə][maɪ][waɪf] . "
of **constant** **pain** **to** **my** **wife** **.** **"**
的 持续的 疼痛 到 我的 妻子 . "

我不想从事任何我知道会给我妻子带来持续痛苦的生意。

" [bʌt; bət] , [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][kəm'pleɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
" **But** **,** **what** **right** **has** **a** **woman** **to** **complain** **,** **if** **she** **has** **every** **thing** **she**
" 但 , 什么 正确的 有 一个 女士 到 抱怨 , 如果 她 有 每一个 事物 她
['wɒnts] .
wants **.**
想要 .

“但是，如果一个女人拥有了她想要的一切，她有什么权利抱怨呢？”

[aɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [noʊ] ['prɪti] [suːn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði][reɪnz] ,
I **would** **let** **her** **know** **pretty** **soon** **who** **holds** **the** **reins** **,**
我 会 让 她 知道 漂亮的 很快 WHO 持有 这 缰绳 ,

我会很快让她知道谁掌握着主动权。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
if **I** **had** **such** **an** **unreasonable** **creature** **to** **deal** **with** **.**
如果 我 有 这样的 一个 不合理 生物 到 交易 和 .

如果我要面对的是这样不讲理的家伙。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][æz; əz]['eni][mæn] ,
I **think** **as** **much** **of** **my** **wife** **as** **any** **man** **,**
我 思考 作为 很多 的 我的 妻子 作为 任何 男人 ,

我对妻子的感情不亚于对任何男人的感情。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪn] . "
but **I** **want** **her** **to** **know** **her** **place** **,** **and** **I** **know** **mine** **.** **"**
但 我 想 她 到 知道 她 地方 , 和 我 知道 矿 . "

但我希望她认清自己的位置，我也清楚自己的位置。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] [pleɪs] ? "
" **What** **do** **you** **call** **her** **place** **?** **"**
" 什么 做 你 称呼 她 地方 ? "

“你管她住的地方叫什么？”

" [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [pleɪs] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] .
" **I** **call** **her** **place** **staying** **at** **home** **and** **attending** **to** **her** **own** **affairs** **.**
" 我 称呼 她 地方 入住 在 家 和 参加 到 她 自己的 事务 .

“我称她待在家里，处理自己的事情。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn][aɪ] [wʊd] ['nevər][wɑːnt][maɪ][waɪf][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][wɜːrk] .
Were **I** **a** **laboring** **man** **I** **would** **never** **want** **my** **wife** **to** **take** **in** **work** **.**
是 我 一个 劳动 男人 我 会 绝不 想 我的 妻子 到 拿 在 工作 .

如果我是个劳动者，我绝不会希望我的妻子去工作。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən][hæz; həz][tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hænd] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
When **a** **woman** **has** **too** **much** **on** **hand** **,** **something** **has** **to** **be** **neglected** **.**
什么时候 一个 女士 有 也 很多 在 手 , 某物 有 到 是 被忽视的 .

当一个女人拥有的东西太多时，总得有所取舍。

[naʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [help][ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['evri] [wɑːnt][bʌt; bət][haʊ]
Now **I** **always** **furnish** **my** **wife** **with** **sufficient** **help** **and** **supply** **every** **want** **but** **how**
现在 我 总是 提供 我的 妻子 和 充足的 帮助 和 供应 每一个 想 但 如何
[aɪ][get][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
I **get** **the** **living** **,**
我 得到 这 活的 ,

现在我总是尽力帮助妻子，满足她的一切需求，但我如何维持生计呢?

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌmpəni] [aɪ] [kiːp] , [ɪz][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,

and	where	I	go	,	and	what	company	I	keep	,	is	my	own	business	,
和	在哪里	我	去	,	和	什么	公司	我	保持	,	是	我的	自己的	商业	,

至于我去哪里，和什么人交往，那是我自己的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .

and	I	would	not	allow	the	best	woman	in	the	world	to	interfere	.
和	我	会	不是	允许	这	最好的	女士	在	这	世界	到	干扰	.

我绝不会允许世界上最好的女人来干涉我的事情。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['wɪmɪn] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [dɪd] ,

I	have	often	heard	women	say	that	they	did	not	care	what	their	husbands	did	,
我	有	经常	听到	女性	说	那	他们	做过	不是	关心	什么	他们的	丈夫们	做过	,

我经常听到一些女性说她们不在乎丈夫做什么，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [kənˈklʊʒənz] [ɑːr; ər] ['veri]

so	that	they	provided	for	them	;	and	I	think	such	conclusions	are	very
所以	那	他们	假如	为了	他们	;	和	我	思考	这样的	结论	是	非常

['sensəb(ə)l] . "

sensible	.	"
明智的	.	"

所以他们就为他们做了安排；我认为这样的结论非常明智。

" [wel] , [dʒɑːn] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Well	,	John	,	I	do	not	think	so	.
"	出色地	,	约翰	,	我	做	不是	思考	所以	.

“约翰，我不这么认为。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['selfɪʃ] , [ɪf] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ,

I	think	a	woman	must	be	very	selfish	,	if	all	she	cares	for	her	husband	is	,
我	思考	一个	女士	必须	是	非常	自私	,	如果	全部	她	关心	为了	她	丈夫	是	,

我认为，如果一个女人只关心她的丈夫，那她一定非常自私。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [prəˈvaɪdər] .

to	have	a	good	provider	.
到	有	一个	好的	提供商	.

找到一个好的供应商。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['welfer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

I	think	her	husband's	honor	and	welfare	should	be	as	dear	to	her	as
我	思考	她	丈夫的	荣誉	和	福利	应该	是	作为	亲爱的	到	她	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

我认为她应该像重视自己的荣誉和福祉一样重视丈夫的荣誉和福祉；

[ænd; ənd][noʊ] [truː] ['wʊmən] [ænd; ənd] [waɪf] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['welfer]

and	no	true	woman	and	wife	can	be	indifferent	to	the	moral	welfare
和	不	真的	女士	和	妻子	能	是	冷漠	到	这	道德	福利

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

任何一个真正的女人和妻子，都不会对丈夫的道德福祉漠不关心。

['niːðər] [mæn][nɔːr] ['wʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best]

Neither	man	nor	woman	can	live	by	bread	alone	in	the	highest	and	best
两者都不	男人	也不	女士	能	居住	经过	面包	独自的	在	这	最高	和	最好的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] . "

sense	of	the	term	.	"
感觉	的	这	学期	.	"

从最高和最好的意义上讲，男人和女人都不能单靠食物活着。

" [naʊ] [pɔːl] , [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] .

"	Now	Paul	,	don't	go	to	preaching	.
"	现在	保罗	,	不	去	到	布道	.

“保罗，现在不要去讲道了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][sʌm; səm] [muːn] [strʌk] ['θɪərɪz] , [sʌm; səm][waɪld] , ['vɪʒəneri] [ænd; ənd]

You	have	always	got	some	moon	struck	theories	,	some	wild	,	visionary	and
你	有	总是	得到	一些	月亮	击	理论	,	一些	荒野	,	有远见的	和

[ɪm'præktɪkəbl] [aɪ'diːəz] ,

impracticable	ideas	,
不切实际	想法	,

你总是有一些异想天开的理论，一些疯狂的、富有远见的、不切实际的想法。

[wɪtʃ] [wʊd] [wɜːrk] [fɜːrst] [reɪt] , [ɪf] [men] [wɜːr; wər] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] .

which	would	work	first	rate	,	if	men	were	angels	and	earth	a	paradise	.
哪个	会	工作	第一的	速度	,	如果	男人	是	天使	和	地球	一个	天堂	.

如果人类都是天使，地球是天堂，那这绝对会是一流之举。

[naʊ] [dəunt][biː; bi][soʊ] ['sɪriəs] , [oʊld] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ['bɪznəs] ,

Now	don't	be	so	serious	,	old	fellow	;	but	you	know	on	this	religion	business	,
现在	不	是	所以	严肃的	,	老的	同伴	;	但	你	知道	在	这	宗教	商业	,

别这么严肃，老伙计；不过你也知道，在宗教这事儿上，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [pɑːrt] ['kʌmpəni] .

you	and	I	always	part	company	.
你	和	我	总是	部分	公司	.

你我之间总是分道扬镳。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs] ,

You	are	always	up	in	the	clouds	,	while	I	am	trying	to	invest	in	a	few	acres	,
你	是	总是	向上	在	这	云	,	尽管	我	是	尝试	到	投资	在	一个	很少	英亩	,

你总是活在幻想中，而我却在努力投资几英亩土地。

[ɔːr] [taʊn] [lɑːts][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['terə] ['fɝːmə] . "

or	town	lots	of	solid	terra	firma	.	"
或者	镇	很多	的	坚硬的	大地	公司	.	"

或者城镇里有很多坚实的陆地。

" [ænd; ənd] [wʊd] [jʊr; jər][hoʊld][ɑːn] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] ,

"	And	would	your	hold	on	earthly	possessions	,
"	和	会	你的	抓住	在	尘世的	财产	,

“你又会如何看待你对世俗财产的执着呢？”

[biː; bi] [les] [fɜːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ? "

be	less	firm	because	you	looked	beyond	the	seen	to	the	unseen	?	"
是	较少的	公司	因为	你	看起来	超过	这	已见	到	这	看不见	?	"

因为你看到了表象之外的隐秘之处，所以态度就不那么坚定了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [let] ['kɑːnʃəns] [ˌɪntər'fɪr] ['kɑːnstəntli] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['bɪznəs]

"	I	think	it	would	,	if	I	let	conscience	interfere	constantly	,	with	every	business
"	我	思考	它	会	,	如果	我	让	良心	干扰	不断地	,	和	每一个	商业

[træn'zækʃ(ə)n] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] .

transaction	I	undertook	.
交易	我	承担	.

“我认为，如果我让良心不断干预我进行的每一笔商业交易，那就会出问题。”

[naʊ] [læst] [wiːk] [juː; jʊ] [lɔːst] $500 [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

Now	last	week	you	lost	$500	fair	and	square	,
现在	最后的	星期	你	丢失的	$500	公平的	和	正方形	,

上周你白白损失了500美元。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr'kloʊz] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] ['smɪθs] ['prɑːpərti] .

because	you	would	not	foreclose	that	mortgage	on	Smith's	property	.
因为	你	会	不是	取消抵押赎回权	那	抵押	在	史密斯	财产	.

因为你不会取消史密斯房产的抵押权。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] - ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , - [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [aɪ] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

I	told	you	that	'	business	is	business	,	'	and	that	while	I	pitied	the	poor	man	,
我	讲述	你	那	-	商业	是	商业	,	-	和	那	尽管	我	可怜的	这	贫穷的	男人	,

我告诉过你"生意就是生意"，虽然我同情那个可怜的人，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] ,

I	would	not	have	risked	my	money	that	way	,
我	会	不是	有	冒险	我的	钱	那	方式	,

我不会冒那样的风险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] ;

but	you	said	that	conscience	would	not	let	you	;
但	你	说	那	良心	会	不是	让	你	;

但你说你的良心不允许你这样做；

[ðæt] [waɪl] ['ʌðər] ['krɛdɪtɝz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [laɪk] ['hʌŋgri] ['vʌltʃərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

that	while	other	creditors	were	gathering	like	hungry	vultures	around	the	poor	man	,
那	尽管	其他	债权人	是	采集	喜欢	饥饿的	秃鹫	大约	这	贫穷的	男人	,

当其他债主像饥饿的秃鹫一样聚集在可怜的穷人周围时，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

you	would	not	join	with	them	,
你	会	不是	加入	和	他们	,

你不会加入他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] .

and	that	you	did	not	believe	in	striking	a	man	when	he	is	down	.
和	那	你	做过	不是	相信	在	引人注目	一个	男人	什么时候	他	是	向下	.

而且你也不认为应该趁人倒地时落井下石。

[naʊ] [pɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sək'siːd] ,

Now	Paul	,	as	a	business	man	,	if	you	want	to	succeed	,
现在	保罗	,	作为	一个	商业	男人	,	如果	你	想	到	成功	,

保罗，作为一名商人，如果你想成功，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] , ['kɑːmən] [sens] [wei] .

you	have	got	to	look	at	business	in	a	practical	,	common	sense	way	.
你	有	得到	到	看	在	商业	在	一个	实际的	,	常见的	感觉	方式	.

你必须以务实、符合常理的方式来看待商业。

[smɪθ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] [naʊ] ? "

Smith	is	dead	,	and	where	is	your	money	now	?	"
史密斯	是	死的	,	和	在哪里	是	你的	钱	现在	?	"

史密斯死了，你的钱现在在哪儿?

" [ə'pærəntli] [lɔːst] ;

"	Apparently	lost	;
"	显然	丢失的	;

"显然已经丢失；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

but	the	time	may	come	when	I	shall	feel	that	it	was	one	of	the	best
但	这	时间	可能	来	什么时候	我	将	感觉	那	它	曾是	一	的	这	最好的

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][aɪ]['evər] [meɪd] .

investments	I	ever	made	.
投资	我	曾经	制成	.

但或许有一天我会觉得，这是我做过的最明智的投资之一。

['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Stranger	things	than	that	have	happened	.
陌生人	事物	比	那	有	发生	.

比这更离奇的事情都发生过。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmwʌt] [kræmpt] [maɪ] ['bɪznəs] .

I	confess	that	I	felt	the	loss	and	it	has	somewhat	cramped	my	business	.
我	承认	那	我	毛毡	这	损失	和	它	有	有些	狭窄	我的	商业	.

我承认我感受到了损失，这在一定程度上影响了我的业务。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ækt] ['dɪfrəntli] ,

Yet	if	it	was	to	do	over	again	,	I	don't	think	that	I	would	act	differently	,
然而	如果	它	曾是	到	做	超过	再次	,	我	不	思考	那	我	会	行为	不同	,

但如果重来一次，我想我不会改变我的做法。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['smɪθs] [deθ] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɑːn][baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['bɪznəs]

and	when	I	believe	that	Smith's	death	was	hurried	on	by	anxiety	and	business
和	什么时候	我	相信	那	史密斯	死亡	曾是	慌忙	在	经过	焦虑	和	商业

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

我认为史密斯的死是由于焦虑和生意上的困境而加速发生的。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

while	I	regret	the	loss	of	my	money	,
尽管	我	后悔	这	损失	的	我的	钱	,

虽然我对损失金钱感到遗憾，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pres] [maɪ] [kleɪm] . "

I	am	thankful	that	I	did	not	press	my	claim	.	"
我	是	感恩	那	我	做过	不是	按	我的	宣称	.	"

我很庆幸自己没有坚持要求。

" ['saʊər] [greɪps] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][best] [feɪs] [ɑːn] ['mætərz] . "

"	Sour	grapes	,	but	you	are	right	to	put	the	best	face	on	matters	.	"
"	酸的	葡萄	,	但	你	是	正确的	到	放	这	最好的	脸	在	事情	.	"

“虽然有点酸葡萄心理，但你说的没错，应该尽量往好的方面想。”

" [noʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	No	,	if	it	were	to	do	over	again	,
"	不	,	如果	它	是	到	做	超过	再次	,

“不，如果重来一次，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

I	never	would	push	a	struggling	man	to	the	wall	when	he	was	making	a
我	绝不	会	推	一个	挣扎	男人	到	这	墙	什么时候	他	曾是	制作	一个

['despərət] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

desperate	fight	for	his	wife	and	little	ones	.	"
绝望的	斗争	为了	他的	妻子	和	小的	一个	.	"

我绝不会把一个为了妻子和孩子拼死挣扎的男人逼到绝境。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[pɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] [men] [dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [laɪf] ,

Paul	,	we	are	both	young	men	just	commencing	life	,
保罗	,	我们	是	两个都	年轻的	男人	只是	开始	生活	,

保罗，我们都是刚开始人生旅程的年轻人。

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːtoʊ][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — "

and	my	motto	is	to	look	out	for	Number	1	,	and	you	—	"
和	我的	座右铭	是	到	看	出去	为了	数字	1	,	和	你	—	"

我的座右铭是：先顾好自己，至于你——”

" [oʊ] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] . "

"	Oh	!	I	believe	in	lending	a	helping	hand	.	"
"	哦	!	我	相信	在	贷款	一个	帮助	手	.	"

“哦！我相信应该伸出援手。”

" [soʊ][duː][aɪ] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['evri] ['kɔːrnər] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

"	So	do	I	,	when	I	can	make	every	corner	out	to	my	advantage	.
"	所以	做	我	,	什么时候	我	能	制作	每一个	角落	出去	到	我的	优势	.

“我也是，只要我能利用好每一个角落，就能从中获益。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['evri] [mæn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

I	believe	in	every	man	looking	out	for	himself	.
我	相信	在	每一个	男人	寻找	出去	为了	他自己	.

我相信每个人都应该为自己着想。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,

"	You	will	see	by	the	dialogue	,
"	你	将要	看	经过	这	对话	,

从对话中你就会明白了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [aɪ] [hɪr] [ˌɪntrə'duːs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	the	characters	I	here	introduce	are	the	antipodes	of	each	other	.
那	这	人物	我	这里	介绍	是	这	对跖点	的	每个	其他	.

我在这里介绍的这些人物，彼此是截然相反的。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn]['æftər][laɪf] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]['grəusəz] ,

They	had	both	been	pupils	in	the	same	school	,	and	in	after	life	,	being	engaged	as	grocers	,
他们	有	两个都	到过	学生	在	这	相同的	学校	,	和	在	后	生活	,	存在	已订婚的	作为	杂货商	,

他们曾是同一所学校的学生，毕业后也都从事杂货生意。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [met] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

they	frequently	met	and	renewed	their	acquaintance	.
他们	频繁地	遇见	和	更新	他们的	熟人	.

他们经常见面，重续旧谊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['bɪznəs] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] ,

They	were	both	established	in	business	,	having	passed	the	threshold	of	that	important	event	,
他们	是	两个都	已确立的	在	商业	,	拥有	通过了	这	临界点	的	那	重要的	事件	,

他们两人在商界都已站稳脚跟，跨过了那重要的门槛。

" ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [laɪf] .

"	Setting	out	in	life	.
"	环境	出去	在	生活	.

“开始人生旅程。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [laɪf][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntəns] ;

"	As	far	as	their	outward	life	was	concerned	,	they	were	acquaintances	;
"	作为	远的	作为	他们的	向外	生活	曾是	担心的	,	他们	是	熟人	;

“就他们的外在生活而言，他们只是点头之交；

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ɪnər] [laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] .

but	to	each	other's	inner	life	they	were	strangers	.
但	到	每个	其他的	内	生活	他们	是	陌生人	.

但就彼此的内心世界而言，他们却是陌生人。

[dʒɑːn] ['ændərsn] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][roʊˈbʌst] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [gʊd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈbɪlətiz] , [ænd; ənd]

John	Anderson	has	a	fine	robust	constitution	,	good	intellectual	abilities	,	and
约翰	安德森	有	一个	美好的	强壮的	宪法	,	好的	知识分子	能力	,	和

[suːˈpɪrɪər] ['bɪznəs] ['fækltiz] .

superior	business	faculties	.
优越的	商业	学院	.

约翰·安德森拥有强健的体魄、良好的智力和卓越的商业才能。

[hiː; hi][ɪz] ['iːgər] , [kiːn] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] ,

He	is	eager	,	keen	and	alert	,
他	是	渴望的	,	敏锐的	和	警报	,

他热情、敏锐、机敏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] ['məʊldz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [mɔːr]

and	if	there	is	one	article	of	faith	that	moulds	and	colors	all	his	life	more
和	如果	那里	是	一	文章	的	信仰	那	模具	和	颜色	全部	他的	生活	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

than	anything	else	,
比	任何事物	别的	,

如果说有什么信仰比其他任何事物都更能塑造和影响他的一生，那就是

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] " [meɪn] [tʃæns] .

it	is	a	firm	and	unfaltering	belief	in	the	"	main	chance	.
它	是	一个	公司	和	坚定不移	信仰	在	这	"	主要的	机会	.

这是对"主要机会"坚定不移的信念。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,

"	He	has	made	up	his	mind	to	be	rich	,
"	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	富有的	,

他已经下定决心要变得富有，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [fɔːr] [wɜːrdz] — ['getɪŋ]

and	his	highest	ideal	of	existence	may	be	expressed	in	four	words	—	getting
和	他的	最高	理想的	的	存在	可能	是	表达	在	四	字	—	获得

[ɑːn][ɪn][laɪf] .

on	in	life	.
在	在	生活	.

他最高的生存理想可以用四个字来表达——在生活中取得成功。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [taɪm] , ['tælənt] , ['enərdʒi][ænd; ənd] ['evri] ['fæk(ə)lti]

To	this	object	,	he	is	ready	to	sacrifice	time	,	talent	,	energy	and	every	faculty
到	这	目的	,	他	是	准备好	到	牺牲	时间	,	天赋	,	活力	和	每一个	学院

, [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈzesiz] .

,	which	he	possesses	.
,	哪个	他	拥有	.

为了实现这个目标，他愿意牺牲自己的时间、才能、精力和一切能力。

[neɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] ['fɑːrðər] ; [hiː; hi] [wɪl] [spend] ['ɑːnər] , ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ,

Nay	,	he	will	go	farther	;	he	will	spend	honor	,	conscience	and	manhood	,
不	,	他	将要	去	更远	;	他	将要	花费	荣誉	,	良心	和	男子气概	,

不，他还会走得更远；他会牺牲荣誉、良心和男子气概。

[ɪn][æn; ən] ['iːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld] .

in	an	eager	search	for	gold	.
在	一个	渴望的	搜索	为了	金子	.

在急切地寻找黄金的过程中。

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ledʒər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ter] [ænd; ənd] [tret] ,

He	will	change	his	heart	into	a	ledger	on	which	he	will	write	tare	and	tret	,
他	将要	改变	他的	心	进入	一个	账簿	在	哪个	他	将要	写	皮重	和	特雷特	,

他将把自己的心变成一本账簿，在上面写下皮袄和特雷特。

[lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['bɑːrtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] , [æz; əz] ['wɜːrldli] [men]

loss	and	gain	,	exchange	and	barter	,	and	he	will	succeed	,	as	worldly	men
损失	和	获得	,	交换	和	物物交换	,	和	他	将要	成功	,	作为	世俗	男人

[kaʊnt] [sək'ses] .

count	success	.
数数	成功	.

得失、交换、物物交换，他将获得成功，就像世俗之人衡量成功那样。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ;

He	will	add	house	to	house	;	he	will	encompass	the	means	of	luxury	;
他	将要	添加	房子	到	房子	;	他	将要	包含	这	方法	的	奢华	;

他将房屋加满，他将拥有奢华的享受。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [pleˈθɑːrɪk] [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] ['pɑːvərti] ['strɪkən] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] .

his	purse	will	be	plethoric	but	,	oh	,	how	poverty	stricken	his	soul	will	be	.
他的	钱包	将要	是	过剩的	但	,	哦	,	如何	贫困	受打击的	他的	灵魂	将要	是	.

他的钱包会非常鼓胀，但是，唉，他的灵魂会多么贫瘠啊。

['kɔːstli] ['vaɪəndz] [wɪl] [pliːz] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'piːzd] ['hʌŋgər] [wɪl] [nɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Costly	viands	will	please	his	taste	,	but	unappeased	hunger	will	gnaw	at	his	soul	.
昂贵	菜肴	将要	请	他的	品尝	,	但	未平息	饥饿	将要	啃	在	他的	灵魂	.

昂贵的佳肴会满足他的味蕾，但无法满足的饥饿感会啃噬他的灵魂。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [blæsts] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

Amid	the	blasts	of	winter	he	will	have	the	warmth	of	Calcutta	in	his	home	;
之中	这	爆炸	的	冬天	他	将要	有	这	温暖	的	加尔各答	在	他的	家	;

即使在凛冽的寒冬中，他也能在家中享受加尔各答的温暖；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃæl; ʃəl] [fæn]

and	the	health	of	the	ocean	and	the	breezes	of	the	mountains	shall	fan
和	这	健康	的	这	海洋	和	这	微风	的	这	山脉	将	扇子

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

海洋的清风和山间的微风将拂去他的眉梢。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

amid	the	heats	of	summer	,
之中	这	加热	的	夏天	,

在盛夏的酷暑中，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [kæn; kən]

but	there	will	be	a	coolness	in	his	soul	that	no	breath	of	summer	can
但	那里	将要	是	一个	凉爽	在	他的	灵魂	那	不	气息	的	夏天	能

['evər] [dɪ'spel] ;

ever	dispel	;
曾经	打消	;

但他的灵魂深处却会有一种凉意，即使夏日的微风也无法驱散；

[ə; eɪ] ['fiːvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðæt] [noʊ] ['froʊz(ə)n] [kən'fekʃn] [kæn; kən] ['evər] [ə'leɪ] ;

a	fever	in	his	spirit	that	no	frozen	confection	can	ever	allay	;
一个	发烧	在	他的	精神	那	不	冷冻	糖果	能	曾经	巷	;

他心中燃起一股热潮，任何冰冻甜点都无法缓解；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [lændz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

he	shall	be	rich	in	lands	and	houses	,
他	将	是	富有的	在	土地	和	房屋	,

他必富足，拥有田地和房屋。

[bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɪl] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	fear	of	loss	and	a	sense	of	poverty	will	poison	the	fountains	of	his
但	害怕	的	损失	和	一个	感觉	的	贫困	将要	毒	这	喷泉	的	他的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

但对失去的恐惧和贫穷感会毒害他生命的源泉；

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'pent] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [ænd; ənd]

and	unless	he	repent	,	he	shall	go	out	into	the	eternities	a	pauper	and
和	除非	他	悔改	,	他	将	去	出去	进入	这	永恒	一个	穷光蛋	和

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .

a	bankrupt	.
一个	破产	.

除非他悔改，否则他将以赤贫和破产的身份进入永恒。

[pɔːl] ['klɪfərd] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv]

Paul	Clifford	,	whom	we	have	also	introduced	to	you	,	was	the	only	son	of
保罗	克利福德	,	谁	我们	有	还	介绍	到	你	,	曾是	这	仅有的	儿子	的

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

a	widow	,
一个	寡妇	,

我们之前也介绍过保罗·克利福德，他是寡妇的独子。

[huːz] [jʌŋ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] .

whose	young	life	had	been	overshadowed	by	the	curse	of	intemperance	.
谁	年轻的	生活	有	到过	黯然失色	经过	这	诅咒	的	放纵	.

他的青年时代被酗酒的诅咒所笼罩。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['splendɪd] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌltʃər] ,

Her	husband	,	a	man	of	splendid	abilities	and	magnificent	culture	,
她	丈夫	,	一个	男人	的	灿烂	能力	和	壮丽	文化	,

她的丈夫是一位才华横溢、学识渊博的人，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [kʌp] .

had	fallen	a	victim	to	the	wine	cup	.
有	倒下	一个	受害者	到	这	葡萄酒	杯子	.

他成了酒杯的牺牲品。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['wʊmənli] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊərz] ,

With	true	womanly	devotion	she	had	clung	to	him	in	the	darkest	hours	,
和	真的	女性	虔诚	她	有	紧紧抓住	到	他	在	这	最黑暗的	小时	,

在最黑暗的时刻，她以真正的女性忠诚紧紧依偎着他。

[ʌn'tɪl] [deθ] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][hoʊld][ɪn] [laɪf] ,

until	death	had	broken	his	hold	in	life	,
直到	死亡	有	破碎的	他的	抓住	在	生活	,

直到死亡将他从生命的掌控中解脱出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] .

and	he	was	laid	away	the	wreck	of	his	former	self	in	a	drunkard's	grave	.
和	他	曾是	铺设	离开	这	破坏	的	他的	以前的	自己	在	一个	醉汉的	严重	.

他被埋葬在醉汉的坟墓里，昔日辉煌的残骸就此消逝。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

Gathering	up	the	remains	of	what	had	been	an	ample	fortune	,
采集	向上	这	遗迹	的	什么	有	到过	一个	充足	财富	,

收集曾经丰厚财富的残余，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɔːld] [hɜːr'self] [ɪn] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	installed	herself	in	an	humble	and	unpretending	home	in	the	suburbs	of	the
她	已安装	她自己	在	一个	谦逊的	和	不加掩饰的	家	在	这	郊区	的	这

['sɪti] [ʌv; əv] [biː] . ,

city	of	B	.	,
城市	的	B	.	,

她在B市郊区一间简朴的房子里安家落户。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [sə'lɪsɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid]

and	there	with	loving	solicitude	she	had	watched	over	and	superintended
和	那里	和	爱	关怀	她	有	观看	超过	和	督导

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] .

the	education	of	her	only	son	.
这	教育	的	她	仅有的	儿子	.

她满怀爱意地照料和指导着她唯一的儿子的教育。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɔɪ] , [fʊl] [[ʌv; əv] ?] [laɪf] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] ,

He	was	a	promising	boy	,	full	[	of	?	]	life	and	vivacity	,
他	曾是	一个	有前途	男生	,	满的	[	的	?	]	生活	和	活泼	,

他是个前途无量的男孩，充满活力和朝气。

['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerləs] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['temprəmənt] ;

having	inherited	much	of	the	careless	joyousness	of	his	father's	temperament	;
拥有	遗传	很多	的	这	粗心	喜悦	的	他的	父亲的	气质	;

他继承了父亲无忧无虑、快乐自在的性格；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

and	although	he	was	the	light	and	joy	of	his	home	,
和	虽然	他	曾是	这	光	和	喜悦	的	他的	家	,

虽然他是家里的光和快乐源泉，

[jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kən'træktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

yet	his	mother	sometimes	felt	as	if	her	heart	was	contracting	with	a
然而	他的	母亲	有时	毛毡	作为	如果	她	心	曾是	承包	和	一个

['spæzəm] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

spasm	of	agony	,
痉挛	的	痛苦	,

然而，他的母亲有时却感觉自己的心脏仿佛因剧烈的痉挛而抽搐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ðæt] [seɪm] [ˌdʒiːni'æləti] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

when	she	remembered	that	it	was	through	that	same	geniality	of	disposition
什么时候	她	记得	那	它	曾是	通过	那	相同的	温和	的	处置

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænər] ,

and	wonderful	fascination	of	manner	,
和	精彩的	魅力	的	方式	,

当她想起正是凭借着那份和蔼可亲的性情和迷人的举止时，

[ðə; ði] ['temptər] [hæd; həd] ['woʊv(ə)n] [hɪz; ɪz] [meʃiz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

the	tempter	had	woven	his	meshes	for	her	husband	,
这	诱惑者	有	编织	他的	网格	为了	她	丈夫	,

诱惑者为她的丈夫编织了陷阱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	that	the	qualities	that	made	him	so	desirable	at	home	,
和	那	这	品质	那	制成	他	所以	理想	在	家	,

以及那些让他在家中如此受欢迎的特质，

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['iːkwəli] [soʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒoʊviəl] , ['kerləs] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [kəm'pænjənz] .

made	him	equally	so	to	his	jovial	,	careless	,	inexperienced	companions	.
制成	他	同样地	所以	到	他的	欢乐的	,	粗心	,	缺乏经验	同伴	.

这使他与他那些快乐、粗心、缺乏经验的同伴们一样，都变得如此。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Fearful	that	the	appetite	for	strong	drink	might	have	been	transmitted	to	her
可怕	那	这	食欲	为了	强的	喝	可能	有	到过	传输	到	她

[tʃaɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['legəsi] [ʌv; əv][sɪn] ,

child	as	a	fatal	legacy	of	sin	,
孩子	作为	一个	致命的	遗产	的	罪	,

她担心嗜酒的恶习会作为一种致命的罪恶遗产遗传给她的孩子，

[ʃiː; ʃi] ['sedʒələsli] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [self] [kən'troʊl] ,

she	sedulously	endeavored	to	develop	within	him	self	control	,
她	勤奋地	努力	到	发展	之内	他	自己	控制	,

她孜孜不倦地努力培养他的自制力，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

feeling	that	the	lack	of	it	is	a	prolific	cause	of	misery	and	crime	,
感觉	那	这	缺少	的	它	是	一个	多产的	原因	的	苦难	和	犯罪	,

认为缺乏这种意识是造成痛苦和犯罪的根源之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

and	she	spared	no	pains	to	create	within	his	mind	a	horror	of	intemperance	,
和	她	幸存	不	疼痛	到	创造	之内	他的	头脑	一个	恐怖	的	放纵	,

她不遗余力地在他心中营造出对放纵的恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] ,

and	when	he	was	old	enough	to	understand	the	nature	of	a	vow	,
和	什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	理解	这	自然	的	一个	发誓	,

当他长大到能够理解誓言的本质时，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] ,

she	knelt	with	him	in	earnest	prayer	,
她	跪下	和	他	在	认真	祷告	,

她和他一起跪下，虔诚地祈祷。

[ænd; ənd] ['plɛdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['enməti] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'tɑːksɪkeɪt] ,

and	pledging	him	to	eternal	enmity	against	everything	that	would	intoxicate	,
和	认捐	他	到	永恒	敌意	反对	一切	那	会	醉人	,

['weðər] [fər'mentɪd] [ɔːr] [dɪ'stɪld] .

whether	fermented	or	distilled	.
无论	发酵	或者	蒸馏	.

并让他永远与一切能使人陶醉的东西为敌，无论是发酵的还是蒸馏的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] ['blɑːsəm] [ɪn] [taɪm] ,

In	the	morning	she	sowed	the	seed	which	she	hoped	would	blossom	in	time	,
在	这	早晨	她	播种	这	种子	哪个	她	希望	会	开花	在	时间	,

清晨，她播下了种子，希望它能及时开花结果。

[ænd; ənd] [ber] [fruːt] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	bear	fruit	throughout	eternity	.
和	熊	水果	自始至终	永恒	.

并结出果实，直到永永远远。

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [[wʌn]]

The	Decision	[	1	]
这	决定	[	1	]

该决定[1]

" [aɪ] [hɪr] [bel] , " [sed] [dʒə'net] ['rəuləɪnd] [[ˌtuː'tuː]] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [bel]
" I hear Belle , " said Jeanette Roland [2] addressing her cousin Belle
" 我 听到 美女 , " 说 珍妮特 罗兰 [2] 解决 她 表哥 美女

“我听到贝尔的声音了，”珍妮特·罗兰[2]对她的表妹贝尔说道。

['gɔːrdn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] . "
Gordon , " that you have refused an excellent offer of marriage . "
戈登 , " 那 你 有 拒绝 一个 出色的 提供 的 婚姻 . "

戈登，“你拒绝了一份非常好的求婚。”

" [huː] [sed] [soʊ] ? "
" Who said so ? "
" WHO 说 所以 ? "

“谁说的？”

" [ænt] ['emə] . "
" Aunt Emma . "
" 阿姨 艾玛 . "

“艾玛阿姨。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [mɑː] [toʊld] [juː; jʊ] ,
" I am very sorry that Ma told you ,
" 我 是 非常 对不起 那 马 讲述 你 ,

“我很抱歉妈妈告诉你这些，

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['seɪkrɪd] [frʌm; frəm] ['kɑːment] ,
I think such things should be kept sacred from comment ,
我 思考 这样的 事物 应该 是 保留 神圣 从 评论 ,

我认为这类事情应该禁止评论。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [huː]
and I think the woman is wanting in refinement and delicacy of feeling who
和 我 思考 这 女士 是 想要 在 精炼 和 美味 的 感觉 WHO
[meɪks] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "
makes the rejection of a lover a theme for conversation . "
制作 这 拒绝 的 一个 情人 一个 主题 为了 对话 . "

我认为，把被恋人拒绝当作谈话主题的女人，缺乏教养和细腻的情感表达。

" [naʊ] [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pruːd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['sɪriəsli]
" Now you dear little prude I had no idea that you would take it so seriously
" 现在 你 亲爱的 小的 伪善 我 有 不 主意 那 你 会 拿 它 所以 严重地
[bʌt; bət] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtər] [ɪn] [sʌtʃ]
but Aunt Emma was so disappointed and spoke of the rejected suitor in such
但 阿姨 艾玛 曾是 所以 失望的 和 辐 的 这 拒绝 求婚者 在 这样的
['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] ,
glowing terms ,
发光 条款 ,

“你这个可爱的小假正经人，我真没想到你会这么认真，不过艾玛阿姨非常失望，而且对被拒绝的求婚者赞不绝口。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sækrifaɪst] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
and said that you had sacrificed a splendid opportunity because of some
和 说 那 你 有 牺牲 一个 灿烂 机会 因为 的 一些
['skwiːmɪʃ] ['nəʊʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['tempərəns] ,
squeamish notions on the subject of temperance ,
胆小的 概念 在 这 主题 的 节制 ,

他说，你因为对节制问题的一些迂腐观念，而错失了一个绝佳的机会。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
and so of course , my dear cousin ,
和 所以 的 课程 , 我的 亲爱的 表哥 ,

当然，我亲爱的表妹，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə][let][maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ˌoʊvərˈstep][ðə; ði][baʊndz][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

it	was	just	like	me	to	let	my	curiosity	overstep	the	bounds	of	prudence	,
它	曾是	只是	喜欢	我	到	让	我的	好奇心	超越	这	界限	的	谨慎	,

我就是这样，好奇心战胜了理智。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][waɪ][juː; jʊ][rɪˈdʒektɪd]['mɪstər] . [roʊˈmeɪn] . " [[θriː]]

and	inquire	why	you	rejected	Mr	.	Romaine	.	"	[	3	]
和	查询	为什么	你	拒绝	先生	.	罗马生菜	.	"	[	3	]

并询问你为什么拒绝了罗曼先生。[3]

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][trʌst][hɪm; ɪm] . "

"	Because	I	could	not	trust	him	.	"
"	因为	我	可以	不是	相信	他	.	"

“因为我无法信任他。”

" ['kudnt] [trʌst][hɪm; ɪm] ?

"	Couldn't	trust	him	?
"	不能	相信	他	?

“不能信任他？”

[waɪ] [bel] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['greɪtər] [ɪ'nɪgmə][ðæn; ðən]['evər] .

Why	Belle	you	are	a	greater	enigma	than	ever	.
为什么	美女	你	是	一个	更大的	谜	比	曾经	.

贝尔，你现在比以往任何时候都更加神秘莫测了。

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərət] ['drɪŋkər][ɑːr; ər][nɑːt] ['stedi] [ɪ'nʌf]

"	Because	I	feel	that	the	hands	of	a	moderate	drinker	are	not	steady	enough
"	因为	我	感觉	那	这	双手	的	一个	缓和	饮酒者	是	不是	稳定的	足够的

[tuː; tə][hoʊld][maɪ]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] . "

to	hold	my	future	happiness	.	"
到	抓住	我的	未来	幸福	.	"

“因为我觉得，一个适度饮酒者的双手不够稳，无法托起我未来的幸福。”

" [wʌz; wəz][ðæt][ɔːl] ?

"	Was	that	all	?
"	曾是	那	全部	?

就这些吗?

[waɪ] [aɪ] [briːð] [əˈgen] , [wiː; wi]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

Why	I	breathe	again	,	we	girls	would	have	to	refuse	almost	every	young	man	in
为什么	我	呼吸	再次	,	我们	女孩们	会	有	到	拒绝	几乎	每一个	年轻的	男人	在

['aʊər; ɑːr][set] ,

our	set	,
我们的	放	,

我为什么还能再次呼吸，我们女生几乎不得不拒绝同龄的每一个年轻男性。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [stænd] . "

were	we	to	take	that	stand	.	"
是	我们	到	拿	那	站立	.	"

如果我们采取那种立场的话。”

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['eni] ['greɪtər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	And	suppose	you	were	,	would	that	be	any	greater	misfortune	than	to
"	和	认为	你	是	,	会	那	是	任何	更大的	不幸	比	到

[biː; bi][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] . "

be	the	wives	of	drunkards	.	"
是	这	妻子们	的	醉汉	.	"

“假设你真是如此，那难道不比成为酒鬼的妻子更不幸吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] .

"	I	don't	see	the	least	danger	.
"	我	不	看	这	至少	危险	.

“我看不出有任何危险。”

[mɑː][hæz; həz] [waɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Ma	has	wine	at	her	entertainments	,	and	I	have	often	handed	it	to
马	有	葡萄酒	在	她	娱乐	,	和	我	有	经常	递交	它	到

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

young	gentlemen	,
年轻的	先生们	,

妈妈在招待客人时会准备酒，我经常把酒递给年轻的绅士们。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	see	the	least	harm	in	it	.
和	我	不	看	这	至少	伤害	在	它	.

我看不出这样做有任何害处。

[ɑːn] [læst] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['kɔːləz] .

On	last	New	Year's	day	we	had	more	than	fifty	callers	.
在	最后的	新的	年	天	我们	有	更多的	比	五十	来电者	.

去年元旦那天，我们接到了五十多个电话。

[mɑː] [ænd; ənd] [aɪ] ['hændɪd] [waɪn] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

Ma	and	I	handed	wine	,	to	every	one	of	them	.	"
马	和	我	递交	葡萄酒	,	到	每一个	一	的	他们	.	"

我和妈妈给他们每个人都倒了一杯酒。

" [oʊ] [aɪ] [duː] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'bændən] [ðæt] [pər'nɪʃəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪn]

"	Oh	I	do	wish	people	would	abandon	that	pernicious	custom	of	handing	around	wine
"	哦	我	做	希望	人们	会	放弃	那	有害	风俗	的	处理	大约	葡萄酒

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

on	New	Year's	day	.
在	新的	年	天	.

“哦，我真希望人们能放弃元旦那天互相分发葡萄酒这种有害的习俗。”

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ] . "

I	do	think	it	is	a	dangerous	and	reprehensible	thing	.	"
我	做	思考	它	是	一个	危险的	和	应受谴责的	事物	.	"

我认为这是一种危险且应受谴责的行为。

" [wer'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ?

"	Wherein	lies	the	danger	?
"	其中	谎言	这	危险	?

危险究竟在哪里?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [bɑːr] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [sə'luːn] ,

Of	course	I	do	not	approve	of	young	men	drinking	in	bar	rooms	and	saloons	,
的	课程	我	做	不是	批准	的	年轻的	男人	喝	在	酒吧	房间	和	酒吧	,

我当然不赞成年轻人在酒吧和酒馆喝酒。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [hɑːrm] [ɪn] ['hændɪŋ] [raʊnd] [waɪn] [æt; ət] ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] .

but	I	cannot	see	any	harm	in	handing	round	wine	at	social	gatherings	.
但	我	不能	看	任何	伤害	在	处理	圆形的	葡萄酒	在	社会的	聚会	.

但我认为在社交聚会上分发葡萄酒没有任何害处。

[nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [siːm] [soʊ] [ɑːd] . "

Not	to	do	so	would	seem	so	odd	.	"
不是	到	做	所以	会	似乎	所以	奇怪的	.	"

如果不这样做，岂不是太奇怪了?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [dʒə'net] [, ?]
" It is said Jeanette [, ?]
" 它 是 说 珍妮特 [, ?]

据说珍妮特[,?]

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [dʌz] [nɑːt][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] . -
' He is a slave who does not be , in the right with two or three . '
- 他 是 一个 奴隶 WHO 做 不是 是 , 在 这 正确的 和 二 或者 三 . -

“如果两三个人不站在他这边，他就是个奴隶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ,
It is better ,
它 是 更好的 ,

更好。

['waɪzər][fɑːr][tuː; tə][stænd][ə'loʊn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tegrəti] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn]
wiser far to stand alone in our integrity than to join with the multitude in
更明智 远的 到 站立 独自的 在 我们的 正直 比 到 加入 和 这 民众 在
['duːɪŋ] [rɔːŋ] .
doing wrong .
正在做 错误的 .

坚守正直远比随波逐流作恶明智得多。

[juː; jʊ] [seɪ] [waɪl] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][bɑːr][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]
You say while you do not approve of young men drinking in bar rooms and
你 说 尽管 你 做 不是 批准 的 年轻的 男人 喝 在 酒吧 房间 和
[sə'luːn] ,
saloons ,
酒吧 ,

你说虽然你不赞成年轻人在酒吧和酒馆喝酒，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that you have no objection to their drinking beneath the shadow of their
那 你 有 不 异议 到 他们的 喝 下面 这 阴影 的 他们的
['hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

你不反对他们在自家屋檐下喝酒，

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [sə'luːn] , [ænd; ənd][bɑːr][ruːmz; rʊmz] ? "
why do you object to their drinking in saloons , and bar rooms ? "
为什么 做 你 目的 到 他们的 喝 在 酒吧 , 和 酒吧 房间 ? "

你为什么反对他们在酒吧和酒馆喝酒?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgər] .
" Because it is vulgar .
" 因为 它 是 庸俗 .

因为它很粗俗。

[oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [bɑːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] ['pleɪsɪz] .
Oh ! I think these bar rooms are horrid places .
哦 ! 我 思考 这些 酒吧 房间 是 可怕的 地方 .

哦！我觉得这些酒吧房间真是糟糕透了。

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [skwer] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] . "
I would walk squares out of my way to keep from passing them . "
我 会 走 正方形 出去 的 我的 方式 到 保持 从 通过 他们 . "

我宁愿绕路走好几格，也要避免和他们擦肩而过。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪn'tempərəns] [nɑːt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgər] [bʌt; bət]

"	And	I	object	to	intemperance	not	simply	because	I	think	it	is	vulgar	but
"	和	我	目的	到	放纵	不是	简单地	因为	我	思考	它	是	庸俗	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] ;

because	I	know	it	is	wicked	;
因为	我	知道	它	是	邪恶	;

“我反对放纵，不仅因为我认为它庸俗，而且因为我知道它是邪恶的；

[ænd; ənd] [dʒə'net] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [huːz] ['welfer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli]

and	Jeanette	I	have	a	young	brother	for	whose	welfare	I	am	constantly
和	珍妮特	我	有	一个	年轻的	兄弟	为了	谁	福利	我	是	不断地

['tremblɪŋ] ;

trembling	;
发抖	;

珍妮特，我还有一个年幼的弟弟，我一直为他的安危担忧不已；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

but	I	am	not	afraid	that	he	will	take	his	first	glass	of	wine	in	a	fashionable
但	我	是	不是	害怕的	那	他	将要	拿	他的	第一的	玻璃	的	葡萄酒	在	一个	时髦

[sə'luːn] ,

saloon	,
酒吧	,

但我并不担心他会在一家时髦的酒吧里喝第一杯酒。

[ɔːr] ['flæʃi] [dʒɪn] ['pæləs] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [dred] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - ['aʊər; ɑːr][set]

or	flashy	gin	palace	,	but	I	do	dread	his	entrance	into	what	you	call	'	our	set
或者	华丽的	杜松子酒	宫殿	,	但	我	做	恐惧	他的	入口	进入	什么	你	称呼	-	我们的	放

. -

:	'
.	-

或者说，是那种装潢华丽的杜松子酒宫殿，但我确实害怕他进入你所谓的“我们的圈子”。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [wɪtʃ]

I	fear	that	my	brother	has	received	as	an	inheritance	a	temperament	which
我	害怕	那	我的	兄弟	有	已收到	作为	一个	遗产	一个	气质	哪个

[wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['stimjulənts] ,

will	be	easily	excited	by	stimulants	,
将要	是	容易地	兴奋的	经过	兴奋剂	,

我担心我哥哥遗传了一种容易受刺激物影响的性情。

[ðæt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['lɪkər] [wʌns][ə; eɪ] [ə'weɪkənd] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [səb'duː] ,

that	an	appetite	for	liquor	once	a	awakened	will	be	hard	to	subdue	,
那	一个	食欲	为了	酒	一次	一个	觉醒	将要	是	难的	到	征服	,

一旦被唤醒，对酒的渴望就很难抑制。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fɪrf(ə)l] , [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,

and	I	am	so	fearful	,	that	at	some	social	gathering	,
和	我	是	所以	可怕	,	那	在	一些	社会的	采集	,

我非常害怕，在某个社交聚会上，

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [gɜːrl] [wɪl] [hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

a	thoughtless	girl	will	hand	him	a	glass	of	wine	,
一个	轻率	女孩	将要	手	他	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

一个粗心的女孩递给他一杯酒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [glæs] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ædɪŋ] ['fjuːəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] . "

and	that	the	first	glass	will	be	like	adding	fuel	to	a	smouldering	fire	.	"
和	那	这	第一的	玻璃	将要	是	喜欢	添加	燃料	到	一个	闷烧	火	.	"

第一杯酒就像给正在闷烧的火堆添柴一样。

" [oʊ] [bel] [duː][stɑːp] ,
" Oh Belle do stop ,
" 哦 美女 做 停止 ,

“哦，贝儿，请停下来。”

[wʌt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːndʒər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]
what a train of horrors you can conjure out of an innocent glass of wine
什么 一个 火车 的 恐怖 你 能 变戏法 出去 的 一个 清白的 玻璃 的 葡萄酒
. "
: "
. "

一杯普通的葡萄酒，竟能引发如此一连串的恐怖事件。

" ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] ['spɑːklz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] , [ðæt] [tʃɑːrmz] [æt; ət][fɜːrst] ,
" Anything can be innocent that sparkles to betray , that charms at first ,
" 任何事物 能 是 清白的 那 闪光 到 背叛 , 那 魅力 在 第一的 ,

“任何闪闪发光、乍看之下充满魅力的事物，都可能在不知不觉中背叛你。”

[bʌt; bət]['leɪtər] [wɪl] [baɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ædər] [ænd; ənd] [stɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] . "
but later will bite like an adder and sting like a serpent . "
但 之后 将要 咬 喜欢 一个 加法器 和 蜇 喜欢 一个 蛇 . "

但之后会像毒蛇一样咬人，像毒蛇一样蜇人。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

[bel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] [ɑːn] [ðə; ði]
Belle , if you keep on at this rate you will be a monomaniac on the
美女 , 如果 你 保持 在 在 这 速度 你 将要 是 一个 单恋 在 这
['tempərəns] ['kwestʃən] .
temperance question .
节制 问题 .

贝尔，如果你继续这样下去，你会在禁酒问题上变成一个偏执狂。

[haʊ'evər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [wɪl] [fiːl] ['haɪli] ['kɔmplɪməntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
However I do not think Mr . Romaine will feel highly complimented to know that
然而 我 做 不是 思考 先生 . 罗马生菜 将要 感觉 高度 赞扬 到 知道 那
[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['dredɪd] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
you refused him because you dreaded he might become a drunkard .
你 拒绝 他 因为 你 令人恐惧的 他 可能 变得 一个 酒鬼 .

但是，我认为罗曼先生得知你因为害怕他酗酒而拒绝他，不会感到受宠若惊。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] . "
You surely did not tell him so . "
你 一定 做过 不是 告诉 他 所以 . "

你肯定没告诉他。

" [jes] [aɪ] [dɪd] ,
" Yes I did ,
" 是的 我 做过 ,

是的，我做了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and I do not think that I would have been a true friend to him ,
和 我 做 不是 思考 那 我 会 有 到过 一个 真的 朋友 到 他 ,

而且我认为我不会成为他的真朋友。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] . "
had I not done so . "
有 我 不是 完毕 所以 . "

如果我没有那样做的话。”

" [oʊ] ! [bel] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

"	Oh	!	Belle	,	I	never	could	have	had	the	courage	to	have	told	him	so	.
"	哦	!	美女	,	我	绝不	可以	有	有	这	勇气	到	有	讲述	他	所以	.

"

"

"

“哦！贝儿，我永远也没有勇气告诉他。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dredɪd] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	I	would	have	dreaded	hurting	his	feelings	.
"	我	会	有	令人恐惧的	受伤	他的	情怀	.

“我害怕会伤害他的感情。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

Were	you	not	afraid	of	offending	him	?	"
是	你	不是	害怕的	的	犯罪	他	?	"

你难道不怕得罪他吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'flɪkt] ,

"	I	certainly	shrank	from	the	pain	which	I	knew	I	must	inflict	,
"	我	当然	缩小	从	这	疼痛	哪个	我	知道	我	必须	造成	,

“我当然会因为知道自己必须施加的痛苦而退缩。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['væljuːd][hɪz; ɪz] ['welfer] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

but	because	I	valued	his	welfare	more	than	my	own	feelings	,
但	因为	我	有价值的	他的	福利	更多的	比	我的	自己的	情怀	,

但因为我更看重他的福祉而不是我自己的感受，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	was	constrained	to	be	faithful	to	him	.
我	曾是	受限	到	是	忠实	到	他	.

我不得不对他忠诚。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [stɪr] ,

I	told	him	that	he	was	drifting	where	he	ought	steer	,
我	讲述	他	那	他	曾是	漂流	在哪里	他	应该	转向	,

我告诉他，他偏离了正确的方向。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['rʌdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,

that	instead	of	holding	the	helm	and	rudder	of	his	young	life	,
那	反而	的	保持	这	舵	和	舵	的	他的	年轻的	生活	,

他本应掌控自己年轻人生的舵轮和方向，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [stʊd] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði][saɪd]

he	was	floating	down	the	stream	,	and	unless	he	stood	firmly	on	the	side
他	曾是	漂浮的	向下	这	溪流	,	和	除非	他	站立	牢牢	在	这	边

[ʌv; əv] ['tempərəns] ,

of	temperance	,
的	节制	,

他顺流而下，除非他坚定地站在节制的一边，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [klæsp][hændz] [wɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] . "

that	I	never	would	clasp	hands	will	him	for	life	.	"
那	我	绝不	会	搭扣	双手	将要	他	为了	生活	.	"

我这辈子都不会和他握手。

" [bʌt; bət] [bel] , [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] ;

"	But	Belle	,	perhaps	you	have	done	him	more	harm	than	good	;
"	但	美女	,	也许	你	有	完毕	他	更多的	伤害	比	好的	;

“但是贝尔，也许你对他造成的伤害比带来的益处更大；

[meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] [baɪ] [kən'sentiŋ]

may	be	you	could	have	effected	his	reformation	by	consenting
可能	是	你	可以	有	受影响	他的	改革	经过	同意

[tu:; tə] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] . "

to	marrying	him	.	"
到	结婚	他	.	"

或许你如果同意嫁给他，就能让他改过自新。

" [dʒə'net] ,

"	Jeanette	,
"	珍妮特	,

珍妮特，

[wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [depθ] [ʌv; əv]

were	I	the	wife	of	a	drunken	man	I	do	not	think	there	is	any	depth	of
是	我	这	妻子	的	一个	醉	男人	我	做	不是	思考	那里	是	任何	深度	的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['fæðəm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv]

degradation	that	I	would	not	fathom	with	my	love	and	pity	in	trying	to	save
降解	那	我	会	不是	捉摸	和	我的	爱	和	遗憾	在	尝试	到	节省

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果我是一个醉汉的妻子，我想无论他多么堕落，我都会出于爱和怜悯去拯救他。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	believe	I	would	cling	to	him	,	if	even	his	own	mother	shrank	from	him	.
我	相信	我	会	黏着	到	他	,	如果	甚至	他的	自己的	母亲	缩小	从	他	.

我相信，即使连他的亲生母亲都疏远他，我也会紧紧抓住他不放。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [['mæri] ['eni] [mæn] ?] , [hu:m] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ən] [

But	I	never	would	consent	to	[	marry	any	man	?	]	,	whom	I	knew	to	be	un	[
但	我	绝不	会	同意	到	[	结婚	任何	男人	?	]	,	谁	我	知道	到	是	联合国	[

?

?
?

但我绝不会同意嫁给任何我知道不[？]的男人。

] ['stedi] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['drɪŋkər] .

]	steady	in	his	principles	and	a	moderate	drinker	.
]	稳定的	在	他的	原则	和	一个	缓和	饮酒者	.

他原则坚定，饮酒适度。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

If	his	love	for	me	and	respect	for	himself	were	not	strong	enough	to
如果	他的	爱	为了	我	和	尊重	为了	他自己	是	不是	强的	足够的	到

[rɪ'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] ,

reform	him	before	marriage	,
改革	他	前	婚姻	,

如果他对我的爱和对他自己的尊重不足以让他婚前改过自新，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] ,

I	should	despair	of	effecting	it	afterwards	,
我	应该	绝望	的	产生影响	它	然后	,

事后我应该会绝望，认为这件事无法实现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [dɪˈskreʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] . "

and	with	me	in	such	a	case	discretion	would	be	the	better	part	of	valor	.	"
和	和	我	在	这样的	一个	案件	审慎	会	是	这	更好的	部分	的	勇气	.	"

对我而言，在这种情况下，谨慎才是上策。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] ? "

"	And	so	you	have	given	Mr	.	Romaine	a	release	?	"
"	和	所以	你	有	给定	先生	.	罗马生菜	一个	发布	?	"

“所以你已经释放了罗曼先生？”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [friː] . "

"	Yes	,	he	is	free	.	"
"	是的	,	他	是	自由的	.	"

“是的，他自由了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

"	And	I	think	you	have	thrown	away	a	splendid	opportunity	.	"
"	和	我	思考	你	有	抛掷	离开	一个	灿烂	机会	.	"

我认为你错失了一个绝佳的机会。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [tuː] ['perələs] .

"	I	don't	think	so	,	the	risk	was	too	perilous	.
"	我	不	思考	所以	,	这	风险	曾是	也	危险的	.

“我不这么认为，风险太大了。”

[oʊ] [dʒə'net] ,

Oh	Jeanette	,
哦	珍妮特	,

哦，珍妮特，

[aɪ] [noʊ] [baɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [dwel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

I	know	by	mournful	and	bitter	experience	what	it	means	to	dwell	beneath	the
我	知道	经过	悲哀	和	苦的	经验	什么	它	方法	到	住	下面	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ] [ɪn'tempərəns] .

shadow	of	a	home	cursed	by	intemperance	.
阴影	的	一个	家	被诅咒的	经过	放纵	.

我从悲痛和苦涩的经历中明白，生活在一个因酗酒而受诅咒的家庭的阴影下意味着什么。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʃædoʊ] ['diːpən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz]

I	know	what	it	is	to	see	that	shadow	deepen	into	the	darkness	of	a	drunkard's
我	知道	什么	它	是	到	看	那	阴影	深化	进入	这	黑暗	的	一个	醉汉的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

我知道眼睁睁看着那阴影渐渐加深，最终消失在醉汉坟墓的黑暗中是什么感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] . "

and	I	dare	not	run	the	fearful	risk	.	"
和	我	敢	不是	跑步	这	可怕	风险	.	"

我不敢冒这个可怕的风险。

" [ænd; ənd] [jet] [bel] [ðɪs] [hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

"	And	yet	Belle	this	has	cost	you	a	great	deal	,
"	和	然而	美女	这	有	成本	你	一个	伟大的	交易	,

“但是贝尔，这让你付出了巨大的代价。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɒn'nəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ,

I	can	see	it	in	the	wanness	of	your	face	,
我	能	看	它	在	这	苍白	的	你的	脸	,

我能从你苍白的脸上看出来。

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] ,

in	your	eyes	which	in	spite	of	yourself	,	are	filled	with	sudden	tears	,
在	你的	眼睛	哪个	在	尽管如此	的	你自己	,	是	已填	和	突然	眼泪	,

你眼中，不由自主地涌出了泪水。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] . "

I	know	from	the	intonations	of	your	voice	that	you	are	suffering	intensely	.	"
我	知道	从	这	语调	的	你的	嗓音	那	你	是	痛苦	强烈地	.	"

从你的语气中，我知道你正在承受巨大的痛苦。

" [jes] [dʒə'net] , [aɪ] [kən'fes] ,

"	Yes	Jeanette	,	I	confess	,
"	是的	珍妮特	,	我	承认	,

“是的，珍妮特，我承认，”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ferli]

it	was	like	tearing	up	the	roots	of	my	life	to	look	at	this	question	fairly
它	曾是	喜欢	撕裂	向上	这	根	的	我的	生活	到	看	在	这	问题	相当

[ænd; ənd] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	squarely	in	the	face	,
和	完全	在	这	脸	,

直面这个问题，就像是连根拔起我生活的根基。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	to	say	,	no	;	but	I	must	learn	to	suffer	and	be	strong	,	I	am
和	到	说	,	不	;	但	我	必须	学习	到	遭受	和	是	强的	,	我	是

['diːpli] [peɪnd] ,

deeply	pained	,
深	痛苦	,

要说“不”，我感到非常痛苦；但我必须学会忍受痛苦，变得坚强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [steps] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

it	is	true	,	but	I	do	not	regret	the	steps	I	have	taken	.
它	是	真的	,	但	我	做	不是	后悔	这	步骤	我	有	已采取	.

这是事实，但我并不后悔我所采取的行动。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmz] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktər] [ænd; ənd][nɑːt]

The	man	who	claims	my	love	and	allegiance	,	must	be	a	victor	and	not
这	男人	WHO	索赔	我的	爱	和	忠诚	,	必须	是	一个	胜利者	和	不是

[ə; eɪ] [sleɪv] .

a	slave	.
一个	奴隶	.

能赢得我的爱和效忠的人，必须是胜利者，而不是奴隶。

[ðə; ði] ['riːlɪŋ] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp]

The	reeling	brain	of	a	drunkard	is	not	a	safe	foundation	on	which	to	build	up
这	卷轴	脑	的	一个	酒鬼	是	不是	一个	安全的	基础	在	哪个	到	建造	向上

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] . "

a	new	home	.	"
一个	新的	家	.	"

醉汉摇摇欲坠的大脑可不是建造新家的安全基础。

" [wel] [bel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	Belle	,	you	may	be	right	,	but	I	think	I	would	have	risked	it	.
"	出色地	美女	,	你	可能	是	正确的	,	但	我	思考	我	会	有	冒险	它	.

“好吧，贝尔，你说的也许有道理，但我认为我会冒险一试。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [drɪŋks] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

I	don't	think	because	Mr	.	Romaine	drinks	occasionally	that	I	would	have	given
我	不	思考	因为	先生	.	罗马生菜	饮料	偶尔	那	我	会	有	给定

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

我不认为罗曼先生偶尔喝酒就会让我放弃他。

[oʊ] [jʌŋ] [men] [wɪl] [soʊ] [ðer; ðər][waɪld][oʊts] . "

Oh	young	men	will	sow	their	wild	oats	.	"
哦	年轻的	男人	将要	母猪	他们的	荒野	燕麦	.	"

哦，年轻人终将放荡不羁。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [soʊ] , [soʊ][mʌst; məst][wiː; wi] [riːp] ,

"	And	as	we	sow	,	so	must	we	reap	,
"	和	作为	我们	母猪	,	所以	必须	我们	收割	,

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [jʌŋ] [men] ['soʊɪŋ] [ðer; ðər][waɪld][oʊts] ,

and	as	to	saying	about	young	men	sowing	their	wild	oats	,
和	作为	到	说	关于	年轻的	男人	播种	他们的	荒野	燕麦	,

至于说年轻人放荡不羁的事，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'nɪʃəs] ['laɪs(ə)ns] .

I	think	it	is	full	of	pernicious	license	.
我	思考	它	是	满的	的	有害	执照	.

我认为它充满了有害的放纵。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [soʊ] [hɪz; ɪz][waɪld][oʊts][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ]

A	young	man	has	no	more	right	to	sow	his	wild	oats	than	a	young
一个	年轻的	男人	有	不	更多的	正确的	到	母猪	他的	荒野	燕麦	比	一个	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

年轻男子和年轻女子一样，都没有权利放荡不羁。

[gɑːd]['nevər] [meɪd] [wʌn] [koʊd] [ʌv; əv] ['eθɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

God	never	made	one	code	of	ethics	for	a	man	and	another	for	a	woman	.
上帝	绝不	制成	一	代码	的	伦理	为了	一个	男人	和	其他	为了	一个	女士	.

上帝从未为男人制定一套道德准则，而为女人制定另一套。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [seɪm] ['stændərd]

And	it	is	the	duty	of	all	true	women	to	demand	of	men	the	same	standard
和	它	是	这	责任	的	全部	真的	女性	到	要求	的	男人	这	相同的	标准

[ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv] ['wʊmən] . "

of	morality	that	they	do	of	woman	.	"
的	道德	那	他们	做	的	女士	.	"

所有真正的女性都有责任要求男性拥有与女性相同的道德标准。

" [ɑː] [bel] [ðæt] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ɪn] ['θiːəri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ,

"	Ah	Belle	that	is	very	fine	in	theory	,	but	you	would	find	it	rather	difficult	,
"	啊	美女	那	是	非常	美好的	在	理论	,	但	你	会	寻找	它	相当	难的	,

“啊，贝尔，这在理论上很好，但你会发现这相当困难。”

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [jʊr; jər] ['θiːəri] [tuː; tə] ['præktɪs] . "

if	you	tried	to	reduce	your	theory	to	practice	.	"
如果	你	尝试	到	减少	你的	理论	到	实践	.	"

如果你试图将理论付诸实践的话。”

" [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

"	All	that	may	be	true	,
"	全部	那	可能	是	真的	,

“所有这些或许都是真的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɪts][nɑːn] [pər'fɔːrməns] . "

but	the	difficulty	of	a	duty	is	not	a	valid	excuse	for	its	non	performance	.	"
但	这	困难	的	一个	责任	是	不是	一个	有效的	原谅	为了	它是	非	表现	.	"

但是，任务的难度并不能成为不履行该任务的合理借口。

" [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][roʊl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] .

"	My	dear	cousin	it	is	not	my	role	to	be	a	reformer	.
"	我的	亲爱的	表哥	它	是	不是	我的	角色	到	是	一个	改革者	.

“我亲爱的表弟，我不是改革者。”

[aɪ] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

I	take	things	as	I	find	them	and	drift	along	the	tide	of	circumstances	.	"
我	拿	事物	作为	我	寻找	他们	和	漂移	沿着	这	潮	的	情况	.	"

我顺其自然，随波逐流。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf] ?

"	And	is	that	your	highest	ideal	of	life	?
"	和	是	那	你的	最高	理想的	的	生活	?

“这就是你对人生的最高理想吗？”

[waɪ] [dʒə'net] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] . "

Why	Jeanette	such	a	life	is	not	worth	living	.	"
为什么	珍妮特	这样的	一个	生活	是	不是	值得	活的	.	"

为什么珍妮特觉得这样的生活不值得过?

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Whether	it	is	or	not	,	I	am	living	it	and	I	rather	enjoy	it	.
"	无论	它	是	或者	不是	,	我	是	活的	它	和	我	相当	享受	它	.

“不管是不是真的，我正在经历这一切，而且我很享受。”

[jʊr; jər] ['veksɪŋ] ['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] ['nevər] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .

Your	vexing	problems	of	life	never	disturb	me	.
你的	令人恼火	问题	的	生活	绝不	打扰	我	.

你生活中那些令人烦恼的问题从来都困扰不了我。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] - [raɪt] [saɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] ,

I	do	not	think	I	am	called	to	turn	this	great	world	'	right	side	up	with	care	,
我	做	不是	思考	我	是	称为	到	转动	这	伟大的	世界	-	正确的	边	向上	和	关心	,

我不认为我的使命是小心翼翼地将这个伟大的世界“拨乱反正”。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [floʊt] [ə'lɔːŋ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ] ,

'	and	so	I	float	along	singing	as	I	go	,
-	和	所以	我	漂浮	沿着	歌唱	作为	我	去	,

于是我一边飘荡一边唱歌，

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['baʊər]

"	I'd	be	a	butterfly	born	in	a	bower
"	ID	是	一个	蝴蝶	出生	在	一个	凉亭

“我愿化作一只生于凉亭的蝴蝶。”

['kɪsɪŋ] ['evri] [roʊz] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Kissing	every	rose	that	is	pleasant	and	sweet	,
接吻	每一个	玫瑰	那	是	令人愉快的	和	甜的	,

亲吻每一朵美丽甜美的玫瑰，

[aɪ'd] ['nevər] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr][fɔːr; fər] ['paʊər]

I'd	never	languish	for	wealth	or	for	power
ID	绝不	憔悴	为了	财富	或者	为了	力量

我绝不会为财富或权力而消沉。

[aɪ'd] ['nevər] [saɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sleɪvz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . "

I'd	never	sigh	to	have	slaves	at	my	feet	.	"
ID	绝不	叹	到	有	奴隶	在	我的	脚	.	"

我绝不会叹息着让奴隶匍匐在我的脚下。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] ['nevər][su:t][ˌem 'i:] , [laɪf][mʌst; məst] [mi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [i:z] ,

"	Such	a	life	would	never	suit	me	,	life	must	mean	to	me	more	than	ease	,
"	这样的	一个	生活	会	绝不	套装	我	,	生活	必须	意思是	到	我	更多的	比	舒适	,

“这样的生活永远不适合我，生活对我来说必须意味着更有意义的事情，而不仅仅是安逸。”

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] , [ɪn'devər]

luxury	and	indulgence	,	it	must	mean	aspiration	and	consecration	,	endeavor
奢华	和	放纵	,	它	必须	意思是	抱负	和	祝圣	,	努力

[ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] . "

and	achievement	.	"
和	成就	.	"

奢侈和放纵，必定意味着渴望和奉献，努力和成就。

" [wel] , [bel] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][lɪv; laɪv] ['twenti] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] ,

"	Well	,	Belle	,	should	we	live	twenty	years	longer	,
"	出色地	,	美女	,	应该	我们	居住	二十	年	更长	,

“那么，贝尔，如果我们还能再活二十年的话……”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ʃæl; ʃəl]

I	would	like	to	meet	you	and	see	by	comparing	notes	which	of	us	shall
我	会	喜欢	到	见面	你	和	看	经过	比较	笔记	哪个	的	我们	将

[hæv; həv] ['gæðərd] [ðə; ði][moʊst] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:r] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][laɪf] . "

have	gathered	the	most	sunshine	or	shadow	from	life	.	"
有	聚集	这	最多	阳光	或者	阴影	从	生活	.	"

我想见见你，通过交流心得，看看我们之中谁的人生经历更丰富多彩，是阳光灿烂还是阴暗沉重。

" [jes] [dʒə'net] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ,

"	Yes	Jeanette	we	will	meet	in	less	than	twenty	years	,
"	是的	珍妮特	我们	将要	见面	在	较少的	比	二十	年	,

“是的，珍妮特，我们会在不到二十年的时间里见面。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðen] [jʊr; jər][glæd] [laɪt] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,

but	before	then	your	glad	light	eyes	will	be	dim	with	tears	,
但	前	然后	你的	高兴的	光	眼睛	将要	是	暗淡	和	眼泪	,

但在此之前，你那充满喜悦的明亮双眸将被泪水模糊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] [peɪθ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['strɪvn] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪkli] [stru:n] [wɪð; wɪθ]

and	the	easy	path	you	have	striven	to	walk	will	be	thickly	strewn	with
和	这	简单的	小路	你	有	努力	到	走	将要	是	浓密	散落的	和

[θɔ:rn] ;

thorn	;
刺	;

而你一直努力想要走的轻松道路，却会发现上面布满了荆棘；

[ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [laɪf] [wɪl] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l]

and	whether	you	deserve	it	or	not	,	life	will	have	for	you	a	mournful
和	无论	你	应得	它	或者	不是	,	生活	将要	有	为了	你	一个	悲哀

['ɜ:rnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

无论你是否罪有应得，生活都会以一种悲伤而真挚的方式对待你。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər][frɪ'vɑ:ləti][ænd; ənd] ['flɪpənsi] [ðer; ðər][ɪz] [faɪn] [goʊld][ɪn][jʊr; jər]

but	notwithstanding	all	your	frivolity	and	flippancy	there	is	fine	gold	in	your
但	虽然	全部	你的	轻浮	和	轻浮	那里	是	美好的	金子	在	你的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

尽管你有时轻浮轻佻，但你的品格中却蕴藏着宝贵的品质。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['oʊnli] [wɪl] [rɪ'viːl] .

which	the	fire	of	affliction	only	will	reveal	.
哪个	这	火	的	痛苦	仅有的	将要	揭示	.

只有苦难之火才能揭示真相。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	Chapter	III
"	章	三、

第三章

[[tekst] ['mɪsɪŋ] .]

[	Text	missing	.	]
[	文本	丢失的	.	]

[文本缺失。]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] ? "

"	How	is	business	?	"
"	如何	是	商业	?	"

生意怎么样?

" ['veri] [dʌl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] ['terəbli] . "

"	Very	dull	,	I	am	losing	terribly	.	"
"	非常	乏味的	,	我	是	输	可怕	.	"

“太无聊了，我输得很惨。”

" ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [taɪmz] ['braɪtnɪŋ] ? "

"	Any	prospect	of	times	brightening	?	"
"	任何	前景	的	时代	提亮	?	"

“时局有好转的希望吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [klɪr] ;

"	I	don't	see	my	way	out	clear	;
"	我	不	看	我的	方式	出去	清除	;

“我看不出有什么出路;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

but	I	hope	there	will	be	a	change	for	the	better	.
但	我	希望	那里	将要	是	一个	改变	为了	这	更好的	.

但我希望情况会好转。

['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] , [men] [ʌv; əv] [?

Confidence	has	been	greatly	shaken	,	men	of	[	?
信心	有	到过	非常	摇晃	,	男人	的	[	?

信心已大受动摇，男人们[?

] ['bɪznəs] [hæv; həv] [groʊn] [ɪk'siːdɪŋli] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [investiŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

]	business	have	grown	exceedingly	timid	about	investing	and	there	is	a	general
]	商业	有	生长	非常	胆小	关于	投资	和	那里	是	一个	一般的

[dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] . "

depression	in	every	department	of	trade	and	business	.	"
沮丧	在	每一个	部门	的	贸易	和	商业	.	"

企业在投资方面变得极其谨慎，贸易和商业的各个部门都普遍处于萧条状态。

" [naʊ] [pɔːl] [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ?

"	Now	Paul	will	you	listen	to	reason	and	common	sense	?
"	现在	保罗	将要	你	听	到	原因	和	常见的	感觉	?

“保罗，现在你愿意听听道理和常识了吗？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .

I	have	a	proposition	to	make	.
我	有	一个	主张	到	制作	.

我有个建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] ,

I	am	about	to	embark	in	a	profitable	business	,
我	是	关于	到	启程	在	一个	有利可图	商业	,

我即将投身一项有利可图的生意，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn]

and	I	know	that	it	will	pay	better	than	anything	else	I	could	undertake	in
和	我	知道	那	它	将要	支付	更好的	比	任何事物	别的	我	可以	承担	在

[ðiːz] [taɪmz] .

these	times	.
这些	时代	.

我知道，在如今这个时期，这份工作比我能做的任何其他事情都更有收入。

[men] [wɪl] [baɪ] ['lɪkər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Men	will	buy	liquor	if	they	have	not	got	money	for	other	things	.
男人	将要	买	酒	如果	他们	有	不是	得到	钱	为了	其他	事物	.

如果男人没钱买其他东西，他们就会买酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [klʌb] - [haʊs] , [ɑːn][em] . [striːt] ,

I	am	going	to	open	a	first	class	saloon	,	and	club	-	house	,	on	M	.	Street	,
我	是	去	到	打开	一个	第一的	班级	酒吧	,	和	俱乐部	-	房子	,	在	M	.	街道	,

我打算在M街开一家一流的酒吧和俱乐部。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	you	will	join	with	me	we	can	make	a	splendid	thing	of	it	.
和	如果	你	将要	加入	和	我	我们	能	制作	一个	灿烂	事物	的	它	.

如果你愿意和我一起，我们一定能把这件事做得非常出色。

[waɪ] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [wel] [ɔːf][dʒoʊ] ['hɑːrdn] [ɪz] [sɪns] [hiː; hi][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

Why	just	see	how	well	off	Joe	Harden	is	since	he	set	up	in	the	business	;
为什么	只是	看	如何	出色地	离开	乔	硬化	是	自从	他	放	向上	在	这	商业	;

看看乔·哈登自从进入商界以来过得有多好就知道了；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɛrz] [hiː; hi] [dʌz] [pʊt] [ɑːn] !

and	what	airs	he	does	put	on	!
和	什么	播出	他	做	放	在	!

他那副架子真是够大的！

[aɪ] [noʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	know	when	he	was	not	worth	fifty	dollars	,
我	知道	什么时候	他	曾是	不是	值得	五十	美元	,

我知道他最穷的时候连五十美元都不值。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] ['grɑːgəri] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][el] . [ænd; ənd][es] . [striːts] ,

and	kept	a	little	low	groggery	on	the	corner	of	L	.	and	S	.	Streets	,
和	保留	一个	小的	低的	蛆虫	在	这	角落	的	L	.	和	S	.	街道	,

并在L街和S街的拐角处维持着一家小小的廉价酒馆。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] — [kiːps] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [kæ'feɪ] , [ænd; ənd] [oʊnz] [ə; eɪ] [blɑːk]

but	he	is	out	of	that	now	—	keeps	a	first	class	Cafe	,	and	owns	a	block
但	他	是	出去	的	那	现在	—	保持	一个	第一的	班级	咖啡店	,	和	拥有	一个	堵塞

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

of	houses	.
的	房屋	.

但他现在已经摆脱了那种生活——他经营着一家一流的咖啡馆，还拥有一整栋楼的房子。

[naʊ] [pɔːl] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['bɪznəs] [ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ək'sept]

Now	Paul	,	here	is	a	splendid	chance	for	you	;	business	is	dull	,	and	now	accept
现在	保罗	,	这里	是	一个	灿烂	机会	为了	你	;	商业	是	乏味的	,	和	现在	接受

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] .

this	opening	.
这	开幕	.

保罗，现在你有一个绝佳的机会；生意惨淡，抓住这个机会吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [sə'luːn] .

Of	course	I	mean	to	keep	a	first	class	saloon	.
的	课程	我	意思是	到	保持	一个	第一的	班级	酒吧	.

我当然打算保留一流的沙龙。

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['tɑːlərəɪt] ['loʊfɪŋ] , [ɔːr] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] , [ɔːr][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['drʌŋkən]

I	don't	intend	to	tolerate	loafing	,	or	disorderly	conduct	,	or	to	sell	to	drunken
我	不	打算	到	容忍	游手好闲	,	或者	乱	执行	,	或者	到	卖	到	醉

[men] .

men	.
男人	.

我绝不容忍游手好闲、扰乱秩序或向醉酒男子出售商品。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [skeɪl] [ʌv; əv]['praɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [noʊ] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm] [rʌf]

I	shall	put	up	my	scale	of	prices	so	that	you	need	fear	no	annoyance	from	rough
我	将	放	向上	我的	规模	的	价格	所以	那	你	需要	害怕	不	烦恼	从	粗糙的

,

,
,

我将公布我的价格标准，这样您就不必担心会受到粗暴对待而感到恼火。

[loʊ] , ['bɔɪstərəs] [men] [huː] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

low	,	boisterous	men	who	don't	know	how	to	behave	themselves	.
低的	,	喧闹的	男人	WHO	不	知道	如何	到	表现	他们自己	.

低矮、粗鲁、不懂得举止得体的男人。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? "

What	say	you	,	Paul	?	"
什么	说	你	,	保罗	?	"

保罗，你觉得呢?

" [aɪ] [seɪ] , [noʊ] !

"	I	say	,	no	!
"	我	说	,	不	!

我说，不!

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

I	wouldn't	engage	in	such	a	business	,
我	不会	从事	在	这样的	一个	商业	,

我不会从事这种生意。

[nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

not	if	it	paid	me	a	hundred	thousand	dollars	a	year	.
不是	如果	它	有薪酬的	我	一个	百	千	美元	一个	年	.

就算年薪十万美元也不行。

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [fɜːrst] [klæs] [sə'luːn] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

I	think	these	first	class	saloons	are	just	as	great	a	curse	to	the	community
我	思考	这些	第一的	班级	酒吧	是	只是	作为	伟大的	一个	诅咒	到	这	社区

[æz; əz][ðə; ði] [loʊ] ['grɒgərɪ] ,

as	the	low	groggeries	,
作为	这	低的	杂货店	,

我认为这些一流酒吧对社区的危害不亚于那些低档酒馆。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['grɒgərɪ] .

and	I	look	upon	them	as	the	fountain	heads	of	the	low	groggeries	.
和	我	看	之上	他们	作为	这	喷泉	头部	的	这	低的	杂货店	.

在我看来，他们是低级杂货店的源头。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['fɜːrnɪʃt] [sə'luːn] [ɪz]

The	man	who	begins	to	drink	in	the	well	lighted	and	splendidly	furnished	saloon	is
这	男人	WHO	开始	到	喝	在	这	出色地	照明	和	精彩地	提供	酒吧	是

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [denz] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] . "

in	danger	of	finishing	in	the	lowest	dens	of	vice	and	shame	.	"
在	危险	的	精加工	在	这	最低	巢穴	的	副	和	耻辱	.	"

一个人如果在灯火通明、装潢华丽的酒吧里开始喝酒，最终很可能会堕入罪恶和耻辱的深渊。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [dʒɑːn] ['ændərsn] ['stɪfli] ,

"	As	you	please	,	"	said	John	Anderson	stiffly	,
"	作为	你	请	,	"	说	约翰	安德森	僵硬地	,

“如你所愿，”约翰·安德森僵硬地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	I	thought	that	as	business	is	dull	that	I	would	show	you	a	chance	,
"	我	想法	那	作为	商业	是	乏味的	那	我	会	展示	你	一个	机会	,

“我想，既然生意清淡，不如给你展示一个机会。”

[ðæt] [wʊd] [jiːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm]

that	would	yield	you	a	handsome	profit	;	but	if	you	refuse	,	there	is	no	harm
那	会	屈服	你	一个	英俊的	利润	;	但	如果	你	拒绝	,	那里	是	不	伤害

[dʌn] .

done	.
完毕	.

那样做会给你带来丰厚的利润；但如果你拒绝，也不会造成任何损失。

[aɪ] [noʊ] [jʌŋ] [men] [huː] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .

I	know	young	men	who	would	jump	at	the	chance	.
我	知道	年轻的	男人	WHO	会	跳	在	这	机会	.

我知道有些年轻人会毫不犹豫地抓住这个机会。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['noʊɪŋ] [pɔːl] ['klɪfərd] [æz; əz][dʒɑːn] ['ændərsn] [dɪd] ,

"	You	may	think	it	strange	that	knowing	Paul	Clifford	as	John	Anderson	did	,
"	你	可能	思考	它	奇怪的	那	会心	保罗	克利福德	作为	约翰	安德森	做过	,

“你或许会觉得约翰·安德森认识保罗·克利福德这件事很奇怪，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] ;

that	he	should	propose	to	him	an	interest	in	a	drinking	saloon	;
那	他	应该	提出	到	他	一个	兴趣	在	一个	喝	酒吧	;

他应该向他提议让他投资一家酒吧；

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['ændərsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]

but	John	Anderson	was	a	man	who	was	almost	destitute	of	faith	in	human
但	约翰	安德森	曾是	一个	男人	WHO	曾是	几乎	贫困	的	信仰	在	人类

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

但约翰·安德森几乎完全丧失了对人性善良的信念。

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] " ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] , " [ænd; ənd][æz; əz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

His	motto	was	that	"	every	man	has	his	price	,	"	and	as	business	was
他的	座右铭	曾是	那	"	每一个	男人	有	他的	价格	,	"	和	作为	商业	曾是

['ferli] [dʌl] ,

fairly	dull	,
相当	乏味的	,

他的座右铭是“每个人都有自己的价码”，而由于生意相当乏味，

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kræmpt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

and	Paul	was	somewhat	cramped	for	want	of	capital	,
和	保罗	曾是	有些	狭窄	为了	想	的	首都	,

保罗因为缺乏资金而感到有些窘迫。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn'vestmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [pɔːl] ['klɪfɚdz]

he	thought	a	good	business	investment	would	be	the	price	for	Paul	Clifford's
他	想法	一个	好的	商业	投资	会	是	这	价格	为了	保罗	克利福德的

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] .

conscientious	scruples	.
尽责的	顾虑	.

他认为，保罗·克利福德的认真负责会为他带来丰厚的商业投资回报。

" ['ændərsn] , " [sed] [pɔːl] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , " [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['vɪʒəneri]

"	Anderson	,	"	said	Paul	looking	him	calmly	in	the	face	,	"	you	may	call	me	visionary
"	安德森	,	"	说	保罗	寻找	他	平静地	在	这	脸	,	"	你	可能	称呼	我	有远见的

[ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ;

and	impracticable	;
和	不切实际	;

“安德森，”保罗平静地看着他的脸说，“你可以说我是一个空想家，一个不切实际的人；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [haʊ'evər] [pʊr]

but	I	am	determined	however	poor
但	我	是	决定	然而	贫穷的

但我决心无论多么贫穷都要坚持下去

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] , ['nevər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [æsk]['gɑːdz] ['blesɪŋ] .

I	may	be	,	never	to	engage	in	any	business	on	which	I	cannot	ask	God's	blessing	.
我	可能	是	,	绝不	到	从事	在	任何	商业	在	哪个	我	不能	问	神的	祝福	.

我或许应该永远不去从事任何我无法祈求上帝祝福的生意。

[ænd; ənd][dʒɑːn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

And	John	I	am	sorry	from	the	bottom	of	my	heart	,
和	约翰	我	是	对不起	从	这	底部	的	我的	心	,

约翰，我由衷地感到抱歉。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər]['groʊsəri][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'luːn] .

that	you	have	concluded	to	give	up	your	grocery	and	keep	a	saloon	.
那	你	有	结束	到	给	向上	你的	杂货店	和	保持	一个	酒吧	.

你已经决定放弃杂货店，改开酒吧。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kiːp] [ðæt] [sə'luːn] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

You	cannot	keep	that	saloon	without	sending	a	flood	of	demoralizing	influence	over
你	不能	保持	那	酒吧	没有	发送	一个	洪水	的	令人沮丧的	影响	超过

[ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

你不可能继续经营那家酒吧而不给社区带来大量令人沮丧的影响。

[jʊr; jər]['prɑːfɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Your	profit	will	be	the	loss	of	others	.
你的	利润	将要	是	这	损失	的	其他的	.

你的获利将以他人的损失为代价。

[jʌŋ] [men] [wɪl] [fɔːrm] [ɪn] [ðæt] [səˈluːn] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈʃædoʊ] [ɔːl] [ðer; ðər]

Young	men	will	form	in	that	saloon	habits	which	will	curse	and	overshadow	all	their
年轻的	男人	将要	形式	在	那	酒吧	习惯	哪个	将要	诅咒	和	黯然失色	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

年轻人会在酒吧里养成一些坏习惯，这些习惯会诅咒并影响他们的一生。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɪl] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

Husbands	and	fathers	will	waste	their	time	and	money	,
丈夫们	和	父亲们	将要	浪费	他们的	时间	和	钱	,

丈夫和父亲们会浪费时间和金钱，

[ænd; ənd][kənˈfɜːrm] [ðəmˈselvz] [ɪn]['hæbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['mɪzəri] , [kraɪm] , [ænd; ənd][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] ;

and	confirm	themselves	in	habits	which	will	bring	misery	,	crime	,	and	degradation	;
和	确认	他们自己	在	习惯	哪个	将要	带来	苦难	,	犯罪	,	和	降解	;

并固守那些会带来痛苦、犯罪和堕落的习惯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] ['hɑrtɪd] [waɪvz] ,

and	the	fearful	outcome	of	your	business	will	be	broken	hearted	wives	,
和	这	可怕	结果	的	你的	商业	将要	是	破碎的	心地	妻子们	,

[nɪˈglektɪd] ['tʃɪldrən] , ['aʊtkæst] [men] ,

neglected	children	,	outcast	men	,
被忽视的	孩子们	,	被排斥者	男人	,

而你生意的可怕后果将是：妻子伤心欲绝，孩子被忽视，男人被排斥。

['blaɪtɪd] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['weɪstɪd] [laɪvz; lɪvz] .

blighted	characters	and	worse	than	wasted	lives	.
秕	人物	和	更糟	比	浪费	生活	.

品行败坏，比虚度光阴更糟糕。

[noʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , [wʊd] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['bɪznəs]

No	not	for	the	wealth	of	the	Indies	,	would	I	engage	in	such	a	ruinous	business
不	不是	为了	这	财富	的	这	印第斯	,	会	我	从事	在	这样的	一个	毁灭性的	商业

,

,

,

不，即使为了印度的财富，我也不会从事如此毁灭性的生意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [təˈdeɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [ˈseɪntɪd] [ˈmʌðər] [huː] [tɔːt] [ˌem ˈiː]

and	I	am	thankful	today	that	I	had	a	dear	sainted	mother	who	taught	me
和	我	是	感恩	今天	那	我	有	一个	亲爱的	圣徒	母亲	WHO	教授	我

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz] [klɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [fʊl] .

that	it	was	better	to	have	my	hands	clear	than	to	have	them	full	.
那	它	曾是	更好的	到	有	我的	双手	清除	比	到	有	他们	满的	.

今天，我由衷地感谢我有一位慈祥善良的母亲，她教导我，与其双手满满当当，不如双手空空如也。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜːr; hər] [dɪr] [hændz][əˈpɑːn][maɪ] [hed] ,

How	often	would	she	lay	her	dear	hands	upon	my	head	,
如何	经常	会	她	躺	她	亲爱的	双手	之上	我的	头	,

她会多少次把她那双温柔的手放在我的头上?

[ænd; ənd][klæsp][maɪ][hændz][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [seɪ] , - [pɔːl] ,

and	clasp	my	hands	in	hers	and	say	,	'	Paul	,
和	搭扣	我的	双手	在	她的	和	说	,	-	保罗	,

然后我握住她的手说：“保罗，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [aɪ] [bɪ'fɔːr]

I	want	you	to	live	so	that	you	can	always	feel	that	there	is	no	eye	before
我	想	你	到	居住	所以	那	你	能	总是	感觉	那	那里	是	不	眼睛	前

[huːz] [glæns] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃrɪŋk] ,

whose	glance	you	will	shrink	,
谁	瞥一眼	你	将要	收缩	,

我希望你活得这样，永远都能感受到，没有任何目光能让你畏缩不前。

[noʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [huːz] [toʊnz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [kweɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][nɑːt]

no	voice	from	whose	tones	your	heart	will	quail	,	because	your	hands	are	not
不	嗓音	从	谁	音调	你的	心	将要	鹌鹑	,	因为	你的	双手	是	不是

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

没有哪种声音能让你心生畏惧，因为你的双手并不干净。

[ɔːr][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][nɑːt] [pjʊr] ,

or	your	record	not	pure	,
或者	你的	记录	不是	纯的	,

或者你的记录不纯正，

- [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [glæd][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɪr]

'	and	I	feel	glad	to	-	day	that	the	precepts	and	example	of	that	dear
-	和	我	感觉	高兴的	到	-	天	那	这	戒律	和	例子	的	那	亲爱的

['mʌðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][toʊn][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][maɪ][laɪf] ;

mother	have	given	tone	and	coloring	to	my	life	;
母亲	有	给定	语气	和	染色	到	我的	生活	;

“今天我感到很高兴，我亲爱的母亲的教诲和榜样为我的生活增添了色彩和意义；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

and	though	she	has	been	in	her	grave	for	many	years	,
和	尽管	她	有	到过	在	她	严重	为了	许多	年	,

虽然她已经入土为安多年，

[hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['evər]['prez(ə)nt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

her	memory	and	her	words	are	still	to	me	an	ever	present	inspiration	.
她	记忆	和	她	字	是	仍然	到	我	一个	曾经	展示	灵感	.

"

"
"

她的音容笑貌和言辞至今仍激励着我。

" [jes] [pɔːl] ; [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	Yes	Paul	;	I	remember	your	mother	.
"	是的	保罗	;	我	记住	你的	母亲	.

“是的，保罗；我记得你的母亲。”

[aɪ] [wɪʃ] !

I	wish	!
我	希望	!

我希望如此！

[oʊ] [wel] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] .

Oh	well	there	is	no	use	wishing	.
哦	出色地	那里	是	不	使用	祝	.

唉，想也没用。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

But	if	all	Christians	were	like	her	,	I	would	have	more	faith	in	their	religion	.
但	如果	全部	基督徒	是	喜欢	她	,	我	会	有	更多的	信仰	在	他们的	宗教	.

"

"

"

但如果所有基督徒都像她一样，我会对他们的宗教更有信心。

" [bʌt; bət][dʒɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdɛrə'lɪkʃənz] . "

"	But	John	the	failure	of	others	is	no	excuse	for	our	own	derelictions	.	"
"	但	约翰	这	失败	的	其他的	是	不	原谅	为了	我们的	自己的	废弃物	.	"

“但是约翰，别人的失败不能成为我们自己失职的借口。”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	Well	,	I	suppose	not	.
"	出色地	,	我	认为	不是	.

“嗯，我想应该不是吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [weɪ] [dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] [kept] [kliːn] , ['evri] [mæn] [swept] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

It	is	said	,	the	way	Jerusalem	was	kept	clean	,	every	man	swept	before	his	own	door	.
它	是	说	,	这	方式	耶路撒冷	曾是	保留	干净的	,	每一个	男人	扫荡	前	他的	自己的	门	.

据说，耶路撒冷保持清洁的秘诀在于，每个人都要打扫自己家门口。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ? "

And	so	you	will	not	engage	in	the	business	?	"
和	所以	你	将要	不是	从事	在	这	商业	?	"

所以你不会参与这项业务吗?

" [noʊ][dʒɑːn] , [noʊ] ['mʌni] [aɪ] [wʊd] [ɜːrn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɪn'duːsmənt] . "

"	No	John	,	no	money	I	would	earn	would	be	the	least	inducement	.	"
"	不	约翰	,	不	钱	我	会	赚	会	是	这	至少	诱导	.	"

“不，约翰，就算给我再多钱，也丝毫不会成为我的诱惑。”

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [dʒɑːn] ['ændərsn] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	How	foolish	,	"	said	John	Anderson	to	himself	as	they	parted	.
"	如何	愚蠢	,	"	说	约翰	安德森	到	他自己	作为	他们	分手了	.

“真是愚蠢，”约翰·安德森在他们分别时自言自语道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [maɪt] [sək'siːd] ['splendɪdli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] ,

"	There	is	a	young	man	who	might	succeed	splendidly	if	he	would	only	give	up	some	of	his	old	fashioned	notions	,
"	那里	是	一个	年轻的	男人	WHO	可能	成功	精彩地	如果	他	会	仅有的	给	向上	一些	的	他的	老的	造型	概念	,

“有一位年轻人，如果他能放弃一些老旧的观念，他可能会取得辉煌的成就。”

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] .

and	launch	out	into	life	as	if	he	had	some	common	sense	.
和	发射	出去	进入	生活	作为	如果	他	有	一些	常见的	感觉	.

然后他就像个有常识的人一样，开始了他的生活。

[ɪf] ['bɪznəs] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	business	remains	as	it	is	,
如果	商业	遗迹	作为	它	是	,

如果商业环境保持不变，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

I	think	he	will	find	out	before	long	that	he	has	got	to	shut	his	eyes	and
我	思考	他	将要	寻找	出去	前	长的	那	他	有	得到	到	关闭	他的	眼睛	和

['swɑːloʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][dəunt][laɪk] .

swallow	down	a	great	many	things	he	don't	like	.
吞	向下	一个	伟大的	许多	事物	他	不	喜欢	.

我认为他很快就会发现，他必须闭上眼睛，忍受很多他不喜欢的事情。

" ['æftər][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv] [pɔːl] ['klɪfərd] ,

"	After	the	refusal	of	Paul	Clifford	,
"	后	这	拒绝	的	保罗	克利福德	,

在保罗·克利福德拒绝之后，

[dʒɑːn] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['fæs(ə)l] ['kɑːnʃəns] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

John	soon	found	a	young	man	of	facile	conscience	who	was	willing	to	join
约翰	很快	成立	一个	年轻的	男人	的	容易的	良心	WHO	曾是	愿意的	到	加入

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [piːs] ,

with	him	in	a	conspiracy	of	sin	against	the	peace	,
和	他	在	一个	阴谋	的	罪	反对	这	和平	,

约翰很快找到一个良心麻木的年轻人，愿意与他一起参与危害和平的罪恶阴谋。

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

happiness	and	welfare	of	the	community	.
幸福	和	福利	的	这	社区	.

社区的幸福和福祉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sperd] ['niːðər] [peɪnz][nɔːr] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [səˈluːn] [əˈtræktɪv] [tuː; tə]

And	he	spared	neither	pains	nor	expense	to	make	his	saloon	attractive	to
和	他	幸存	两者都不	疼痛	也不	费用	到	制作	他的	酒吧	吸引人的	到

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ,

what	he	called	,
什么	他	称为	,

他不遗余力地花费金钱，使他的酒吧对那些他称之为“顾客”的人更具吸引力。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	the	young	bloods	of	the	city	,
"	这	年轻的	血	的	这	城市	,

“这座城市的年轻血液，

" [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [hiː; hi] [ment] [jʌŋ] [men] [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['welθi] ,

"	and	by	these	he	meant	young	men	whose	parents	were	wealthy	,
"	和	经过	这些	他	意思是	年轻的	男人	谁	父母	是	富裕	,

他指的是那些家境富裕的年轻人。

[ænd; ənd] [huːz] [sʌnz] [hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd]

and	whose	sons	had	more	leisure	and	spending	money	than	was	good
和	谁	儿子们	有	更多的	闲暇	和	开支	钱	比	曾是	好的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们的儿子们拥有过多的闲暇时间和零花钱，这对他们来说并不好。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ʌv; əv][sɪn] .

He	succeeded	in	fitting	up	a	magnificent	palace	of	sin	.
他	成功了	在	配件	向上	一个	壮丽	宫殿	的	罪	.

他成功地建造了一座宏伟的罪恶宫殿。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [flæʃt] [ðə; ði]['ɔːrient] ,

Night	after	night	till	morning	flashed	the	orient	,
夜晚	后	夜晚	直到	早晨	闪光灯	这	东方	,

夜复一夜，直到黎明，东方的景色闪闪发光。

['i:gər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [men] [sæt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:rd] ,

eager	and	anxious	men	sat	over	the	gaming	table	watching	the	turn	of	a	card	,
渴望的	和	焦虑的	男人	卫星	超过	这	赌博	桌子	观看	这	转动	的	一个	卡片	,

一群焦急而又渴望的男人围坐在赌桌旁，注视着翻牌。

[ɔ:r] [ðə; ði] [θroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daɪs] .

or	the	throw	of	a	dice	.
或者	这	扔	的	一个	骰子	.

或者掷骰子。

['spɑ:rklɪŋ] [ʃæm'peɪn] , [ɔ:r] ['ru:bi] - ['tɪntɪd] [waɪn] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['glæsɪz] .

Sparkling	champaign	,	or	ruby	-	tinted	wine	were	served	in	beautiful	and	costly	glasses	.
闪闪发光	原野	,	或者	红宝石	-	有色	葡萄酒	是	服务	在	美丽的	和	昂贵	眼镜	.

起泡香槟或宝石红色的葡萄酒盛放在精美昂贵的酒杯中。

[rɪtʃ] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['i:zi] [tʃerz] [ɪn'vaɪtɪd] ['wɪri] [men] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'saɪtmənt] .

Rich	divans	and	easy	chairs	invited	weary	men	to	seek	repose	from	unnatural	excitement	.
富有的	沙发	和	简单的	椅子	受邀	厌倦	男人	到	寻找	休息	从	不自然	激动	.

豪华的沙发和舒适的椅子邀请疲惫的男士们来此休息，以摆脱不自然的兴奋。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɪmɪn] ['entərd] [ðæt] [sə'lu:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [nɑ:t] [æz; əz] [gɑ:d] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

Occasionally	women	entered	that	saloon	,	but	they	were	women	not	as	God	had	made	them	,
偶尔	女性	进入	那	酒吧	,	但	他们	是	女性	不是	作为	上帝	有	制成	他们	,

偶尔会有女人走进那家酒吧，但她们并非上帝创造的那种女人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [sɪn] [hæd; həd] [dɪ'beɪst] [ðem; ðəm] .

but	as	sin	had	debased	them	.
但	作为	罪	有	堕落	他们	.

但罪恶使他们堕落了。

['wɪmɪn] [hu:z] ['kɔ:stli] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊbz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [sɪn] ,

Women	whose	costly	jewels	and	magnificent	robes	were	the	livery	of	sin	,
女性	谁	昂贵	珠宝	和	壮丽	长袍	是	这	涂装	的	罪	,

那些身着华丽服饰、佩戴昂贵珠宝的女人，她们的装束却是罪恶的象征。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑ:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] [deθ] ; [ðə; ði] [flʌʃ] [ə'pɑ:n] [hu:z] [tʃi:k] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

the	outside	garnishing	of	moral	death	;	the	flush	upon	whose	cheek	,	was	not	the	flush	of	happiness	,
这	外部	装饰	的	道德	死亡	;	这	冲洗	之上	谁	脸颊	,	曾是	不是	这	冲洗	的	幸福	,

道德死亡的外在装饰；他脸颊上的红晕，并非幸福的红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['spɑ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] ,

and	the	light	in	their	eyes	was	not	the	sparkle	of	innocent	joy	,
和	这	光	在	他们的	眼睛	曾是	不是	这	火花	的	清白的	喜悦	,

他们眼中的光芒并非纯真喜悦的光芒。

— ['wɪmɪn] [huːz] ['læftər] [wʌz; wəz] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ded]
— **women** **whose** **laughter** **was** **sadder** **than** **their** **tears** **,** **and** **who** **were** **dead**
— 女性 谁 笑声 曾是 更悲伤 比 他们的 眼泪 , 和 WHO 是 死的
[waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] .
while **they** **lived** **.**
尽管 他们 居住地 .

——那些笑声比眼泪更悲伤，活着的时候仿佛已经死去的女人。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɜːr; wər] [waɪn] , [ænd; ənd] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] ['revlri] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər]
In **that** **house** **were** **wine** **,** **and** **mirth** **,** **and** **revelry** **,** **"** **but** **the** **dead** **were**
在 那 房子 是 葡萄酒 , 和 欢笑 , 和 狂欢 , " 但 这 死的 是
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

那房子里有酒，有欢笑，有狂欢，“但死人也在那里，

" [men] [ded] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [truː] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['rektɪtuːd] , [huː] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz]
" **men** **dead** **to** **virtue** **,** **true** **honor** **and** **rectitude** **,** **who** **walked** **the** **streets** **as**
" 男人 死的 到 美德 , 真的 荣誉 和 正直 , WHO 步行 这 街道 作为
['ʌðər] [men] ,
other **men** **,**
其他 男人 ,

“那些丧失了美德、真正的荣誉和正直的人，像其他人一样走在街上。”

[læft] , [tʃæt] , [bɔːt] , [soʊld] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['bɑːrtɚd] , [bʌt; bət] [huːz] [soʊlz]
laughed **,** **chatted** **,** **bought** **,** **sold** **,** **exchanged** **and** **bartered** **,** **but** **whose** **souls**
笑了 , 聊天 , 买 , 卖 , 交换 和 以物易物 , 但 谁 灵魂
[wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [tuːmz] ,
were **encased** **in** **living** **tombs** **,**
是 包裹 在 活的 陵墓 ,

他们欢笑、聊天、买卖、交换、物物交换，但他们的灵魂却被封存在活坟墓里。

['bɑːdɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [bʌt; bət] [ə'laɪv] [tuː; tə][sɪn] .
bodies **that** **were** **dead** **to** **righteousness** **but** **alive** **to** **sin** **.**
身体 那 是 死的 到 义 但 活 到 罪 .

那些对义已死，却对罪仍活着的身体。

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdər] ['wiːvɪŋ] [ɪts] [meʃiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'weri] [flai] ,
Like **a** **spider** **weaving** **its** **meshes** **around** **the** **unwary** **fly** **,**
喜欢 一个 蜘蛛 编织 它是 网格 大约 这 粗心大意 飞 ,

就像蜘蛛织网困住毫无防备的苍蝇一样，

[dʒɑːn] ['ændərsn] [woʊv] [hɪz; ɪz] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][sɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] ['entərd] [hɪz; ɪz]
John **Anderson** **wove** **his** **network** **of** **sin** **around** **the** **young** **men** **that** **entered** **his**
约翰 安德森 编织 他的 网络 的 罪 大约 这 年轻的 男人 那 进入 他的
[sə'luːn] .
saloon **.**
酒吧 .

约翰·安德森将他的罪恶之网编织在那些走进他酒吧的年轻男子周围。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] ,
Before **they** **entered** **there** **,**
前 他们 进入 那里 ,

在他们进入那里之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [helθ] [ðæt] [wɜːr; wər]
it **was** **pleasant** **to** **see** **the** **supple** **vigor** **and** **radiant** **health** **that** **were**
它 曾是 令人愉快的 到 看 这 柔软 活力 和 辐射状 健康 那 是
['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
manifested **in** **the** **poise** **of** **their** **bodies** **,**
表现出来 在 这 沉着 的 他们的 身体 ,

看到他们身姿矫健、充满活力，容光焕发，真令人欣慰。

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ə'pɑːn]

the	lightness	of	their	eyes	,	the	freshness	of	their	lips	and	the	bloom	upon
这	亮度	的	他们的	眼睛	,	这	新鲜	的	他们的	嘴唇	和	这	盛开	之上

[ðer; ðər] [tʃiːks] .

their	cheeks	.
他们的	脸颊	.

他们眼神明亮，嘴唇鲜嫩，脸颊泛红。

[bʌt; bət] [oʊ] !

But	Oh	!
但	哦	!

但是哦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['mænli] [geɪt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	so	sad	to	see	how	soon	the	manly	gait	would	change	to	the
它	曾是	所以	伤心	到	看	如何	很快	这	男子气概	步态	会	改变	到	这

['drʌŋkərdz] ['stægər] .

drunkard's	stagger	.
醉汉的	错开	.

看到原本男子汉的步伐很快变成醉汉的蹒跚，真是令人难过。

[tuː; tə] [siː] [aɪz] [wʌns] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ['groʊɪŋ] ['veɪkənt][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

To	see	eyes	once	bright	with	intelligence	growing	vacant	and	confused	and
到	看	眼睛	一次	明亮的	和	智力	生长	空缺	和	使困惑	和

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [lɪr] .

giving	place	to	the	drunkard's	leer	.
给予	地方	到	这	醉汉的	斜视	.

看到曾经充满智慧的双眼变得空洞、迷茫，最终被醉汉般的猥亵眼神所取代。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['læsɪtuːd] [sə'plæntid] ['vɪgər] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] ['əuvə'mɑːstəd] [helθ] .

In	many	cases	lassitude	supplanted	vigor	,	and	sickness	overmastered	health	.
在	许多	案例	倦怠	取代	活力	,	和	疾病	过度掌握	健康	.

在许多情况下，疲倦取代了活力，疾病战胜了健康。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['paʊər] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][ɪts]

But	the	saddest	thing	was	the	fearful	power	that	appetite	had	gained	over	its
但	这	最悲伤的	事物	曾是	这	可怕	力量	那	食欲	有	获得	超过	它是

['vɪktəms] ,

victims	,
受害者	,

但最令人悲哀的是，食欲对受害者所获得的可怕力量。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['neɪtʃər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

and	though	nature	lifted	her	signals	of	distress	,
和	尽管	自然	抬起	她	信号	的	痛苦	,

虽然大自然已经停止了发出求救信号，

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['wɔːnɪŋz] [θruː] ['wiːkənd] [nəːvs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ['fʌŋkʃnz] ,

and	sent	her	warnings	through	weakened	nerves	and	disturbed	functions	,
和	发送	她	警告	通过	减弱	神经	和	不安	函数	,

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] ,

and	although	they	were	wasting	money	,
和	虽然	他们	是	浪费	钱	,

她通过虚弱的神经和紊乱的机能向她发出警告，尽管他们是在浪费钱，

[taɪm] , ['tæləntz] , [ænd; ənd] [helθ] , ['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ænd; ənd]['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ðer; ðər] [frendz]

time	,	talents	,	and	health	,	ruining	their	characters	,	and	alienating	their	friends
时间	,	天赋	,	和	健康	,	毁坏	他们的	人物	,	和	疏离的	他们的	朋友们

,

,

,

时间、才能和健康，毁了他们的品格，也疏远了他们的朋友。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['ægəni] [tuː; tə] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [jəːnd] ['oʊvər]

and	bringing	untold	agony	to	hearts	that	loved	them	and	yearned	over
和	带来	不明	痛苦	到	心	那	喜爱	他们	和	渴望	超过

[ðer; ðər] [dɪ'fekʃn] ,

their	defections	,
他们的	叛逃	,

这给他们的爱人和因他们的背叛而感到无比痛苦。

[jet] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðə; ði] [greɪv] ['oʊpənd] [æt; ət]

yet	the	fascination	grew	stronger	and	ever	and	anon	the	grave	opened	at
然而	这	魅力	生长	更强	和	曾经	和	匿名	这	严重	打开	在

[ðer; ðər] [fiːt] ;

their	feet	;
他们的	脚	;

然而，这种迷恋却愈发强烈，不久之后，坟墓便在他们脚下裂开；

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [frendz] [maɪt] ,

and	disguise	it	as	loving	friends	might	,
和	伪装	它	作为	爱	朋友们	可能	,

并伪装成好朋友会做的事，

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəri] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] .

the	seeds	of	death	had	been	nourished	by	the	fiery	waters	of	alcohol	.
这	种子	的	死亡	有	到过	营养	经过	这	火热	水	的	酒精	.

死亡的种子被烈酒滋养。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[[tekst] ['mɪsɪŋ] .]

[	Text	missing	.	]
[	文本	丢失的	.	]

[文本缺失。]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'groʊsɪŋ] ['tɑːpɪk] [ɪn] [ə; eɪ] . [piː] . [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [wer] ,

For	a	few	days	the	most	engrossing	topic	in	A	.	P	.	was	what	shall	I	wear	,
为了	一个	很少	天	这	最多	引人入胜	话题	在	一个	.	P	.	曾是	什么	将	我	穿	,

有那么几天，AP课上最引人入胜的话题是“我该穿什么衣服”。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [wer] .

and	what	will	you	wear	.
和	什么	将要	你	穿	.

你打算穿什么?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

There	was	an	amount	of	shopping	to	be	done	,
那里	曾是	一个	数量	的	购物	到	是	完毕	,

还有很多东西要买。

[ænd; ənd] ['dresmeɪkər] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

and	dressmakers	to	be	consulted	and	employed	before	the	great	event	of
和	服装设计师	到	是	咨询	和	受雇	前	这	伟大的	事件	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [keɪm] [ɔːf] .

the	season	came	off	.
这	季节	来了	离开	.

在当季盛事举办之前，需要咨询并聘请服装设计师。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['glɑːsɑːp] ,

At	length	the	important	evening	arrived	and	in	the	home	of	Mr	.	Glossop	,
在	长度	这	重要的	晚上	到达的	和	在	这	家	的	先生	.	格洛索普	,

终于，重要的夜晚到来了，地点在格洛索普先生的家中：

[ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['wɪski] ['diːlər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [welθ]

a	wealthy	and	retired	whiskey	dealer	,	there	was	a	brilliant	array	of	wealth
一个	富裕	和	退休	威士忌酒	经销商	,	那里	曾是	一个	杰出的	大批	的	财富

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

and	fashion	.
和	时尚	.

一位富有的退休威士忌经销商，身上散发着奢华与时尚的光芒。

[kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [hæd; həd] [kɔːzd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [blʌd] ,

Could	all	the	misery	his	liquor	had	caused	been	turned	into	blood	,
可以	全部	这	苦难	他的	酒	有	导致	到过	转向	进入	血	,

能否将他酗酒所造成的所有痛苦化作鲜血？

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [uːzd] [ɪn] [greɪt] [drɑːps][frʌm; frəm] ['evri]

there	would	have	been	enough	to	have	oozed	in	great	drops	from	every
那里	会	有	到过	足够的	到	有	渗出	在	伟大的	滴	从	每一个

['mɑːrb(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] - [ðæt] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

marble	ornament	or	beautiful	piece	of	frescoe	that	adorned	his	home	,
大理石	装饰品	或者	美丽的	片	的	-	那	装饰	他的	家	,

他家每一件大理石饰品或每一幅精美的壁画上，都可能渗出大量的水滴。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	that	home	with	its	beautiful	surroundings	and	costly	furniture	was	the
为了	那	家	和	它是	美丽的	周围环境	和	昂贵	家具	曾是	这

[praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

price	of	blood	,
价格	的	血	,

那栋房子，环境优美，家具昂贵，是用鲜血换来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ;

but	the	glamor	of	his	wealth	was	in	the	eyes	of	his	guests	;
但	这	魅力	的	他的	财富	曾是	在	这	眼睛	的	他的	客人	;

但他的财富光环只在宾客眼中闪耀；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['mɔːrəlaɪz] [ɑːn]

and	they	came	to	be	amused	and	entertained	and	not	to	moralize	on
和	他们	来了	到	是	觉得好笑	和	娱乐	和	不是	到	道德说教	在

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ] .

his	ill	-	gotten	wealth	.
他的	患病的	-	获得	财富	.

他们来这里是为了娱乐消遣，而不是为了对他的不义之财进行道德评判。

[ðə; ði] [waɪn] [floʊd] [aʊt] [ɪn] [ʌn'stɪntɪd] ['meʒərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [soʊ][fər'gɑːt]

The	wine	flowed	out	in	unstinted	measures	and	some	of	the	women	so	forgot
这	葡萄酒	流动	出去	在	毫不吝啬	措施	和	一些	的	这	女性	所以	忘了

[ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði][men] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

themselves	as	to	attempt	to	rival	the	men	in	drinking	.
他们自己	作为	到	试图	到	竞争对手	这	男人	在	喝	.

酒水源源不断地流淌出来，有些女人甚至忘乎所以，试图在酒量上与男人们一较高下。

[ðə; ði] ['bæriər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [daʊn] [tʃɑːrlz] [dræŋk] ['friːli] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θɪkən] ,

The	barrier	being	thrown	down	Charles	drank	freely	,	till	his	tones	began	to	thicken	,
这	障碍	存在	抛掷	向下	查尔斯	喝	自由	,	直到	他的	音调	开始	到	加厚	,

障碍被打破，查尔斯放声畅饮，直到嗓子开始变得沙哑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [groʊ] ['mʌdld] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [dʒə'net] [ænd; ənd] [traɪd]

and	his	eye	to	grow	muddled	,	and	he	sat	down	near	Jeanette	and	tried
和	他的	眼睛	到	生长	混乱	,	和	他	卫星	向下	靠近	珍妮特	和	尝试

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] ;

to	converse	;
到	交谈	;

他的眼神变得迷离，他坐在珍妮特旁边，试图和她交谈；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]

but	he	was	too	much	under	the	influence	of	liquor	to	hold	a	sensible
但	他	曾是	也	很多	在下面	这	影响	的	酒	到	抓住	一个	明智的

[ænd; ənd] [koʊ'hɪrənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	coherent	conversation	.
和	相干	对话	.

但他醉得太厉害，无法进行理智而连贯的谈话。

" [oʊ] ! ['tʃɑːrli] [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,

"	Oh	!	Charley	you	naughty	boy	,
"	哦	!	查理	你	淘气	男生	,

“哦！查理你这个淘气的孩子，

[ðæt] [waɪn] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]

that	wine	has	got	into	your	head	and	you	don't	know	what	you	are	talking
那	葡萄酒	有	得到	进入	你的	头	和	你	不	知道	什么	你	是	说

[ə'baʊt] . "

about	.	"
关于	.	"

你喝醉了，神志不清，根本不知道自己在说什么。

" [wel] , [mɪs] ['dʒeni] , [aɪ] [bliːv] [jʊə(r)] - [baʊt] [hæf] - [raɪt] , [maɪ] [hed] [dʌz] [fiːl] ['fʌni] . "

"	Well	,	Miss	Jenny	,	I	b'lieve	you're	'	bout	half	-	right	,	my	head	does	feel	funny	.	"
"	出色地	,	错过	珍妮	,	我	相信	你是	-	回合	一半	-	正确的	,	我的	头	做	感觉	有趣的	.	"

“嗯，珍妮小姐，我觉得你说的差不多对了一半，我的头确实感觉怪怪的。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ; [maɪn] [fiːlz] ['ræðər] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tɔməs] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm]

"	I	shouldn't	wonder	;	mine	feels	rather	dizzy	,	and	Miss	Thomas	has	gone	home
"	我	不应该	想知道	;	矿	感觉	相当	晕眩的	,	和	错过	托马斯	有	已消失	家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] ,

with	a	sick	headache	,
和	一个	生病的	头痛	,

“我一点也不奇怪；我也觉得有点头晕，托马斯小姐也因为头痛得厉害而回家了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hedeikiz] [miːn] , " [sed] [dʒə'net] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

and	I	know	what	her	headaches	mean	,	"	said	Jeanette	significantly	.
和	我	知道	什么	她	头痛	意思是	,	"	说	珍妮特	显著地	.

“我知道她头痛意味着什么，”珍妮特意味深长地说。

" [maɪ] [hed] , " [sed] ['meri] ['glædstəun] , " ['riːəli] [fiːlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] . "

"	My	head	,	"	said	Mary	Gladstone	,	"	really	feels	as	big	as	a	bucket	.	"
"	我的	头	,	"	说	玛丽	格拉德斯通	,	"	真的	感觉	作为	大的	作为	一个	桶	.	"

“我的头，”玛丽·格拉德斯通说，“感觉就像个桶那么大。”

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['riːəl] ['dɪzi] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	And	I	feel	real	dizzy	,	"	said	another	.
"	和	我	感觉	真实的	晕眩的	,	"	说	其他	.

“我感觉头晕目眩，”另一个人说。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] ,

"	And	so	do	I	,	"	said	another	,	"	I	feel	as	if	I	could	hardly	stand	,
"	和	所以	做	我	,	"	说	其他	,	"	我	感觉	作为	如果	我	可以	几乎	站立	,

“我也是，”另一个人说，“我感觉自己几乎站不稳了。”

[aɪ] [fiːl] [ˈɔːf(ə)l] [wiːk] . "
I feel awful weak . "
我 感觉 可怕 虚弱的 . "

我感觉浑身无力。

" [waɪ] [ˈgɜːlz] , [juː; jʊ] ! [ɑːr; ər][ɔːl] , [ɔːl] , [ˈtɪpsi] , [naʊ] [dʒʌst] [oʊn] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]
" Why girls , you ! are all , all , tipsy , now just own right up , and be done
" 为什么 女孩们 , 你 ! 是 全部 , 全部 , 微醺 , 现在 只是 自己的 正确的 向上 , 和 是 完毕
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

“哎呀，姑娘们，你们都喝醉了，都给我承认，赶紧结束这一切吧！”

" [sed] [tʃɑːrlz] [roʊˈmeɪn] .
" said Charles Romaine .
" 说 查尔斯 罗马生菜 .

查尔斯·罗曼说道。

" [waɪ] [ˈtʃɑːrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] ,
" Why Charlie you are as good as a wizard ,
" 为什么 查理 你 是 作为 好的 作为 一个 巫师 ,

“查理，你简直就像个巫师！”

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [əˈbɔːrd] :
I believe we have all got too much wine aboard :
我 相信 我们 有 全部 得到 也 很多 葡萄酒 船上 :

我认为我们船上都带了太多酒:

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][biː] . [es] . ,
but we are not as bad as the girls of B . S . ,
但 我们 是 不是 作为 坏的 作为 这 女孩们 的 B . S . ,

但我们没有BS里的那些女孩那么坏，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [aʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [men] .
for they succeeded in out drinking the men .
为了 他们 成功了 在 出去 喝 这 男人 .

因为他们成功地在喝酒方面胜过了那些男人。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [dræŋk] [eɪt] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] [ˌsɪksˈtiːn] .
I heard the men drank eight bottles of wine , and that they drank sixteen .
我 听到 这 男人 喝 八 瓶子 的 葡萄酒 , 和 那 他们 喝 十六 .

我听说那些男人喝了八瓶葡萄酒，又听说他们喝了十六瓶。

" [əˈlæs][fɔːr; fər] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɔːrtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs]
" Alas for these young people they were sporting upon the verge of a precipice
" 唉 为了 这些 年轻的 人们 他们 是 体育 之上 这 边缘 的 一个 悬崖
,
,
,

“唉，这些年轻人真是在悬崖边上嬉戏玩耍啊！”

[bʌt; bət][ɪts] ['slɪpəri] [edʒ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ] ['flaʊərz] .
but its slippery edge was concealed by flowers .
但 它是 滑 边缘 曾是 暗 经过 花朵 .

但它光滑的边缘被花朵遮盖住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faiəbrændz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were playing with the firebrands of death and thought they were
他们 是 玩耍 和 这 煽动者 的 死亡 和 想法 他们 是
['roʊmən] - ['kændlz] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['rɑːkəts] .
Roman - candles and harmless rockets .
罗马 - 蜡烛 和 无害 火箭 .

他们玩弄着致命的火炬，却以为那是罗马烟火和无害的火箭。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [bel] ,
" **Good** **morning** **Belle** **,**
" 好的 早晨 美女 ,

“早上好，贝尔。”

" [sed] [dʒə'net] ['rəulənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [bel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['sɪtɪŋ] -
" **said** **Jeanette** **Roland** **to** **her** **cousin** **Belle** **as** **she** **entered** **her** **cousin's** **sitting** **-**
" 说 珍妮特 罗兰 到 她 表哥 美女 作为 她 进入 她 表亲 坐着 -
[ruːm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [faʊnd] [dʒə'net] ['laʊndʒɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
room **the** **morning** **after** **the** **party** **and** **found** **Jeanette** **lounging** **languidly** **upon** **the**
房间 这 早晨 后 这 派对 和 成立 珍妮特 休闲 懒洋洋地 之上 这
['soʊfə] .
sofa **.**
沙发 .

“珍妮特·罗兰在派对后的第二天早上走进表妹贝尔的客厅时，对她说，她发现珍妮特懒洋洋地躺在沙发上。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Good** **morning** **.**
" 好的 早晨 .

“早上好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][aʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] ?
It **is** **a** **lovely** **day** **,** **why** **are** **you** **not** **out** **enjoying** **the** **fresh** **air** **?**
它 是 一个 迷人的 天 , 为什么 是 你 不是 出去 享受 这 新鲜的 空气 ?

今天天气这么好，为什么不出去呼吸一下新鲜空气呢?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Can't **you** **put** **on** **your** **things** **and** **go** **shopping** **with** **me** **?**
不能 你 放 在 你的 事物 和 去 购物 和 我 ?

你能不能穿好衣服跟我一起去购物?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **think** **you** **have** **excellent** **taste** **and** **I** **often** **want** **to** **consult** **it** **.** **"**
我 思考 你 有 出色的 品尝 和 我 经常 想 到 咨询 它 . "

我觉得你的品味非常好，我经常想向你请教。

" [wel] ['æftər][ɔːl] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . "
" **Well** **after** **all** **then** **I** **am** **of** **some** **account** **in** **your** **eyes** **.** **"**
" 出色地 后 全部 然后 我 是 的 一些 帐户 在 你的 眼睛 . "

“看来，我在你眼里还是有点分量的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [huː] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [?] "
" **Of** **course** **you** **are** **;** **who** **said** **you** **were** **not** **[** **?** **]** **"**
" 的 课程 你 是 ; WHO 说 你 是 不是 [?] "

“你当然是；谁说你不是了？”

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦!

['noʊbɑːdi]['oʊnli][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz]
nobody **only** **I** **had** **an** **idea** **that** **you** **thought** **that** **I** **was** **as** **useless** **as**
无人 仅有的 我 有 一个 主意 那 你 想法 那 我 曾是 作为 无用 作为
[ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] . "
a **canary** **bird** **.** **"**
一个 金丝雀 鸟 . "

只有我一个人没想到，你竟然觉得我像只金丝雀一样没用。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd][ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] .
" **I** **don't** **think** **that** **a** **canary** **bird** **is** **at** **all** **a** **useless** **thing** **.**
" 我 不 思考 那 一个 金丝雀 鸟 是 在 全部 一个 无用 事物 .

“我一点也不认为金丝雀是没用的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmz] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [pliːziz] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] ,

It	charms	our	ears	with	its	song	,	and	pleases	our	eye	with	its	beauty	,
它	魅力	我们的	耳朵	和	它是	歌曲	,	和	请	我们的	眼睛	和	它是	美丽	,

它以美妙的歌声悦耳动听，以优美的身姿赏心悦目。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ðɪ][juː'tɪləti][ʌv; əv] ['bjuːti] — [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ,

and	I	am	a	firm	believer	in	the	utility	of	beauty	—	but	can	you	,
和	我	是	一个	公司	信徒	在	这	公用事业	的	美丽	—	但	能	你	,

我坚信美的实用性——但是你能吗?

[ɔːr] ['ræðər] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

or	rather	will	you	not	go	with	me	?	"
或者	相当	将要	你	不是	去	和	我	?	"

或者说，你不愿意跟我一起去吗?

" [oʊ] [bel] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] . "

"	Oh	Belle	I	would	,	but	I	am	as	sleepy	as	a	cat	.	"
"	哦	美女	我	会	,	但	我	是	作为	困	作为	一个	猫	.	"

“哦，贝儿，我很想去，但我困得像只猫一样。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][soʊ] [leɪt] [læst] [naɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ['pɑːrti] ;

"	I	was	up	so	late	last	night	at	Mrs	.	Glossop's	party	;
"	我	曾是	向上	所以	晚的	最后的	夜晚	在	太太	.	-	派对	;

“昨晚我在格洛索普太太的派对上玩到很晚；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'fer] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [prə'fjuːʒn] ,

but	really	it	was	a	splendid	affair	,	everything	was	in	the	richest	profusion	,
但	真的	它	曾是	一个	灿烂	事务	,	一切	曾是	在	这	最富有的	丰富	,

但实际上，这是一场盛大的聚会，一切都极尽奢华。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] .

and	their	house	is	magnificently	furnished	.
和	他们的	房子	是	壮丽	提供	.

他们的房子装修得非常豪华。

[oʊ] [bel]

Oh	Belle
哦	美女

哦，贝儿

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . "

I	wish	you	could	have	been	there	.	"
我	希望	你	可以	有	到过	那里	.	"

我真希望你当时也在场。

" [aɪ][dəunt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	I	don't	;	there	are	two	classes	of	people	with	whom	I	never	wish	to
"	我	不	;	那里	是	二	课程	的	人们	和	谁	我	绝不	希望	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

associate	,
联系	,

“我不这么认为；有两类人我永远不想和他们来往，

[ɔːr] ['nʌmbər] [æz; əz][maɪ] [ɪ'speʃl] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌm] ['selər] [ænd; ənd] [sleɪv] ['hoʊldɚz]

or	number	as	my	especial	friends	,	and	they	are	rum	sellers	and	slave	holders
或者	数字	作为	我的	特别的	朋友们	,	和	他们	是	朗姆酒	卖家	和	奴隶	持有者

. "

: "

. "

或者说，我的一些特别的朋友，他们都是卖朗姆酒的，还是奴隶主。”

" [oʊ] ! [wel] ,

"	Oh	!	well	,
"	哦	!	出色地	,

“那好吧，

['mɪstər] . ['glɑːsɑːp] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

Mr	.	Glossop	is	not	in	the	business	now	and	what	is	the	use	of	talking	about
先生	.	格洛索普	是	不是	在	这	商业	现在	和	什么	是	这	使用	的	说	关于

[ðə; ði] [pæst] ;

the	past	;
这	过去的	;

格洛索普先生现在已经不做这行了，谈论过去又有什么用呢?

[dəunt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [sɪnz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

don't	be	always	remembering	a	man's	sins	against	him	.	"
不	是	总是	记住	一个	男人的	罪孽	反对	他	.	"

不要总是记住一个人对他的过错。

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['paɪrət] [huː] [kʊd; kəd] [fer] ['sʌmptʃuəsli]

"	Would	you	say	the	same	of	a	successful	pirate	who	could	fare	sumptuously
"	会	你	说	这	相同的	的	一个	成功的	海盗	WHO	可以	票价	奢华地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪrəsi] ? "

from	the	effects	of	his	piracy	?	"
从	这	效果	的	他的	海盗行为	?	"

“如果一个海盗成功了，能够从他的海盗行为中过上奢华的生活，你也会这么说吗？”

" [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [bel] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['pærəlel] . "

"	No	I	would	not	;	but	Belle	the	cases	is	not	at	all	parallel	.	"
"	不	我	会	不是	;	但	美女	这	案例	是	不是	在	全部	平行线	.	"

“不，我不会；但贝尔的案例根本不相似。”

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] .

"	Not	entirely	.
"	不是	完全	.

不完全是。

[wʌn] [kə'mits] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ə'genst] [sə'saɪəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['ʌðər]

One	commits	his	crime	against	society	within	the	pale	of	the	law	,	the	other
一	提交	他的	犯罪	反对	社会	之内	这	苍白	的	这	法律	,	这	其他

[kə'mits] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

commits	his	outside	.
提交	他的	外部	.

一个在法律允许的范围内犯下危害社会的罪行，另一个则在法律允许的范围内犯下罪行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['krɪmənəlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

They	are	both	criminals	against	the	welfare	of	humanity	.
他们	是	两个都	罪犯	反对	这	福利	的	人类	.

他们都犯下了危害人类福祉的罪行。

[wʌn] ['məːdəz] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stæbz] [ðə; ði] [soʊl] .

One	murders	the	body	,	and	the	other	stabs	the	soul	.
一	谋杀案	这	身体	,	和	这	其他	刺伤	这	灵魂	.

一个杀死肉体，另一个刺穿灵魂。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['glɑːsɑːp] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪkər] ['diːlər] [ænd; ənd]

If	I	knew	that	Mr	.	Glossop	was	sorry	for	having	been	a	liquor	dealer	and
如果	我	知道	那	先生	.	格洛索普	曾是	对不起	为了	拥有	到过	一个	酒	经销商	和

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [fruːts] [miːt] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] ,

was	bringing	forth	fruits	meet	for	repentance	,
曾是	带来	前进	水果	见面	为了	悔改	,

如果我知道格洛索普先生对自己曾经贩卖酒水感到后悔，并且正在做出与悔改相称的改变，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [heɪl] [hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

I	would	be	among	the	first	to	hail	his	reformation	with	heartfelt	satisfaction	;
我	会	是	之中	这	第一的	到	冰雹	他的	改革	和	衷心	满意	;

我会是第一批由衷地赞赏他改过自新的人之一；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [selz] ['lɪkər] ,

but	when	I	hear	that	while	he	no	longer	sells	liquor	,
但	什么时候	我	听到	那	尽管	他	不	更长	出售	酒	,

但当我听说他虽然不再卖酒了，

[ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gests] ,

that	he	constantly	offers	it	to	his	guests	,
那	他	不断地	优惠	它	到	他的	客人	,

他经常向客人提供这道菜。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [sɪt] [daʊn] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðæn; ðən] ['faɪərsaɪd] [æt; ət]

I	feel	that	he	should	rather	sit	down	in	sackcloth	and	ashes	than	fireside	at
我	感觉	那	他	应该	相当	坐	向下	在	麻布	和	灰烬	比	炉边	在

['sʌmptʃuəs] [fiːsts] ,

sumptuous	feasts	,
豪华	盛宴	,

我觉得他宁愿身披麻衣，坐在灰烬中，也不愿在丰盛的宴席上围坐在炉火旁。

[əb'teɪnd] [baɪ] ['lɪkər] ['selɪŋ] .

obtained	by	liquor	selling	.
获得	经过	酒	销售	.

通过售卖酒类所得。

[wen] [kraɪm] [ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

When	crime	is	sanctioned	by	law	,	and	upheld	by	custom	and	fashion	,
什么时候	犯罪	是	已制裁	经过	法律	,	和	维持	经过	风俗	和	时尚	,

当犯罪行为得到法律认可，并被习俗和时尚所维护时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ɪts] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [feɪz] ;

it	assumes	its	most	dangerous	phase	;
它	假设	它是	最多	危险的	阶段	;

它进入了最危险的阶段；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [ɪz] [in'vaiərənd] [baɪ] [sək'ses] . "

and	there	is	often	a	fearful	fascination	in	the	sin	that	is	environed	by	success	.	"
和	那里	是	经常	一个	可怕	魅力	在	这	罪	那	是	环境	经过	成功	.	"

而成功所掩盖的罪恶，往往有一种令人恐惧的吸引力。

" [oʊ] ! [bel] [duː] [stɑːp] .

"	Oh	!	Belle	do	stop	.
"	哦	!	美女	做	停止	.

“哦！贝儿，请停下来。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['kreɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['tempərəns] .

I	really	think	that	you	will	go	crazy	on	the	subject	of	temperance	.
我	真的	思考	那	你	将要	去	疯狂的	在	这	主题	的	节制	.

我觉得你一谈到节制这个问题就会抓狂。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [laɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwer] ;

I	think	you	must	have	written	these	lines	that	I	have	picked	up	somewhere	;
我	思考	你	必须	有	书面	这些	线条	那	我	有	挑选	向上	某处	;

我想这些文字一定是你写的，我是在某个地方看到的；

[let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — —

let	me	see	what	they	are	,	—	—
让	我	看	什么	他们	是	,	—	—

让我看看它们是什么，——

" [tel] [ˌem 'iː][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [boʊl] ,

"	Tell	me	not	that	I	hate	the	bowl	,
"	告诉	我	不是	那	我	恨	这	碗	,

“别跟我说我讨厌这个碗，

[heɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [wɜːrd] . "

Hate	is	a	feeble	word	.	"
恨	是	一个	微弱	单词	.	"

“仇恨”这个词太苍白了。

" [noʊ] [dʒə'net] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

"	No	Jeanette	,	I	did	not	write	them	,
"	不	珍妮特	,	我	做过	不是	写	他们	,

“不，珍妮特，那些不是我写的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][soʊ] ['nɜːrvəsli] [ɪk'sprest] .

but	I	have	felt	all	the	writer	has	so	nervously	expressed	.
但	我	有	毛毡	全部	这	作家	有	所以	紧张地	表达	.

但我感受到了作者紧张地表达的一切。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['sɑːroʊ] - ['daːkənd] [hoʊm] , [ænd; ənd]['oʊvər][maɪ] [pʊr] ['fɑːðɝz] [greɪv] ,

In	my	own	sorrow	-	darkened	home	,	and	over	my	poor	father's	grave	,
在	我的	自己的	悲哀	-	变暗	家	,	和	超过	我的	贫穷的	父亲的	严重	,

在我那充满悲伤的家中，在我可怜的父亲的坟墓前，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [heɪt] ['lɪkər] [ɪn] ['eni] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] . "

I	learned	to	hate	liquor	in	any	form	with	all	the	intensity	of	my	nature	.	"
我	学习	到	恨	酒	在	任何	形式	和	全部	这	强度	的	我的	自然	.	"

我从心底里憎恨一切形式的酒。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]['mɪsɪz] . - [læst] [naɪt] ,

"	Well	,	it	was	a	good	thing	you	were	not	at	Mrs	.	Glossop's	last	night	,
"	出色地	,	它	曾是	一个	好的	事物	你	是	不是	在	太太	.	-	最后的	夜晚	,

“幸好你昨晚没去格洛索普太太家。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['dɪzi] ,

for	some	of	our	heads	were	rather	dizzy	,
为了	一些	的	我们的	头部	是	相当	晕眩的	,

我们当中有些人感到头晕目眩。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .

and	I	know	that	Mr	.	Romaine	was	out	of	gear	.
和	我	知道	那	先生	.	罗马生菜	曾是	出去	的	齿轮	.

我知道罗曼先生当时不在状态。

[naʊ] [bel] !

Now	Belle	!
现在	美女	!

现在是贝儿!

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [peɪnd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "

don't	look	so	shocked	and	pained	;	I	am	sorry	I	told	you	.	"
不	看	所以	震惊	和	痛苦	;	我	是	对不起	我	讲述	你	.	"

别那么震惊和痛苦；对不起，我不该告诉你这些。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
" **Yes** , **I** **am** **very** **sorry** .
" 是的 , 我 是 非常 对不起 .

“是的，我非常抱歉。”

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] ,
I **had** **great** **hopes** **that** **Mr** . **Romaine** **had** **entirely** **given** **up** **drinking** ,
我 有 伟大的 希望 那 先生 . 罗马生菜 有 完全 给定 向上 喝 ,

我曾满怀希望地认为罗曼先生已经彻底戒酒了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [peɪnd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][jʊr; jər]
and **I** **was** **greatly** **pained** **when** **I** **saw** **him** **take** **a** **glass** **of** **wine** **at** **your**
和 我 曾是 非常 痛苦 什么时候 我 锯 他 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 你的
[səˌlɪsɪ'teɪʃn] .
solicitation .
征求意见 .

看到他应你的要求喝了一杯酒，我感到非常痛心。

[dʒə'net] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [fiːlz] [ə; eɪ] ['nuːli] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,
Jeanette **I** **think** **Mr** . **Romaine** **feels** **a** **newly** **awakened** **interest** **in** **you** ,
珍妮特 我 思考 先生 . 罗马生菜 感觉 一个 新 觉醒 兴趣 在 你 ,

珍妮特，我觉得罗曼先生对你重新燃起了兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and **I** **know** **that** **you** **possess** **great** **influence** **over** **him** .
和 我 知道 那 你 具有 伟大的 影响 超过 他 .

我知道你对他很有影响力。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I **saw** **it** **that** **night** **when** **he** **hesitated** , **when** **you** **first** **asked** **him** **to**
我 锯 它 那 夜晚 什么时候 他 犹豫了一下 , 什么时候 你 第一的 问 他 到
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

那天晚上，你第一次让他喝酒的时候，我看到了他犹豫的样子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɪnfluəns] .
and **I** **was** **so** **sorry** **to** **see** **that** **influence** .
和 我 曾是 所以 对不起 到 看 那 影响 .

看到这种影响，我感到非常遗憾。

[oʊ] [dʒə'net] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['temptrəs] , [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [kiːps]
Oh **Jeanette** **instead** **of** **being** **his** **temptress** , **try** **and** **be** **the** **angel** **that** **keeps**
哦 珍妮特 反而 的 存在 他的 诱惑者 , 尝试 和 是 这 天使 那 保持
[hɪz; ɪz] [steps] .
his **steps** .
他的 步骤 .

哦，珍妮特，与其做他的诱惑者，不如做守护他的天使。

[ɪf] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] ['evər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz]
If **Mr** . **Romaine** **ever** **becomes** **a** **drunkard** **and** **goes** **down** **to** **a** **drunkard's**
如果 先生 . 罗马生菜 曾经 变成 一个 酒鬼 和 去 向下 到 一个 醉汉的
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

如果罗曼先生有朝一日成了个酒鬼，最终葬身酒鬼的坟墓，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃɜːts] . "
I **cannot** **help** **feeling** **that** **a** **large** **measure** **of** **the** **guilt** **will** **cling** **to** **your** **shirts** . "
我 不能 帮助 感觉 那 一个 大的 措施 的 这 有罪 将要 黏着 到 你的 衬衫 . "

我总觉得，你们的衬衫上会沾染上浓重的罪恶感。

" [oʊ] [bel] , [duː][stɑːp] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈhɒrəz] .

"	**Oh**	**Belle**	**,**	**do**	**stop**	**,**	**or**	**you**	**will**	**give**	**me**	**the**	**horrors**	**.**
"	哦	美女	,	做	停止	,	或者	你	将要	给	我	这	恐怖	.

“哦，贝儿，快停下来，否则你会让我感到恐惧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

种瓜得瓜，种豆得豆：一个禁酒的故事(Sowing and Reaping A Temperance Story)

[pɑː] [teɪks] [waɪn] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['eni]
Pa **takes** **wine** **every** **day** **at** **his** **dinner** **and** **I** **don't** **see** **that** **he** **is** **any**
宾夕法尼亚州 需要 葡萄酒 每一个 天 在 他的 晚餐 和 我 不 看 那 他 是 任何
[wɜːrs] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
worse **off** **for** **it** **.**
更糟 离开 为了 它 .

爸爸每天晚餐都喝葡萄酒，我看不出他因此有什么不好的处境。

[ɪf] [tʃɑːrlz] [roʊ'meɪn] [kɑːnt] ['gʌvərn] [hɪm'self] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
If **Charles** **Romaine** **can't** **govern** **himself** **,** **I** **can't** **see** **how** **I** **am** **to** **blame** **for** **it** **.** **"**
如果 查尔斯 罗马生菜 不能 治理 他自己 , 我 不能 看 如何 我 是 到 责备 为了 它 . "

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒə'net] : ([ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] ['pleɪnli]) .
" **I** **think** **you** **are** **to** **blame** **for** **this** **Jeanette** **:** **(** **and** **pardon** **me** **if** **I** **speak** **plainly** **)** **.**
" 我 思考 你 是 到 责备 为了 这 珍妮特 : (和 赦免 我 如果 我 说话) .

“珍妮特，我认为这件事应该由你来承担责任：（如果我说话直白，请原谅）。

[wen] [tʃɑːrlz] [roʊ'meɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'steɪn] , [juː; jʊ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
When **Charles** **Romaine** **was** **trying** **to** **abstain** **,** **you** **tempted** **him** **to** **break** **his** **resolution** **,**
什么时候 查尔斯 罗马生菜 曾是 尝试 到 弃权 , 你 受诱惑 他 到 休息 他的 解决 ,

当查尔斯·罗曼试图戒酒时，你诱惑他打破了自己的决心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
and **he** **drank** **to** **please** **you** **.**
和 他 喝 到 请 你 .

他喝酒是为了取悦你。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [raɪt] [hænd] . "
I **wouldn't** **have** **done** **so** **for** **my** **right** **hand** **.** **"**
我 不会 有 完毕 所以 为了 我的 正确的 手 . "

如果是我的右手，我是不会这么做的。

" [ðeɪ] [seɪ] [oʊld] [koʊl] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['kɪndld] ,
" **They** **say** **old** **coals** **are** **easily** **kindled** **,**
" 他们 说 老的 煤炭 是 容易地 点燃 ,

他们说陈年煤炭很容易被点燃，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['tʃeri] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
and **I** **shall** **be** **somewhat** **chary** **about** **receiving** **attention** **from** **him** **,**
和 我 将 是 有些 谨慎 关于 接收 注意力 从 他 ,

我会尽量避免接受他的关注。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['diːpli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

if	you	feel	so	deeply	upon	the	subject	.	"
如果	你	感觉	所以	深	之上	这	主题	.	"

如果你对这个问题有如此深刻的感受的话。

" [dʒə'net] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌmɪsæprɪ'hend] [ˌem 'iː] .

"	Jeanette	you	entirely	misapprehend	me	.
"	珍妮特	你	完全	误解	我	.

“珍妮特，你完全误解我了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

Because	I	have	ceased	to	regard	Mr	.	Romaine	as	a	lover	,
因为	我	有	停止	到	看待	先生	.	罗马生菜	作为	一个	情人	,

因为我已经不再把罗曼先生当作情人，

[dʌz] [nɑːt]['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

does	not	hinder	me	from	feeling	for	him	as	a	friend	.
做	不是	阻碍	我	从	感觉	为了	他	作为	一个	朋友	.

但这并不妨碍我把他当朋友。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ] ,

And	because	I	am	his	friend	and	yours	also	,
和	因为	我	是	他的	朋友	和	你的	还	,

因为我既是他的朋友，也是你的朋友，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪn] [æt; ət][jʊr; jər]

I	take	the	liberty	to	remonstrate	against	your	offering	him	wine	at	your
我	拿	这	自由	到	抗议	反对	你的	提供	他	葡萄酒	在	你的

[entə'teɪnmənts] . "

entertainments	.	"
娱乐	.	"

我冒昧地劝诫你们，在你们的宴会上给他提供酒水是不妥的。

" [wel] [bel] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	Belle	,	I	can't	see	the	harm	in	it	,
"	出色地	美女	,	我	不能	看	这	伤害	在	它	,

“贝尔，我觉得这没什么害处。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [soʊl] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .

I	don't	believe	there	was	another	soul	who	refused	except	you	and	Mr	.
我	不	相信	那里	曾是	其他	灵魂	WHO	拒绝	除了	你	和	先生	.

['friːmən] ,

Freeman	,
弗里曼	,

我不相信除了你和弗里曼先生之外，还有其他人拒绝了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['streit'leist] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [griːn] , [dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm]

and	you	are	so	straightlaced	,	and	he	is	rather	green	,	just	fresh	from
和	你	是	所以	一本正经的	,	和	他	是	相当	绿色的	,	只是	新鲜的	从

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

你真是个循规蹈矩的人，而他却还很稚嫩，刚从乡下来。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] ['sɪtɪfaɪd] . "

it	won't	take	him	long	to	get	citified	.	"
它	惯于	拿	他	长的	到	得到	城市的	.	"

他很快就会适应城市生活。

" ['sɪtɪfaɪd] [ɔːr] ['kʌntrifaɪd] ,

"	Citified	or	countrified	,
"	城市的	或者	乡村的	,

“城市化或乡村化，

[aɪ] ['kudnt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [fɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

I	couldn't	help	admiring	his	strength	of	principle	which	stood	firm	in	the	midst	of
我	不能	帮助	钦佩	他的	力量	的	原则	哪个	站立	公司	在	这	中间	的

[temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

temptation	and	would	not	yield	to	the	blandishments	of	the	hour	.
诱惑	和	会	不是	屈服	到	这	奉承	的	这	小时	.

我不禁钦佩他坚定的原则，在诱惑面前毫不动摇，不向一时的花言巧语屈服。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

And	so	you	will	not	go	out	with	me	this	morning	?	"
和	所以	你	将要	不是	去	出去	和	我	这	早晨	?	"

所以你今天早上不跟我出去吗?

" [oʊ] ! [noʊ] [bel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd] .

"	Oh	!	No	Belle	,	I	am	too	tired	.
"	哦	!	不	美女	,	我	是	也	疲劳的	.

“哦！不，贝尔，我太累了。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ? "

Won't	you	excuse	me	?	"
惯于	你	原谅	我	?	"

请问您不介意吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

"	Certainly	,	but	I	must	go	.
"	当然	,	但	我	必须	去	.

“当然，但我必须走了。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "

Good	morning	.	"
好的	早晨	.	"

早上好。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [bel] [ɪz] , " [sed] [dʒə'net] ,

"	What	a	strange	creature	my	cousin	Belle	is	,	"	said	Jeanette	,
"	什么	一个	奇怪的	生物	我的	表哥	美女	是	,	"	说	珍妮特	,

“我的表妹贝尔真是个奇怪的人啊，”珍妮特说道。

[tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [mɪs] ['gɔːrdn] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

to	herself	as	Miss	Gordon	left	the	room	.
到	她自己	作为	错过	戈登	左边	这	房间	.

戈登小姐离开房间时，她自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .

"	She	will	never	be	like	any	one	else	.
"	她	将要	绝不	是	喜欢	任何	一	别的	.

她永远不会像其他人一样。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [get] ['oʊvər] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

I	don't	think	she	will	ever	get	over	my	offering	Mr	.	Romaine	that	glass	of	wine	,
我	不	思考	她	将要	曾经	得到	超过	我的	提供	先生	.	罗马生菜	那	玻璃	的	葡萄酒	,

我觉得她永远都不会忘记我给罗曼先生倒的那杯酒。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp]

I	wish	she	hadn't	seen	it	,	but	I'll	try	and	forget	her	and	go	to	sleep
我	希望	她	之前没有	已见	它	,	但	患病的	尝试	和	忘记	她	和	去	到	睡觉

.

:

.

我希望她没看到，但我会努力忘记她，然后睡觉。

" [bʌt; bət] [dʒə'net] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]

"	But	Jeanette	was	not	destined	to	have	the	whole	morning	for	an
"	但	珍妮特	曾是	不是	注定	到	有	这	所有的	早晨	为了	一个

[ʌn'broʊkən] [sli:p] .

unbroken	sleep	.
未破	睡觉	.

但珍妮特注定无法拥有整个上午不间断的睡眠。

[su:n] ['æftər] ['bɛlz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [roʊ'meɪn] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

Soon	after	Bell's	departure	the	bell	rang	and	Charles	Romaine	was	announced	,
很快	后	贝尔的	离开	这	钟	响铃	和	查尔斯	罗马生菜	曾是	宣布	,

[ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz] [dʒə'net] [wʌz; wəz] ,

and	weary	as	Jeanette	was	,
和	厌倦	作为	珍妮特	曾是	,

贝尔离开后不久，钟声响起，查尔斯·罗曼被宣布就职，尽管珍妮特已经很疲惫了，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ;

she	was	too	much	interested	in	his	society	to	refuse	him	;
她	曾是	也	很多	感兴趣的	在	他的	社会	到	拒绝	他	;

她对他的社交圈太感兴趣了，所以无法拒绝他；

[ænd; ənd] [ə'reɪ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] ,

and	arraying	herself	in	a	very	tasteful	and	becoming	manner	,
和	排列	她自己	在	一个	非常	有品味的	和	成为	方式	,

她穿戴得体，品味高雅，十分得体。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

she	went	down	to	receive	him	in	the	parlor	.
她	去	向下	到	收到	他	在	这	客厅	.

她下楼到客厅迎接他。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

['veri] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [dʒə'net] ['rəulənd] [geɪv] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] .

Very	pleasant	was	the	reception	Jeanette	Roland	gave	Mr	.	Romaine	.
非常	令人愉快的	曾是	这	接待	珍妮特	罗兰	给予	先生	.	罗马生菜	.

珍妮特·罗兰对罗曼先生的接待非常热情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pru:f] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][nɔ:r] [ɪm'plaɪd] ['senʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .

There	was	no	reproof	upon	her	lips	nor	implied	censure	in	her	manner	.
那里	曾是	不	责备	之上	她	嘴唇	也不	暗示	谴责	在	她	方式	.

她嘴上没有责备，举止中也没有隐含的谴责。

[tru:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['lɪkər] [ɔ:r][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [freɪz] ,

True	he	had	been	disguised	by	liquor	or	to	use	a	softer	phrase	,
真的	他	有	到过	伪装	经过	酒	或者	到	使用	一个	更柔和	短语	,

没错，他当时确实被酒精蒙蔽了双眼，或者用更委婉的说法，

[hæd; həd]['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [waɪn] .

had	taken	too	much	wine	.
有	已采取	也	很多	葡萄酒	.

喝了太多酒。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['meri]

But	others	had	done	the	same	and	treated	it	as	a	merry
但	其他的	有	完毕	这	相同的	和	治疗	它	作为	一个	欢乐

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

escapade	,
恶作剧	,

但其他人也做过同样的事情，并把它当作一次愉快的冒险。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] ?

and	why	should	she	be	so	particular	?
和	为什么	应该	她	是	所以	特别的	?

她为什么这么在意呢?

[bel] ['gɔːrdn] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [bel] ,

Belle	Gordon	would	have	acted	very	differently	but	then	she	was	not	Belle	,
美女	戈登	会	有	行动	非常	不同	但	然后	她	曾是	不是	美女	,

贝尔·戈登的行为会截然不同，但她毕竟不是贝尔。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] .

and	in	this	instance	she	did	not	wish	to	imitate	her	.
和	在	这	实例	她	做过	不是	希望	到	模拟	她	.

而这一次，她并不想模仿她。

[bel] [wʌz; wəz][soʊ] [ɑːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] ,

Belle	was	so	odd	,	and	had	become	very	unpopular	,
美女	曾是	所以	奇怪的	,	和	有	变得	非常	不受欢迎的	,

贝儿性格古怪，变得非常不受欢迎。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['mɪstər] . [roʊ'meɪn] .

and	besides	she	wished	to	be	very	very	pleasant	to	Mr	.	Romaine	.
和	除了	她	希望	到	是	非常	非常	令人愉快的	到	先生	.	罗马生菜	.

而且她还想对罗曼先生非常非常友好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ,

He	was	handsome	,	agreeable	and	wealthy	,
他	曾是	英俊的	,	同意	和	富裕	,

他相貌英俊，性格温和，家境富裕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] [tuː; tə][klæsp][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	she	found	it	more	congenial	to	her	taste	to	clasp	hands	with	him
和	她	成立	它	更多的	相投	到	她	品尝	到	搭扣	双手	和	他

[ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] [striːm] [tə'geðər] ,

and	float	down	stream	together	,
和	漂浮	向下	溪流	一起	,

她觉得和他手牵手顺流而下更合她的心意。

[ðæn; ðən] [help] [hɪm; ɪm] [brest] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] ['tendənsiz] ,

than	help	him	breast	the	current	of	his	wrong	tendencies	,
比	帮助	他	胸部	这	当前的	的	他的	错误的	倾向	,

与其帮助他克服错误倾向的潮流，不如.....

[ænd; ənd][stænd] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

and	stand	firmly	on	the	rock	of	principle	.
和	站立	牢牢	在	这	岩石	的	原则	.

坚定地站在原则的磐石上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['pensɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	You	are	looking	very	sweet	,	but	rather	pensive	this	morning	,	"	said	Mr	.
"	你	是	寻找	非常	甜的	,	但	相当	沉思的	这	早晨	,	"	说	先生	.

[roʊ'meɪn] ,

Romaine	,
罗马生菜	,

“你看上去很和善，但今天早上似乎有些忧郁，”罗曼先生说。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [dʒə'net] ,

noticing	a	shadow	on	the	bright	and	beautiful	face	of	Jeanette	,
注意到	一个	阴影	在	这	明亮的	和	美丽的	脸	的	珍妮特	,

注意到珍妮特明亮美丽的脸上出现了一道阴影，

[huːz] ['kʌlər] [hæd; həd] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ri'maːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [bel] .

whose	color	had	deepened	by	the	plain	remarks	of	her	cousin	Belle	.
谁	颜色	有	加深	经过	这	清楚的	评论	的	她	表哥	美女	.

表妹贝儿直白的话语让她的脸色更加红润了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['oʊnli][maɪ]['kʌz(ə)n] [bel] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Oh	nothing	much	,	only	my	cousin	Belle	has	been	here	this	morning	,
"	哦	没有什么	很多	,	仅有的	我的	表哥	美女	有	到过	这里	这	早晨	,

“哦，没什么，今天早上只有我表妹贝尔来过。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] . "

and	she	has	been	putting	me	on	the	stool	of	repentance	.	"
和	她	有	到过	推杆	我	在	这	凳子	的	悔改	.	"

她一直让我忏悔。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːti] ? "

what	have	you	been	doing	that	was	naughty	?	"
什么	有	你	到过	正在做	那	曾是	淘气	?	"

你做了什么淘气的事吗?

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] [wiː; wi][dræŋk]

she	was	perfectly	horror	-	stricken	when	I	told	her	about	the	wine	we	drank
她	曾是	完美	恐怖	-	受打击的	什么时候	我	讲述	她	关于	这	葡萄酒	我们	喝

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['pɑːrti] .

and	Mrs	.	Glossop's	party	.
和	太太	.	-	派对	.

当我告诉她我们喝的酒和格洛索普太太的聚会时，她惊恐万分。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	I	had	not	said	a	word	to	her	about	it	.	"
我	希望	我	有	不是	说	一个	单词	到	她	关于	它	.	"

我真希望我没跟她说过这件事。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

"	What	did	she	say	?	"
"	什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [oʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

"	Oh	she	thought	it	was	awful	,	the	way	we	were	going	on	.
"	哦	她	想法	它	曾是	可怕	,	这	方式	我们	是	去	在	.

“哦，她觉得我们当时的做法糟透了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [daɪd] [[sɪk]] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

She	made	me	feel	that	I	died	[	sic	]	something	dreadful	when	I	offered	you	a
她	制成	我	感觉	那	我	死亡	[	原文如此	]	某物	可怕	什么时候	我	提供	你	一个

[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət] [mɑːz] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] .

glass	of	wine	at	Ma's	silver	wedding	.
玻璃	的	葡萄酒	在	妈的	银	婚礼	.

在妈妈的银婚纪念日上，我给你倒了一杯酒，她却让我觉得我好像死了一样，真是太可怕了。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [bel] ['evər] [siːz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ,

I	don't	believe	Belle	ever	sees	a	glass	of	wine	,	without	thinking	of	murder	,
我	不	相信	美女	曾经	看到	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	没有	思维	的	谋杀	,

我不相信贝儿每次看到酒杯时，脑海中不会浮现出谋杀的念头。

['suːɪsaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] . "

suicide	and	a	drunkard's	grave	.	"
自杀	和	一个	醉汉的	严重	.	"

自杀者和醉汉的坟墓。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [dʒə'net] ? "

"	But	we	are	not	afraid	of	those	dreadful	things	,	are	we	Jeanette	?	"
"	但	我们	是	不是	害怕的	的	那些	可怕	事物	,	是	我们	珍妮特	?	"

“但是我们并不害怕那些可怕的东西，对吗，珍妮特？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [bel] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	Of	course	not	,	but	somehow	Belle	always	makes	me	feel	uncomfortable	,
"	的	课程	不是	,	但	不知何故	美女	总是	制作	我	感觉	不舒服	,

“当然不是，但不知为何，贝尔总是让我感到不自在。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] ['tempərəns] .

when	she	begins	to	talk	on	temperance	.
什么时候	她	开始	到	讲话	在	节制	.

当她开始谈论节制的时候。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

She	says	she	is	terribly	in	earnest	,	and	I	think	she	is	.	"
她	说道	她	是	可怕	在	认真	,	和	我	思考	她	是	.	"

她说她是认真的，我觉得她说的没错。

" [mɪs] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [wʌns] , " [sed] [tʃɑːrlz] [roʊ'meɪn] ,

"	Miss	Gordon	and	I	were	great	friends	once	,	"	said	Charles	Romaine	,
"	错过	戈登	和	我	是	伟大的	朋友们	一次	,	"	说	查尔斯	罗马生菜	,

“我和戈登小姐曾经是很好的朋友，”查尔斯·罗曼说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [flitid] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

as	a	shadow	flitted	over	his	face	,	and	a	slight	sigh	escaped	his	lips	.
作为	一个	阴影	飞掠	超过	他的	脸	,	和	一个	轻微	叹	逃脱	他的	嘴唇	.

一道阴影掠过他的脸庞，他轻轻叹了口气。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ?

"	Were	you	?
"	是	你	?

你是吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [soʊ] ? "

Why	didn't	you	remain	so	?	"
为什么	没有	你	保持	所以	?	"

你为什么没能一直这样下去?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

"	Because	she	was	too	good	for	me	.	"
"	因为	她	曾是	也	好的	为了	我	.	"

“因为她对我来说太好了。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] ['riːz(ə)n] . "

"	That	is	a	very	sorry	reason	.	"
"	那	是	一个	非常	对不起	原因	.	"

“这真是个令人遗憾的理由。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	But	it	is	true	.
"	但	它	是	真的	.

但这是真的。

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['gɔːrdn] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

I	think	Miss	Gordon	is	an	excellent	young	lady	,
我	思考	错过	戈登	是	一个	出色的	年轻的	女士	,

我认为戈登小姐是一位非常优秀的年轻女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði] ['tempərəns] ['kwestʃən] .

but	she	and	I	wouldn't	agree	on	the	temperance	question	.
但	她	和	我	不会	同意	在	这	节制	问题	.

但我和她在节制问题上意见不一致。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [hɜːr; hər][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][toʊ][ðə; ði][mɑːrk] .

The	man	who	marries	her	has	got	to	toe	the	mark	.
这	男人	WHO	结婚	她	有	得到	到	脚趾	这	标记	.

娶她的男人必须循规蹈矩。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] . "

She	ought	to	be	a	minister's	wife	.	"
她	应该	到	是	一个	部长	妻子	.	"

她应该去做牧师的妻子。

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] . "

"	I	expect	she	will	be	an	old	maid	.	"
"	我	预计	她	将要	是	一个	老的	女佣	.	"

“我估计她会一直单身。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

"	I	don't	know	,	but	if	I	were	to	marry	her	,
"	我	不	知道	,	但	如果	我	是	到	结婚	她	,

我不知道，但如果我要娶她，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [maɪ'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ]

I	should	prepare	myself	to	go	to	Church	every	Sunday	morning	and	to	stay
我	应该	准备	我	到	去	到	教会	每一个	星期日	早晨	和	到	停留

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kætəkɪzəm] . "

home	in	the	afternoon	and	repeat	my	catechism	.	"
家	在	这	下午	和	重复	我的	教理问答	.	"

我应该做好准备，每个星期天上午去教堂，下午待在家里复习教义问答。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['dɪsəplɪn] . "

"	I	would	like	to	see	you	under	her	discipline	.	"
"	我	会	喜欢	到	看	你	在下面	她	纪律	.	"

“我想看看你受她管教的下场。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrs] . "

"	It	would	come	hard	on	a	fellow	,	but	I	might	go	farther	and	fare	worse	.	"
"	它	会	来	难的	在	一个	同伴	,	但	我	可能	去	更远	和	票价	更糟	.	"

“这对一个人来说会很艰难，但我可能会走得更远，遭遇更糟糕的境地。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [bel] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [wʌns] ? "

"	And	so	you	and	Belle	were	great	friends	,	once	?	"
"	和	所以	你	和	美女	是	伟大的	朋友们	,	一次	?	"

“所以你和贝尔曾经是很好的朋友？”

" [jes] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ['kwestʃən] , [wiː; wi]

"	Yes	,	but	as	we	could	not	agree	on	the	total	abstinence	question	,	we
"	是的	,	但	作为	我们	可以	不是	同意	在	这	全部的	节制	问题	,	我们

['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] . "

parted	company	.	"
分手了	公司	.	"

“是的，但由于我们无法就完全禁欲的问题达成一致，所以我们分道扬镳了。”

" [haʊ] [soʊ] ?

"	How	so	?
"	如何	所以	?

“为何如此?

[dɪd] [juː; jʊ][pɑːrt][æz; əz] ['lʌvəz] [pɑːrt] ?

Did	you	part	as	lovers	part	?
做过	你	部分	作为	恋人	部分	?

你们像恋人一样分手了吗?

" [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːŋd] [ænd; ənd]['broʊkən] [hɑːrt] ?

"	She	with	a	wronged	and	broken	heart	?
"	她	和	一个	冤枉	和	破碎的	心	?

她是否心碎不已，遭受了伤害?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] ,

And	you	,	rejoicing	you	were	free	,
和	你	,	欢欣鼓舞	你	是	自由的	,

而你，则因重获自由而欢欣鼓舞。

[glæd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [juː; jʊ] ['lɪbərti] ?

Glad	to	regain	you	liberty	?
高兴的	到	恢复	你	自由	?

很高兴重获自由?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪtn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	gave	me	the	mitten	and	I	had	to	take	it	.	"
她	给予	我	这	手套	和	我	有	到	拿	它	.	"

她把手套给了我，我不得不收下。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] ['sɑːri] ? "

"	Were	you	very	sorry	?	"
"	是	你	非常	对不起	?	"

你当时非常后悔吗?

" [jes] , [tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	till	I	met	you	.	"
"	是的	,	直到	我	遇见	你	.	"

“是的，直到遇见你。”

" [oʊ] ! ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] , " [sed] [dʒə'net] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Oh	!	Mr	.	Romaine	,	"	said	Jeanette	blushing	and	dropping	her	eyes	.
"	哦	!	先生	.	罗马生菜	,	"	说	珍妮特	脸红	和	下降	她	眼睛	.

“哦！罗曼先生，”珍妮特脸红了，垂下眼帘说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti][æn; ən]['æmp(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

I	think	I	have	found	in	your	society	an	ample	compensation	for	the	loss	of
我	思考	我	有	成立	在	你的	社会	一个	充足	赔偿	为了	这	损失	的

[mɪs] ['gɔːrdn] . "

Miss	Gordon	.	"
错过	戈登	.	"

我认为，在你们的社会中，我找到了弥补失去戈登小姐的充分补偿。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [bel] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	But	I	think	Belle	is	better	than	I	am	.
"	但	我	思考	美女	是	更好的	比	我	是	.

但我认为贝尔比我强。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][soʊ] [gʊd] . "

I	sometimes	wish	I	was	half	so	good	.	"
我	有时	希望	我	曾是	一半	所以	好的	.	"

我有时希望自己能有他一半的优秀。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bel] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

"	You	are	good	enough	for	me	;	Belle	is	very	good	,
"	你	是	好的	足够的	为了	我	;	美女	是	非常	好的	,

你对我来说已经足够好了；贝尔也非常好，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	somehow	her	goodness	makes	a	fellow	uncomfortable	.
但	不知何故	她	善良	制作	一个	同伴	不舒服	.

但不知为何，她的善良却让一个人感到不自在。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [dɪ'stresɪŋli] [gʊd] ;

She	is	what	I	call	distressingly	good	;
她	是	什么	我	称呼	令人痛心地	好的	;

她好得令人心痛；

[wʌn] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

one	doesn't	want	to	be	treated	like	a	wild	beast	in	a	menagerie	,
一	不	想	到	是	治疗	喜欢	一个	荒野	兽	在	一个	动物园	,

谁也不想被当成动物园里的野兽对待。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] . "

and	to	be	every	now	and	then	stirred	up	with	a	long	stick	.	"
和	到	是	每一个	现在	和	然后	搅拌	向上	和	一个	长的	戳	.	"

而且时不时还会被人用长棍子搅动一番。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ! "

"	What	a	comparison	!	"
"	什么	一个	比较	!	"

“真是天壤之别！”

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ; [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [koʊk] [ænd; ənd]

"	Well	it	is	a	fact	;	when	a	fellow's	been	busy	all	day	pouring	over	Coke	and
"	出色地	它	是	一个	事实	;	什么时候	一个	同伴们	到过	忙碌的	全部	天	浇注	超过	可口可乐	和

['blækˌstoʊn] ,

Blackstone	,
黑石	,

“的确如此；当一个人一整天都在埋头研究可口可乐和黑石集团时，

[ɔːr] ['kæstɪŋ] [ʌp] ['wɪrisəm] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [siːks] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz][sə'saɪəti][ɪn]

or	casting	up	wearisome	rows	of	figures	,	and	seeks	a	young	lady's	society	in
或者	铸件	向上	令人厌倦的	行	的	数据	,	和	寻找	一个	年轻的	女士的	社会	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

或者画出一排排令人厌烦的数字，然后在晚上寻求一位年轻女士的陪伴。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] ,

he	wants	to	enjoy	himself	,	to	bathe	in	the	sunshine	of	her	smiles	,
他	想要	到	享受	他自己	,	到	洗澡	在	这	阳光	的	她	微笑	,

他想尽情享受，沐浴在她灿烂的笑容中。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lektʃərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

and	not	to	be	lectured	about	his	shortcomings	.
和	不是	到	是	讲课	关于	他的	缺点	.

也不应该对他进行关于其缺点的说教。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒə'net] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] . "

I	tell	you	,	Jeanette	,	it	comes	hard	on	a	fellow	.	"
我	告诉	你	,	珍妮特	,	它	来	难的	在	一个	同伴	.	"

珍妮特，我跟你说，这对男人来说太难了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ðɪ] ['rɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ker] ,

"	You	want	some	one	to	smooth	the	wrinkles	out	of	the	brow	of	care	,
"	你	想	一些	一	到	光滑的	这	皱纹	出去	的	这	眉头	的	关心	,

你想找个人来抚平你眉间因忧虑而产生的皱纹吗?

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] [wʌnz] . "

and	not	to	add	fresh	ones	.	"
和	不是	到	添加	新鲜的	一个	.	"

而且不再添加新的。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [sɔːft][hænd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

"	Yes	,	and	I	hope	it	will	be	my	fortune	to	have	a	fair	soft	hand	like	his	,
"	是的	,	和	我	希望	它	将要	是	我的	财富	到	有	一个	公平的	柔软的	手	喜欢	他的	,

“是的，我希望自己也能有幸拥有像他那样一双温柔的手。”

" [sed] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] , ['slaɪtli] ['presɪŋ] [dʒə'nɛts] [hænd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ðɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tæsk] .

"	said	Mr	.	Romaine	,	slightly	pressing	Jeanette's	hand	to	perform	the	welcome	and	agreeable	task	.
"	说	先生	.	罗马生菜	,	轻微地	紧迫	珍妮特的	手	到	履行	这	欢迎	和	同意	任务	.

“罗曼先生说着，轻轻按了按珍妮特的手，让她去做这件令人愉快且令人欣喜的事情。”

" [bɛlz] [hænd] [wʊd] [biː; bi]['fɜːmər][ðæn; ðən][maɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɔːk] . "

"	Belle's	hand	would	be	firmer	than	mine	for	the	talk	.	"
"	贝儿的	手	会	是	更坚固	比	矿	为了	这	讲话	.	"

“贝儿的手在谈话中会比我的更坚定。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tendər] [hænd][aɪ][wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	It	is	not	the	strong	hand	,	but	the	tender	hand	I	want	in	a	woman	.	"
"	它	是	不是	这	强的	手	,	但	这	投标	手	我	想	在	一个	女士	.	"

“我想要的女人不是强壮的手，而是温柔的手。”

" [bʌt; bət] [bel] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . "

"	But	Belle	is	very	kind	;	she	did	it	all	for	your	own	good	.	"
"	但	美女	是	非常	种类	;	她	做过	它	全部	为了	你的	自己的	好的	.	"

“但是贝尔人很好，她做这一切都是为了你好。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	Of	course	she	did	;	my	father	used	to	say	so	when	I	was	a	boy	,
"	的	课程	她	做过	;	我的	父亲	用过的	到	说	所以	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

“当然是这样；我小时候，我父亲就经常这么说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kə'rekʃn] . "

and	he	corrected	me	;	but	it	didn't	make	me	enjoy	the	correction	.	"
和	他	已更正	我	;	但	它	没有	制作	我	享受	这	更正	.	"

他纠正了我，但我并不觉得被纠正是一件好事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['aʊər; ɑːr] [best] [frendz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] ,

"	It	is	said	our	best	friends	are	those	who	show	us	our	faults	,
"	它	是	说	我们的	最好的	朋友们	是	那些	WHO	展示	我们	我们的	故障	,

据说，我们最好的朋友是那些指出我们缺点的人。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] . "

and	teach	us	how	to	correct	them	.	"
和	教	我们	如何	到	正确的	他们	.	"

并教我们如何纠正它们。

" [maɪ] [best] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] [gɜːrl] [huː] [sɪts][baɪ][maɪ][saɪd] ,

"	My	best	friend	is	a	dear	,	sweet	girl	who	sits	by	my	side	,
"	我的	最好的	朋友	是	一个	亲爱的	,	甜的	女孩	WHO	坐着	经过	我的	边	,

我最好的朋友是一个亲切可爱的女孩，她就坐在我身边。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['welkəmz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlz] [ˌem 'iː][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	always	welcomes	me	with	a	smile	,	and	beguiles	me	so	with	her
WHO	总是	欢迎	我	和	一个	微笑	,	和	欺骗	我	所以	和	她

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

她总是面带微笑地迎接我，她的谈话也深深地吸引着我。

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wɔːnz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]

that	I	take	no	note	of	the	hours	until	the	striking	of	the	clock	warns	me	it
那	我	拿	不	笔记	的	这	小时	直到	这	引人注目	的	这	钟	警告	我	它

[ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] ;

is	time	to	leave	;
是	时间	到	离开	;

我从不注意时间，直到钟声响起提醒我该离开了；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][noʊ] ['haɪər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl][ðə; ði]

and	I	should	ask	no	higher	happiness	than	to	be	permitted	to	pass	all	the
和	我	应该	问	不	更高	幸福	比	到	是	允许	到	经过	全部	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

remaining	hours	of	my	life	at	her	side	.
其余的	小时	的	我的	生活	在	她	边	.

我所能奢求的幸福莫过于在她身边度过余生。

[kæn; kən][aɪ] [der] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔːrtʃən] ?

Can	I	dare	to	hope	for	such	a	happy	fortune	?
能	我	敢	到	希望	为了	这样的	一个	快乐的	财富	?

我敢奢望拥有如此好运吗?

" [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [dʒə'net] ['rəulənd] ;

"	A	bright	flush	overspread	the	cheek	of	Jeanette	Roland	;
"	一个	明亮的	冲洗	蔓延	这	脸颊	的	珍妮特	罗兰	;

珍妮特·罗兰的脸颊泛起了一抹红晕；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

there	was	a	sparkle	of	joy	in	her	eyes	as	she	seemed	intently	examining
那里	曾是	一个	火花	的	喜悦	在	她	眼睛	作为	她	似乎	专注地	检查

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɑːrpɪt] ,

the	flowers	on	her	mother's	carpet	,
这	花朵	在	她	母亲的	地毯	,

她正全神贯注地看着母亲地毯上的花朵，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːpə][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	she	gently	referred	him	to	Papa	for	an	answer	.
和	她	轻轻地	指	他	到	爸爸	为了	一个	回答	.

她委婉地让他去问爸爸。

[ɪn] [duː] [taɪm] ['mɪstər] . ['rəulənd][wʌz; wəz] ['intəvjuːd] , [hɪz; ɪz] [kən'sent] [əb'teɪnd] ,

In	due	time	Mr	.	Roland	was	interviewed	,	his	consent	obtained	,
在	到期的	时间	先生	.	罗兰	曾是	接受采访	,	他的	同意	获得	,

随后，罗兰先生接受了采访，并征得了他的同意。

[ænd; ənd] [dʒə'net] ['rəulənd][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [roʊ'meɪn] [wɜːr; wər] [ə'faɪənst] ['lʌvəz] .

and	Jeanette	Roland	and	Charles	Romaine	were	affianced	lovers	.
和	珍妮特	罗兰	和	查尔斯	罗马生菜	是	已订婚	恋人	.

珍妮特·罗兰和查尔斯·罗曼是一对未婚恋人。

" ['gɜ:lz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? " [sed] [mɪs] ['tæbiθə] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

"	Girls	,	have	you	heard	the	news	?	"	said	Miss	Tabitha	Jones	,	a	pleasant	and
"	女孩们	,	有	你	听到	这	消息	?	"	说	错过	塔比莎	琼斯	,	一个	令人愉快的	和

['welθi] ['spɪnstər] ,

wealthy	spinster	,
富裕	单身女子	,

“姑娘们，你们听说了吗？”一位和蔼可亲、家境富裕的老处女塔比莎·琼斯小姐问道。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tiː] ['teɪbl] .

to	a	number	of	young	girls	who	were	seated	at	her	tea	table	.
到	一个	数字	的	年轻的	女孩们	WHO	是	坐着	在	她	茶	桌子	.

她对坐在茶桌旁的几个年轻女孩说道。

" [noʊ] ! [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	!	what	is	it	?	"
"	不	!	什么	是	它	?	"

“不！到底是什么？”

" [aɪ] [hɪr] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [sprɪŋ] . "

"	I	hear	Mr	.	Romaine	is	to	be	married	next	spring	.	"
"	我	听到	先生	.	罗马生菜	是	到	是	已婚	下一个	春天	.	"

“我听说罗曼先生明年春天要结婚了。”

" [tuː; tə] [huːm] ? "

"	To	whom	?	"
"	到	谁	?	"

“给谁？”

" [dʒə'net] ['rəulənd] . "

"	Jeanette	Roland	.	"
"	珍妮特	罗兰	.	"

“珍妮特·罗兰。”

" [wel] ! [aɪ][duː] [dɪ'kler] ; [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [bel] ['gɔːrdn] . "

"	Well	!	I	do	declare	;	I	thought	he	was	engaged	to	Belle	Gordon	.	"
"	出色地	!	我	做	宣布	;	我	想法	他	曾是	已订婚的	到	美女	戈登	.	"

“哎呀！我得说，我还以为他已经和贝尔·戈登订婚了呢。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt]

"	I	thought	so	too	,	but	it	is	said	that	she	refused	him	,	but	I	don't
"	我	想法	所以	也	,	但	它	是	说	那	她	拒绝	他	,	但	我	不

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

believe	it	;
相信	它	;

“我也这么想，但据说她拒绝了他，但我并不相信；

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] . "

I	don't	believe	that	she	had	a	chance	.	"
我	不	相信	那	她	有	一个	机会	.	"

我不认为她有机会。

" [wel] [aɪ][duː] . "

"	Well	I	do	.	"
"	出色地	我	做	.	"

“嗯，我的确有。”

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] ? "

"	Why	did	she	refuse	him	?	"
"	为什么	做过	她	拒绝	他	?	"

她为什么拒绝他?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] . "

"	Because	he	would	occasionally	take	too	much	wine	.	"
"	因为	他	会	偶尔	拿	也	很多	葡萄酒	.	"

“因为他偶尔会喝过量的酒。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] . "

"	But	he	is	not	a	drunkard	.	"
"	但	他	是	不是	一个	酒鬼	.	"

但他不是个酒鬼。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dredz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] . "

"	But	she	dreads	that	he	will	be	.	"
"	但	她	脏辫	那	他	将要	是	.	"

但她害怕他会那样做。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] .

I	think	it	is	perfectly	ridiculous	.
我	思考	它	是	完美	荒谬的	.

我觉得这简直荒谬至极。

[aɪ] [geɪv] [bel] ['kredɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] .

I	gave	Belle	credit	for	more	common	sense	.
我	给予	美女	信用	为了	更多的	常见的	感觉	.

我觉得贝尔更有常识。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['aʊər; ɑːr][set] .

I	think	he	was	one	of	the	most	eligible	gentlemen	in	our	set	.
我	思考	他	曾是	一	的	这	最多	有资格的	先生们	在	我们的	放	.

我认为他是我们这群人中最理想的单身汉之一。

['welθi] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

Wealthy	,	handsome	and	agreeable	.
富裕	,	英俊的	和	同意	.

富有、英俊、性格温和。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈzest] [bel] ?

What	could	have	possessed	Belle	?
什么	可以	有	拥有	美女	?

究竟是什么迷惑了贝儿?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] . "

I	think	he	is	perfectly	splendid	.	"
我	思考	他	是	完美	灿烂	.	"

我认为他非常出色。

" [jes] [sed] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , [aɪ] [θɪŋk] [bel] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪt] .

"	Yes	said	another	girl	,	I	think	Belle	stood	very	much	in	her	own	light	.
"	是的	说	其他	女孩	,	我	思考	美女	站立	非常	很多	在	她	自己的	光	.

“是的，”另一个女孩说，“我认为贝尔非常有自己的风格。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɑ:rt]

She	is	not	rich	,	and	if	she	would	marry	him	she	could	have	everything	heart
她	是	不是	富有的	,	和	如果	她	会	结婚	他	她	可以	有	一切	心

[kʊd; kəd] [wɪʃ] .

could	wish	.
可以	希望	.

她并不富有，如果嫁给他，她就能拥有她梦寐以求的一切。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl] !

What	a	silly	girl	!
什么	一个	愚蠢的	女孩	!

真是个傻丫头!

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

You	wouldn't	catch	me	throwing	away	such	a	chance	.	"
你	不会	抓住	我	投掷	离开	这样的	一个	机会	.	"

我绝不会放过这样的机会。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] ['tæbiθə] , " [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɔrdənz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl] ,

"	I	think	,	"	said	Miss	Tabitha	,	"	that	instead	of	Miss	Gordon's	being	a	silly	girl	,
"	我	思考	,	"	说	错过	塔比莎	,	"	那	反而	的	错过	戈登的	存在	一个	愚蠢的	女孩	,

“我认为，”塔比莎小姐说，“戈登小姐并不是一个傻女孩，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['æktɪd] [bəuθ] ['sensəbli] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəbli] [ɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi]

that	she	has	acted	both	sensibly	and	honorably	in	refusing	to	marry	a	man	she
那	她	有	行动	两个都	明智地	和	光荣地	在	拒绝	到	结婚	一个	男人	她

[kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] .

could	not	love	.
可以	不是	爱	.

她拒绝嫁给一个她无法爱的男人，她的做法既明智又高尚。

[noʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][hænd] [wer] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [ji:ld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . "

No	woman	should	give	her	hand	where	she	cannot	yield	her	heart	.	"
不	女士	应该	给	她	手	在哪里	她	不能	屈服	她	心	.	"

女人不应该轻易付出自己的手，而不能付出自己的心。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['tæbiθə] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] ,

"	But	Miss	Tabitha	,	the	strangest	thing	to	me	is	,
"	但	错过	塔比莎	,	这	最奇怪的	事物	到	我	是	,

“但是塔比莎小姐，最让我感到奇怪的是，

[ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [bel] ['gɔ:rdn] ['kɛrz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz]

that	I	really	believe	that	Belle	Gordon	cares	more	for	Mr	.	Romaine	than	she	does
那	我	真的	相信	那	美女	戈登	关心	更多的	为了	先生	.	罗马生菜	比	她	做

[fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [els] ;

for	any	one	else	;
为了	任何	一	别的	;

我真的相信贝尔·戈登对罗曼先生的关心胜过对其他任何人；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['stʌdi] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['roʊləndz] ['pɑ:rti] . "

her	face	was	a	perfect	study	that	night	at	Mrs	.	Roland's	party	.	"
她	脸	曾是	一个	完美的	学习	那	夜晚	在	太太	.	罗兰的	派对	.	"

那天晚上在罗兰太太的派对上，她的表情堪称完美。

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [mɪs] ['gɔːrdn] [ri'kwestid] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] ,

"	They	say	that	after	Miss	Gordon	requested	Mr	.	Romaine	,
"	他们	说	那	后	错过	戈登	请求	先生	.	罗马生菜	,

“他们说，在戈登小姐要求罗曼先生之后，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['skruːpjələsli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]

that	for	a	while	he	scrupulously	abstained	from	taking	even	a	glass	of	wine
那	为了	一个	尽管	他	一丝不苟地	弃权	从	采取	甚至	一个	玻璃	的	葡萄酒

.

:

.

有一段时间，他甚至一滴酒都没喝。

[æt; ət] ['sevrəl] [entə'teɪnmənts] ,

At	several	entertainments	,
在	一些	娱乐	,

在几家娱乐场所，

[hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['roʊləndz] ['sɪlvər] ['wedɪŋ]

he	adhered	to	this	purpose	but	on	the	evening	of	Mrs	.	Roland's	silver	wedding
他	粘着	到	这	目的	但	在	这	晚上	的	太太	.	罗兰的	银	婚礼

[dʒə'net] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] ,

Jeanette	succeeded	in	persuading	him	to	take	a	glass	,
珍妮特	成功了	在	说服	他	到	拿	一个	玻璃	,

他坚持这个目标，但在罗兰太太的银婚纪念日当晚，珍妮特成功说服他喝了一杯。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

in	honor	of	the	occasion	.
在	荣誉	的	这	场合	.

为了纪念这一时刻。

[aɪ] [wɑːtʃt] [bɛlz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['stʌdi] , ['evri] [nɜːrv] [siːmd]

I	watched	Belle's	face	and	it	was	a	perfect	study	,	every	nerve	seemed
我	观看	贝儿的	脸	和	它	曾是	一个	完美的	学习	,	每一个	神经	似乎

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

quivering	with	intense	anxiety	.
颤抖	和	激烈的	焦虑	.

我观察着贝尔的脸，那真是一幅完美的写照，她的每一根神经似乎都在因强烈的焦虑而颤抖。

[wʌns] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Once	I	think	she	reached	out	her	hand	unconsciously	as	if	to	snatch	away	the
一次	我	思考	她	达到	出去	她	手	不知不觉	作为	如果	到	抢夺	离开	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

我觉得她曾无意识地伸出手，好像要抢走玻璃杯似的。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['jiːldɪd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [feɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	when	at	last	he	yielded	I	saw	the	light	fade	from	her	eyes	,
和	什么时候	在	最后的	他	产生	我	锯	这	光	褪色	从	她	眼睛	,

当他最终屈服时，我看到她眼中的光芒消失了。

[ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

a	deadly	pallor	overspread	her	cheek	,	and	I	thought	at	one	time	she	was
一个	致命	苍白	蔓延	她	脸颊	,	和	我	想法	在	一	时间	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] ,

about	to	faint	,
关于	到	头晕的	,

她脸颊上泛起死一般的惨白，我一度以为她快要晕倒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,
but **she** **did** **not** **,**
但 她 做过 不是 ,

但她没有。

[ænd; ənd]['oʊnli][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm]
and **only** **laid** **her** **head** **upon** **her** **side** **as** **if** **to** **allay** **a** **sudden** **spasm**
和 仅有的 铺设 她 头 之上 她 边 作为 如果 到 巷 一个 突然 痉挛
[ʌv; əv] ['ægəni] .
of **agony** **.**
的 痛苦 .

她只是侧过头，仿佛要缓解突然袭来的剧痛。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **Chapter** **VIII**
" 章 八

第八章

[pɔːl] ['klɪfərd] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ledʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
Paul **Clifford** **sat** **at** **his** **ledger** **with** **a** **perplexed** **and** **anxious** **look** **.**
保罗 克利福德 卫星 在 他的 账簿 和 一个 困惑 和 焦虑的 看 .

保罗·克利福德坐在账簿前，一脸困惑和焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊt] [wʌz; wəz][ɪn][bæŋk] .
It **was** **near** **two** **o'clock** **and** **his** **note** **was** **in** **bank** **.**
它 曾是 靠近 二 点钟 和 他的 笔记 曾是 在 银行 .

当时快两点了，他的支票已经存入银行。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ðæt] [noʊt] [wʊd]
If **he** **could** **not** **raise** **five** **hundred** **dollars** **by** **three** **o'clock** **,** **that** **note** **would**
如果 他 可以 不是 增加 五 百 美元 经过 三 点钟 , 那 笔记 会
[biː; bi][prəu'testid] .
be **protested** **.**
是 抗议 .

如果他到三点钟之前筹不到五百美元，那张票据就会遭到抗议。

['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd][tuː; tə] [reɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dɪ'sperɪŋ] .
Money **was** **exceedingly** **hard** **to** **raise** **,** **and** **he** **was** **about** **despairing** **.**
钱 曾是 非常 难的 到 增加 , 和 他 曾是 关于 绝望 .

筹钱极其困难，他几乎绝望了。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ['ændərsn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , "
Once **he** **thought** **of** **applying** **to** **John** **Anderson** **,** **but** **he** **said** **to** **himself** **,** **"**
一次 他 想法 的 申请 到 约翰 安德森 , 但 他 说 到 他自己 , "
[noʊ] ,
No **,**
不 ,

他曾经想过申请约翰·安德森学院，但他对自己说："不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
I **will** **not** **touch** **his** **money** **,** **for** **it** **is** **the** **price** **of** **blood** **,**
我 将要 不是 触碰 他的 钱 , 为了 它 是 这 价格 的 血 ,

我不会动他的钱，因为那是鲜血的代价。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊ] ['grætɪtuːd] [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [rɪ'spekt] .
" **for** **he** **did** **not** **wish** **to** **owe** **gratitude** **where** **he** **did** **not** **feel** **respect** **.**
" 为了 他 做过 不是 希望 到 欠 感激 在哪里 他 做过 不是 感觉 尊重 .

因为他不想在自己不尊重的地方表达感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [hɪz; ɪz]

It	was	now	five	minutes	past	two	o'clock	and	in	less	than	an	hour	his
它	曾是	现在	五	分钟	过去的	二	点钟	和	在	较少的	比	一个	小时	他的

[noʊt] [wʊd] [biː; bi][prəu'testid] [ən'les] [rɪ'liːf] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

note	would	be	protested	unless	relief	came	from	some	unexpected	quarter	.
笔记	会	是	抗议	除非	宽慰	来了	从	一些	意外	四分之一	.

现在是两点零五分，除非有意想不到的转机，否则不到一个小时，他的申请就会遭到抗议。

" [ɪz]['mɪstər] . ['klɪfərd] [ɪn] ? " [sed] [ə; eɪ] [fʊl] ['mænli] [vɔɪs] .

"	Is	Mr	.	Clifford	in	?	"	said	a	full	manly	voice	.
"	是	先生	.	克利福德	在	?	"	说	一个	满的	男子气概	嗓音	.

“克利福德先生在吗？”一个浑厚的男声问道。

[pɔːl] , ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] , ['ænsər] , " [jes] , [kʌm] [ɪn] .

Paul	,	suddenly	roused	from	his	painful	reflections	,	answered	,	"	Yes	,	come	in	.
保罗	,	突然	唤醒	从	他的	痛苦	反思	,	回答	,	"	是的	,	来	在	.

保罗突然从痛苦的沉思中回过神来，回答说：“是的，进来吧。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Good	morning	sir	,	what	can	I	do	for	you	this	morning	?	"
好的	早晨	先生	,	什么	能	我	做	为了	你	这	早晨	?	"

先生，早上好，今天早上我能为您做些什么?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] . "

"	I	have	come	to	see	you	on	business	.	"
"	我	有	来	到	看	你	在	商业	.	"

“我是来办事的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [pɔːl] .

"	I	am	at	your	service	,	"	said	Paul	.
"	我	是	在	你的	服务	,	"	说	保罗	.

“我随时为您效劳。”保罗说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Do	you	remember	,	"	said	the	young	man	,
"	做	你	记住	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“你还记得吗？”年轻人问道。

" [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [baɪ]

"	of	having	aided	an	unfortunate	friend	more	than	a	dozen	years	since	by
"	的	拥有	协助	一个	不幸	朋友	更多的	比	一个	打	年	自从	经过

['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

lending	him	five	hundred	dollars	?	"
贷款	他	五	百	美元	?	"

“十多年前，我曾借给一位不幸的朋友五百美元，帮助过他吗？”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [skuːl] - [meit] [ʌv; əv][maɪ]

"	Yes	,	I	remember	he	was	an	old	friend	of	mine	,	a	school	-	mate	of	my
"	是的	,	我	记住	他	曾是	一个	老的	朋友	的	矿	,	一个	学校	-	伴侣	的	我的

['fɑːðɚz] , [tʃɑːrlz] [smɪθ] . "

father's	,	Charles	Smith	.	"
父亲的	,	查尔斯	史密斯	.	"

“是的，我记得他是我以前的一个朋友，是我父亲查尔斯·史密斯的校友。”

" [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [det] .

"	Well	I	am	his	son	,	and	I	have	come	to	liquidate	my	father's	debt	.
"	出色地	我	是	他的	儿子	,	和	我	有	来	到	清算	我的	父亲的	债务	.

“我是他的儿子，我来是为了偿还我父亲的债务。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

Here	is	the	money	with	interest	for	twelve	years	.
这里	是	这	钱	和	兴趣	为了	十二	年	.

这是本金加上十二年的利息。

" ['pɔlz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	Paul's	heart	gave	a	sudden	bound	of	joy	.
"	保罗的	心	给予	一个	突然	边界	的	喜悦	.

保罗的心突然涌起一股喜悦。

[strɔːŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪst] ['gædərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt]

Strong	man	as	he	was	a	mist	gathered	in	his	eyes	as	he	reached	out
强的	男人	作为	他	曾是	一个	薄雾	聚集	在	他的	眼睛	作为	他	达到	出去

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θraɪs] ['welkəm] [sʌm; səm] .

his	hand	to	receive	the	thrice	welcome	sum	.
他的	手	到	收到	这	三次	欢迎	和	.

他虽然是个强壮的男人，但当他伸出手接过那三倍的丰厚款项时，眼中却闪过一丝迷雾。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] .

He	looked	at	the	clock	,	it	was	just	fifteen	minutes	to	three	.
他	看起来	在	这	钟	,	它	曾是	只是	十五	分钟	到	三	.

他看了一眼钟，还有五分之三十五分钟。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɔːr] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	Will	you	walk	with	me	to	the	bank	or	wait	till	I	return	?	"
"	将要	你	走	和	我	到	这	银行	或者	等待	直到	我	返回	?	"

“你是陪我一起去银行，还是等我回来？”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [sed] [dʒeɪmz] [smɪθ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

"	I	will	wait	,	"	said	James	Smith	,	taking	up	the	morning	paper	.
"	我	将要	等待	,	"	说	詹姆斯	史密斯	,	采取	向上	这	早晨	纸	.

“我会等，”詹姆斯·史密斯说着，拿起晨报。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['mɪstər] . ['klɪfərd] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ]

"	You	are	just	in	time	,	Mr	.	Clifford	,	"	said	the	banker	smiling	and	bowing
"	你	是	只是	在	时间	,	先生	.	克利福德	,	"	说	这	银行家	微笑	和	鞠躬

[æz; əz] [pɔːl] ['entərd] ,

as	Paul	entered	,
作为	保罗	进入	,

“您来得正是时候，克利福德先生，”银行家笑着鞠躬说道，保罗走了进来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [noʊt] [wʊd] [biː; bi][prəu'testid] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

"	I	was	afraid	your	note	would	be	protested	;	but	it	is	all	right	.	"
"	我	曾是	害怕的	你的	笔记	会	是	抗议	;	但	它	是	全部	正确的	.	"

“我担心你的纸条会遭到抗议；不过没关系。”

" [jes] , " [sed] [pɔːl] , " [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [ɪz] ['veri] [taɪt] ,

"	Yes	,	"	said	Paul	,	"	the	money	market	is	very	tight	,
"	是的	,	"	说	保罗	,	"	这	钱	市场	是	非常	紧的	,

“是的，”保罗说，“货币市场非常紧张。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm] . "

but	I	think	I	shall	weather	the	storm	.	"
但	我	思考	我	将	天气	这	风暴	.	"

但我认为我能挺过这场风暴。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ,

"	I	hope	so	,
"	我	希望	所以	,

我希望如此，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]

you	may	have	to	struggle	hard	for	awhile	to	keep	your	head	above	the	water
你	可能	有	到	斗争	难的	为了	一会儿	到	保持	你的	头	多于	这	水

;

;

;

你可能需要挣扎一段时间才能勉强维持生存；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] - [feɪl]

but	you	must	take	it	for	your	motto	that	there	is	no	such	word	as	'	fail
但	你	必须	拿	它	为了	你的	座右铭	那	那里	是	不	这样的	单词	作为	-	失败

. - "

' "

. - "

但你必须把“没有‘失败’这个词”奉为座右铭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Thank	you	,	good	morning	.	"
"	感谢	你	,	好的	早晨	.	"

“谢谢，早上好。”

" [wel] ['mɪstər] . [smɪθ] , " [sed] [pɔːl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn]

"	Well	Mr	.	Smith	,	"	said	Paul	when	he	returned	,	"	your	father	and	mine
"	出色地	先生	.	史密斯	,	"	说	保罗	什么时候	他	返回	,	"	你的	父亲	和	矿

[wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] .

were	boys	together	.
是	男孩们	一起	.

“史密斯先生，”保罗回来后说道，“你父亲和我父亲小时候就是朋友。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðər] ,

He	was	several	years	younger	than	my	father	,
他	曾是	一些	年	年轻	比	我的	父亲	,

他比我父亲小好几岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks] .

and	a	great	favorite	in	our	family	among	the	young	folks	.
和	一个	伟大的	最喜欢的	在	我们的	家庭	之中	这	年轻的	各位	.

而且它在我们家年轻人中非常受欢迎。

[ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [sɪns] [wen] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] ['bɪznəs] , [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] [faɪv]

About	twelve	years	since	when	I	had	just	commenced	business	,	I	lent	him	five
关于	十二	年	自从	什么时候	我	有	只是	开始	商业	,	我	借出的	他	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

大约十二年前，我刚开始创业的时候，我借给他五百美元。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['trʌblz] [bɪ'keɪm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [fɔːr'kloʊz]

and	when	his	business	troubles	became	complicated	I	refused	to	foreclose
和	什么时候	他的	商业	麻烦	成为	复杂的	我	拒绝	到	取消抵押赎回权

[ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

a	mortgage	which	I	had	on	his	home	.
一个	抵押	哪个	我	有	在	他的	家	.

当他的商业困境变得复杂时，我拒绝取消我名下他房屋的抵押贷款。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] [sniəd] [æt; ət][maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['kiːnnəs] ,

An	acquaintance	of	mine	sneered	at	my	lack	of	business	keenness	,
一个	熟人	的	矿	冷笑	在	我的	缺少	的	商业	敏锐	,

我的一位熟人嘲笑我缺乏商业头脑。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['toʊtəli] [lɔːst] ,

and	predicted	that	my	money	would	be	totally	lost	,
和	预测	那	我的	钱	会	是	完全	丢失的	,

并预言我的钱会全部损失掉。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ɪn'vestmənt] [aɪ]['evər] [meɪd] .

when	I	told	him	perhaps	it	was	the	best	investment	I	ever	made	.
什么时候	我	讲述	他	也许	它	曾是	这	最好的	投资	我	曾经	制成	.

当我告诉他这或许是我做过的最好的投资时。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [hɪr] [ʌv; əv]

"	He	smiled	incredulously	and	said	,	"	I	would	rather	see	it	than	hear	of
"	他	微笑	难以置信地	和	说	,	"	我	会	相当	看	它	比	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

他难以置信地笑了笑，说道："我宁愿亲眼看看，也不愿听人说说。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [keɪm] [soʊ]

but	I	will	say	that	in	all	my	business	career	I	never	received	any	money	that	came	so
但	我	将要	说	那	在	全部	我的	商业	职业	我	绝不	已收到	任何	钱	那	来了	所以

[ˌɑːpər'tuːn] [æz; əz] [ðɪs] .

opportune	as	this	.
适时的	作为	这	.

但我必须说，在我整个商业生涯中，我从未收到过像这样来得如此及时的款项。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['feri] [bʊks] .

It	reminds	me	of	the	stories	that	I	have	read	in	fairy	books	.
它	提醒	我	的	这	故事	那	我	有	读	在	仙女	图书	.

这让我想起了我读过的童话故事书。

['piːp(ə)l] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [feɪl] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɛts] ,

People	so	often	fail	in	paying	their	own	debts	,
人们	所以	经常	失败	在	付费	他们的	自己的	债务	,

人们常常无力偿还自己的债务，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [kən'træktɪd] [baɪ]

it	seems	almost	a	mystery	to	me	that	you	should	pay	a	debt	contracted	by
它	似乎	几乎	一个	神秘	到	我	那	你	应该	支付	一个	债务	合同	经过

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

your	father	when	you	were	but	a	boy	.	"
你的	父亲	什么时候	你	是	但	一个	男生	.	"

你竟然要替你父亲偿还你年少时欠下的债务，这对我来说简直是个谜。

" [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪntɪd]

"	The	clue	to	this	mystery	has	been	the	blessed	influence	of	my	sainted
"	这	线索	到	这	神秘	有	到过	这	蒙福	影响	的	我的	圣徒

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

"解开这个谜团的关键在于我圣洁的母亲的恩泽；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['mæntld] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	and	a	flush	of	satisfaction	mantled	his	cheek	as	he	referred	to	her	.
"	和	一个	冲洗	的	满意	披风	他的	脸颊	作为	他	指	到	她	.

提到她时，他脸上泛起了一抹满意的红晕。

" ['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

"	After	my	father's	death	my	mother	was	very	poor	.
"	后	我的	父亲的	死亡	我的	母亲	曾是	非常	贫穷的	.

"父亲去世后，母亲非常贫穷。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sɪksti] [sents] [ɪn] ['mʌni] .

When	she	looked	into	the	drawer	there	were	only	sixty	cents	in	money	.
什么时候	她	看起来	进入	这	抽屉	那里	是	仅有的	六十	分	在	钱	.

她打开抽屉一看，里面只有六十美分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli]

Of	course	,	he	had	some	personal	property	,	but	it	was	not	immediately
的	课程	,	他	有	一些	个人的	财产	,	但	它	曾是	不是	立即地

[ə'veɪləb(ə)l] [laɪk] ['mʌni] ,

available	like	money	,
可用的	喜欢	钱	,

当然，他也有一些个人财产，但这些财产不像钱那样可以立即动用。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [kaɪnd] [frendz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

but	through	the	help	of	kind	friends	she	was	enabled	to	give	him	a
但	通过	这	帮助	的	种类	朋友们	她	曾是	已启用	到	给	他	一个

[rɪ'spektəbl] ['fjuːnərəl] .

respectable	funeral	.
可敬	葬礼	.

但在好心朋友的帮助下，她得以给他举办了一场体面的葬礼。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Like	many	other	women	in	her	condition	of	life	,
喜欢	许多	其他	女性	在	她	状况	的	生活	,

像许多其他处境相同的女性一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

she	had	been	brought	up	in	entire	ignorance	of	managing	any	other	business	,
她	有	到过	带来	向上	在	全部的	无知	的	管理	任何	其他	商业	,

她从小就完全不懂如何管理其他任何业务，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

than	that	which	belonged	to	her	household	.
比	那	哪个	属于	到	她	家庭	.

比她家里的东西还要多。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃiːldɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][klæsp][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] ,

For	years	she	had	been	shielded	in	the	warm	clasp	of	loving	arms	,
为了	年	她	有	到过	屏蔽	在	这	温暖的	搭扣	的	爱	武器	,

多年来，她一直被温暖的爱臂环抱着，倍受呵护。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][biː; bi] ['fɑːðər]

but	now	she	had	to	bare	her	breast	to	the	storm	and	be	father
但	现在	她	有	到	裸	她	胸部	到	这	风暴	和	是	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	mother	both	to	her	little	ones	.
和	母亲	两个都	到	她	小的	一个	.

但现在她不得不袒露胸膛迎接风暴，既要扮演父亲的角色，又要扮演母亲的角色来照顾她的孩子们。

[maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [daɪd] [ɪn] [det] ,

My	father	as	you	know	died	in	debt	,
我的	父亲	作为	你	知道	死亡	在	债务	,

如你所知，我父亲去世时负债累累。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wen] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [træk]

and	he	was	hardly	in	his	grave	when	his	creditors	were	upon	her	track
和	他	曾是	几乎	在	他的	严重	什么时候	他的	债权人	是	之上	她	追踪

.

:

.

他还没来得及入土，他的债主们就开始追讨她的债务了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːr'berəns]

I	have	often	heard	her	speak	in	the	most	grateful	manner	of	your	forbearance
我	有	经常	听到	她	说话	在	这	最多	感激的	方式	的	你的	宽容

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['aʊər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	kindness	to	her	in	her	hour	of	trouble	.
和	仁慈	到	她	在	她	小时	的	麻烦	.

我经常听到她以最感激的语气谈起您在她困境中给予她的宽容和善意。

[maɪ] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['prɪnsəp(ə)l] ['kredɪtər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə]

My	mother	went	to	see	my	father's	principal	creditor	and	asked	him	only	to
我的	母亲	去	到	看	我的	父亲的	主要的	债权人	和	问	他	仅有的	到

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [θredz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs]

give	her	a	little	time	to	straighten	out	the	tangled	threads	of	her	business
给	她	一个	小的	时间	到	拉直	出去	这	纠缠不清	线程	的	她	商业

,

,

,

我母亲去见了我父亲的主要债权人，只请求他给她一点时间理清她生意中错综复杂的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [baɪ]

but	he	was	inexorable	,	and	said	that	he	had	waited	and	lost	by
但	他	曾是	无情的	,	和	说	那	他	有	等待	和	丢失的	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他态度坚决，说他等了很久，结果却因此而错失良机。

['veri] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Very	soon	he	had	an	administrator	appointed	by	the	court	,
非常	很快	他	有	一个	行政人员	任命	经过	这	法庭	,

不久后，法院就为他指定了一名管理人。

[huː] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

who	in	about	two	months	took	the	business	in	his	hands	;
WHO	在	关于	二	几个月	采取	这	商业	在	他的	双手	;

大约两个月后，他接管了这家公司；

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd]

and	my	mother	was	left	to	struggle	along	with	her	little	ones	,	and
和	我的	母亲	曾是	左边	到	斗争	沿着	和	她	小的	一个	,	和

[feɪs] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] .

face	an	uncertain	future	.
脸	一个	不确定	未来	.

我的母亲只能带着年幼的孩子们艰难求生，面对未知的未来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [deɪz] [bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm] .

These	were	dark	days	but	we	managed	to	live	through	them	.
这些	是	黑暗的	天	但	我们	管理	到	居住	通过	他们	.

那段日子很黑暗，但我们挺过来了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][nɑːt] [saɪt] ,

I	have	often	heard	her	say	that	she	lived	by	faith	and	not	sight	,
我	有	经常	听到	她	说	那	她	居住地	经过	信仰	和	不是	视线	,

我常听她说，她凭信仰生活，而不是凭眼见生活。

[ðæt] ['pɑːvərti] [hæd; həd][ɪts] [ˌkɔmpen'seɪʃənz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ]

that	poverty	had	its	compensations	,	that	there	was	something	very	sweet	in	a
那	贫困	有	它是	赔偿	,	那	那里	曾是	某物	非常	甜的	在	一个

[laɪf] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [trʌst] ,

life	of	simple	trust	,
生活	的	简单的	相信	,

贫穷也有它的好处，单纯的信任生活蕴藏着美好的事物。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

to	her	,	God	was	not	some	far	off	and	unapproachable	force	in	the
到	她	,	上帝	曾是	不是	一些	远的	离开	和	难以接近	力量	在	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

在她看来，上帝并非宇宙中遥不可及、难以接近的力量。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] [ˌʌnpər'siːvɪŋ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl]

the	unconscious	Creator	of	all	consciousness	,	the	unperceiving	author	of	all
这	无意识	创作者	的	全部	意识	,	这	不知情	作者	的	全部

[pər'sepʃ(ə)n] ,

perception	,
洞察力	,

无意识的创造者，一切意识的创造者，无感知的创造者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['sɔrəuz] , ['teɪkɪŋ]

but	a	Friend	and	a	Father	coming	near	to	her	in	sorrows	,	taking
但	一个	朋友	和	一个	父亲	未来	靠近	到	她	在	悲伤	,	采取

['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

cognizance	of	her	grief	,
认知	的	她	悲伤	,

但一位朋友和一位父亲在她悲伤时靠近她，体谅她的痛苦，

[ænd; ənd]['dʒentli] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [pæθ] [ɪn] [laɪf] .

and	gently	smoothing	her	path	in	life	.
和	轻轻地	平滑	她	小路	在	生活	.

温柔地为她的人生道路铺平道路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][baɪ]['priːsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ; [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	it	was	not	only	by	precept	that	she	taught	us	;	her	life	was	a
但	它	曾是	不是	仅有的	经过	戒律	那	她	教授	我们	;	她	生活	曾是	一个

['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪsl] .

living	epistle	.
活的	书信	.

但她教导我们的不仅仅是教诲；她的一生就是一本活生生的书信。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

One	morning	as	the	winter	was	advancing	I	heard	her	say	she	hoped	she	would
一	早晨	作为	这	冬天	曾是	前进	我	听到	她	说	她	希望	她	会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][naɪs] ['wʊlən] [ʃɔːl] ,

be	able	to	get	a	nice	woolen	shawl	,
是	有能力的	到	得到	一个	好的	羊毛	披肩	,

一天早晨，寒冬将至，我听到她说她希望能得到一条漂亮的羊毛披肩。

[æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

as	hers	was	getting	worse	for	wear	.
作为	她的	曾是	获得	更糟	为了	穿	.

因为她的病情越来越严重了。

['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

Shortly	after	I	went	out	into	the	street	and	found	a	roll	of	money	lying	at
不久	后	我	去	出去	进入	这	街道	和	成立	一个	卷	的	钱	说谎	在

[maɪ] [fiːt] .

my	feet	.
我的	脚	.

不久之后，我走到街上，发现脚边躺着一卷钱。

[oʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] .

Oh	I	remember	it	as	well	as	if	it	had	just	occurred	.
哦	我	记住	它	作为	出色地	作为	如果	它	有	只是	发生	.

哦，我记得清清楚楚，就像刚刚发生过一样。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
How my heart bounded with joy .
如何 我的 心 有界 和 喜悦 .

我的心中充满了喜悦。

- [hɪr] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['mʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd]
' Here , ' I said to myself , ' is money enough to buy mother a shawl and
- 这里 , - 我 说 到 我 , - 是 钱 足够的 到 买 母亲 一个 披肩 和
['bɑːnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

“我心里想，‘这些钱足够给妈妈买一条披肩和一顶帽子了。’”

[oʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ,
Oh I am so glad ,
哦 我 是 所以 高兴的 ,

哦，我太高兴了！

- [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [hoʊm] [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [gliː] ,
' and hurrying home I laid it in her lap and said with boyish glee ,
- 和 匆忙 家 我 铺设 它 在 她 膝 和 说 和 男孩气 高兴 ,

于是我匆匆赶回家，把它放在她腿上，带着孩子般的喜悦说道：

- [hə'rɑː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [ʃɔːl] ;
' Hurrah for your new shawl ;
- 欢呼 为了 你的 新的 披肩 ;

“为你的新披肩欢呼！”

[lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . - "
look what I found in the street . ' "
看 什么 我 成立 在 这 街道 . - "

瞧我在街上发现了什么！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [sʌn] ?
" What is it my son ?
" 什么 是 它 我的 儿子 ?

“儿子，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] [hɪr] [ɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [tuː] .
" Why here is money enough to buy you a new shawl and bonnet too .
" 为什么 这里 是 钱 足够的 到 买 你 一个 新的 披肩 和 引擎盖 也 .

“这笔钱足够给你买条新披肩和一顶新帽子了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
" It seems as if I see her now , as she looked , when she laid it aside ,
" 它 似乎 作为 如果 我 看 她 现在 , 作为 她 看起来 , 什么时候 她 铺设 它 旁边 ,

“我仿佛看到了她现在的样子，就像她把它放在一边时的样子。”

[ænd; ənd] [sed] — —
and said — —
和 说 — —

然后说——

" [bʌt; bət][dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊərz] ? "
" But James , it is not ours ? "
" 但 詹姆斯 , 它 是 不是 我们的 ? "

“可是詹姆斯，那东西不是我们的吧？”

" [nɑːt]['ɑʊərz] , ['mʌðər] , [waɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ! "

"	Not	ours	,	mother	,	why	I	found	it	in	the	street	!	"
"	不是	我们的	,	母亲	,	为什么	我	成立	它	在	这	街道	!	"

“妈妈，这不是我们的，是我在街上捡到的！”

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɑʊərz] . "

"	Still	it	is	not	ours	.	"
"	仍然	它	是	不是	我们的	.	"

“但它仍然不是我们的。”

" [waɪ] ['mʌðər] ain`t [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	mother	ain`t	you	going	to	keep	it	?	"
"	为什么	母亲	ain`t	你	去	到	保持	它	?	"

“妈妈，你为什么不留着它呢？”

" [noʊ][maɪ][sʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['klærɪən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	my	son	,	I	shall	go	down	to	the	Clarion	office	and	advertise	it	.	"
"	不	我的	儿子	,	我	将	去	向下	到	这	号角	办公室	和	广告	它	.	"

“不，儿子，我会去《号角报》报社登广告。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [waɪ] [nɑːt][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædvərtaɪzd] ? "

"	But	mother	why	not	wait	till	it	is	advertised	?	"
"	但	母亲	为什么	不是	等待	直到	它	是	广告	?	"

“可是妈妈，为什么不等到广告出来再说呢？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "

"	And	what	then	?	"
"	和	什么	然后	?	"

然后呢?

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['oʊnər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	there	is	no	owner	for	it	,	then	we	can	keep	it	.	"
"	如果	那里	是	不	所有者	为了	它	,	然后	我们	能	保持	它	.	"

“如果没有主人，那我们可以留着它。”

" [dʒeɪmz] " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['sædli] ,

"	James	"	she	said	calmly	and	sadly	,
"	詹姆斯	"	她	说	平静地	和	令人遗憾的是	,

“詹姆斯,”她平静而悲伤地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['redi] [tuː; tə][juːz] [wʌt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] .

"	I	am	very	sorry	to	see	you	so	ready	to	use	what	is	not	your	own	.
"	我	是	非常	对不起	到	看	你	所以	准备好	到	使用	什么	是	不是	你的	自己的	.

“我很遗憾地看到你如此轻易地使用不属于你的东西。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] ['dʒʌstli] ,

I	should	not	feel	that	I	was	dealing	justly	,
我	应该	不是	感觉	那	我	曾是	处理	公正地	,

我不应该觉得自己的做法是公正的，

[ɪf] [aɪ] [kept] [ðɪs] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] . "

if	I	kept	this	money	without	endeavoring	to	find	the	owner	.	"
如果	我	保留	这	钱	没有	努力	到	寻找	这	所有者	.	"

如果我不设法找到失主，就把这笔钱据为己有。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʃɑːpˌfɔːlən] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	I	confess	that	I	was	rather	chopfallen	at	her	decision	,
"	我	承认	那	我	曾是	相当	砍倒	在	她	决定	,

“我承认，她的决定让我相当失望。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

but	in	a	few	days	after	advertising	we	found	the	rightful	owner	.
但	在	一个	很少	天	后	广告	我们	成立	这	正当的	所有者	.

但刊登广告几天后，我们就找到了合法的失主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər][ðə; ði][sʌm; səm]

She	was	a	very	poor	woman	who	had	saved	by	dint	of	hard	labor	the	sum
她	曾是	一个	非常	贫穷的	女士	WHO	有	已保存	经过	凹痕	的	难的	劳动	这	和

[ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

of	twenty	dollars	,
的	二十	美元	,

她是一个非常贫穷的女人，靠辛勤劳动才攒下了二十美元。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ]

and	was	on	her	way	to	pay	the	doctor	who	had	attended	her	during
和	曾是	在	她	方式	到	支付	这	医生	WHO	有	参加	她	期间

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ruˈmætɪk] ['fiːvər] ,

a	spell	of	rheumatic	fever	,
一个	拼写	的	风湿病	发烧	,

她正要去付钱给在她患风湿热期间照顾她的医生。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][wʌn] ['dɑːlər] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ]

when	she	lost	the	money	and	had	not	one	dollar	left	to	pay	for	advertising
什么时候	她	丢失的	这	钱	和	有	不是	一	美元	左边	到	支付	为了	广告

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] ,

and	being	disheartened	,
和	存在	沮丧	,

当她输光了钱，一分钱都没剩下支付广告费时，她感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	given	up	all	hope	of	finding	it	,
她	有	给定	向上全部	希望	的	寻找	它	,	

她已经放弃了找到它的所有希望。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

when	she	happened	to	see	it	advertised	in	the	paper	.
什么时候	她	发生	到	看	它	广告	在	这	纸	.

她碰巧在报纸上看到了广告。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

She	was	very	grateful	to	my	mother	for	restoring	the	money	and	offered
她	曾是	非常	感激的	到	我的	母亲	为了	恢复	这	钱	和	提供

[hɜːr; hər][sʌm; səm][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,

her	some	compensation	,
她	一些	赔偿	,

她非常感谢我母亲归还了这笔钱，并向她提供了一些补偿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] ,

but	she	refused	to	take	it	,	saying	she	had	only	done	her	duty	,
但	她	拒绝	到	拿	它	,	说	她	有	仅有的	完毕	她	责任	,

但她拒绝接受，说她只是尽了自己的职责。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

and	would	have	been	ashamed	of	herself	had	she	not	done	so	.
和	会	有	到过	羞愧	的	她自己	有	她	不是	完毕	所以	.

如果她不这样做，她会感到羞愧。

[hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər]

Her	conduct	on	this	occasion	made	an	impression	on	my	mind	that	has	never
她	执行	在	这	场合	制成	一个	印象	在	我的	头脑	那	有	绝不

[bɪn] [iˈreizd] .

been	erased	.
到过	已擦除	.

她当时的举动给我留下了深刻的印象，至今难忘。

[wen] [aɪ] [gruː] ['oʊldər][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɝz] [ə'ferz] , [ænd; ənd]

When	I	grew	older	she	explained	to	me	about	my	father's	affairs	,	and
什么时候	我	生长	老	她	解释	到	我	关于	我的	父亲的	事务	,	和

[ˌʌn'kænsəld] ['dɛts] ,

uncancelled	debts	,
未取消	债务	,

当我长大后，她向我解释了我父亲的事务和未偿债务。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['lɪkwɪdeɪt] ['evri] [dʒʌst] [kleɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	I	resolved	that	I	would	liquidate	every	just	claim	against	him	,
和	我	已解决	那	我	会	清算	每一个	只是	宣称	反对	他	,

我决心要清算所有针对他的正当索赔，

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

and	take	from	his	memory	even	the	shadow	of	a	reproach	.
和	拿	从	他的	记忆	甚至	这	阴影	的	一个	责备	.

甚至连他记忆中一丝责备的痕迹都要抹去。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ;

To	this	end	I	have	labored	late	and	early	;
到	这	结尾	我	有	辛勤劳作	晚的	和	早期的	;

为此，我早出晚归，辛勤劳作；

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][læst] [kleɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [mæn]

to	-	day	I	have	paid	the	last	claim	against	him	,	and	I	am	a	free	man
到	-	天	我	有	有薪酬的	这	最后的	宣称	反对	他	,	和	我	是	一个	自由的	男人

. "

.	"
.	"

今天我已经偿清了对他的最后一笔债务，我重获自由了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	But	how	came	you	to	find	me	and	pay	me	to	-	day	?	"
"	但	如何	来了	你	到	寻找	我	和	支付	我	到	-	天	?	"

“可是，你今天是怎么找到我并付钱给我的呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɪn]

"	I	was	purchasing	in
"	我	曾是	购买	在

我当时正在购买

[dʒəʊnz] & ['brʌðɝz] [stɔːr] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd]

Jones	&	Brother's	store	,	when	you	came	in	to	borrow	money	,	and	I	heard
琼斯	&	兄弟	店铺	,	什么时候	你	来了	在	到	借	钱	,	和	我	听到

你去琼斯兄弟商店借钱的时候，我听说

[dʒəʊnz] [tel] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Jones	tell	his	younger	brother	that	he	was	so	sorry	that	he	could	not
琼斯	告诉	他的	年轻	兄弟	那	他	曾是	所以	对不起	那	他	可以	不是

琼斯告诉他的弟弟，他非常抱歉，因为他无法.....

[help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "

help	you	,	and	feared	that	you	would	be	ruined	.	"
帮助	你	,	和	害怕	那	你	会	是	毁坏	.	"

帮助过你，也担心你会因此而破产。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [aɪ] , " [fɔːr; fər] [aʊt] [west]

"	Who	is	he	?	"	said	I	,	"	for	out	West
"	WHO	是	他	?	"	说	我	,	"	为了	出去	西方

“他是谁？”我问，“因为在西部。”

[aɪ][hæd; həd][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	had	lost	track	of	you	.	"
我	有	丢失的	追踪	的	你	.	"

我跟你失去联系了。

" [hiː; hi][ɪz] [pɔːl] ['klɪfərd] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] .

"	He	is	Paul	Clifford	,	a	friend	of	your	father's	.
"	他	是	保罗	克利福德	,	一个	朋友	的	你的	父亲的	.

“他是保罗·克利福德，是你父亲的朋友。”

[kæn; kən][juː; jʊ][help][hɪm; ɪm] ?

Can	you	help	him	?
能	你	帮助	他	?

你能帮帮他吗?

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

He	is	perfectly	reliable	.
他	是	完美	可靠的	.

他非常可靠。

[wiː; wi] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

We	would	trust	him	with	ten	thousand	dollars	if	we	had	it	.
我们	会	相信	他	和	十	千	美元	如果	我们	有	它	.

如果我们有钱，我们会放心地把一万美元交给他。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Can	you	do	anything	for	him	?
能	你	做	任何事物	为了	他	?

你能帮帮他吗?

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] ,

we	will	go	his	security	,
我们	将要	去	他的	安全	,

我们将负责他的安保工作。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ['ʌndər] . "

he	is	a	fine	fellow	and	we	hate	to	see	him	go	under	.	"
他	是	一个	美好的	同伴	和	我们	恨	到	看	他	去	在下面	.	"

他是个好人，我们很遗憾看到他失败。

" [jes] " [sed] [aɪ] ,

"	Yes	"	said	I	,
"	是的	"	说	我	,

“是的，”我说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['krɛdɪtɚz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər]

"	he	was	one	of	my	father's	creditors	and	I	have	often	heard	my	mother
"	他	曾是	一	的	我的	父亲的	债权人	和	我	有	经常	听到	我的	母亲

[spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

speak	of	his	generosity	to	her	little	ones	,
说话	的	他的	慷慨	到	她	小的	一个	,

“他是我父亲的债主之一，我经常听母亲提起他对她孩子们的慷慨。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	I	am	glad	that	I	have	the	privilege	of	helping	him	.
和	我	是	高兴的	那	我	有	这	特权	的	帮助	他	.

我很荣幸能够帮助他。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][ə; eɪ][noʊt] [kæʃt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [glæd] [ɪf]

I	immediately	went	to	the	bank	had	a	note	cashed	and	I	am	very	glad	if
我	立即地	去	到	这	银行	有	一个	笔记	已兑现	和	我	是	非常	高兴的	如果

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['eni] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	have	been	of	any	special	service	to	you	.	"
我	有	到过	的	任何	特别的	服务	到	你	.	"

我立即去了银行兑现了钞票，如果您觉得我帮了您什么忙，我非常高兴。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd]

"	You	certainly	have	been	,	and	I	feel	that	a	heavy	load	had	been	lifted
"	你	当然	有	到过	,	和	我	感觉	那	一个	重的	加载	有	到过	抬起

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

from	my	heart	.
从	我的	心	.

“你的确帮了我很多，我感觉心里的重担一下子卸了下来。”

" ['jɪrz] [ə'goʊ] [pɔːl] ['klɪfərd] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jiːldɪŋ]

"	Years	ago	Paul	Clifford	sowed	the	seeds	of	kindness	and	they	were	yielding
"	年	前	保罗	克利福德	播种	这	种子	的	仁慈	和	他们	是	屈服

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

him	a	harvest	of	satisfaction	.
他	一个	收成	的	满意	.

“多年前，保罗·克利福德播下了善良的种子，如今这些种子正为他带来满足的收获。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[bel] ['gɔːrdn]

Belle	Gordon
美女	戈登

贝尔·戈登

[bel] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

Belle	Gordon	was	a	Christian	;
美女	戈登	曾是	一个	基督教	;

贝尔·戈登是一名基督徒；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [wen] [hiː; hi]

she	had	learned	or	tried	to	realize	what	is	meant	by	the	apostle	Paul	when	he
她	有	学习	或者	尝试	到	意识到	什么	是	意思是	经过	这	使徒	保罗	什么时候	他

[sed] ,

said	,
说	,

她已经学会或试图理解使徒保罗所说的这句话的含义：

" [jiː; ji][ɑːr; ər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] .

"	Ye	are	bought	with	a	price	.
"	叶	是	买	和	一个	价格	.

你们是重价买来的。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ment] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli]

"	To	her	those	words	meant	the	obligation	she	was	under	to	her	heavenly
"	到	她	那些	字	意思是	这	义务	她	曾是	在下面	到	她	天上

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

对她而言，这些话意味着她对天父所负有的义务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][laɪf] ,

for	the	goodness	and	mercy	that	had	surrounded	her	life	,
为了	这	善良	和	怜悯	那	有	包围	她	生活	,

感谢她一生中所经历的美好与慈悲，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['erərz] [ænd; ənd][sɪnz] ,

for	the	patience	that	had	borne	with	her	errors	and	sins	,
为了	这	耐心	那	有	出生	和	她	错误	和	罪孽	,

感谢那些耐心包容她错误和罪过的人，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , [ðə; ði]['evər]['blesɪd; blest] [kraɪst] .

and	above	all	for	the	gift	of	his	dear	Son	,	the	ever	blessed	Christ	.
和	多于	全部	为了	这	礼物	的	他的	亲爱的	儿子	,	这	曾经	蒙福	基督	.

最重要的是，感谢他赐予我们挚爱的儿子，永远蒙福的基督。

[feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fɔːmjuleitid]

Faith	to	her	was	not	a	rich	traditional	inheritance	,	a	set	of	formulated
信仰	到	她	曾是	不是	一个	富有的	传统的	遗产	,	一个	放	的	配方

[ə'pɪnjənz] , [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

opinions	,	received	without	investigation	,
意见	,	已收到	没有	调查	,

对她而言，信仰并非丰富的传统遗产，也不是一套未经探究就接受的既定观点。

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	adopted	without	reflection	.
和	已采用	没有	反射	.

未经思考便采纳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [dɪd] ,

She	could	not	believe	because	others	did	,
她	可以	不是	相信	因为	其他的	做过	,

她无法相信，因为其他人都相信了。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['plɔːzəb(ə)l][ɔːr]['pɑːpjələr][ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

and	however	plausible	or	popular	a	thing	might	be	she	was	too	conscientious
和	然而	合情合理	或者	受欢迎的	一个	事物	可能	是	她	曾是	也	尽责的

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

to	say	she	believed	it	if	she	did	not	,
到	说	她	相信	它	如果	她	做过	不是	,

即使某件事听起来合情合理或很受欢迎，如果她不相信，她也绝不会说自己相信，因为她太认真了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['entərɪŋ]

and	when	she	became	serious	on	the	subject	of	religion	it	was	like	entering
和	什么时候	她	成为	严肃的	在	这	主题	的	宗教	它	曾是	喜欢	进入

['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

into	a	wilderness	of	doubt	and	distress	.
进入	一个	荒野	的	怀疑	和	痛苦	.

当她认真对待宗教问题时，就好像进入了一片充满怀疑和痛苦的荒野。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][gɑːd] , [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

She	had	been	taught	to	look	upon	God	,	more	as	the	great	and	dreadful
她	有	到过	教授	到	看	之上	上帝	,	更多的	作为	这	伟大的	和	可怕

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

她从小就被教导要把上帝看作是伟大而可畏的上帝。

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] ['tendər] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['tʃɪldrən] ,

than	as	the	tender	loving	Father	of	his	human	children	,
比	作为	这	投标	爱	父亲	的	他的	人类	孩子们	,

比起像慈爱的父亲对待他的人类子女，

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

and	so	strong	was	the	power	of	association	,
和	所以	强的	曾是	这	力量	的	协会	,

联想的力量是如此强大。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] ,

that	she	found	it	hard	to	believe	that	God	is	good	,
那	她	成立	它	难的	到	相信	那	上帝	是	好的	,

她很难相信上帝是善良的。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

and	yet	until	she	could	believe	this	there	seemed	to	be	no	resting	place	for
和	然而	直到	她	可以	相信	这	那里	似乎	到	是	不	休息	地方	为了

[hɜːr; hər] [soʊl] ;

her	soul	;
她	灵魂	;

然而，在她能够相信这一点之前，她的灵魂似乎没有安息之所；

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf] .

but	in	course	of	time	the	shadows	were	lifted	from	her	life	.
但	在	课程	的	时间	这	阴影	是	抬起	从	她	生活	.

但随着时间的推移，她生活中的阴影逐渐消散。

[feɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] ,

Faith	took	the	place	of	doubting	,
信仰	采取	这	地方	的	怀疑	,

信仰取代了怀疑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [faʊnd]

and	in	the	precious	promises	of	the	Bible	she	felt	that	her	soul	had	found
和	在	这	宝贵的	承诺	的	这	圣经	她	毛毡	那	她	灵魂	有	成立

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['æŋkərɪdʒ] .

a	safe	and	sure	anchorage	.
一个	安全的	和	当然	安克雷奇	.

在圣经中那些宝贵的承诺中，她感到自己的灵魂找到了一个安全可靠的避难所。

[ɪf] ['ʌðər] [bi'liːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] ,

If	others	believed	because	they	had	never	doubted	,
如果	其他的	相信	因为	他们	有	绝不	怀疑	,

如果其他人相信是因为他们从未怀疑过，

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dauts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'speld]

she	believed	because	she	had	doubted	and	her	doubts	had	been	dispelled
她	相信	因为	她	有	怀疑	和	她	疑虑	有	到过	驱散

[baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

by	the	rays	of	heaven	,
经过	这	射线	的	天堂	,

她之所以相信，是因为她曾经怀疑过，而她的怀疑已被天堂的光芒驱散了。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [rest] .

and	believing	,	she	had	entered	into	rest	.
和	相信	,	她	有	进入	进入	休息	.

她因信称义，进入了安息。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]

Feeling	that	she	was	bought	with	a	price	,	she	realized	that	she	was	not	her
感觉	那	她	曾是	买	和	一个	价格	,	她	已实现	那	她	曾是	不是	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她觉得自己是被用重价买来的，意识到自己并不属于自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

but	the	captive	of	Divine	Love	,
但	这	俘虏	的	神圣的	爱	,

但却是神圣之爱的俘虏，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tælənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔːr]

and	that	her	talents	were	not	given	her	to	hide	beneath	a	bushel	or
和	那	她	天赋	是	不是	给定	她	到	隐藏	下面	一个	蒲式耳	或者

[tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] ['mɪrli] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

to	use	for	merely	selfish	enjoyments	.
到	使用	为了	仅仅	自私	享受	.

她的才华不是用来藏起来的，也不是用来满足私欲的。

[ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

That	her	time	was	not	her	own	to	be	frittered	away	by	the	demands	of
那	她	时间	曾是	不是	她	自己的	到	是	油炸	离开	经过	这	需求	的

['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'grets] .

fashion	or	to	be	spent	in	unavailing	regrets	.
时尚	或者	到	是	花费	在	徒劳无功	遗憾	.

她的时间不是属于她自己的，不能被时尚的需求所挥霍，也不能浪费在无谓的后悔中。

['evri] [rɪ'fɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['mɪzəri] ,

Every	reform	which	had	for	its	object	the	lessening	of	human	misery	,
每一个	改革	哪个	有	为了	它是	目的	这	减少	的	人类	苦难	,

凡是以减轻人类苦难为目的的改革，

[ɔːr] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['hæpinəs] , [faʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['ælaɪ] .

or	the	increase	of	human	happiness	,	found	in	her	an	earnest	ally	.
或者	这	增加	的	人类	幸福	,	成立	在	她	一个	认真	盟友	.

或者说，人类幸福的增加，在她身上找到了一个真诚的盟友。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

On	the	subject	of	temperance	she	was	terribly	in	earnest	.
在	这	主题	的	节制	她	曾是	可怕	在	认真	.

她对节制这个问题非常认真。

['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ɪts] ['ɑːnwərd] ['muːvmənt] .

Every	fiber	of	her	heart	responded	to	its	onward	movement	.
每一个	纤维	的	她	心	回应	到	它是	向前	移动	.

她心脏的每一个细胞都随着它的前进而做出反应。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hʌt] [ɔːr] [den] [wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['kɔŋgrigeitid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] [tuː]

There	was	no	hut	or	den	where	human	beings	congregated	that	she	felt	was	too
那里	曾是	不	小屋	或者	丹	在哪里	人类	生物	聚集	那	她	毛毡	曾是	也

[vaɪl] [ɔːr] [tuː] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] ['entər] ,

vile	or	too	repulsive	to	enter	,
卑鄙的	或者	也	丑恶	到	进入	,

她觉得没有哪个人类聚集的小屋或巢穴是卑鄙到让她不愿进入的。

[ɪf] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [lɪft] [sʌm; səm] ['fɔːlən] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [sɪn]

if	by	so	doing	she	could	help	lift	some	fallen	soul	out	of	the	depths	of	sin
如果	经过	所以	正在做	她	可以	帮助	举起	一些	倒下	灵魂	出去	的	这	深度	的	罪

[ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

and	degradation	.
和	降解	.

如果这样做能够帮助一些堕落的灵魂从罪恶和堕落的深渊中解脱出来。

[waɪl] [sʌm; səm] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] , [nʌn] ['daʊtɪd] [ðə; ði]

While	**some**	**doubted**	**the**	**soundness**	**of**	**her**	**religious**	**opinions**	**,**	**none**	**doubted**	**the**
尽管	一些	怀疑	这	健全性	的	她	宗教	意见	,	没有任何	怀疑	这

['ɔːrθədɑːksi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

orthodoxy	**of**	**her**	**life**	**.**
正统	的	她	生活	.

虽然有些人对她的宗教信仰的正确性表示怀疑，但没有人怀疑她生活的正统性。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['daːkənd] ['hoʊmz] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [keɪm]

Little	**children**	**in**	**darkened**	**homes**	**smiled**	**as**	**the**	**sunlight**	**of**	**her**	**presence**	**came**
小的	孩子们	在	变暗	房屋	微笑	作为	这	阳光	的	她	在场	来了

['oʊvər][ðer; ðər] [pæðz] ;

over	**their**	**paths**	**;**
超过	他们的	路径	;

昏暗的家中，孩子们看到她带来的阳光洒在他们面前，都露出了笑容；

[rɪ'fɔːrmd] [men] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend]

reformed	**men**	**looked**	**upon**	**her**	**as**	**a**	**loving**	**counsellor**	**and**	**faithful**	**friend**
改革后的	男人	看起来	之上	她	作为	一个	爱	顾问	和	忠实	朋友

[ænd; ənd] ['sɪstər] ;

and	**sister**	**;**
和	姐姐	;

改过自新的男士们视她为慈爱的顾问、忠实的朋友和姐妹；

['wɪmɪn] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , ['drægd] [daʊn] [frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] , [baɪ][ðə; ði]

women	**wretched**	**and**	**sorrowful**	**,**	**dragged**	**down**	**from**	**love**	**and**	**light**	**,**	**by**	**the**
女性	可怜	和	悲伤	,	拖拽	向下	从	爱	和	光	,	经过	这

[ɪn'tempərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

intemperance	**of**	**their**	**husbands**	**,**
放纵	的	他们的	丈夫们	,

那些悲惨而悲伤的妇女，因丈夫的放荡不羁而远离爱与光明。

[brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['hevi] ['bəːdənz] ,

brought	**to**	**her**	**their**	**heavy**	**burdens**	**,**
带来	到	她	他们的	重的	负担	,

他们把沉重的负担带给了她，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm] [ber]

and	**by**	**her**	**sympathy**	**and**	**tender**	**consideration**	**she**	**helped**	**them**	**bear**
和	经过	她	同情	和	投标	考虑	她	帮助	他们	熊

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她的同情和体贴帮助他们承受了这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æfluənt] [ɪn] ['tendərnəs] ,

She	**was**	**not**	**rich**	**in**	**this**	**world's**	**goods**	**,**	**but**	**she**	**was**	**affluent**	**in**	**tenderness**	**,**
她	曾是	不是	富有的	在	这	世界的	商品	,	但	她	曾是	富裕的	在	压痛	,

['sɪmpəθi] ,

sympathy	**,**
同情	,

她并不拥有世俗的财富，但她拥有无比的温柔和同情心。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	**love**	**,**	**and**	**out**	**of**	**the**	**fullness**	**of**	**her**	**heart**	**,**
和	爱	,	和	出去	的	这	饱腹感	的	她	心	,

还有爱，以及她内心深处的渴望，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .

she	**was**	**a**	**real**	**minister**	**of**	**mercy**	**among**	**the**	**poor**	**and**	**degraded**	**.**
她	曾是	一个	真实的	部长	的	怜悯	之中	这	贫穷的	和	退化的	.

她是一位真正仁慈的使者，关怀穷人和受压迫者。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['aʊtər] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pʊr] ,

Believing	that	the	inner	life	developed	the	outer	,	she	considered	the	poor	,
相信	那	这	内	生活	发达	这	外	,	她	经过考虑的	这	贫穷的	,

她认为内在生活塑造外在生活，因此她关注穷人。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [self] - [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] ,

and	strove	to	awaken	within	them	self	-	reliance	,	and	self	-	control	,
和	努力	到	觉醒	之内	他们	自己	-	依赖	,	和	自己	-	控制	,

并努力唤醒他们的自立自强精神。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪz] [tuː; tə] ['rendər] ['piːp(ə)l] ['helpləs] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪz] [tuː; tə]

feeling	that	one	of	the	surest	ways	to	render	people	helpless	or	dangerous	is	to
感觉	那	一	的	这	最可靠的	方式	到	使成为	人们	无助	或者	危险的	是	到

[krʌʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] .

crush	out	their	self	-	respect	and	self	-	reliance	.
压碎	出去	他们的	自己	-	尊重	和	自己	-	依赖	.

认为使人变得无助或危险的最可靠方法之一就是摧毁他们的自尊和自立能力。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]

She	thought	it	one	of	the	greatest	privileges	of	her	life	to	be	permitted
她	想法	它	一	的	这	最	特权	的	她	生活	到	是	允许

[tuː; tə] ['skætər] ['flaʊərz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

to	scatter	flowers	by	the	wayside	of	life	.
到	分散	花朵	经过	这	路边	的	生活	.

她认为，能够被允许在人生的旅途中撒下鲜花，是她一生中最伟大的荣幸之一。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [maɪt] [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [mɔːr] .

Other	women	might	write	beautiful	poems	;	she	did	more	.
其他	女性	可能	写	美丽的	诗歌	;	她	做过	更多的	.

其他女性或许能写出优美的诗歌；但她做得更多。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

She	made	her	life	a	thing	of	brightness	and	beauty	.
她	制成	她	生活	一个	事物	的	亮度	和	美丽	.

她把自己的生活过得精彩美好。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] ? " [sed] [bel] ['gɔːrdn] ,

"	Do	you	think	she	will	die	?	"	said	Belle	Gordon	,
"	做	你	思考	她	将要	死	?	"	说	美女	戈登	,

“你觉得她会死吗？”贝尔·戈登问道。

['bendɪŋ] ['tendərli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] ,

bending	tenderly	over	a	pale	and	fainting	woman	,
弯曲	温柔地	超过	一个	苍白	和	昏厥	女士	,

他温柔地俯身查看一位脸色苍白、奄奄一息的女子。

[huːz] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

whose	face	in	spite	of	its	attenuation	showed	traces	of	great	beauty	.
谁	脸	在	尽管如此	的	它是	衰减	显示	痕迹	的	伟大的	美丽	.

尽管面容憔悴，但仍显露出昔日的美丽。

" [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

"	Not	if	she	is	properly	cared	for	;
"	不是	如果	她	是	适当地	关心	为了	;

“如果她得到妥善照顾，就不会有这个问题；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [ˌoʊvər'wɜːrk] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [fuːd] .

she	has	fainted	from	exhaustion	brought	on	by	overwork	and	want	of	proper	food	.
她	有	昏厥	从	疲惫	带来	在	经过	过度劳累	和	想	的	恰当的	食物	.

她因过度劳累和缺乏适当饮食而昏倒了。

" [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bel] ['gɔːrdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ə'pɑːn]
" Tears gathered in the eyes of Belle Gordon as she lifted the beautiful head upon
" 眼泪 聚集 在 这 眼睛 的 美女 戈登 作为 她 抬起 这 美丽的 头 之上
[hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði] [peɪl] [hændz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
her lap and chafed the pale hands to bring back warmth and circulation .
她 膝 和 擦伤 这 苍白 双手 到 带来 后退 温暖 和 循环 .

“贝尔·戈登的眼中噙满了泪水，她将美丽的头颅抱在膝上，揉搓着苍白的双手，以恢复体温，促进血液循环。

" [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]
" Let her be removed to her home as soon as possible , " said the
" 让 她 是 已移除 到 她 家 作为 很快 作为 可能的 , " 说 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

“尽快将她送回家中，”医生说。

" [ðə; ði] [er] [ɪz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][dæmp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" The air is too heavy and damp for her . "
" 这 空气 是 也 重的 和 潮湿 为了 她 . "

“空气太潮湿沉闷了，她受不了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [bel] ['θɔːtfəli] , ['skænɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" I wonder where she lives , " said Belle thoughtfully , scanning her face ,
" 我 想知道 在哪里 她 生活 , " 说 美女 深思熟虑 , 扫描 她 脸 ,

“我不知道她住在哪里，”贝儿若有所思地说，目光扫过她的脸庞。

[æz; əz][ðə; ði] [fitʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [[fɔːr]] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
as the features began to show [4] returning animation .
作为 这 特征 开始 到 展示 [4] 返回 动画片 .

随着这些特征开始显现[4] 回归动画。

" [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , " [sed] [æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] , " [ʃiːz] [dʒoʊ] - [waɪf] .
" Round the corner , " said an urchin , " she's Joe Cough's wife .
" 圆形的 这 角落 , " 说 一个 顽童 , " 她是 乔 - 妻子 .

“拐个弯，”一个顽童说，“她是乔·考夫的妻子。”

[aɪ] [siːd] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][mæm] [sed] ,
I seed her going down the street with a great big bundle , and Mam said ,
我 种子 她 去 向下 这 街道 和 一个 伟大的 大的 捆 , 和 妈妈 说 ,

我看到她抱着一大包东西走在街上，妈妈说：

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] . "
she looked like she was going to topple over . "
她 看起来 喜欢 她 曾是 去 到 倾倒 超过 . "

她看起来好像要摔倒了。

" [wer] [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? "
" Where is her husband ? "
" 在哪里 是 她 丈夫 ? "

她丈夫在哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] - [spek]
" I don't know , I ' spec
" 我 不 知道 , 我 - 规格

我不知道，我猜

['hiːz] [daʊn] [tuː; tə]['dʒɪm] ['griːnz] [sə'luːn] . "
he's down to Jim Green's saloon . "
他是 向下 到 吉姆 青菜 酒吧 . "

他现在在吉姆·格林的酒吧里。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? "

"	**What**	**does**	**he**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做	他	做	?	"

“他做什么的？”

" [hiː; hi][dəunt][duː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][mæm] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] .

"	**He**	**don't**	**do**	**nothing**	**,**	**but**	**Mam**	**says**	**she**	**works**	**awful**	**hard**	**.**
"	他	不	做	没有什么	,	但	妈妈	说道	她	作品	可怕	难的	.

“他什么也不做，但妈妈说她工作非常努力。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] ['gæðərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['kɑːntækt]

Come	**this**	**way**	**,**	**"**	**said**	**he**	**with**	**a**	**quickness**	**gathered**	**by**	**his**	**constant**	**contact**
来	这	方式	,	"	说	他	和	一个	速度	聚集	经过	他的	持续的	接触

[wɪð; wɪθ] [striːt] [laɪf] .

with	**street**	**life**	**.**
和	街道	生活	.

“这边走，”他用一种因长期接触街头生活而练就的敏捷语速说道。

[ʌp] [tuː] [flaits] [ʌv; əv] ['rɪkəti] [sterz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['meri] [gɔːf] ,

Up	**two**	**flights**	**of**	**rickety**	**stairs**	**they**	**carried**	**the**	**wasted**	**form**	**of**	**Mary**	**Gough**	**,**
向上	二	航班	的	摇摇晃晃的	楼梯	他们	携带	这	浪费	形式	的	玛丽	高夫	,

他们抬着瘦骨嶙峋的玛丽·高夫，爬上了两层摇摇晃晃的楼梯。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [bʌt; bət] ['veri] [pʊr] [bed] .

and	**laid**	**her**	**tenderly**	**upon**	**a**	**clean**	**but**	**very**	**poor**	**bed**	**.**
和	铺设	她	温柔地	之上	一个	干净的	但	非常	贫穷的	床	.

然后温柔地将她放在一张干净但很简陋的床上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ɪn] [ðə; ði]

In	**spite**	**of**	**her**	**extreme**	**poverty**	**there**	**was**	**an**	**air**	**of**	**neatness**	**in**	**the**
在	尽管如此	的	她	极端	贫困	那里	曾是	一个	空气	的	整洁	在	这

['desələt] [ruːm] .

desolate	**room**	**.**
荒凉	房间	.

尽管她极其贫困，但在这间简陋的房间里却透着一丝整洁。

[bel] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [tiː] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː]

Belle	**looked**	**around**	**and**	**found**	**an**	**old**	**tea**	**pot**	**in**	**which**	**there**	**were**	**a**	**few**
美女	看起来	大约	和	成立	一个	老的	茶	锅	在	哪个	那里	是	一个	很少

[liːvz] .

leaves	**.**
树叶	.

贝儿环顾四周，发现一个旧茶壶，里面有几片树叶。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [draɪ] [krʌsts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

There	**were**	**some**	**dry**	**crusts**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**
那里	是	一些	干燥	外壳	在	这	橱柜	,

橱柜里有一些干面包皮。

[waɪl] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kraʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['embərz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

while	**two**	**little**	**children**	**crouched**	**by**	**the**	**embers**	**in**	**the**	**grate**	**,**	**and**	**cried**	**for**	**the**
尽管	二	小的	孩子们	蹲着	经过	这	余烬	在	这	格特	,	和	哭	为了	这

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

两个小孩蜷缩在炉膛的余烬旁，哭着找妈妈。

[bel] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [koʊl] [ɪn][æn; ən][oʊld]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'pleniʃt] [ðə; ði]
Belle soon found a few coals in an old basin with which she replenished the
美女 很快 成立 一个 很少 煤炭 在 一个 老的 盆地 和 哪个 她 补充 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

贝尔很快在一个旧盆里找到了一些煤，她用这些煤给火添满了火。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and covering up the sick woman as carefully as she could ,
和 覆盖 向上 这 生病的 女士 作为 小心 作为 她 可以 ,

她尽可能仔细地盖好病妇人的被子。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['groʊsəri][ænd; ənd] [ri'pleniʃt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
stepped into the nearest grocery and replenished her basket with some of
步 进入 这 最近的 杂货店 和 补充 她 篮子 和 一些 的
[gʊd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
good the things of life .
好的 这 事物 的 生活 .

她走进最近的杂货店，往购物篮里添置了一些生活中美好的事物。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [[ɑːr]] [maɪt] ?
" Is it not too heavy for you [r] might ?
" 是 它 不是 也 重的 为了 你 [r] 可能 ?

“这对你来说是不是太重了？”

" [sed] [pɔːl] ['klɪfərd] [frʌm; frəm] [huːz] ['groʊsəri] [bel] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [sə'plaɪz] .
" said Paul Clifford from whose grocery Belle had bought her supplies .
" 说 保罗 克利福德 从 谁 杂货店 美女 有 买 她 补给品 .

“保罗·克利福德说道，贝尔的用品就是从他的杂货店买的。”

" [kæn; kən][aɪ][nɑːt][send][ðem; ðəm][hoʊm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Can I not send them home for you ? "
" 能 我 不是 发送 他们 家 为了 你 ? "

“我能帮你把他们送回家吗？”

" [noʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][sent] [hoʊm] .
" No I don't want them sent home .
" 不 我 不 想 他们 发送 家 .

“不，我不想让他们回家。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
They are for a poor woman and her suffering children ,
他们 是 为了 一个 贫穷的 女士 和 她 痛苦 孩子们 ,

这些钱是给一位贫困妇女和她受苦的孩子们的。

[huː] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] ['liːrz] [kɔːrt] .
who live about a square from here in Lear's Court .
WHO 居住 关于 一个 正方形 从 这里 在 李尔王的 法庭 .

他们住在离这里大约一个广场远的李尔王宫里。

" [pɔːl] [stʊd] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
" Paul stood thoughtfully a moment before handing her the basket ,
" 保罗 站立 深思熟虑 一个 片刻 前 处理 她 这 篮子 ,

保罗若有所思地站了一会儿，然后才把篮子递给她。

[ænd; ənd] [sed] — " [ðæt] [kɔːrt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['betər]
and said — " That court has a very bad reputation ; had I not better
和 说 — " 那 法庭 有 一个 非常 坏的 名声 ; 有 我 不是 更好的
[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?
accompany you ?
陪伴 你 ?

他说：“那个法庭名声很差；我难道不应该陪你一起去吗？”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [maɪ] ['ɔːfər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

I	hope	you	will	not	consider	my	offer	as	an	intrusion	,
我	希望	你	将要	不是	考虑	我的	提供	作为	一个	入侵	,

希望您不要将我的提议视为打扰。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ðer; ðər] [ə'loʊn] . "

but	I	do	not	think	it	is	safe	for	you	to	venture	there	alone	.	"
但	我	做	不是	思考	它	是	安全的	为了	你	到	风险投资	那里	独自的	.	"

但我认为你独自去那里并不安全。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ;

"	If	you	think	it	is	not	safe	I	will	accept	of	your	company	;
"	如果	你	思考	它	是	不是	安全的	我	将要	接受	的	你的	公司	;

“如果你认为不安全，我将接受你的陪伴；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪntɪŋ]

but	I	never	thought	of	danger	for	myself	in	the	presence	of	that	fainting
但	我	绝不	想法	的	危险	为了	我	在	这	在场	的	那	昏厥

['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

woman	and	her	hungry	children	.
女士	和	她	饥饿的	孩子们	.

但是，在那个昏厥的女人和她饥饿的孩子们面前，我从未想过自己会有危险。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

Do	you	know	her	?
做	你	知道	她	?

你认识她吗?

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . [gɔːf] . "

Her	name	is	Mrs	.	Gough	.	"
她	姓名	是	太太	.	高夫	.	"

她名叫戈夫夫人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] .

"	I	think	I	do	.
"	我	思考	我	做	.

我想我确实有。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [miːn] ,

If	it	is	the	person	I	mean	,
如果	它	是	这	人	我	意思是	,

如果是我指的那个人，

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [aɪ]

I	remember	her	when	she	was	as	lighthearted	and	happy	a	girl	as	I
我	记住	她	什么时候	她	曾是	作为	轻快	和	快乐的	一个	女孩	作为	我

['evər] [sɔː] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

我记得她小时候是我见过最无忧无虑、最快乐的女孩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['perənts] - [kən'sent] , [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [neɪmd] [dʒoʊ]

but	she	married	against	her	parents	'	consent	,	a	worthless	fellow	named	Joe
但	她	已婚	反对	她	父母	-	同意	,	一个	毫无价值	同伴	命名	乔

[gɔːf] ,

Gough	,
高夫	,

但她不顾父母的反对，嫁给了一个名叫乔·高夫的无赖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]

and	in	a	short	time	she	disappeared	from	the	village	and	I	suppose	she
和	在	一个	短的	时间	她	消失	从	这	村庄	和	我	认为	她

[hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ,

has	come	home	,
有	来	家	,

不久之后她就从村子里消失了，我想她应该是回家了。

['broʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] . "

broken	in	health	and	broken	in	spirit	.	"
破碎的	在	健康	和	破碎的	在	精神	.	"

身心俱疲。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][daɪ] .

"	And	I	am	afraid	she	has	come	home	to	die	.
"	和	我	是	害怕的	她	有	来	家	到	死	.

“恐怕她回家是为了等死。”

[ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['perənts] [stɪl] [ə'laɪv] ? "

Are	her	parents	still	alive	?	"
是	她	父母	仍然	活	?	"

她的父母还健在吗?

" [jes] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['nevər] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	but	her	father	never	forgave	her	.
"	是的	,	但	她	父亲	绝不	原谅了	她	.

“是的，但她的父亲从未原谅过她。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər]

Her	mother	I	believe	would	take	her	to	her	heart	as	readily	as	she	ever
她	母亲	我	相信	会	拿	她	到	她	心	作为	容易	作为	她	曾经

[dɪd] ,

did	,
做过	,

我相信她的母亲会像以前一样，毫不犹豫地把她视作自己的孩子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

but	her	husband	has	an	iron	will	and	she	has	got	to	submit	to
但	她	丈夫	有	一个	铁	将要	和	她	有	得到	到	提交	到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

但她丈夫意志坚定，她不得不服从他。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "

"	Where	do	they	live	?	"
"	在哪里	做	他们	居住	?	"

他们住在哪里?

" [æt; ət][noʊ] - ['ruːən] [ˌes 'tiː] . [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	At	No	200	Rouen	St	.	but	here	we	are	at	the	door	.
"	在	不	-	鲁昂	英石	.	但	这里	我们	是	在	这	门	.

“我们在鲁昂街200号，但我们现在就在门口。”

" [pɔːl] ['kærid] [ðə; ði]['bæskɪt] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] ,

"	Paul	carried	the	basket	up	stairs	,	and	sat	down	quietly	,
"	保罗	携带	这	篮子	向上	楼梯	,	和	卫星	向下	悄悄	,

保罗提着篮子上了楼，静静地坐了下来。

[waɪl] [bel] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [rɪ'freʃɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['mʌðər] ;

while	Belle	prepared	some	refreshing	tea	and	toast	for	the	feeble	mother	;
尽管	美女	准备	一些	令人耳目一新	茶	和	吐司	为了	这	微弱	母亲	;

与此同时，贝儿为虚弱的母亲准备了一些清爽的茶和烤面包；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

and	some	bread	and	milk	for	the	hungry	children	.
和	一些	面包	和	牛奶	为了	这	饥饿的	孩子们	.

还有给饥饿的孩子们准备的面包和牛奶。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [sed] [bel] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɑːn] [feɪs] ,

"	What	shall	I	do	?	"	said	Belle	looking	tenderly	upon	the	wan	face	,
"	什么	将	我	做	?	"	说	美女	寻找	温柔地	之上	这	万	脸	,

“我该怎么办？”贝儿温柔地看着那张苍白的脸问道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'fɜːr] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

"	I	hate	to	leave	her	alone	and	yet	I	confess	I	do	not	prefer	spending	the
"	我	恨	到	离开	她	独自的	和	然而	我	承认	我	做	不是	更喜欢	开支	这

[naɪt] [hɪr] . "

night	here	.	"
夜晚	这里	.	"

“我舍不得让她一个人待着，但说实话，我也不想在这里过夜。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [pɔːl] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Of	course	not	,	"	said	Paul	looking	thoughtfully	into	the	flickering	fire	of	the
"	的	课程	不是	,	"	说	保罗	寻找	深思熟虑	进入	这	闪烁	火	的	这

[greɪt] .

grate	.
格特	.

“当然不是，”保罗若有所思地望着壁炉里摇曳的火焰说道。

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kliːnz]

"	Oh	!	I	have	it	now	;	I	know	a	very	respectable	woman	who	occasionally	cleans
"	哦	!	我	有	它	现在	;	我	知道	一个	非常	可敬	女士	WHO	偶尔	清洁

[aʊt] [maɪ] [stɔːr] .

out	my	store	.
出去	我的	店铺	.

“哦！我现在知道了；我认识一位非常体面的女士，她偶尔会帮我清理店里的东西。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

Just	wait	a	few	moments	,	and	I	think	I	can	find	her	,
只是	等待	一个	很少	时刻	,	和	我	思考	我	能	寻找	她	,

稍等片刻，我想我能找到她。

" [sed] [pɔːl] ['klɪfərd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	said	Paul	Clifford	turning	to	the	door	.
"	说	保罗	克利福德	转弯	到	这	门	.

保罗·克利福德说着，转身走向门口。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huːz]

In	a	short	time	he	returned	bringing	with	him	a	pleasant	looking	woman	whose
在	一个	短的	时间	他	返回	带来	和	他	一个	令人愉快的	寻找	女士	谁

[feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn]

face	in	spite	of	the	poverty	of	her	dress	had	a	look	of	genuine
脸	在	尽管如此	的	这	贫困	的	她	裙子	有	一个	看	的	真的

[rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [kʌmz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [æz; əz]

refinement	which	comes	not	so	much	from	mingling	with	people	of	culture	as
精炼	哪个	来	不是	所以	很多	从	混杂	和	人们	的	文化	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɔːrəl][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] .

from	the	culture	of	her	own	moral	and	spiritual	nature	.
从	这	文化	的	她	自己的	道德	和	精神	自然	.

不久之后，他回来了，带回了一位容貌姣好的女子。尽管她衣着简陋，但脸上却透着一种真正的优雅，这种优雅与其说是源于与有教养的人交往，不如说是源于她自身的道德和精神修养。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] " [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

She	had	learned	to	"	look	up	and	not	to	look	down	.
她	有	学习	到	"	看	向上	和	不是	到	看	向下	.

她学会了“抬头看，不要低头看”。

" [tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

"	To	lend	a	helping	hand	wherever	she	felt	it	was	needed	.
"	到	借	一个	帮助	手	无论	她	毛毡	它	曾是	需要	.

“只要她觉得需要帮助，她就会伸出援手。”

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['juːsflnəs] .

Her	life	was	spent	in	humble	usefulness	.
她	生活	曾是	花费	在	谦逊的	用处	.

她一生都在默默奉献。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] .

She	was	poor	in	this	world's	goods	,	but	rich	in	faith	and	good	works	.
她	曾是	贫穷的	在	这	世界的	商品	,	但	富有的	在	信仰	和	好的	作品	.

她虽然物质贫乏，但信仰和善行却十分富足。

[noʊ] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [bred] ['evər] [went] [ə'weɪ] ['empti] .

No	poor	person	who	asked	her	for	bread	ever	went	away	empty	.
不	贫穷的	人	WHO	问	她	为了	面包	曾经	去	离开	空的	.

凡是向她要面包的穷人，没有一个空手而归。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] ,

Sometimes	people	would	say	,	"	I	wouldn't	give	him	a	mouthful	;	he	is	not	worthy	,
有时	人们	会	说	,	"	我	不会	给	他	一个	一口气	;	他	是	不是	值得	,

有时人们会说：“我连一句骂都不会说；他不配。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['mænər] :

"	and	then	she	would	say	in	the	tenderest	and	sweetest	manner	:
"	和	然后	她	会	说	在	这	最嫩的	和	最甜美的	方式	:

然后她会用最温柔、最甜美的语气说：

" [səˈpoʊz] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['oʊnli] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][brˈkəz, brˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrði] ;

"	Suppose	our	heavenly	Father	only	gave	to	us	because	we	are	worthy	;
"	认为	我们的	天上	父亲	仅有的	给予	到	我们	因为	我们	是	值得	;

“假设我们的天父只因为我们配得才赐予我们；

[wʌt] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ?

what	would	any	of	us	have	?
什么	会	任何	的	我们	有	?

我们每个人又能拥有什么呢?

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sɔːt][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['skænti]

"	I	know	she	once	said	of	a	miserable	sot	with	whom	she	shared	her	scanty
"	我	知道	她	一次	说	的	一个	悲惨的	酒	和	谁	她	共享	她	稀少

[fuːd] ,

food	,
食物	,

我知道她曾经说过，她曾和一个可怜的酒鬼分享过她仅有的一点食物，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

that	he	is	a	wretched	creature	,	but	I	wanted	to	get	at	his	heart	,
那	他	是	一个	可怜	生物	,	但	我	通缉	到	得到	在	他的	心	,

他是个可怜虫，但我想要了解他的内心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	the	best	way	to	it	was	through	his	stomach	.
和	这	最好的	方式	到	它	曾是	通过	他的	胃	.

而最好的办法就是通过他的胃。

[aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [priːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] .

I	never	like	to	preach	religion	to	hungry	people	.
我	绝不	喜欢	到	布道	宗教	到	饥饿的	人们	.

我从来不喜欢向饥饿的人宣扬宗教。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

There	is	something	very	beautiful	about	the	charity	of	the	poor	,
那里	是	某物	非常	美丽的	关于	这	慈善机构	的	这	贫穷的	,

帮助穷人的善举蕴含着非常美好的意义。

[ðeɪ] [gɪv] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['ɜːrnɪŋz] ,

they	give	not	as	the	rich	of	their	abundance	,	but	of	their	limited	earnings	,
他们	给	不是	作为	这	富有的	的	他们的	丰富	,	但	的	他们的	有限的	收益	,

他们捐赠并非像富人那样倾尽所有，而是倾尽所有。

[gɪfts] [wɪtʃ] [wen] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

gifts	which	when	given	in	a	right	spirit	bring	a	blessing	with	them	.
礼物	哪个	什么时候	给定	在	一个	正确的	精神	带来	一个	祝福	和	他们	.

以正确的态度赠送的礼物会带来祝福。

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

['meri] [gɔːf]

Mary	Gough
玛丽	高夫

玛丽·高夫

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [pɔːl] ['klɪfərd] [tuː; tə] [mɪs] ['gɔːrdn] ,

"	I	think	,	"	said	Paul	Clifford	to	Miss	Gordon	,
"	我	思考	,	"	说	保罗	克利福德	到	错过	戈登	,

“我想，”保罗·克利福德对戈登小姐说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] ,

"	that	I	have	found	just	the	person	that	will	suit	you	,
"	那	我	有	成立	只是	这	人	那	将要	套装	你	,

“我已经找到了最适合你的人，”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] .

and	if	you	accept	I	will	be	pleased	to	see	you	safe	home	.
和	如果	你	接受	我	将要	是	高兴	到	看	你	安全的	家	.

如果你接受，我将很高兴看到你平安回家。

" [bel] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['groʊsər] , [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

"	Belle	thanked	the	young	grocer	,	and	gratefully	accepted	his	company	.
"	美女	谢谢	这	年轻的	杂货商	,	和	感激不尽	公认	他的	公司	.

贝尔向这位年轻的杂货店老板道谢，并欣然接受了他的陪伴。

[bel] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['proʊtəʒeɪ][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Belle	returned	the	next	day	to	see	her	protege	and	found	her	getting	along
美女	返回	这	下一个	天	到	看	她	门徒	和	成立	她	获得	沿着

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

comfortably	although	she	could	not	help	seeing	it	was	sorrow	more	than
舒适地	虽然	她	可以	不是	帮助	看到	它	曾是	悲哀	更多的	比

[dɪ'ziːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sæpɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

disease	that	was	sapping	her	life	,
疾病	那	曾是	消耗	她	生活	,

第二天，贝尔又去看望她的门徒，发现她过得挺舒服，尽管贝尔不禁看出，消耗她生命的与其说是疾病，不如说是悲伤。

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	drying	up	the	feeble	streams	of	existence	.
和	烘干	向上	这	微弱	溪流	的	存在	.

并扼杀生命中微弱的溪流。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed] [bel] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['tendərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	How	do	you	feel	this	morning	?	"	said	Belle	laying	her	hand	tenderly	upon	her
"	如何	做	你	感觉	这	早晨	?	"	说	美女	躺下	她	手	温柔地	之上	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

“你今天早上感觉怎么样？”贝儿说着，温柔地把手放在她的额头上。

" ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Better	,	much	better	,	"	she	replied	with	an	attempt	at	cheerfulness	in	her
"	更好的	,	很多	更好的	,	"	她	回复	和	一个	试图	在	愉悦	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“好多了，好多了，”她努力让自己的声音听起来愉快些。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [ðæt] ['mʌðər] ['greɪəm] [ɪz] [hɪr] .

"	I	am	so	glad	,	that	Mother	Graham	is	here	.
"	我	是	所以	高兴的	,	那	母亲	格雷厄姆	是	这里	.

“我真高兴格雷厄姆母亲能来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː] [ðiːz] ['gluːmi] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'raʊnd]

It	is	like	letting	the	sunshine	into	these	gloomy	rooms	to	have	her	around
它	是	喜欢	出租	这	阳光	进入	这些	阴沉	房间	到	有	她	大约

.

:
.

有她在身边，就像让阳光照进这些阴暗的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	all	seems	like	a	dream	to	me	,
它	全部	似乎	喜欢	一个	梦	到	我	,

这一切对我来说都像一场梦。

[aɪ] [rɪ'membər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

I	remember	carrying	a	large	bundle	of	work	to	the	store	,
我	记住	携带	一个	大的	捆	的	工作	到	这	店铺	,

我记得当时抱着一大捆工作材料去商店，

[ðæt] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [spoʊk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [maɪ]['weɪdʒɪz] .

that	my	employer	spoke	harshly	to	me	and	talked	of	cutting	down	my	wages	.
那	我的	雇主	辐	严厉地	到	我	和	谈话	的	切割	向下	我的	工资	.

我的雇主对我说话很严厉，还说要降低我的工资。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [maɪ] [aɪz] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] ,

I	also	remember	turning	into	the	street	,	my	eyes	almost	blinded	with	tears	,
我	还	记住	转弯	进入	这	街道	,	我的	眼睛	几乎	失明	和	眼泪	,

我还记得当时我拐进街里，泪水几乎模糊了我的双眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [ɪn][maɪ] [hed] .

and	that	I	felt	a	dizziness	in	my	head	.
和	那	我	毛毡	一个	头晕	在	我的	头	.

我感到一阵眩晕。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['fiːdɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

The	next	I	remember	was	seeing	a	lady	feeding	my	children	,
这	下一个	我	记住	曾是	看到	一个	女士	喂养	我的	孩子们	,

接下来我记得的就是看到一位女士在喂我的孩子吃饭，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ænti] ['greɪəm] . "

and	a	gentleman	coming	in	with	Aunty	Graham	.	"
和	一个	绅士	未来	在	和	阿姨	格雷厄姆	.	"

还有一位先生和格雷厄姆阿姨一起进来了。

" [jes] , " [sed] [bel] , " ['fɔ:rtʃənətli] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

"	Yes	,	"	said	Belle	,	"	fortunately	after	I	had	seen	you	,	I	met	with	Mr	.
"	是的	,	"	说	美女	,	"	幸运的是	后	我	有	已见	你	,	我	遇见	和	先生	.

“是的，”贝尔说，“幸运的是，在我见到你之后，我遇到了先生。”

['klɪfərd] [hu:] ['rendərd] [ˌem 'i:] ['evri] ['nesəseri] [ə'sɪstəns] .

Clifford	who	rendered	me	every	necessary	assistance	.
克利福德	WHO	渲染	我	每一个	必要的	协助	.

克利福德为我提供了所有必要的帮助。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]

His	presence	was
他的	在场	曾是

他的出现

['veri] [ˌɑ:pər'tu:n] ,

very	opportune	,
非常	适时的	,

非常机敏，

" [dʒʌst] [ðen] [bel] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:]

"	just	then	Belle	turned	her	eyes	toward	the	door	and	saw
"	只是	然后	美女	转向	她	眼睛	朝向	这	门	和	锯

就在这时，贝儿将目光转向门口，看到了

['mɪstər] . ['klɪfərd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Mr	.	Clifford	standing	on	the	threshold	.
先生	.	克利福德	常设	在	这	临界点	.

克利福德先生站在门槛上。

" [ɑ:] , " [sed] [hi:; hi] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] " [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] [hæz; həz] [feɪld] ,

"	Ah	,	"	said	he	smiling	and	advancing	"	this	time	the	old	adage	has	failed	,
"	啊	,	"	说	他	微笑	和	前进	"	这	时间	这	老的	谚语	有	失败的	,

“啊，”他笑着走上前说，“这次老话不灵了。”

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['nevər] [hɪr] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

which	says	that	listeners	never	hear	any	good	of	themselves	;
哪个	说道	那	听众	绝不	听到	任何	好的	的	他们自己	;

这表明听众永远听不到任何关于他们自身的正面评价；

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vzdrɑ:pər] , [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ'self]

for	without	intending	to	act	the	part	of	an	eavesdropper	,	I	heard	myself
为了	没有	意图	到	行为	这	部分	的	一个	偷听者	,	我	听到	我

['plezntli] ['kɔmplimənˌtid] . "

pleasantly	complimented	.	"
愉快	赞扬	.	"

我并非有意偷听，却听到有人愉快地称赞我。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] , " [sed] [bel] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,

"	No	more	than	you	deserve	,	"	said	Belle	smiling	and	blushing	,
"	不	更多的	比	你	应得	,	"	说	美女	微笑	和	脸红	,

“这正合你意，”贝儿笑着说，脸颊泛红。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænər] .

as	she	gave	him	her	hand	in	a	very	frank	and	pleasant	manner	.
作为	她	给予	他	她	手	在	一个	非常	坦率	和	令人愉快的	方式	.

她以非常坦率和友好的方式向他伸出了手。

" ['mɪsɪz] . [gɔːf] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" Mrs . Gough is much better this morning and is very grateful to you for your
" 太太 . 高夫 是 很多 更好的 这 早晨 和 是 非常 感激的 到 你 为了 你的
['kaɪndnəs] . "
kindness . "
仁慈 . "

“戈夫太太今天早上好多了，非常感谢您的帮助。”

" [maɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['klɪfərd] " [ɪf] [juː; jʊ] , [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
" Mine , " said Mr . Clifford " if you , will call it so ,
" 矿 , " 说 先生 . 克利福德 " 如果 你 , 将要 称呼 它 所以 ,

“我的，”克利福德先生说，“如果你愿意这么称呼它的话。”

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
was only the result of an accident .
曾是 仅有的 这 结果 的 一个 事故 .

这只是一场意外事故。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] ,
Still I am very glad if I have been of any service ,
仍然 我 是 非常 高兴的 如果 我 有 到过 的 任何 服务 ,

不过，如果我能帮上什么忙，我仍然非常高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]
and you are perfectly welcome to make demands upon me that will add
和 你 是 完美 欢迎 到 制作 需求 之上 我 那 将要 添加
[tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['kʌmfərt] . "
to Mrs . Cough's comfort . "
到 太太 . - 舒适 . "

您完全可以向我提出任何能让考夫太太更舒适的要求。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][juː; jʊ] .
" Thank you , I am very glad she has found a friend in you .
" 感谢 你 , 我 是 非常 高兴的 她 有 成立 一个 朋友 在 你 .

“谢谢你，我很高兴她能和你成为朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['ʌðər] [les] ['fɔːrtʃənət]
It is such a blessed privilege to be able to help others less fortunate
它 是 这样的 一个 蒙福 特权 到 是 有能力的 到 帮助 其他的 较少的 幸运
[ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] . "
than ourselves . "
比 我们自己 . "

能够帮助那些比我们不幸的人，真是一种莫大的荣幸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] . "
" It certainly is . "
" 它 当然 是 . "

“确实如此。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [bel] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [gɔːf] [fel] ['feɪntli] [ɑːn]
" Just a moment , " said Belle , as the voice of Mrs . Gough fell faintly on
" 只是 一个 片刻 , " 说 美女 , 作为 这 嗓音 的 太太 . 高夫 跌倒 淡淡的 在
[hɜːr; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .

“稍等片刻，”贝尔说道，高夫太太的声音轻轻地传入她的耳中。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [sed] [bel] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
" What is it , dear ? " said Belle bending down to catch her words .
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 说 美女 弯曲 向下 到 抓住 她 字 .

“什么事，亲爱的？”贝儿弯下腰，想听清她的话。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ?
" Who is that gentleman ?
" WHO 是 那 绅士 ?

“那位先生是谁？”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [siːm] [fə'mɪliər] . "
His face and voice seem familiar . "
他的 脸 和 嗓音 似乎 熟悉的 . "

他的脸和声音都让我觉得很熟悉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['klɪfərd] . "
" It is Mr . Clifford . "
" 它 是 先生 . 克利福德 . "

“是克利福德先生。”

" [pɔːl] ['klɪfərd] ? "
" Paul Clifford ? "
" 保罗 克利福德 ? "

“保罗·克利福德？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [jes] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
" Yes , I knew him years ago when I was young and happy ;
" 是的 , 我 知道 他 年 前 什么时候 我 曾是 年轻的 和 快乐的 ;

“是的，我多年前就认识他了，那时我年轻快乐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] .
but it seems an age since .
但 它 似乎 一个 年龄 自从 .

但感觉好像已经过了很久。

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [waɪf] ? "
Oh , isn't it a dreadful thing , to be a drunkard's wife ? "
哦 , 不是 它 一个 可怕 事物 , 到 是 一个 醉汉的 妻子 ? "

哦，做个酒鬼的妻子，真是件可怕的事啊！

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['klɪfərd] ? "
" Yes it is , but would you like to speak to Mr . Clifford ? "
" 是的 它 是 , 但 会 你 喜欢 到 说话 到 先生 . 克利福德 ? "

“是的，不过您想和克利福德先生谈谈吗？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[mæm] , [aɪ] [wʊd] . "
Mam , I would . "
妈妈 , 我 会 . "

“妈，我会的。”

" ['mɪstər] . ['klɪfərd] , " [sed] [bel] , " ['mɪsɪz] . [gɔːf] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Mr . Clifford , " said Belle , " Mrs . Gough would like to speak with you . "
" 先生 . 克利福德 , " 说 美女 , " 太太 . 高夫 会 喜欢 到 说话 和 你 . "

“克利福德先生，”贝尔说，“戈夫夫人想和您谈谈。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? " [sed] ['meri] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Do**	**you**	**not**	**know**	**me**	**?**	"	**said**	**Mary**	**,**	**looking**	**anxiously**	**into**	**his**	**face**	**.**
"	做	你	不是	知道	我	?	"	说	玛丽	,	寻找	焦虑地	进入	他的	脸	.

“你不认识我吗？”玛丽焦急地看着他的脸问道。

" [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

"	**I**	**recognized**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**moved**	**into**	**the**	**neighborhood**	**.**	**"**
"	我	认可	你	作为	很快	作为	你	已搬	进入	这	邻里	.	"

“你刚搬到这片街区我就认出你了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**.**
"	我	是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz]

I	**feared**	**that**	**I**	**was**	**so**	**changed**	**that**	**my**	**own**	**dear**	**mother**	**would**	**hardly**	**recognize**
我	害怕	那	我	曾是	所以	已更改	那	我的	自己的	亲爱的	母亲	会	几乎	认出

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我害怕自己变化太大，连我亲爱的母亲都认不出我了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

种瓜得瓜，种豆得豆：一个禁酒的故事(Sowing and Reaping A Temperance Story)

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɪti] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
Don't you think she would pity and forgive me ,
不 你 思考 她 会 遗憾 和 原谅 我 ,

你不觉得她会同情我、原谅我吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [retʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
if she saw what a mournful wretch I am ? "
如果 她 锯 什么 一个 悲哀 可怜虫 我 是 ? "

如果她看到我有多么悲伤可怜呢?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] [fə'givn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]
I think she has long forgiven you and longs to take you to her heart
我 思考 她 有 长的 已原谅 你 和 长 到 拿 你 到 她 心
[æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər] [dɪd] . "
as warmly as she ever did . "
作为 热情地 作为 她 曾经 做过 . "

我想她早就原谅你了，并且渴望像以前那样热情地接纳你。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ? "
" And my father ? "
" 和 我的 父亲 ? "

“那我父亲呢？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
" I believe he would receive you ,
" 我 相信 他 会 收到 你 ,

我相信他会接见你的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
but I don't think he would be willing to recognize your husband .
但 我 不 思考 他 会 是 愿意的 到 认出 你的 丈夫 .

但我认为他不会愿意承认你的丈夫。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [set] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] . "
You know he is very set in his ways . "
你 知道 他 是 非常 放 在 他的 方式 . "

你知道他非常固执己见。

" ['mɪstər] . ['klɪfərd] ,
" Mr . Clifford ,
" 先生 . 克利福德 ,

克利福德先生，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][spæn][ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] ;
I feel that my days are numbered and that my span of life will soon be done ;
我 感觉 那 我的 天 是 编号 和 那 我的 跨度 的 生活 将要 很快 是 完毕 ;

我感觉自己时日无多，生命即将走到尽头；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'mentɪd] ['hʌzbənd] ,

but	while	I	live	I	feel	it	my	duty	to	cling	to	my	demented	husband	,
但	尽管	我	居住	我	感觉	它	我的	责任	到	黏着	到	我的	精神错乱	丈夫	,

但是，只要我还活着，我就觉得我有责任照顾我那患有痴呆症的丈夫。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

and	to	do	all	I	can	to	turn	him	from	the	error	of	his	ways	.
和	到	做	全部	我	能	到	转动	他	从	这	错误	的	他的	方式	.

我要尽一切努力让他改过自新。

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] ['mʌðɝz] [ker] ,

But	I	do	so	wish	that	my	poor	children	could	have	my	mother's	care	,
但	我	做	所以	希望	那	我的	贫穷的	孩子们	可以	有	我的	母亲的	关心	,

但我多么希望我可怜的孩子们能够得到我母亲的照顾。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

when	I	am	gone	.
什么时候	我	是	已消失	.

当我离开的时候。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [aɪ] [wʊd] [daɪ]['kɑːntent] . "

If	I	were	satisfied	on	that	score	,	I	would	die	content	.	"
如果	我	是	使满意	在	那	分数	,	我	会	死	内容	.	"

如果我对此感到满意，我死而无憾了。

" [duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , " [sed] [bel] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪl] [θɪn] [hænd][ɪn][hɜːrz] .

"	Do	not	talk	of	dying	,	"	said	Belle	taking	the	pale	thin	hand	in	hers	.
"	做	不是	讲话	的	垂死	,	"	说	美女	采取	这	苍白	薄的	手	在	她的	.

“别谈死亡，”贝儿说着，握住了那只苍白纤细的手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .

"	You	must	try	and	live	for	your	children's	sake	.
"	你	必须	尝试	和	居住	为了	你的	孩子们的	清酒	.

“为了孩子，你必须努力活下去。”

[wen] [juː; jʊ][get] [strɔːŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .

When	you	get	strong	I	think	I	can	find	you	some	work	among	my	friends	.
什么时候	你	得到	强的	我	思考	我	能	寻找	你	一些	工作	之中	我的	朋友们	.

等你身体强壮些，我想我可以在我的朋友中帮你找份工作。

[ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [aʊt] [wɜːrk][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə]

There	is	Mrs	.	Roberts	,	she	often	gives	out	work	and	I	think	I	will	apply	to
那里	是	太太	.	罗伯茨	,	她	经常	给予	出去	工作	和	我	思考	我	将要	申请	到

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

还有罗伯茨太太，她经常发布工作机会，我想我会去应聘她的工作。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['rɑːbərts][ɑːn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ˌes 'tiː] . [nɪr] 16th ? "

"	Mrs	.	James	Roberts	on	St	.	James	St	.	near	16th	?	"
"	太太	.	詹姆斯	罗伯茨	在	英石	.	詹姆斯	英石	.	靠近	16th	?	"

“詹姆斯·罗伯茨夫人住在圣詹姆斯街16号附近吗？”

" [jes] ! [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "

"	Yes	!	do	you	know	her	?	"
"	是的	!	做	你	知道	她	?	"

“是的！你认识她吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɔːf] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɪrəli] , " [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv]
" Yes , " said Mrs . Gough closing her eyes wearily , " I know her and have
" 是的 , " 说 太太 . 高夫 结束 她 眼睛 疲劳 , " 我 知道 她 和 有
[wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
worked for her . "
工作 为了 她 . "

“是的，”戈夫太太疲惫地闭上眼睛说，“我认识她，也曾为她工作过。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] ,
" I think she is an excellent woman ,
" 我 思考 她 是 一个 出色的 女士 ,

我认为她是一位非常优秀的女性。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] ,
I remember one morning we were talking together on religious experience ,
我 记住 一 早晨 我们 是 说 一起 在 宗教 经验 ,

我记得有一天早上我们一起谈论宗教体验，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [klæs] [ænd; ənd] ['kɑːnfərəns] ['miːtiŋz] .
and about women speaking in class and conference meetings .
和 关于 女性 请讲 在 班级 和 会议 会议 .

以及关于女性在课堂和会议上发言的问题。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kɑːnstəntli] [rɪ'leɪt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
I said I did not think I should like to constantly relate my experience in public ,
我 说 我 做过 不是 思考 我 应该 喜欢 到 不断地 涉及 我的 经验 在 民众 ,

我说过我不喜欢总是在公共场合讲述我的经历，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃræŋk]
there was often such a lack of assurance of faith about me that I shrank
那里 曾是 经常 这样的 一个 缺少 的 保证 的 信仰 关于 我 那 我 缩小
[frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['ɪnər] [laɪf] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
from holding up my inner life to inspection ;
从 保持 向上 我的 内 生活 到 检查 ;

我常常缺乏坚定的信仰，以至于不敢将自己的内心世界暴露在世人的审视之下；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
and she replied that she would always say that she loved Jesus , and I thought
和 她 回复 那 她 会 总是 说 那 她 喜爱 耶稣 , 和 我 想法
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

她回答说她会一直说她爱耶稣，我心想，哦，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .
how I would like to have her experience .
如何 我 会 喜欢 到 有 她 经验 .

我多么希望拥有她那样的经历。

[wʌt] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
What rest and peace I would have if I could feel that I was always in
什么 休息 和 和平 我 会 有 如果 我 可以 感觉 那 我 曾是 总是 在
['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
harmony with Him . "
和谐 和 他 . "

如果我能始终感受到与祂和谐相处，我将拥有多么美好的安宁和宁静啊！

" [mɪs] [bel] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" Miss Belle I hope you will not be offended with me ,
" 错过 美女 我 希望 你 将要 不是 是 被冒犯了 和 我 ,

“贝尔小姐，希望您不要生气。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] ;

for	I	am	very	ignorant	about	these	matters	;
为了	我	是	非常	无知	关于	这些	事情	;

因为我对这些事情一无所知;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

but	there	was	something	about	Mrs	.	Roberts	dealings	with	us	poor	working	people	,
但	那里	曾是	某物	关于	太太	.	罗伯茨	交易	和	我们	贫穷的	在职的	人们	,

但是罗伯茨太太对待我们这些穷苦劳动人民的方式却有些特别。

[ðæt] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [rɪ'lɪdʒən] [kɔːlz] [fɔːr; fər] .

that	did	seem	to	me	not	to	be	just	what	I	think	religion	calls	for	.
那	做过	似乎	到	我	不是	到	是	只是	什么	我	思考	宗教	呼叫	为了	.

在我看来，这似乎并非我所理解的宗教所要求的。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;

I	found	her	a	very	hard	person	to	deal	with	;
我	成立	她	一个	非常	难的	人	到	交易	和	;

我觉得她很难相处;

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "

she	wanted	so	much	work	for	so	little	money	.	"
她	通缉	所以	很多	工作	为了	所以	小的	钱	.	"

她想做那么多工作，却只拿那么少的钱。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [gɔːf] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] ;

"	But	,	Mrs	.	Gough	,	the	times	are	very	hard	;
"	但	,	太太	.	高夫	,	这	时代	是	非常	难的	;

“但是，戈夫夫人，现在日子很艰难;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] . "

and	the	rich	feel	it	as	well	as	the	poor	.	"
和	这	富有的	感觉	它	作为	出色地	作为	这	贫穷的	.	"

富人和穷人都感受到了这一点。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .

"	But	not	so	much	.
"	但	不是	所以	很多	.

但也没那么夸张。

[ˌaɪ 'tiː] [kəː'teɪlz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] ; [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] ['menʃ(ə)n] ,

It	curtails	them	in	their	luxuries	,	and	us	in	our	necessities	;	perhaps	I	shouldn't	mention	,
它	限制	他们	在	他们的	奢侈品	,	和	我们	在	我们的	必需品	;	也许	我	不应该	提到	,

它限制了他们的奢侈品消费，也限制了我们的必需品消费；也许我不该提这件事。

[bʌt; bət]['æftər][maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkərd] ,

but	after	my	husband	had	become	a	confirmed	drunkard	,
但	后	我的	丈夫	有	变得	一个	确认的	酒鬼	,

但自从我丈夫成了个十足的酒鬼之后，

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

and	all	hope	had	died	out	of	my	heart	,
和	全部	希望	有	死亡	出去	的	我的	心	,

我心中所有的希望都破灭了。

[aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːd] ['helpləsli] ['oʊvər] [maɪ] ['mɪzəri] .

I	hadn't	time	to	sit	down	and	brood	helplessly	over	my	misery	.
我	之前没有	时间	到	坐	向下	和	幼虫	无助地	超过	我的	苦难	.

我没时间坐下来无助地沉浸在自己的悲惨境遇中。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm]

I	had	to	struggle	for	my	children	and	if	possible	keep	the	wolf	from
我	有	到	斗争	为了	我的	孩子们	和	如果	可能的	保持	这	狼	从

[ðə; ði] [dɔːr] ;

the	door	;
这	门	;

我必须努力养活我的孩子，尽可能地维持生计；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ]

and	besides	food	and	clothing	,	I	wanted	to	keep	my	children	in	a
和	除了	食物	和	衣服	,	我	通缉	到	保持	我的	孩子们	在	一个

[rɪ'spektəbl] ['neɪbərhʊd] ,

respectable	neighborhood	,
可敬	邻里	,

除了食物和衣物，我还希望我的孩子能住在体面的社区里。

[ænd; ənd] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	my	whole	soul	rose	up	in	revolt	against	the	idea	of	bringing	them	up
和	我的	所有的	灵魂	玫瑰	向上	在	反叛	反对	这	主意	的	带来	他们	向上

[wer] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['smɪtn] [baɪ] [ɪm'prɑːpər] [saɪts] [ænd; ənd]

where	their	eyes	and	ears	would	be	constantly	smitten	by	improper	sights	and
在哪里	他们的	眼睛	和	耳朵	会	是	不断地	迷恋	经过	不当	景点	和

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

我的整个灵魂都对把他们抚养成人，让他们生活在一个眼睛和耳朵不断受到不雅景象和声音侵扰的地方的想法感到强烈反感。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ]

While	I	was	worrying	over	my	situation	and	feeling	that	my	health	was	failing
尽管	我	曾是	令人担忧	超过	我的	情况	和	感觉	那	我的	健康	曾是	失败

['ʌndər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜːrk] ,

under	the	terrible	pressure	of	care	and	overwork	,
在下面	这	糟糕的	压力	的	关心	和	过度劳累	,

当我为自己的处境忧心忡忡，感觉在照顾病人和过度劳累的巨大压力下，我的健康状况每况愈下时，

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɜːrk] ; - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Mrs	.	Roberts	brought	me	work	;	'	What	will	you	do	this	for	,	'	she	said	,
太太	.	罗伯茨	带来	我	工作	;	-	什么	将要	你	做	这	为了	,	-	她	说	,

罗伯茨太太给我带来了工作；她说：“你为什么要做这份工作？”

[dɪ'spleɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [meɪd] .

displaying	one	of	the	articles	she	wanted	made	.
显示	一	的	这	文章	她	通缉	制成	.

展示了她想制作的其中一件作品。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [wʌn] ['dɑːlər]

I	replied	,	'	One	dollar
我	回复	,	-	一	美元

我回答说：“一美元。”

[ænd; ənd]

and
和

和

['twenti] - [faɪv] [sents] , - [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [wel] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

twenty	-	five	cents	,	'	and	I	knew	the	work	well	worth	it	.
二十	-	五	分	,	-	和	我	知道	这	工作	出色地	值得	它	.

“二十五美分，”我知道这项工作非常值得。

- [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	I	can	get	it	done	for	one	dollar	,	'	she	replied	,
-	我	能	得到	它	完毕	为了	一	美元	,	-	她	回复	,

“我花一美元就能搞定，”她回答说。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mɔːr] . -

'	and	I	am	not	willing	to	give	any	more	.	'
-	和	我	是	不是	愿意的	到	给	任何	更多的	.	-

“我再也不愿意付出更多了。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] , [maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [pʊr] ,

I	was	out	of	work	,	my	health	was	poor	,
我	曾是	出去	的	工作	,	我的	健康	曾是	贫穷的	,

我失业了，身体也不好，

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [strɪŋz] [fɔːr; fər] [bred] ;

and	my	children	clutching	at	my	heart	strings	for	bread	;
和	我的	孩子们	紧握	在	我的	心	字符串	为了	面包	;

而我的孩子们却像乞丐一样，紧紧抓住我的心，想要面包。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər][praɪs] .

and	so	I	took	it	at	her	price	.
和	所以	我	采取	它	在	她	价格	.

于是我就按她的要价买了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'prɑːfɪtəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "

It	was	very	unprofitable	,	but	it	was	better	than	nothing	.	"
它	曾是	非常	无利可图	,	但	它	曾是	更好的	比	没有什么	.	"

虽然很不赚钱，但总比什么都不做好。

" [waɪ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

"	Why	that	is	very	strange	.
"	为什么	那	是	非常	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] ['hænsəmli] . "

I	know	she	pays	her	dressmaker	handsomely	.	"
我	知道	她	支付	她	裁缝	英俊地	.	"

我知道她付给裁缝的钱很多。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tɜːrmz] ;

"	That	is	because	her	dressmaker	is	in	a	situation	to	dictate	her	own	terms	;
"	那	是	因为	她	裁缝	是	在	一个	情况	到	听写	她	自己的	条款	;

“那是因为她的裁缝可以自己做主；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['dresmeɪkɪŋ] ,

but	while	she	would	pay	her	a	large	sum	for	dressmaking	,
但	尽管	她	会	支付	她	一个	大的	和	为了	服装制作	,

但是，尽管她会付给她一大笔钱请她做衣服，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skruː] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [piːs] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] ['hædnt] ['paʊər] [tuː; tə]

she	would	screw	and	pinch	a	five	-	cent	piece	from	one	who	hadn't	power	to
她	会	拧紧	和	捏	一个	五	-	中心	片	从	一	WHO	之前没有	力量	到

[rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] [dɪ'mændz] .

resist	her	demands	.
抵抗	她	需求	.

她会欺骗并偷走一个无力反抗她要求的人的五分钱。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] [seɪv] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] [sents] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

I	have	seen	people	save	twenty	-	five	or	fifty	cents	in	dealing	with	poor	people	,
我	有	已见	人们	节省	二十	-	五	或者	五十	分	在	处理	和	贫穷的	人们	,

我见过有人在与穷人打交道时省下25或50美分。

[huː] [wʊd] ['skwɑːndər] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][sʌm; səm] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] ['wɔːrdroʊb]

who	would	squander	ten	times	as	much	on	some	luxury	of	the	table	or	wardrobe
WHO	会	挥霍	十	时代	作为	很多	在	一些	奢华	的	这	桌子	或者	衣柜

.

:
.

谁会挥霍十倍的钱去买餐桌或衣柜里的奢侈品呢?

[aɪ] [?] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] [ðæt] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] . "

I	[	?	]	often	find	that	meanness	and	extravagance	go	hand	in	hand	.	"
我	[	?	]	经常	寻找	那	卑鄙	和	奢侈	去	手	在	手	.	"

我常常发现吝啬和奢侈往往如影随形。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [stɪl] ['mɪsɪz] . [gɔːf] ,

"	Yes	,	that	is	true	,	still	Mrs	.	Gough	,
"	是的	,	那	是	真的	,	仍然	太太	.	高夫	,

“是的，没错，高夫夫人，仍然如此。”

[aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][ækt] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [mɔːr] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən]

I	think	people	often	act	like	Mrs	.	Roberts	more	from	want	of	thought	than
我	思考	人们	经常	行为	喜欢	太太	.	罗伯茨	更多的	从	想	的	想法	比

[wɑːnt][ʌv; əv] [hɑːrt] .

want	of	heart	.
想	的	心	.

我认为人们常常像罗伯茨太太那样行事，更多是出于缺乏思考，而不是缺乏同情心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] , - [maɪ] ['piːp(ə)l] [dʌθ; dəθ][nɑːt]

It	was	an	old	charge	brought	against	the	Israelite	,	'	My	people	doth	not
它	曾是	一个	老的	收费	带来	反对	这	以色列人	,	-	我的	人们	确实	不是

[kən'sɪdər] . - "

consider	.	'	"
考虑	.	-	"

这是对以色列人由来已久的指控：“我的百姓不肯留心。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ?

"	What	is	the	matter	,	my	dear	?
"	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你怎么了?

" [sed] [bel] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd]

"	said	Belle	a	few	mornings	after	this	conversation	as	she	approached	the	bedside
"	说	美女	一个	很少	早晨	后	这	对话	作为	她	接近	这	床头

[ʌv; əv] ['meri] [gɔːf] ,

of	Mary	Gough	,
的	玛丽	高夫	,

“几天后的某个早晨，贝尔一边走向玛丽·高夫的床边，一边说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['naɪsli] ,

"	I	thought	you	were	getting	along	so	nicely	,
"	我	想法	你	是	获得	沿着	所以	很好	,

“我以为你们相处得很好呢，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ker] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	that	with	proper	care	you	would	be	on	your	feet	in	a	few	days	,
和	那	和	恰当的	关心	你	会	是	在	你的	脚	在	一个	很少	天	,

只要护理得当，几天后你就能下地行走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

but	this	morning	you	look	so	feeble	,	and	seem	so	nervous	and	depressed	.
但	这	早晨	你	看	所以	微弱	,	和	似乎	所以	紧张的	和	郁闷	.

但今天早上你看上去很虚弱，似乎很紧张也很沮丧。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her]

Do	tell	me	what	has	happened	and	what	has	become	of	your	beautiful	hair
做	告诉	我	什么	有	发生	和	什么	有	变得	的	你的	美丽的	头发

;

;

;

请告诉我发生了什么事，你美丽的头发都变成了什么样子；

[oʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['tresɪz] , [aɪ] ['riːəli] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

oh	you	had	such	a	wealth	of	tresses	,	I	really	loved	to	toy	with	them	.
哦	你	有	这样的	一个	财富	的	头发	,	我	真的	喜爱	到	玩具	和	他们	.

哦，你有一头浓密的秀发，我真的很喜欢摆弄它们。

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [hed] [soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ? "

Was	your	head	so	painful	that	the	doctor	ordered	them	to	be	cut	?	"
曾是	你的	头	所以	痛苦	那	这	医生	订购	他们	到	是	切	?	"

你头疼得厉害，医生都建议你切开头了吗?

" [oʊ] , [noʊ] ,

"	Oh	,	no	,
"	哦	,	不	,

“哦，不，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]

"	she	said	burying	her	face	in	the	pillow	and	breaking	into	a	paroxysm	of
"	她	说	埋葬	她	脸	在	这	枕头	和	打破	进入	一个	发作	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“她说着，把脸埋进枕头里，嚎啕大哭起来。”

" [oʊ] , [mɪs] [bel] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	Miss	Belle	,	how	can	I	tell	you	,
"	哦	,	错过	美女	,	如何	能	我	告诉	你	,

“哦，贝尔小姐，我该怎么告诉你呢，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

"	she	replied	recovering	from	her	sudden	outburst	of	sorrow	.
"	她	回复	恢复中	从	她	突然	爆发	的	悲哀	.

“她回答道，从刚才突如其来的悲伤中缓过神来。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Why	,	what	is	it	darling	?
"	为什么	,	什么	是	它	亲爱的	?

“怎么了，亲爱的？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .

I	am	at	a	loss	to	know	what	has	become	of	your	beautiful	hair	.
我	是	在	一个	损失	到	知道	什么	有	变得	的	你的	美丽的	头发	.

我实在不明白你美丽的头发怎么了。

" [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['wʊmənli] [tækt] [bel] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	With	gentle	womanly	tact	Belle	saw	that	the	loss	of	her	hair	was	a
"	和	温和的	女性	策略	美女	锯	那	这	损失	的	她	头发	曾是	一个

['sʌbdʒekt] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] ,

subject	replete	with	bitter	anguish	,
主题	充足的	和	苦的	痛苦	,

贝尔以温柔的女性特质看出，失去头发这件事对她来说充满了痛苦和煎熬。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

and	turning	to	the	children	she	took	them	in	her	lap	and	interested
和	转弯	到	这	孩子们	她	采取	他们	在	她	膝	和	感兴趣的

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ['stɔːriz] .

and	amused	them	by	telling	beautiful	fairy	stories	.
和	觉得好笑	他们	经过	讲述	美丽的	仙女	故事	.

她转身面向孩子们，把他们抱在膝上，给他们讲美丽的童话故事，逗他们开心。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɛriːz] [kəm'poʊʒər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [mɪs] [bel] ,

In	a	short	time	Mary's	composure	returned	,	and	she	said	,	"	Miss	Belle	,
在	一个	短的	时间	玛丽的	镇定	返回	,	和	她	说	,	"	错过	美女	,

没过多久，玛丽恢复了镇定，她说：“贝尔小姐，

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [her] .

I	can	now	tell	you	how	I	lost	my	hair	.
我	能	现在	告诉	你	如何	我	丢失的	我的	头发	.

我现在可以告诉你我是怎么掉头发的了。

[læst] [naɪt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][maɪ] ['hʌzbənd] , [keɪm] [hoʊm] .

Last	night	my	husband	,	or	the	wreck	of	what	was	once	my	husband	,	came	home	.
最后的	夜晚	我的	丈夫	,	或者	这	破坏	的	什么	曾是	一次	我的	丈夫	,	来了	家	.

昨晚，我的丈夫，或者说曾经是我的丈夫的残骸，回家了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] , [hɪz; ɪz]

His	eyes	were	wild	and	bloodshot	;	his	face	was	pale	and	haggard	,	his
他的	眼睛	是	荒野	和	充血	;	他的	脸	曾是	苍白	和	枯槁	,	他的

[geɪt][ʌn'iːv(ə)n] ,

gait	uneven	,
步态	不均匀	,

他双目狂乱，布满血丝；面色苍白憔悴；步履蹒跚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪŋ] .

and	his	hand	trembling	.
和	他的	手	发抖	.

他的手在颤抖。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['dredɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	seen	him	suffering	from	Manipaotu	and	dreaded	lest	he	should
我	有	已见	他	痛苦	从	-	和	令人恐惧的	免得	他	应该

[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

have	a	returning	of	it	.
有	一个	返回	的	它	.

我曾亲眼目睹他遭受马尼帕图病的折磨，并担心他会再次患上这种病。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət]

Mrs	.	Graham	had	just	stepped	out	,	and	there	was	no	one	here	but
太太	.	格雷厄姆	有	只是	步	出去	,	和	那里	曾是	不	一	这里	但

[maɪ'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

myself	and	children	.
我	和	孩子们	.

格雷厄姆太太刚刚出去了，这里只有我和孩子们。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [maɪ] ['bedsaɪd] .

He	held	in	his	hand	a	pair	of	shears	,	and	approached	my	bedside	.
他	握住	在	他的	手	一个	一对	的	剪	,	和	接近	我的	床头	.

他手里拿着一把剪刀，走到我的床边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

I	was	ready	to	faint	with	terror	,	when	he	exclaimed	,
我	曾是	准备好	到	头晕的	和	恐怖	,	什么时候	他	惊呼	,

我吓得几乎要晕过去了，这时他突然喊道：

- ['meri] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪkər] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][waɪld] ,

'	Mary	I	must	have	liquor	or	I	shall	go	wild	,
-	玛丽	我	必须	有	酒	或者	我	将	去	荒野	,

“玛丽，我必须喝点酒，不然我会疯掉的。”

- [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

'	he	caught	my	hair	in	his	hand	;	I	was	too	feeble	to	resist	,
-	他	捕捉	我的	头发	在	他的	手	;	我	曾是	也	微弱	到	抵抗	,

他用手抓住我的头发；我虚弱得无力反抗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ['evri] [lɑːk] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] ,

and	in	a	few	minutes	he	had	cut	every	lock	from	my	head	,
和	在	一个	很少	分钟	他	有	切	每一个	锁	从	我的	头	,

几分钟之内，他就把我头上的每一缕头发都剪掉了。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	left	it	just	as	you	see	it	.	"
和	左边	它	只是	作为	你	看	它	.	"

就这么原封不动地保留了下来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "

"	Oh	,	what	a	pity	,	and	what	a	shame	.	"
"	哦	,	什么	一个	遗憾	,	和	什么	一个	耻辱	.	"

“哦，真是太可惜了，太遗憾了。”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[mɪs] ['gɔːrdn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [huː] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ['evər][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

Miss	Gordon	do	you	think	the	men	who	make	our	laws	ever	stop	to	consider	the
错过	戈登	做	你	思考	这	男人	WHO	制作	我们的	法律	曾经	停止	到	考虑	这

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

戈登小姐，您认为那些制定法律的人是否会停下来想想人们的苦难?

[kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] ?

crime	and	destruction	that	flow	out	of	the	liquor	traffic	?
犯罪	和	破坏	那	流动	出去	的	这	酒	交通	?

酒类交易引发的犯罪和破坏活动有哪些?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'steɪn] ,

I	have	done	all	I	could	to	induce	him	to	abstain	,
我	有	完毕	全部	我	可以	到	诱导	他	到	弃权	,

我已经尽我所能劝他戒酒，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [əb'steɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [laɪk]

and	he	has	abstained	several	months	at	a	time	and	then	suddenly	like
和	他	有	弃权	一些	几个月	在	一个	时间	和	然后	突然	喜欢

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɑːr; ər]

a	flash	of	lightning	the	temptation	returns	and	all	his	resolutions	are
一个	闪光	的	闪电	这	诱惑	返回	和	全部	他的	决议	是

['skætərd] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

scattered	like	chaff	before	the	wind	.
疏散	喜欢	糠	前	这	风	.

他曾连续几个月没有染上毒瘾，但突然间，就像闪电一样，诱惑又回来了，他所有的决心都像风中的糠秕一样散落一地。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	have	been	blamed	for	living	with	him	,
我	有	到过	被指责	为了	活的	和	他	,

我因为和他住在一起而受到指责。

[bʌt; bət] [mɪs] [bel] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

but	Miss	Belle	were	you	to	see	him	in	his	moments	of	remorse	,
但	错过	美女	是	你	到	看	他	在	他的	时刻	的	悔恨	,

但贝尔小姐，如果你能看到他悔恨的时刻，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [self] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

and	hear	his	bitter	self	reproach	,	and	his	earnest	resolutions	to	reform	,
和	听到	他的	苦的	自己	责备	,	和	他的	认真	决议	到	改革	,

听他痛苦的自我责备，以及他真诚的改过自新决心，

[juː; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [liːv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]

you	would	as	soon	leave	a	drowning	man	to	struggle	alone	in	the	water	as
你	会	作为	很快	离开	一个	溺水	男人	到	斗争	独自的	在	这	水	作为

[tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

to	forsake	him	in	his	weakness	when	every	one	else	has	turned	against	him	,
到	背叛	他	在	他的	弱点	什么时候	每一个	一	别的	有	转向	反对	他	,

你宁愿让一个溺水的人独自在水中挣扎，也不愿在他最虚弱、所有人都背弃他的时候抛弃他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	if	I	can	be	the	means	of	saving	him	,
和	如果	我	能	是	这	方法	的	保存	他	,

如果我能成为拯救他的希望，

[ðə; ði][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wɪl] ['kaʊntərbæləns] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ]

the	joy	for	his	redemption	will	counterbalance	all	that	I	have	suffered	as	a
这	喜悦	为了	他的	赎回	将要	抗衡	全部	那	我	有	遭受	作为	一个

['drʌŋkərdz] [waɪf] .

drunkard's	wife	.
醉汉的	妻子	.

他获得救赎的喜悦将抵消我作为酒鬼妻子所遭受的一切痛苦。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	Chapter	XI
"	章	十一

“第十一章

[[tekst] ['mɪsɪŋ] .]

[	Text	missing	.	]
[	文本	丢失的	.	]

[文本缺失。]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

[[tekst] ['mɪsɪŋ] .]
[Text missing .]
[文本 丢失的 .]

[文本缺失。]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

[dʒɑːn] ['ændɝsənz] [sə'luːn]
John Anderson's Saloon
约翰 安德森的 酒吧

约翰·安德森的酒吧

" [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [deθ] . "
" The end of these things is death . "
" 这 结尾 的 这些 事物 是 死亡 . "

“这一切的最终结局都是死亡。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][mɪks] [ðæt] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] ?
" Why do you mix that liquor with such care and give it to that child ?
" 为什么 做 你 混合 那 酒 和 这样的 关心 和 给 它 到 那 孩子 ?

“你为什么要如此小心翼翼地调配这种酒，然后给那个孩子喝？”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
You know he is not going to pay you for it ? "
你 知道 他 是 不是 去 到 支付 你 为了 它 ? "

你知道他不会付钱给你的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] . "
" I am making an investment . "
" 我 是 制作 一个 投资 . "

“我正在进行一项投资。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bɔɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] ,
" Why you see that boy's parents are very rich ,
" 为什么 你 看 那 男孩们 父母 是 非常 富有的 ,

你看，那个男孩的父母非常富有。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌstəmərz] . "
and in course of time he will be one of my customers . "
和 在 课程 的 时间 他 将要 是 一 的 我的 顾客 . "

假以时日，他会成为我的客户之一。

" [wel] ! [dʒɑːn] ['ændərsn] [æz; əz][oʊld][ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" Well ! John Anderson as old a sinner as I am ,
" 出色地 ! 约翰 安德森 作为 老的 一个 罪人 作为 我 是 ,

“唉！约翰·安德森和我一样，都是罪人，

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [raɪt] [hænd] . "
I wouldn't do such a thing for my right hand . "
我 不会 做 这样的 一个 事物 为了 我的 正确的 手 . "

为了我的右手，我绝不会做这种事。

" [wɒts] [ðə; ði][hɑːrm] ?
" What's the harm ?
" 是什么 这 伤害 ?

“有什么害处呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] ['kʌstəmərz] , [dɪd] ['lɪkər] ['evər][hɑːrm][juː; jʊ] ? "
You are one of my best customers , did liquor ever harm you ? "
你 是 一 的 我的 最好的 顾客 , 做过 酒 曾经 伤害 你 ? "

你是我最好的顾客之一，酒对你有什么害处吗?

" [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɑːrm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [jʌŋ] [men] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" Yes it does harm me , and when I see young men beginning to drink ,
" 是的 它 做 伤害 我 , 和 什么时候 我 看 年轻的 男人 开始 到 喝 ,

“是的，这确实会伤害我，当我看到年轻人开始喝酒时，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,
I feel like crying out , ' Young man you are in danger ,
我 感觉 喜欢 哭泣 出去 , - 年轻的 男人 你 是 在 危险 ,

我真想大声喊出来：“年轻人，你很危险！”

[dəunt][pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [flʌd] , [fɔːr; fər][ten][tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['swɔmpt] . -
don't put your feet in the terrible flood , for ten to one you will be swamped . '
不 放 你的 脚 在 这 糟糕的 洪水 , 为了 十 到 一 你 将要 是 淹没 . -
"
"
"

千万别把脚伸进那可怕的洪水里，十有八九你会被淹死。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] : [tɑːm]['kæri] ['priːtʃɪŋ] ['tempərəns] .
this is the best joke of the season : Tom Cary preaching temperance .
这 是 这 最好的 开玩笑 的 这 季节 : 汤姆 凯瑞 布道 节制 .

这是本季最佳笑话：汤姆·凯瑞宣扬节制。

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kruː'seɪd] ?
When do you expect to join the Crusade ?
什么时候 做 你 预计 到 加入 这 运动 ?

你预计何时加入十字军东征?

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] . "
But , Oh ! talk is cheap . "
但 , 哦 ! 讲话 是 便宜的 . "

但是，唉！空谈无益。

" [tʃiːp] [ɔːr] [dɪr] , [dʒɑːn] ['ændərsn] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] ['lɪkər] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ,
" Cheap or dear , John Anderson , when I saw you giving liquor to that innocent boy ,
" 便宜的 或者 亲爱的 , 约翰 安德森 , 什么时候 我 锯 你 给予 酒 到 那 清白的 男生 ,

“不管酒是便宜的还是贵的，约翰·安德森，当我看到你给那个无辜的孩子喝酒时，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['tʃɑːrli] .
I couldn't help thinking of my poor Charley .
我 不能 帮助 思维 的 我的 贫穷的 查理 .

我不禁想起了可怜的查理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld][æz; əz][ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd]

He	was	just	such	a	bright	child	as	that	,	with	beautiful	brown	eyes	,	and
他	曾是	只是	这样的	一个	明亮的	孩子	作为	那	,	和	美丽的	棕色的	眼睛	,	和

[ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrhed] .

a	fine	forehead	.
一个	美好的	前额	.

他小时候真是个聪明伶俐的孩子，有着漂亮的棕色眼睛和漂亮的额头。

[ɑː] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

Ah	that	boy	had	a	mind	;	he	was	always	ahead	in	his	studies	.
啊	那	男生	有	一个	头脑	;	他	曾是	总是	前方	在	他的	研究	.

啊，那孩子很有头脑，学习成绩总是名列前茅。

[bʌt; bət] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

But	once	when	he	was	about	twelve	years	old	,
但	一次	什么时候	他	曾是	关于	十二	年	老的	,

但有一次，在他大约十二岁的时候，

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

I	let	him	go	on	a	travelling	tour	with	his	uncle	.
我	让	他	去	在	一个	旅行	旅游	和	他的	叔叔	.

我让他和他叔叔一起去旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

He	was	so	agreeable	and	wide	awake	,	his	uncle	liked	to	have	him
他	曾是	所以	同意	和	宽的	醒	,	他的	叔叔	喜欢	到	有	他

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ;

for	company	;
为了	公司	;

他性格温和，精神矍铄，他的叔叔很喜欢有他作伴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [trɪp][tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['tʃɑːrli] .

but	it	was	a	dear	trip	to	my	poor	Charley	.
但	它	曾是	一个	亲爱的	旅行	到	我的	贫穷的	查理	.

但对于可怜的查理来说，这是一次痛苦的旅行。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

During	this	journey	they	stopped	at	a	hotel	,	and	my	brother	gave	him	a
期间	这	旅行	他们	停止	在	一个	酒店	,	和	我的	兄弟	给予	他	一个

[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

glass	of	wine	.
玻璃	的	葡萄酒	.

旅途中，他们在一家酒店停留，我哥哥给了他一杯葡萄酒。

['betər] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['strɪkniːn] .

Better	for	my	dear	boy	had	he	given	him	a	glass	of	strychnine	.
更好的	为了	我的	亲爱的	男生	有	他	给定	他	一个	玻璃	的	士的宁	.

如果他给我亲爱的孩子喝一杯士的宁，对他来说会更好。

[ðæt] [wʌn] [glæs] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kreɪvɪŋ] .

That	one	glass	awakened	within	him	a	dreadful	craving	.
那	一	玻璃	觉醒	之内	他	一个	可怕	渴望	.

那一杯酒唤醒了他内心深处一种可怕的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['faɪər] .

It	raged	like	a	hungry	fire	.
它	愤怒	喜欢	一个	饥饿的	火	.

它像饥饿的火焰一样熊熊燃烧。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

I	talked	to	him	,	his	mother	pled	with	him	,	but	it	was	no	use	,
我	谈话	到	他	,	他的	母亲	认罪	和	他	,	但	它	曾是	不	使用	,

我跟他谈过，他母亲也苦苦哀求，但都无济于事。

['lɪkər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

liquor	was	his	master	,
酒	曾是	他的	掌握	,

酒是他的主人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [get] ['lɪkər] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæntri]

and	when	he	couldn't	get	liquor	I've	known	him	to	break	into	his	pantry
和	什么时候	他	不能	得到	酒	我已经	已知	他	到	休息	进入	他的	食品储藏室

[tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrnɪŋ] ['fluːɪd][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

to	get	our	burning	fluid	to	assuage	his	thirst	.
到	得到	我们的	燃烧	体液	到	缓和	他的	口渴	.

当他弄不到酒的时候，我曾见过他闯进食品储藏室，拿出我们家的烈酒来解渴。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['soʊbər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Sometimes	he	would	be	sober	for	several	weeks	at	a	time	,
有时	他	会	是	清醒	为了	一些	周	在	一个	时间	,

有时他会连续好几个星期保持清醒。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr][hoʊps] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi][hɪm'self] [ə'gen] ,

and	then	our	hopes	would	brighten	that	Charley	would	be	himself	again	,
和	然后	我们的	希望	会	提亮	那	查理	会	是	他自己	再次	,

然后，我们就会燃起希望，希望查理能恢复如初。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	in	an	hour	all	our	hopes	would	be	dashed	to	the	ground	.
和	然后	在	一个	小时	全部	我们的	希望	会	是	虚线	到	这	地面	.

然后，一个小时后，我们所有的希望都将破灭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [spel] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

It	seemed	as	if	a	spell	was	upon	him	.
它	似乎	作为	如果	一个	拼写	曾是	之上	他	.

他仿佛中了邪一样。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] ,

He	married	a	dear	good	girl	,	who	was	as	true	as	steel	,
他	已婚	一个	亲爱的	好的	女孩	,	WHO	曾是	作为	真的	作为	钢	,

他娶了一个善良可爱的姑娘，她忠贞不渝。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər][laɪk] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]

but	all	her	entreaties	for	him	to	give	up	drinking	were	like	beating	the
但	全部	她	恳求	为了	他	到	给	向上	喝	是	喜欢	殴打	这

[er] .

air	.
空气	.

但她劝他戒酒的所有努力都如同徒劳无功。

[hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dræŋk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

He	drank	,	and	drank	,	until	he	drank	himself	into	the	grave	.
他	喝	,	和	喝	,	直到	他	喝	他自己	进入	这	严重	.

他喝啊喝，直到把自己灌进坟墓。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['laʊndʒərz][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [dʒɑːn] ['ændərsn] [ænd; ənd]

"	By	this	time	two	or	three	loungers	had	gathered	around	John	Anderson	and
"	经过	这	时间	二	或者	三	躺椅	有	聚集	大约	约翰	安德森	和

['tɔməs] ['gæri] ,

Thomas	Gary	,
托马斯	加里	,

这时，两三个闲逛的人围在了约翰·安德森和托马斯·加里身边。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " ['mɪstər] . ['gæri][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sæd] [ɪk'spɪriəns] ,

and	one	of	them	said	,	"	Mr	.	Gary	you	have	had	sad	experience	,
和	一	的	他们	说	,	"	先生	.	加里	你	有	有	伤心	经验	,

其中一人说：“加里先生，您有过一段悲伤的经历。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [jɔːr'self] ? "

why	don't	you	give	up	drinking	yourself	?	"
为什么	不	你	给	向上	喝	你自己	?	"

你为什么不自己戒酒呢?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

"	Give	it	up	!
"	给	它	向上	!

放弃吧!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] .

because	I	can't	.
因为	我	不能	.

因为我做不到。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [fɑːrm] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [baɪ] [ðɪs] [sə'luːn] [ænd; ənd]

To	-	day	I	would	give	one	half	of	my	farm	if	I	could	pass	by	this	saloon	and
到	-	天	我	会	给	一	一半	的	我的	农场	如果	我	可以	经过	经过	这	酒吧	和

[nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

not	feel	that	I	wanted	to	come	in	.
不是	感觉	那	我	通缉	到	来	在	.

今天，如果我路过这家酒吧时不会有想进去的冲动，我愿意用我一半的农场来换取这样的回报。

[noʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sleɪv] .

No	,	I	feel	that	I	am	a	slave	.
不	,	我	感觉	那	我	是	一个	奴隶	.

不，我觉得自己像个奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [tʃeɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt]

There	was	a	time	when	I	could	have	broken	my	chain	,	but	it	is	too	late
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	可以	有	破碎的	我的	链	,	但	它	是	也	晚的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

曾经我本可以挣脱束缚，但现在已经太迟了。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [jʌŋ] [men] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [sleɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz]

and	I	say	young	men	take	warning	by	me	and	don't	make	slaves	and	fools
和	我	说	年轻的	男人	拿	警告	经过	我	和	不	制作	奴隶	和	傻瓜

[ʌv; əv] [jɔːr'selvz] . "

of	yourselves	.	"
的	你们自己	.	"

我说，年轻人，你们要听我的劝告，不要让自己沦为奴隶，不要让自己出丑。

" [naʊ] , [tɑːm]['kæri] , " [sed] [dʒɑːn] ['ændərsn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][draɪ][ʌp] ,

"	Now	,	Tom	Cary	,	"	said	John	Anderson	,	"	it	is	time	for	you	to	dry	up	,
"	现在	,	汤姆	凯瑞	,	"	说	约翰	安德森	,	"	它	是	时间	为了	你	到	干燥	向上	,

“现在，汤姆·凯瑞，”约翰·安德森说，“你该收工了。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['gʌvərn] [jɔːr'self] ,

we	have	had	enough	of	this	foolishness	,	if	you	can't	govern	yourself	,
我们	有	有	足够的	的	这	愚蠢	,	如果	你	不能	治理	你自己	,

我们已经受够了这种愚蠢的行为，如果你不能约束自己，

[ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	more's	the	pity	for	you	.
这	更多	这	遗憾	为了	你	.

真是太可惜了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['kraɪɪŋ] : " ['iːvnɪŋ] [meɪl] .

"	Just	then	the	newsboy	came	along	crying	:	"	Evening	Mail	.
"	只是	然后	这	报童	来了	沿着	哭泣	:	"	晚上	邮件	.

就在这时，报童喊道：“晚报。”

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɜːrdər] !

All	about	the	dreadful	murder	!
全部	关于	这	可怕	谋杀	!

关于这起骇人听闻的谋杀案的一切!

[dʒɑːn] [kuːt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [lɜˈeɪn] .

John	Coots	and	James	Loraine	.
约翰	白骨顶鸡	和	詹姆斯	洛兰	.

约翰·库茨和詹姆斯·洛兰。

[læst] [ɪˈdɪʃn] .

Last	edition	.
最后的	版	.

上一版。

[bai] [ə; eɪ]['peɪpər] , [sɜːr] !

Buy	a	paper	,	Sir	!
买	一个	纸	,	先生	!

先生，请买份报纸吧!

[hɪəz] [jʊr; jər][læst] [ɪˈdɪʃn] , [ɔːl] - [baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɜːrdər] " .

Here's	your	last	edition	,	all	'	bout	the	dreadful	murder	"	.
这里是	你的	最后的	版	,	全部	-	回合	这	可怕	谋杀	"	.

这是最后一期，内容全是关于那起可怕的谋杀案”。

" [dʒɑːn] [kuːt] , " [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	John	Coots	,	"	said	several	voices	all	at	once	,
"	约翰	白骨顶鸡	,	"	说	一些	声音	全部	在	一次	,

“约翰·库茨，”几个声音异口同声地说。

" [waɪ] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tə'deɪ] . "

"	Why	he's	been	here	a	half	dozen	times	today	.	"
"	为什么	他是	到过	这里	一个	一半	打	时代	今天	.	"

“他今天已经来过这里六次了。”

" [aɪv] [dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn] , " [æt; ət] [ðæt] [bɑːr] [twaɪs] [sɪns] [nuːn] .

"	I've	drank	with	him	,	"	said	one	,	"	at	that	bar	twice	since	noon	.
"	我已经	喝	和	他	,	"	说	一	,	"	在	那	酒吧	两次	自从	中午	.

“从中午到现在，我已经在那家酒吧和他喝过两次酒了，”其中一人说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər]

He	had	a	strange	look	out	of	his	eyes	;	and	I	heard	him	mutter
他	有	一个	奇怪的	看	出去	的	他的	眼睛	;	和	我	听到	他	低声

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . "

something	to	himself	.	"
某物	到	他自己	.	"

他眼神怪异；我听到他喃喃自语。

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] ,

"	Yes	,	"	said	another	,	"	I	heard	him	say	he	was	going	to	kill	somebody	,
"	是的	,	"	说	其他	,	"	我	听到	他	说	他	曾是	去	到	杀	某人	,

“是的，”另一个人说，“我听到他说他要去杀人。”

- [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðɝz] [gɑːt][tuː; tə][daɪ] , - [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['peɪpər] [seɪ] ? "

'	one	or	the	other's	got	to	die	,	'	what	does	the	paper	say	?	"
-	一	或者	这	其他的	得到	到	死	,	-	什么	做	这	纸	说	?	"

报纸上怎么说？“他们俩必须死一个。”

" [lʌv] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] ['mɜːrdər] . "

"	LOVE	,	JEALOUSY	,	AND	MURDER	.	"
"	爱	,	妒忌	,	和	谋杀	.	"

“爱情、嫉妒和谋杀。”

" [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] , " [sed] ['ændərsn] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] , " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [æt; ət][ðə; ði]
" The old story , " said Anderson , looking somewhat relieved , " A woman's at the
" 这 老的 故事 , " 说 安德森 , 寻找 有些 松了口气 , " 一个 女性的 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
bottom of it . "
底部 的 它 . "

“老一套了，”安德森说，看起来有些如释重负，“这件事的根源在于一个女人。”

" [ænd; ənd] ['lɪkər] , " [sed] [tɑːm]['kæri] , " [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" And liquor , " said Tom Cary , " is at the top of it . "
" 和 酒 , " 说 汤姆 凯瑞 , " 是 在 这 顶部 的 它 . "

“而酒，”汤姆·凯瑞说，“更是其中的重中之重。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , " [sed] ['ændərsn] , ['skaʊlɪŋ]
" I wish you would keep a civil tongue in your head , " said Anderson , scowling
" 我 希望 你 会 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 , " 说 安德森 , 皱眉
[æt; ət] ['kæri] .
at Cary .
在 凯瑞 .

“我希望你说话文明点，”安德森怒视着凯里说道。

" [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd] ; [tɑːm] , [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] .
" Oh ! never mind ; Tom , will have his say .
" 哦 ! 绝不 头脑 ; 汤姆 , 将要 有 他的 说 .

“哦！没关系；汤姆会发表他的看法。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['miːtɪŋ] . "
He's got a knack of speaking out in meeting . "
他是 得到 一个 诀窍 的 请讲 出去 在 会议 . "

他很擅长在会议上直言不讳。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [næk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" And a very disagreeable knack it is . "
" 和 一个 非常 令人不快的 诀窍 它 是 . "

“而且这真是一种令人非常不快的习惯。”

" [oʊ] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [tɑːm] , [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][tɑːm][sʌm; səm]
" Oh never mind about Tom , read about the murder , and tend to Tom some
" 哦 绝不 头脑 关于 汤姆 , 读 关于 这 谋杀 , 和 趋向 到 汤姆 一些
['ʌðər] [taɪm] .
other time .
其他 时间 .

“哦，别管汤姆的事了，先看看谋杀案的报道，以后再去处理汤姆的事吧。”

" ['iːgərli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] .
" Eagerly and excitedly they read the dreadful news .
" 急切地 和 兴奋地 他们 读 这 可怕 消息 .

他们急切而兴奋地读着这则可怕的消息。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [freɪl] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;
A woman , frail and vicious , was at the bottom ;
一个 女士 , 脆弱 和 恶毒 , 曾是 在 这 底部 ;

最底层是一个体弱多病、心狠手辣的女人；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɪft] ,
a woman that neither of those men would have married as a gracious gift ,
一个 女士 那 两者都不 的 那些 男人 会 有 已婚 作为 一个 亲切 礼物 ,

一个他们俩都不会为了讨好他们而娶的女人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [kɔːz] [ʌv; əv][wʌn]['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ,
was the guilty cause of one murder , and when the law would take its course ,
曾是 这 有罪的 原因 的 一 谋杀 , 和 什么时候 这 法律 会 拿 它是 课程 ,

是造成一起谋杀案的罪魁祸首，当法律按程序执行时，

[tuː] ['dɛθs] [wʊd] [laɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

two	deaths	would	lie	at	her	door	.
二	死亡人数	会	说谎	在	她	门	.

她家门口将面临两起死亡事件。

[oʊ] , [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] , [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Oh	,	the	folly	of	some	men	,	who	,	instead	of	striving	to	make	home	a	thing
哦	,	这	蠢事	的	一些	男人	,	WHO	,	反而	的	努力	到	制作	家	一个	事物

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

哦，有些人真是愚蠢，他们不去努力把家打造成一个美丽的地方，

[streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] , ['wɑːndər]['ɪntuː] [fər'bɪdn] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [riːp] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

strength	and	grace	,	wander	into	forbidden	pastures	,	and	reap	for	themselves
力量	和	优雅	,	漫步	进入	禁止	牧场	,	和	收割	为了	他们自己

['hɑːvists] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

harvests	of	misery	and	disgrace	.
收获	的	苦难	和	耻辱	.

他们自诩力量与优雅，却误入禁忌之地，最终收获了苦难与耻辱。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	all	for	what	?
和	全部	为了	什么	?

这一切又是为了什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ,

Because	of	the	allurements	of	some	idle	,
因为	的	这	诱惑	的	一些	闲置的	,

由于某些游手好闲之人的诱惑，

[veɪn] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ɑːrmd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] ,

vain	and	sinful	woman	who	has	armed	herself	against	the	peace	,
徒劳	和	罪恶的	女士	WHO	有	武装	她自己	反对	这	和平	,

虚荣而罪恶的女人，她武装自己对抗和平。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

the	purity	and	the	progress	of	the	fireside	.
这	纯度	和	这	进步	的	这	炉边	.

炉火旁的纯洁与进步。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][draɪ][rɑːt][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] ;

Such	women	are	the	dry	rot	in	the	social	fabric	;
这样的	女性	是	这	干燥	腐烂	在	这	社会的	织物	;

这样的女人是社会结构中的腐朽毒瘤;

[ðeɪ] [dɪg][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

they	dig	in	the	dark	beneath	the	foundation	stones	of	the	home	.
他们	挖	在	这	黑暗的	下面	这	基础	石头	的	这	家	.

他们在房屋地基下的黑暗中挖掘。

[jʌŋ] [men] ['entər] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [kʌmz]

Young	men	enter	their	houses	,	and	over	the	mirror	of	their	lives	,	comes
年轻的	男人	进入	他们的	房屋	,	和	超过	这	镜子	的	他们的	生活	,	来

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [pə'luːʃ(ə)n] .

the	shadow	of	pollution	.
这	阴影	的	污染	.

年轻人回到家中，污染的阴影笼罩着他们的生活。

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌnpri'pɛə] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] , ['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ʌv; əv]

Companionship	with	them	unprepares	them	for	the	pure	,	simple	joys	of
友谊	和	他们	未做好准备	他们	为了	这	纯的	,	简单的	喜悦	的

[ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [hoʊm] ;

a	happy	and	virtuous	home	;
一个	快乐的	和	有德行的	家	;

与他们为伍，会让他们无法体会幸福美满的家庭所带来的纯粹、简单的快乐；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ;

a	place	which	should	be	the	best	school	for	the	affections	;
一个	地方	哪个	应该	是	这	最好的	学校	为了	这	情感	;

一个应该是培养感情的最佳场所；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [spɑːts][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [taɪps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

one	of	the	fairest	spots	on	earth	and	one	of	the	brightest	types	of	heaven	.
一	的	这	最公平	地点	在	地球	和	一	的	这	最亮的	类型	的	天堂	.

地球上最美丽的地方之一，也是天空中最明亮的一种。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] , [meɪ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [welθ] , ['lʌkʃəri] [ɔːr] [dɪ'spleɪ] ;

Such	a	home	as	this	,	may	exist	without	wealth	,	luxury	or	display	;
这样的	一个	家	作为	这	,	可能	存在	没有	财富	,	奢华	或者	展示	;

这样的家，可能没有财富、奢华或炫耀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['pjʊrəti] , [lʌv] [ænd; ənd]

but	it	cannot	exist	without	the	essential	elements	of	purity	,	love	and
但	它	不能	存在	没有	这	基本的	元素	的	纯度	,	爱	和

[truːθ] .

truth	.
真相	.

但如果没有纯洁、爱和真理这三个基本要素，它就不可能存在。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːments] .

The	story	was	read	,	and	then	came	the	various	comments	.
这	故事	曾是	读	,	和	然后	来了	这	各种各样的	评论	.

故事读完后，出现了各种各样的评论。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , " [sed] [wʌn] .

"	Oh	,	it	was	dreadful	,	"	said	one	.
"	哦	,	它	曾是	可怕	,	"	说	一	.

“哦，真是太可怕了，”其中一人说道。

" ['mɪstər] . [lɜ'eɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

"	Mr	.	Loraine	belongs	to	one	of	the	first	families	in	the	town	;
"	先生	.	洛兰	属于	到	一	的	这	第一的	家庭	在	这	镇	;

“洛兰先生是镇上最富有的家族之一；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɑːt] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

and	what	a	cut	it	will	be	to	them	,	not	simply	that	he	has	been
和	什么	一个	切	它	将要	是	到	他们	,	不是	简单地	那	他	有	到过

['mə:dəd] ,

murdered	,
被谋杀	,

这对他们来说将是何等沉重的打击，不仅仅是因为他被谋杀了，

[bʌt; bət] ['mə:dəd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɪzi] ['wɪlsn] .

but	murdered	where	he	was	—	in	the	house	of	Lizzie	Wilson	.
但	被谋杀	在哪里	他	曾是	—	在	这	房子	的	莉齐	威尔逊	.

但他却在莉齐·威尔逊的家中被谋杀了。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] . "

I	knew	her	before	she	left	husband	and	took	to	evil	courses	.	"
我	知道	她	前	她	左边	丈夫	和	采取	到	邪恶的	课程	.	"

我认识她的时候，她还没离开丈夫，也没走上邪路。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʊr] [θɪŋ] ,
" **Oh** , **what** **a** **pity** , **I** **expect** **it** **will** **almost** **kill** **his** **wife** , **poor** **thing** ,
" 哦 , 什么 一个 遗憾 , 我 预计 它 将要 几乎 杀 他的 妻子 , 贫穷的 事物 ,

“哦，真可惜，我估计这会要了他妻子的命，可怜的人。”

[aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . "
I **pity** **her** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** . "
我 遗憾 她 从 这 底部 的 我的 心 . "

我由衷地同情她。

" [waɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ['hæri] ['rɪtʃərdz] ?
" **Why** **what's** **the** **matter** **Harry** **Richards** ?
" 为什么 是什么 这 事情 哈里 理查兹 ?

“怎么了，哈里·理查兹？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremər] . "
You **look** **as** **white** **as** **a** **sheet** , **and** **you** **are** **all** **of** **a** **tremor** . "
你 看 作为 白色的 作为 一个 床单 , 和 你 是 全部 的 一个 震颤 . "

你脸色苍白如纸，浑身颤抖。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I've** **just** **come** **from** **the** **coroner's** **inquest** , **had** **to** **be** **one** **of** **the**
" 我已经 只是 来 从 这 验尸官 死因调查 , 有 到 是 一 的 这
['witnisiz] .
witnesses .
证人 .

“我刚从验尸官调查会回来，我是证人之一。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [kuːt] . "
I **am** **afraid** **it** **will** **go** **hard** **with** **Coots** . "
我 是 害怕的 它 将要 去 难的 和 白骨顶鸡 . "

我担心库茨会很难对付。

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ? "
What **was** **the** **verdict** **of** **the** **jury** ? "
什么 曾是 这 判决 的 这 陪审团 ? "

陪审团的裁决是什么?

" [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑːn]
" **They** **brought** **in** **a** **verdict** **of** **death** **by** **killing** **at** **the** **hands** **of** **John**
" 他们 带来 在 一个 判决 的 死亡 经过 杀 在 这 双手 的 约翰

他们裁定约翰杀害了死者，并判处死刑。

[kuːt] . "
Coots . "
白骨顶鸡 . "

白骨顶鸡。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrdər] ? "
" **Were** **you** **present** **at** **the** **murder** ? "
" 是 你 展示 在 这 谋杀 ? "

“你当时在谋杀案现场吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	How	did	it	happen	?	"
"	如何	做过	它	发生	?	"

“它是怎么发生的？”

" [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['veri] ['friːli] [ɑːn] ['lɪzi] ['wɪlsn] ,

"	Why	you	see	John	had	been	spending	his	money	very	freely	on	Lizzie	Wilson	,
"	为什么	你	看	约翰	有	到过	开支	他的	钱	非常	自由	在	莉齐	威尔逊	,

你看，约翰一直在莉齐·威尔逊身上大手大脚地花钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lɝ'eɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

and	he	took	it	into	his	head	because	Loraine	had	made	her	some
和	他	采取	它	进入	他的	头	因为	洛兰	有	制成	她	一些

['kɔːstli] ['prez(ə)nts] ,

costly	presents	,
昂贵	礼物	,

他之所以耿耿于怀，是因为洛琳送给了他一些贵重的礼物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

that	she	had	treated	him	rather	coolly	and	wanted	to	ship	him	,
那	她	有	治疗	他	相当	冷静地	和	通缉	到	船	他	,

她对他态度冷淡，而且想把他送走。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] ['dredfəli] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɝ'eɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['bɪtər] [θrets]

and	so	he	got	dreadfully	put	out	with	Loraine	and	made	some	bitter	threats
和	所以	他	得到	极其糟糕	放	出去	和	洛兰	和	制成	一些	苦的	威胁

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

因此，他对洛兰非常生气，并对他发出了一些恶毒的威胁。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['soʊbər] ,

But	I	don't	believe	he	would	have	done	the	deed	if	he	had	been	sober	,
但	我	不	相信	他	会	有	完毕	这	契据	如果	他	有	到过	清醒	,

但我认为，如果他当时清醒的话，就不会做出这种事。

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['kreɪzi] [wen]

but	he's	been	on	a	spree	for	several	days	and	he	was	half	crazy	when
但	他是	到过	在	一个	狂欢	为了	一些	天	和	他	曾是	一半	疯狂的	什么时候

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	it	.
他	做过	它	.

但他已经连续几天疯狂作案了，而且作案时他近乎疯癫。

[oʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [waɪf] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə; eɪ]

Oh	it	was	heartrending	to	see	Loraine's	wife	when	they	brought	him	home	a
哦	它	曾是	令人心碎	到	看	-	妻子	什么时候	他们	带来	他	家	一个

[kɔːrps] .

corpse	.
尸体	.

看到洛兰的妻子在丈夫的遗体被抬回家时的反应，真是令人心碎。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] ;

She	gave	an	awful	shriek	and	fell	to	the	floor	,	stiff	as	a	poker	;
她	给予	一个	可怕	尖叫	和	跌倒	到	这	地面	,	僵硬的	作为	一个	扑克	;

她发出一声凄厉的尖叫，倒在地上，像根棍子一样僵硬；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

and	his	poor	little	children	,	it	made	my	heart	bleed	to	look	at	them	;
和	他的	贫穷的	小的	孩子们	,	它	制成	我的	心	流血	到	看	在	他们	;

还有他那些可怜的小孩，看到他们我就心如刀绞；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] .

and	his	poor	old	mother	.
和	他的	贫穷的	老的	母亲	.

还有他可怜的老母亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	am	afraid	it	will	be	the	death	of	her	.
我	是	害怕的	它	将要	是	这	死亡	的	她	.

我担心这会要了她的命。

" [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['verid] ['ɪntrəsts] , [wʌn] [ɪ'vent] ['ræpɪdli] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	In	a	large	city	with	its	varied	interests	,	one	event	rapidly	chases	the	other	.
"	在	一个	大的	城市	和	它是	多种多样	兴趣	,	一	事件	快速	追逐	这	其他	.

“在一个兴趣广泛的大城市里，一件事很快就会接踵而至。”

[laɪf] - ['boʊts][ɑːr; ər] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Life	-	boats	are	stranded	on	the	shores	of	time	,
生活	-	船	是	搁浅	在	这	海岸	的	时间	,

救生艇搁浅在时间的岸边，

['pɪtɪf(ə)l] [reks] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɑːr; ər] [dæʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [riːfs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

pitiful	wrecks	of	humanity	are	dashed	amid	the	rocks	and	reefs	of	existence	.
可怜	残骸	的	人类	是	虚线	之中	这	岩石	和	珊瑚礁	的	存在	.

人类可怜的残骸散落在存在的礁石和暗礁之间。

[oʊld]['feɪsɪz] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf]

Old	faces	disappear	and	new	ones	take	their	places	and	the	stream	of	life
老的	面孔	消失	和	新的	一个	拿	他们的	地方	和	这	溪流	的	生活

['evər] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə] ['empti] [wer] ['dɛθs] ['wɔːtərz] [miːt] .

ever	hurries	on	to	empty	where	death's	waters	meet	.
曾经	匆忙	在	到	空的	在哪里	死亡人数	水	见面	.

旧面孔消失，新面孔取而代之，生命的河流不断奔流，最终汇入死亡之河。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [dʒɑːn] [kuːt] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] , [traɪd] ,

At	the	next	sitting	of	the	Court	John	Coots	was	arraigned	,	tried	,
在	这	下一个	坐着	的	这	法庭	约翰	白骨顶鸡	曾是	提审	,	尝试	,

在下次庭审中，约翰·库茨被传讯、审判。

[ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] .

and	convicted	of	murder	in	the	first	degree	.
和	已定罪	的	谋杀	在	这	第一的	程度	.

并被判犯有一级谋杀罪。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪn'sænəti][bʌt; bət] [feɪld] .

His	lawyer	tried	to	bring	in	a	plea	of	emotional	insanity	but	failed	.
他的	律师	尝试	到	带来	在	一个	恳求	的	情绪	疯狂	但	失败的	.

他的律师试图以精神错乱为由进行辩护，但失败了。

[ɪf] [ɪn'seɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

If	insane	he	was	insane	through	the	influence	of	strong	drink	.
如果	疯狂的	他	曾是	疯狂的	通过	这	影响	的	强的	喝	.

如果他精神失常，那也是因为酗酒造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pruːvn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɪrs] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [lɔ'eɪn] ,

It	was	proven	that	he	had	made	fierce	threats	against	the	life	of	Loraine	,
它	曾是	已证实	那	他	有	制成	凶猛的	威胁	反对	这	生活	的	洛兰	,

事实证明，他曾对洛兰的生命发出过严重的威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['friːli] [in'dʌldʒd] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə]['faɪər]
and **the** **liquor** **in** **which** **he** **had** **so** **freely** **indulged** **had** **served** **to** **fire**
和 这 酒 在 哪个 他 有 所以 自由 沉溺其中 有 服务 到 火
[hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [nɜːrv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ɪn'tent] ;
his **brain** **and** **nerve** **his** **hand** **to** **carry** **out** **his** **wicked** **intent** **;**
他的 脑 和 神经 他的 手 到 携带 出去 他的 邪恶 意图 ;

他肆意饮酒，反而刺激了他的大脑，使他更加胆大妄为，从而实施了他的邪恶计划；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dʒʊri] [brɔːt] [ɪn][ɪts]['vɜːrdɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]
and **so** **the** **jury** **brought** **in** **its** **verdict** **,** **and** **he** **was** **sentenced** **to** **be**
和 所以 这 陪审团 带来 在 它是 判决 , 和 他 曾是 判刑 到 是
['eksɪkjuːtɪd] ,
executed **,**
执行 ,

于是陪审团做出裁决，他被判处死刑。

[wɪtʃ] ['sentəns] [wʌz; wəz]['duːli] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðæt] [kloʊzd] [ə'nʌðər] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][sæd]
which **sentence** **was** **duly** **performed** **and** **that** **closed** **another** **act** **of** **the** **sad**
哪个 句子 曾是 正式地 执行 和 那 关闭 其他 行为 的 这 伤心
['drɑːmə] .
drama **.**
戏剧 .

该判决得到执行，这出悲剧的又一幕就此结束。

[ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] [hæd; həd] [klɑːspt] [hændz] [tə'geðər] ,
Intemperance **and** **Sensuality** **had** **clasped** **hands** **together** **,**
放纵 和 感官享受 有 紧握 双手 一起 ,

放纵与感官享乐紧紧相握。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['kruːəl] ['fɔːstərɪŋ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪts] ['dredf(ə)l] [fruːt] [ʌv; əv]
and **beneath** **their** **cruel** **fostering** **the** **gallows** **had** **borne** **its** **dreadful** **fruit** **of**
和 下面 他们的 残忍的 寄养 这 绞刑架 有 出生 它是 可怕 水果 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

在他们残酷的培养下，绞刑架结出了可怕的死亡果实。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] [gɪlt] .
The **light** **of** **one** **home** **had** **been** **quenched** **in** **gloom** **and** **guilt** **.**
这 光 的 一 家 有 到过 淬火 在 愁云 和 有罪 .

一户人家的光芒被阴郁和愧疚所熄灭。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊvər][ðə; ði] ['bæriərz] [ðæt] [gɑːd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
A **husband** **had** **broken** **over** **the** **barriers** **that** **God** **placed** **around** **the** **path** **of**
一个 丈夫 有 破碎的 超过 这 障碍 那 上帝 放置 大约 这 小路 的
['mærɪt(ə)l] [lʌv] ,
marital **love** **,**
婚姻 爱 ,

丈夫突破了上帝在婚姻爱情道路上设置的障碍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] .
and **his** **sun** **had** **gone** **down** **at** **mid** **-** **day** **.**
和 他的 太阳 有 已消失 向下 在 中 - 天 .

他的太阳在中午时分已经落山了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪldɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃən(ə)l]
The **sun** **which** **should** **have** **gilded** **the** **horizon** **of** **life** **and** **lent** **it** **additional**
这 太阳 哪个 应该 有 镀金 这 地平线 的 生活 和 借出的 它 额外的
[tʃɑːrmz] ,
charms **,**
魅力 ,

原本应该为生命地平线镀上金色，增添更多魅力的太阳，

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [jes] , [set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [klaʊdz] .

had	gone	down	in	darkness	,	yes	,	set	behind	the	shadow	of	a	thousand	clouds	.
有	已消失	向下	在	黑暗	,	是的	,	放	在后面	这	阴影	的	一个	千	云	.

是的，它消失在黑暗中，被笼罩在千朵乌云的阴影之下。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ker] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Innocent	and	unoffending	childhood	was	robbed	of	a	father's	care	,	and	a
清白的	和	无害的	童年	曾是	被抢劫	的	一个	父亲的	关心	,	和	一个

[wʌns] ['hæpi] [waɪf] ,

once	happy	wife	,
一次	快乐的	妻子	,

天真无邪的童年失去了父亲的关爱，曾经幸福的妻子也离他而去。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] [wiːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	joyful	mother	sat	down	in	her	widow's	weeds	with	the	mantle	of	a
和	快乐	母亲	卫星	向下	在	她	寡妇的	杂草	和	这	地幔	的	一个

['gluːmiːɚ] ['sɑːroʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

gloomier	sorrow	around	her	heart	.
更阴郁	悲哀	大约	她	心	.

一位原本快乐的母亲身着丧服坐了下来，但她的心中却笼罩着一层悲伤的阴霾。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	all	for	what	?
和	全部	为了	什么	?

这一切又是为了什么呢?

[oʊ] [huː] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [mæn] ?

Oh	who	will	justify	the	ways	of	God	to	man	?
哦	WHO	将要	证明合法	这	方式	的	上帝	到	男人	?

谁能向世人证明上帝的旨意呢?

[huː] [wɪl] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

Who	will	impress	upon	the	mind	of	youth	with	its	impulsiveness	that	it	is	a
WHO	将要	令人印象深刻	之上	这	头脑	的	青年	和	它是	冲动	那	它	是	一个

['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː; tə] [gɑːd] ,

privilege	as	well	as	a	duty	to	present	the	body	to	God	,
特权	作为	出色地	作为	一个	责任	到	展示	这	身体	到	上帝	,

谁能使那些性情冲动的年轻人明白，将身体献给上帝既是荣幸也是责任?

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ['hoʊli] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

as	a	living	sacrifice	holy	and	acceptable	in	his	sight	.
作为	一个	活的	牺牲	圣	和	可接受	在	他的	视线	.

当作活祭，献上自己为圣洁，是神所悦纳的。

[ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] [mæn] [noʊ] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [best] [əd'væntɪdʒ] ,

That	God	gives	man	no	law	that	is	not	for	his	best	advantage	,
那	上帝	给予	男人	不	法律	那	是	不是	为了	他的	最好的	优势	,

上帝赐予人类的法律，无一不是为了人类的最大利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

and	that	the	interests	of	humanity	,
和	那	这	兴趣	的	人类	,

以及全人类的利益，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɔːl] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	the	laws	of	purity	and	self	-	denial	all	lie	in	the	same	direction	,
和	这	法律	的	纯度	和	自己	-	拒绝	全部	说谎	在	这	相同的	方向	,

纯洁和自我克制的法则都指向同一个方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][mʌst; məst][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	the	man	who	does	not	take	care	of	his	body	must	fail	to	take	the
和	这	男人	WHO	做	不是	拿	关心	的	他的	身体	必须	失败	到	拿	这

[best] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ;

best	care	of	his	soul	;
最好的	关心	的	他的	灵魂	;

不善待自己身体的人，必然也无法善待自己的灵魂；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['temp(ə)l][fɔːr; fər]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]

for	the	body	should	be	temple	for	God's	holy	spirit	and	the	instrument	to
为了	这	身体	应该	是	寺庙	为了	神的	圣	精神	和	这	乐器	到

[duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

do	his	work	,
做	他的	工作	,

因为身体应当成为上帝圣灵的殿堂，以及祂执行祂工作的工具。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [blʌnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðʌs]

and	we	have	no	right	to	defile	the	one	or	blunt	the	other	and	thus
和	我们	有	不	正确的	到	亵渎	这	一	或者	钝	这	其他	和	因此

['rendər] [ɑːr'selvz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] .

render	ourselves	unfit	for	the	Master's	service	.
使成为	我们自己	不合格	为了	这	硕士学位	服务	.

我们无权玷污其中一方，也无权削弱另一方，从而使自己不配侍奉主人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[bel] ['gɔrdənz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['meri] [gɑːfs] ['stɔːri] [ə'baʊt]

Belle	Gordon's	indignation	was	thoroughly	aroused	by	hearing	Mary	Gough's	story	about
美女	戈登的	愤慨	曾是	彻底	被唤醒	经过	听力	玛丽	高夫的	故事	关于

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

the	loss	of	her	hair	,
这	损失	的	她	头发	,

听到玛丽·戈夫讲述她脱发的经历，贝尔·戈登感到非常愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒoʊ] [gɔːf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	she	made	up	her	mind	that	when	she	saw	Joe	Gough	she	would	give	him
和	她	制成	向上	她	头脑	那	什么时候	她	锯	乔	高夫	她	会	给	他

[ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['tɔːkɪŋ] .

a	very	plain	talking	.
一个	非常	清楚的	说	.

她下定决心，等见到乔·高夫时，一定要好好跟他谈谈。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ;

"	I	would	like	to	see	your	husband	;
"	我	会	喜欢	到	看	你的	丈夫	;

我想见见你的丈夫；

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] . "

I	would	just	like	to	tell	him	what	I	think	about	his	conduct	.	"
我	会	只是	喜欢	到	告诉	他	什么	我	思考	关于	他的	执行	.	"

我只想告诉他我对他的行为有何看法。

" [oʊ] , " [sed] ['meri] , [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] ['groʊɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ; " [ðæts]

"	Oh	,	"	said	Mary	,	her	pale	cheek	growing	whiter	with	apprehension	;	"	That's
"	哦	,	"	说	玛丽	,	她	苍白	脸颊	生长	更白	和	忧虑	;	"	那就是

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [naʊ] ,

his	footsteps	now	,
他的	脚步声	现在	,

“哦，”玛丽说道，她苍白的脸颊因担忧而更加苍白；“那是他的脚步声了。”

[mɪs] [bel] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Miss Belle don't say anything to him ,
错过 美女 不 说 任何事物 到 他 ,

贝尔小姐什么也别跟他说。

['dʒoʊz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ]['evər] [sɔ:] [wen] [hi:; hi][ɪz]['soʊbər] ,
Joe's as good and kind a man as I ever saw when he is sober ,
乔的 作为 好的 和 种类 一个 男人 作为 我 曾经 锯 什么时候 他 是 清醒 ,

乔清醒的时候是我见过最善良、最友善的人之一。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['ʌgli] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
but sometimes he is really ugly when he has been drinking .
但 有时 他 是 真的 丑陋的 什么时候 他 有 到过 喝 .

但他喝醉后有时候会变得很丑。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [gɔ:f] ['entərd] ,
" Just then the door was opened , and Joe Gough entered ,
" 只是 然后 这 门 曾是 打开 , 和 乔 高夫 进入 ,

就在这时，门开了，乔·高夫走了进来。

[ɔ:r] ['ræðər] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['wɪti] , ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [dʒəu'saiə]
or rather all that remained of the once witty , talented and handsome Josiah
或者 相当 全部 那 剩余 的 这 一次 机智 , 才华横溢 和 英俊的 约西亚
[gɔ:f] .
Gough .
高夫 .

或者说，曾经风趣幽默、才华横溢、英俊潇洒的乔赛亚·高夫如今只剩下了这些。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][baɪ][eɪdʒ] ,
His face was pale and haggard , and growing premature by age ,
他的 脸 曾是 苍白 和 枯槁 , 和 生长 过早 经过 年龄 ,

他脸色苍白憔悴，过早显露出衰老的迹象。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [her] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] ['lɑ:ks] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
his wealth of raven hair was unkempt and hung in tangled locks over his
他的 财富 的 乌鸦 头发 曾是 蓬头垢面 和 悬挂 在 纠缠不清 锁 超过 他的
['fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

他那浓密的乌黑头发蓬乱不堪，乱蓬蓬地垂在额前。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'stri:m] ['nɜ:rvəsnəs] ,
his hand was unsteady and trembling from extreme nervousness ,
他的 手 曾是 不稳定 和 发抖 从 极端 紧张 ,

他因极度紧张而手抖不稳。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
but he was sober enough to comprehend the situation ,
但 他 曾是 清醒 足够的 到 理解 这 情况 ,

但他头脑清醒，足以理解眼前的形势。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
and to feel a deep sense of remorse and shame ,
和 到 感觉 一个 深的 感觉 的 悔恨 和 耻辱 ,

并感到深深的悔恨和羞愧，

[wen] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪri] [hed] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'reft] [ɪts]
when he gazed upon the weary head from whence he had bereft its
什么时候 他 凝视 之上 这 厌倦 头 从 何处 他 有 失去 它是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] .
magnificent covering .
壮丽 覆盖 .

当他凝视着那颗疲惫的头颅，他曾从它身上夺走了华丽的头饰。

" [hɪr] ['meri] , " [sed] [hi:; hi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bed] , " [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ;

"	Here	Mary	,	"	said	he	approaching	the	bed	,	"	I've	brought	you	a	present	;
"	这里	玛丽	,	"	说	他	接近	这	床	,	"	我已经	带来	你	一个	展示	;

“玛丽，”他走到床边说，“我给你带了一份礼物；

[aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [fɔ:r] [sents] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] ,

I	only	had	four	cents	,	and	I	thought	this	would	please	you	,
我	仅有的	有	四	分	,	和	我	想法	这	会	请	你	,

我只有四分钱，但我认为这样你会高兴的。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [dʒu:] - [gɔ:] ,

I	know	you	women	are	so	fond	of	jew	-	gaws	,
我	知道	你	女性	是	所以	喜爱	的	犹	-	大嘴巴	,

我知道你们女人都很喜欢犹太小玩意儿，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hændɪd] [[hɜ:r; hər]] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sli:v] ['bʌtnz] .

"	and	he	handed	[	her	]	a	pair	of	sleeve	buttons	.
"	和	他	递交	[	她	]	一个	一对	的	袖子	按钮	.

然后他递给她一对袖扣。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['pælɪd] [tʃi:k] .

"	Thank	you	,	"	said	she	,	as	a	faint	smile	illuminated	her	pallid	cheek	.
"	感谢	你	,	"	说	她	,	作为	一个	头晕的	微笑	照明	她	苍白	脸颊	.

“谢谢，”她说，苍白的脸颊上泛起一丝淡淡的微笑。

" [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['gɔ:rdn] , " [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [dʒəu'saiə] [gɔ:f] . "

"	This	,	"	she	said	turning	to	Miss	Gordon	,	"	is	my	husband	,	Josiah	Gough	.	"
"	这	,	"	她	说	转弯	到	错过	戈登	,	"	是	我的	丈夫	,	约西亚	高夫	.	"

“这位，”她转向戈登小姐说，“是我的丈夫，约西亚·高夫。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [gɔ:f] , " [sed] [bel] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Gough	,	"	said	Belle	bowing	politely	and	extending	her	hand	.
"	好的	早晨	,	先生	.	高夫	,	"	说	美女	鞠躬	礼貌地	和	扩展	她	手	.

“早上好，高夫先生，”贝尔说着，礼貌地鞠了一躬，并伸出了手。

[dʒoʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['veri] ['kɜ:rtiəsli] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

Joe	returned	the	salutation	very	courteously	and	very	quietly	,	sitting	down	by	the	bedside	,
乔	返回	这	问候	非常	礼貌地	和	非常	悄悄	,	坐着	向下	经过	这	床头	,

乔非常礼貌、非常安静地回以问候，然后在床边坐了下来。

[meɪd] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

made	some	remarks	about	the	dampness	of	the	weather	.
制成	一些	评论	关于	这	潮湿	的	这	天气	.

谈到了天气潮湿的问题。

['meri] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mʊr] [[en]] [ful] [retʃ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,

Mary	lay	very	quiet	,	looking	pitifully	upon	the	mour	[	n	]	ful	wretch	at	her	side	,
玛丽	躺	非常	安静的	,	寻找	可怜地	之上	这	哀悼	[	n	]	满	可怜虫	在	她	边	,

玛丽静静地躺着，怜悯地看着身旁那悲痛欲绝的可怜人。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

who	seemed	to	regard	her	and	her	friend	with	intense	interest	.
WHO	似乎	到	看待	她	和	她	朋友	和	激烈的	兴趣	.

他似乎对她和她的朋友表现出了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜːr; wər] [ˈraʊzɪŋ] [ʌp]
It **seemed** **from** **his** **countenance** **that** **remorse** **and** **shame** **were** **rousing** **up**
它 似乎 从 他的 面容 那 悔恨 和 耻辱 是 振奋人心的向上
[hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] .
his **better** **nature** **.**
他的 更好的 自然 .

从他的脸上可以看出，悔恨和羞愧似乎唤醒了他善良的本性。

[wʌns] [hiː; hi] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] — [stʊd] [ɪˈrezəluːtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Once **he** **rose** **as** **if** **to** **go** **—** **stood** **irresolutely** **for** **a** **moment** **,**
一次 他 玫瑰 作为 如果 到 去 — 站立 犹豫不决 为了 一个 片刻 ,

他起身似乎要走——犹豫地站了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
and **then** **sitting** **down** **by** **the** **bedside** **,**
和 然后 坐着 向下 经过 这 床头 ,

然后坐在床边，

[klɑːspt] [hɜːr; hər] [θɪn] [peɪl] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
clasped **her** **thin** **pale** **hand** **in** **his** **with** **a** **caressing** **motion** **,** **and** **said** **,**
紧握 她 薄的 苍白 手 在 他的 和 一个 爱抚 运动 , 和 说 ,

他温柔地握住她纤细苍白的手，说道：

" [ˈmeri] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbetər] [deɪz] [ɪn] [stɔːr]
" **Mary** **you've** **had** **a** **hard** **time** **,** **but** **I** **hope** **there** **are** **better** **days** **in** **store**
" 玛丽 你已经 有 一个 难的 时间 , 但 我 希望 那里 是 更好的 天 在 店铺
[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

“玛丽，你这段时间过得很艰难，但我希望我们未来的日子会更好。”

[dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
don't **get** **out** **of** **heart** **,**
不 得到 出去 的 心 ,

不要失去初心，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [biːmd]
" **and** **there** **was** **a** **moisture** **in** **his** **eyes** **in** **which** **for** **a** **moment** **beamed**
" 和 那里 曾是 一个 水分 在 他的 眼睛 在 哪个 为了 一个 片刻 光束
[ə; eɪ] [ˈtendər] ,
a **tender** **,**
一个 投标 ,

“他的眼中噙着泪水，那一瞬间闪过一丝温柔的光芒，

[ˈlʌvɪŋ] [laɪt] .
loving **light** **.**
爱 光 .

爱之光。

[bel] [ɪˈmiːdiətli] [felt] [hɜːr; hər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɪti] .
Belle **immediately** **felt** **her** **indignation** **changing** **to** **pity** **.**
美女 立即地 毛毡 她 愤慨 变化 到 遗憾 .

贝儿立刻感到自己的愤慨变成了怜悯。

[ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [wɜːrθ] [ˈseɪvɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [lʌv] [ænd; ənd]
Surely **she** **thought** **within** **herself** **,** **this** **man** **is** **worth** **saving** **—** **There** **is** **still** **love** **and**
一定 她 想法 之内 她自己 , 这 男人 是 值得 保存 — 那里 是 仍然 爱 和
[ˈtendərnəs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
tenderness **within** **him** **,**
压痛 之内 他 ,

她心里肯定在想，这个人值得拯救——他内心深处仍然有爱和温柔。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] - ['ruːɪn] ,

notwithstanding	all	his	self	-	ruin	,
虽然	全部	他的	自己	-	废墟	,

尽管他自取灭亡，

[hiː; hi] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwer] [ə'baʊt] " [oʊld] [oʊk]

he	reminds	me	of	an	expression	I	have	picked	up	somewhere	about	"	Old	Oak
他	提醒	我	的	一个	表达	我	有	挑选	向上	某处	关于	"	老的	橡木

,

,

,

他让我想起我从哪里听来的一句关于“老橡树”的谚语。

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪbəz] [æt; ət] [ɪts] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] ['betər] ['neɪtʃər] ,

"	holding	the	young	fibres	at	its	heart	,	I	will	appeal	to	that	better	nature	,
"	保持	这	年轻的	纤维	在	它是	心	,	我	将要	上诉	到	那	更好的	自然	,

“我将以年轻的心为核心，诉诸人性中更美好的一面。”

[aɪ] [wɪl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	will	use	it	as	a	lever	to	lift	him	from	the	depths	into	which	he
我	将要	使用	它	作为	一个	杠杆	到	举起	他	从	这	深度	进入	哪个	他

[hæz; həz] ['fɔːlən] .

has	fallen	.
有	倒下	.

我将以此为杠杆，把他从他所坠入的深渊中拉出来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

While	she	was	thinking	of	the	best	way	to	approach	him	,
尽管	她	曾是	思维	的	这	最好的	方式	到	方法	他	,

当她思考如何才能最好地接近他时，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [hɑːrt] ['ɪntuː] [huːz] ['hɪd(ə)n] [depθs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [glɑːnst] ,

and	how	to	reach	that	heart	into	whose	hidden	depths	she	had	so	unexpectedly	glanced	,
和	如何	到	抵达	那	心	进入	谁	隐	深度	她	有	所以	不料	瞥了一眼	,

以及如何才能触及那颗她曾意外瞥见其深处的心灵？

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

he	arose	and	bending	over	his	wife	imprinted	upon	her	lips	a	kiss	in	which
他	出现	和	弯曲	超过	他的	妻子	印记	之上	她	嘴唇	一个	吻	在	哪个

[rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [siːmd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

remorse	and	shame	seemed	struggling	for	expression	,
悔恨	和	耻辱	似乎	挣扎	为了	表达	,

他起身俯身，在妻子唇上印下一个吻，那吻中似乎交织着悔恨和羞愧。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

" ['mʌðər] ['greɪəm] , " [sed] [bel] , " [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [hæz; həz] [dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

"	Mother	Graham	,	"	said	Belle	,	"	a	happy	thought	has	just	struck	me	,
"	母亲	格雷厄姆	,	"	说	美女	,	"	一个	快乐的	想法	有	只是	击	我	,

“格雷厄姆妈妈，”贝尔说，“我突然想到一件快乐的事情。”

['kudnt] [wiː; wi] [ɪn'duːs] ['mɪstər] . [gɔːf] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] ?

Couldn't	we	induce	Mr	.	Gough	to	attend	the	meeting	of	the	Reform	Club	?
不能	我们	诱导	先生	.	高夫	到	出席	这	会议	的	这	改革	俱乐部	?

我们能否说服戈夫先生参加改革俱乐部的会议？

['mɪstər] . [ɑːr] . [en] . [spiːks] [tə'naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [sək'ses]

Mr	.	R	.	N	.	speaks	tonight	and	he	has	been	meeting	with	glorious	success
先生	.	拉	.	N	.	说话	今晚	和	他	有	到过	会议	和	辉煌	成功

[æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrmər] ,

as	a	Temperance	Reformer	,
作为	一个	节制	改革者	,

RN先生今晚将发表演讲，他作为禁酒改革家取得了辉煌的成功。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkədz] , [hæv; həv] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd]

hundreds	of	men	,	many	of	them	confirmed	drunkards	,	have	joined	,	and
数百	的	男人	,	许多	的	他们	确认的	醉汉	,	有	加入	,	和

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] ,

he	is	doing	a	remarkable	work	,
他	是	正在做	一个	卓越	工作	,

数百名男子，其中许多人都是酗酒成性的人，加入了他的行列，他正在做着一项了不起的工作。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drʌŋkədz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə]

he	does	not	wait	for	the	drunkards	to	come	to	him	,	he	goes	to
他	做	不是	等待	为了	这	醉汉	到	来	到	他	,	他	去	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他不会等着醉汉们来找他，而是主动去找他们。

[ænd; ənd] [wɪnz] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [gʊd]

and	wins	them	by	his	personal	sympathy	,	and	it	is	wonderful	the	good
和	胜利	他们	经过	他的	个人的	同情	,	和	它	是	精彩的	这	好的

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

he	has	done	,
他	有	完毕	,

他凭借个人魅力赢得了他们的同情，他所做的善事令人赞叹。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] . "

I	do	wish	he	would	go	.	"
我	做	希望	他	会	去	.	"

我真希望他能去。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['mɑːrθə] ['greɪəm] .

"	I	wish	so	too	,	"	said	Martha	Graham	.
"	我	希望	所以	也	,	"	说	玛莎	格雷厄姆	.

“我也希望如此，”玛莎·格雷厄姆说。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'tend] ?

"	If	he	should	not	return	while	I	am	here	will	you	invite	him	to	attend	?
"	如果	他	应该	不是	返回	尽管	我	是	这里	将要	你	邀请	他	到	出席	?

“如果他在我逗留期间没有回来，你会邀请他来参加吗？”

[pər'hæps] ['mɪsɪz] . [gɔːf] [kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

Perhaps	Mrs	.	Gough	can	spare	you	an	hour	or	two	this	evening	to	accompany
也许	太太	.	高夫	能	空闲的	你	一个	小时	或者	二	这	晚上	到	陪伴

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

或许戈夫夫人今晚能抽出您一两个小时陪陪他。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [duː] ,

"	That	I	would	gladly	do	,
"	那	我	会	乐意	做	,

“我非常乐意这样做。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['medsnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	think	it	would	do	me	more	good	than	all	the	medicines	you	could	give	me	,
我	思考	它	会	做	我	更多的	好的	比	全部	这	药物	你	可以	给	我	,

我觉得这比你给我的所有药都更有益。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .

to	see	my	poor	husband	himself	once	more	.
到	看	我的	贫穷的	丈夫	他自己	一次	更多的	.

再见我可怜的丈夫一面。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ,

Before	he	took	to	drinking	,	I	was	so	happy	,
前	他	采取	到	喝	,	我	曾是	所以	快乐的	,

在他开始酗酒之前，我非常快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['sɑːroʊ] [baɪ][ðə; ði] ['spuːnfʊl] .

but	it	seems	as	if	since	then	I	have	suffered	sorrow	by	the	spoonful	.
但	它	似乎	作为	如果	自从	然后	我	有	遭受	悲哀	经过	这	一勺	.

但从那以后，我似乎就一直被悲伤一点点地折磨着。

[oʊ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ðɪs] [drɪŋk] ['kɔːzɪz] .

Oh	the	misery	that	this	drink	causes	.
哦	这	苦难	那	这	喝	原因	.

这种饮料真是让人痛苦不堪。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðiːz] [rɪ'fɔːrm] [klʌbz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['evri] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði]

I	do	hope	these	reform	clubs	will	be	the	means	of	shutting	up	every	saloon	in	the
我	做	希望	这些	改革	俱乐部	将要	是	这	方法	的	关闭	向上	每一个	酒吧	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我真心希望这些改革俱乐部能够让当地所有的酒吧都关门大吉。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['oʊpən][hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] . "

for	just	as	long	as	one	of	them	is	open	he	is	in	danger	.	"
为了	只是	作为	长的	作为	一	的	他们	是	打开	他	是	在	危险	.	"

只要其中一只眼睛还睁着，他就处于危险之中。

" [jes] , " [sed] [bel] , " [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ]

"	Yes	,	"	said	Belle	,	"	what	we	need	is	not	simply	to	stop	the	men	from	drinking
"	是的	,	"	说	美女	,	"	什么	我们	需要	是	不是	简单地	到	停止	这	男人	从	喝

,

,
,

“是的，”贝尔说，“我们需要的不仅仅是阻止男人们喝酒，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] . "

but	to	keep	the	temptation	out	of	their	way	.	"
但	到	保持	这	诱惑	出去	的	他们的	方式	.	"

但要让他们远离诱惑。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['meri] , " [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]

"	Joe	,	"	said	Mary	,	"	belongs	to	a	good	family	,	he	has	a	first	-	rate
"	乔	,	"	说	玛丽	,	"	属于	到	一个	好的	家庭	,	他	有	一个	第一的	-	速度

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

玛丽说：“乔出身名门，受过一流的教育。”

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['penmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bʊkkiːpər] ,

is	a	fine	penman	,	and	a	good	bookkeeper	,
是	一个	美好的	笔者	,	和	一个	好的	会计	,

他文笔很好，也是一位优秀的簿记员。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [drɪŋk] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]
but **this** **dreadful** **drink** **has** **thrown** **him** **out** **of** **some** **of** **the** **best** **situations**
但 这 可怕 喝 有 抛掷 他 出去 的 一些 的 这 最好的 情况
[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] . "
in **the** **town** **where** **we** **were** **living** **.** **"**
在 这 镇 在哪里 我们 是 活的 . "

但这种可怕的酒让他失去了我们居住的小镇上一些最好的机会。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ,
" **Oh** **what** **a** **pity** **,**
" 哦 什么 一个 遗憾 ,

“哦，真是太可惜了，

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['klɪfərd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]
I **heard** **Mr** **.** **Clifford** **say** **that** **his** **business** **was** **increasing** **so** **that** **he** **wanted** **a**
我 听到 先生 . 克利福德 说 那 他的 商业 曾是 增加 所以 那 他 通缉 一个
[gʊd] [klɜːrk] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
good **clerk** **and** **salesman** **to** **help** **him** **,**
好的 职员 和 推销员 到 帮助 他 ,

我听克利福德先生说他的生意越来越好，所以他需要一位优秀的职员和销售员来帮他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd] ['krɪpld] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [help] .
that **he** **was** **overworked** **and** **crippled** **for** **want** **of** **sufficient** **help** **.**
那 他 曾是 过度劳累 和 残疾的 为了 想 的 充足的 帮助 .

他因过度劳累和缺乏足够帮助而身心俱疲。

['meɪbi] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] , ['mɪstər] . ['klɪfərd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
Maybe **if** **your** **husband** **would** **sign** **the** **pledge** **,** **Mr** **.** **Clifford** **would** **give** **him** **a**
或许 如果 你的 丈夫 会 符号 这 保证 , 先生 . 克利福德 会 给 他 一个
['traɪəl] ,
trial **,**
审判 ,

也许如果你的丈夫愿意签署这份承诺书，克利福德先生就会给他一次机会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
but **it** **is** **growing** **late** **and** **I** **must** **go** **.**
但 它 是 生长 晚的 和 我 必须 去 .

但时间不早了，我得走了。

[aɪ] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ,
I **would** **liked** **to** **have** **seen** **your** **husband** **before** **I** **left** **,**
我 会 喜欢 到 有 已见 你的 丈夫 前 我 左边 ,

我离开前很想见见你的丈夫。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['greɪəm]
and **have** **given** **him** **a** **personal** **invitation** **,** **but** **you** **and** **Mother** **Graham**
和 有 给定 他 一个 个人的 邀请 , 但 你 和 母亲 格雷厄姆
[kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
can **invite** **him** **for** **me** **,**
能 邀请 他 为了 我 ,

我已经亲自邀请了他，不过你和格雷厄姆妈妈也可以替我邀请他。

[soʊ] [gʊd] [baɪ] , [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kæst] [jʊr; jər] ['bɜːrd(ə)n] .
so **good** **bye** **,** **keep** **up** **a** **good** **heart** **,** **you** **know** **where** **to** **cast** **your** **burden** **.**
所以 好的 再见 , 保持 向上 一个 好的 心 , 你 知道 在哪里 到 投掷 你的 负担 .

再见了，保持善良的心，你知道该把你的重担交给谁。

" [dʒʌst] [æz; əz] [mɪs] ['gɔːrdn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
" **Just** **as** **Miss** **Gordon** **reached** **the** **landing** **,**
" 只是 作为 错过 戈登 达到 这 降落 ,

“就在戈登小姐到达楼梯平台时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒoʊ] [gɔːf] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli]

she	saw	Joe	Gough	standing	at	the	outer	door	and	laying	her	hand	gently
她	锯	乔	高夫	常设	在	这	外	门	和	躺下	她	手	轻轻地

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

upon	his	shoulder	,
之上	他的	肩膀	,

她看见乔·高夫站在外面门口，便轻轻地把手放在他的肩膀上。

[ɪk'skleɪmd] , " [oʊ]['mɪstər] . [gɔːf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

exclaimed	,	"	Oh	Mr	.	Gough	,	I	am	so	glad	to	see	you	again	,
惊呼	,	"	哦	先生	.	高夫	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	再次	,

他惊呼道："哦，高夫先生，我真高兴再次见到您！"

[aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] [æt; ət] ['eɪmərɪ] [hɔːl] .

I	wanted	to	invite	you	to	attend	a	temperance	meeting	tonight	at	Amory	Hall	.
我	通缉	到	邀请	你	到	出席	一个	节制	会议	今晚	在	阿莫里	大厅	.

我想邀请您今晚来阿莫里大厅参加一个禁酒会议。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "

Will	you	go	?	"
将要	你	去	?	"

你愿意去吗?

" [wel] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	I	don't	like	to	promise	,	"	he	replied	,
"	出色地	我	不	喜欢	到	承诺	,	"	他	回复	,

"我不喜欢轻易承诺，"他回答说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['siːdi] [koʊt][ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃuːz] .

looking	down	upon	his	seedy	coat	and	dilapidated	shoes	.
寻找	向下	之上	他的	肮脏的	外套	和	破旧的	鞋	.

他低头看着自己破旧的外套和磨损的鞋子。

" ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər]['wɔːrdroʊb] , " [sed] [mɪs] ['gɔːrdn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	Never	mind	your	wardrobe	,	"	said	Miss	Gordon	divining	his	thoughts	.
"	绝不	头脑	你的	衣柜	,	"	说	错过	戈登	占卜	他的	想法	.

"别在意你的衣着，"戈登小姐看穿了他的心思说道。

" [ðə; ði][soʊl][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['reɪmənt] , - [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] [ænd; ənd]

"	The	soul	is	more	than	raiment	,	'	the	world	has	room	for	another	man	and
"	这	灵魂	是	更多的	比	服饰	,	-	这	世界	有	房间	为了	其他	男人	和

"灵魂远胜于衣着，世界还有空间容纳另一个人，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] . - "

I	want	you	to	fill	the	place	.	'	"
我	想	你	到	充满	这	地方	.	-	"

我希望你来填补这个空缺。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [kʌm] . "

"	Well	,	"	said	he	,	"	I'll	come	.	"
"	出色地	,	"	说	他	,	"	患病的	来	.	"

"好吧，"他说，"我会来的。"

" ['veri] [wel] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Very	well	,	I	expect	to	be	there	and	will	look	for	you	.
"	非常	出色地	,	我	预计	到	是	那里	和	将要	看	为了	你	.

"好的，我预计会到场，我会去找你。"

[kʌm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mʌðər] ['greɪəm] . "

Come	early	and	bring	Mother	Graham	.	"
来	早期的	和	带来	母亲	格雷厄姆	.	"

请早点来，并带上格雷厄姆母亲。

" ['mɪsɪz] . [gɔːf] [kæn; kən] [sper] [hɜːr; hər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	Mrs	.	Gough	can	spare	her	an	hour	or	two	this	evening	,
"	太太	.	高夫	能	空闲的	她	一个	小时	或者	二	这	晚上	,

“戈夫夫人今晚可以抽出几个小时，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

I	think	your	wife	is	suffering	more	from	exhaustion	and	debility	than	anything
我	思考	你的	妻子	是	痛苦	更多的	从	疲惫	和	虚弱	比	任何事物

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

我认为你妻子更多的是精疲力竭和身体虚弱，而不是其他什么问题。

" [jes] [pʊr] ['meri] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

"	Yes	poor	Mary	has	had	a	hard	time	,	but	it	shan't	be	always	so	.
"	是的	贫穷的	玛丽	有	有	一个	难的	时间	,	但	它	不会	是	总是	所以	.

“是的，可怜的玛丽过得很艰难，但这不会永远如此。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [wɜːrk][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

As	soon	as	I	get	work	I	mean	to	take	her	out	of	this	,
作为	很快	作为	我	得到	工作	我	意思是	到	拿	她	出去	的	这	,

我一找到工作就打算带她离开这里。

" [sed] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['tenəmənt] [haʊs] ,

"	said	he	looking	disdainfully	at	the	wretched	tenement	house	,
"	说	他	寻找	轻蔑地	在	这	可怜	廉租公寓	房子	,

他轻蔑地看着那间破败的廉租房说道。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['broʊkən] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'keɪ] .

with	its	broken	shutters	and	look	of	general	decay	.
和	它是	破碎的	百叶窗	和	看	的	一般的	衰变	.

百叶窗破损，整体外观破败不堪。

" [waɪ] ['mʌðər] ['greɪəm] [ɪz] [[ðə; ði]] ['miːtɪŋ] ['oʊvər] ?

"	Why	Mother	Graham	is	[	the	]	meeting	over	?
"	为什么	母亲	格雷厄姆	是	[	这	]	会议	超过	?

“为什么格雷厄姆母亲说会议结束了？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [dɪ'laɪtɪd] .

You	must	have	had	a	fine	time	,	you	just	look	delighted	.
你	必须	有	有	一个	美好的	时间	,	你	只是	看	高兴极了	.

你一定玩得很开心，看上去很高兴。

[dɪd] [dʒoʊ] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? "

Did	Joe	go	in	with	you	,	and	where	is	he	now	?	"
做过	乔	去	在	和	你	,	和	在哪里	是	他	现在	?	"

乔跟你一起进去了吗？他现在在哪儿？

" [jes] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [klʌb] ,

"	Yes	,	he	went	with	me	,	listened	to	the	speeches	,	and	joined	the	club	,
"	是的	,	他	去	和	我	,	听着	到	这	演讲	,	和	加入	这	俱乐部	,

“是的，他和我一起去了，听了演讲，还加入了俱乐部。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [oʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ! "

I	saw	him	do	it	with	my	own	eyes	,	Oh	,	we	had	a	glorious	time	!	"
我	锯	他	做	它	和	我的	自己的	眼睛	,	哦	,	我们	有	一个	辉煌	时间	!	"

我亲眼看到他这么做的，哦，我们玩得真开心！

" [oʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] , " [sed] ['meri] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] .

"	Oh	I	am	so	glad	,	"	said	Mary	,	her	eyes	filling	with	sudden	tears	.
"	哦	我	是	所以	高兴的	,	"	说	玛丽	,	她	眼睛	填充	和	突然	眼泪	.

“哦，我太高兴了，”玛丽说着，眼中突然涌出了泪水。

" [aɪ] [duː] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pledʒ] ! "

"	I	do	hope	he	will	keep	his	pledge	!	"
"	我	做	希望	他	将要	保持	他的	保证	!	"

我真心希望他能信守承诺!

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

"	I	hope	so	too	,	and	I	hope	he	will	get	something	to	do	.
"	我	希望	所以	也	,	和	我	希望	他	将要	得到	某物	到	做	.

“我也希望如此，希望他能有事可做。”

['mɪstər] . ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] ,

Mr	.	Clifford	was	there	when	he	signed	,
先生	.	克利福德	曾是	那里	什么时候	他	签名	,

克利福德先生当时在场，亲眼见证了他签字的过程。

[ænd; ənd] [mɪs] [bel] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tə'deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

and	Miss	Belle	was	saying	today	that	he	wanted	a	clerk	that	would	be	a
和	错过	美女	曾是	说	今天	那	他	通缉	一个	职员	那	会	是	一个

[fɜːrst] [ɑːr] [[æt; ət]] [iː] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] ,

first	r	[	at	]	e	place	for	Joe	,
第一的	r	[	在	]	e	地方	为了	乔	,

贝尔小姐今天说，他想要一个能给乔留下深刻印象的职员。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .

if	he	will	only	keep	his	pledge	.
如果	他	将要	仅有的	保持	他的	保证	.

如果他能信守承诺的话。

['mɪstər] . ['klɪfərd] [ɪz] [æn; ən] ['æktɪv] ['tempərəns] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] [help] [tuː; tə] [kiːp]

Mr	.	Clifford	is	an	active	temperance	man	,	and	I	believe	would	help	to	keep
先生	.	克利福德	是	一个	积极的	节制	男人	,	和	我	相信	会	帮助	到	保持

[dʒoʊ] [streɪt] . "

Joe	straight	.	"
乔	直的	.	"

克利福德先生是一位积极的禁酒主义者，我相信他能帮助乔走上正途。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [get] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['greɪəm] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ,

"	I	hope	he'll	get	the	place	,	but	Mother	Graham	,	tell	me	all	about	the	meeting	,
"	我	希望	地狱	得到	这	地方	,	但	母亲	格雷厄姆	,	告诉	我	全部	关于	这	会议	,

“我希望他能得到那个职位，但是格雷厄姆妈妈，请你把会议的情况都告诉我。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

you	don't	know	how	happy	I	am	.	"
你	不	知道	如何	快乐的	我	是	.	"

你不知道我有多高兴。

" [dəunt] [aɪ] ['dɪəri] ?

"	Don't	I	deary	?
"	不	我	亲爱的	?

难道我不觉得吗?

[hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

Have	I	been	through	it	all	,
有	我	到过	通过	它	全部	,

我是否经历过这一切?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['sʌfərɪŋ] ['ɪntuː] [piːs] ,

but	it	seems	as	if	I	had	passed	through	suffering	into	peace	,
但	它	似乎	作为	如果	我	有	通过了	通过	痛苦	进入	和平	,

但似乎我已经从苦难中解脱出来，获得了平静。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ['mʌðər] ['greɪəmz, 'græmz][pæst] ['trʌblz] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	never	mind	Mother	Graham's	past	troubles	,	let	me	tell	you	about	the
但	绝不	头脑	母亲	格雷厄姆的	过去的	麻烦	,	让	我	告诉	你	关于	这

['miːtɪŋ] . "

meeting	.	"
会议	.	"

不过，先别管格雷厄姆母亲过去的那些麻烦事，让我来跟你说说这次会议吧。

" [æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [spiːk] ,

"	At	these	meetings	quite	a	number	of	people	speak	,
"	在	这些	会议	相当	一个	数字	的	人们	说话	,

在这些会议上，有不少人发言，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

just	as	we	went	in	one	of	the	speakers	was	telling	his	experience	,
只是	作为	我们	去	在	一	的	这	演讲者	曾是	讲述	他的	经验	,

我们刚进去，其中一位演讲者正在讲述他的经历。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .

and	what	a	terrible	struggle	he	had	to	overcome	the	power	of	appetite	.
和	什么	一个	糟糕的	斗争	他	有	到	克服	这	力量	的	食欲	.

他为了克服食欲的诱惑，经历了多么可怕的斗争啊！

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kreɪvɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt]

Now	when	he	felt	the	fearful	craving	coming	over	him	he	would	walk	the	carpet
现在	什么时候	他	毛毡	这	可怕	渴望	未来	超过	他	他	会	走	这	地毯

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['θredber] ;

till	he	had	actually	worn	it	threadbare	;
直到	他	有	实际上	磨损	它	破旧的	;

现在，每当他感到恐惧的渴望袭来时，他就会走遍地毯，直到地毯被他踩得破烂不堪；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [greɪs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm]

but	that	he	had	been	converted	and	found	grace	to	help	him	in	time
但	那	他	有	到过	转换	和	成立	优雅	到	帮助	他	在	时间

[ʌv; əv] [niːd] ,

of	need	,
的	需要	,

但他已经悔改，并在危难之际蒙受恩典。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

and	how	he	had	gone	out	and	tried	to	reform	others	and	had	seen
和	如何	他	有	已消失	出去	和	尝试	到	改革	其他的	和	有	已见

[ðə; ði][wɜːrk]['prɑːspər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	work	prosper	in	his	hand	.
这	工作	繁荣	在	他的	手	.

以及他如何走出去尝试改造他人，并亲眼见证了这项工作在他手中取得的成功。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['dʒoʊz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

I	watched	Joe's	face	,	it	seemed	lit	up	with	earnestness	and	hope	,
我	观看	乔的	脸	,	它	似乎	点燃	向上	和	认真	和	希望	,

我看着乔的脸，他的脸上似乎洋溢着真诚和希望。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ;

as	if	that	man	had	brought	him	a	message	of	deliverance	;
作为	如果	那	男人	有	带来	他	一个	信息	的	解救	;

仿佛那个人给他带来了拯救的信息；

[ðen] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm]
then **after** **the** **meeting** **came** **the** **signing** **of** **the** **pledge** **and** **joining** **the** **reform**
然后 后 这 会议 来了 这 签名 的 这 保证 和 加入 这 改革
[klʌb] ,
club **,**
俱乐部 ,

会后，他们签署了誓词并加入了改革俱乐部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] [ðæt] [dʒɔɪnd] . "
and **it** **would** **have** **done** **you** **good** **to** **see** **the** **men** **that** **joined** **.** **"**
和 它 会 有 完毕 你 好的 到 看 这 男人 那 加入 . "

你如果能亲眼看看那些参军的人，对你会有好处的。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['tɔməs] ['ælisən] ? "
" **Do** **you** **remember** **Thomas** **Allison** **?** **"**
" 做 你 记住 托马斯 艾莉森 ? "

你还记得托马斯·艾利森吗?

" [jes] , [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [mæn]['evər] [ɪn'herɪtɪd] ['drʌŋkənnəs] , [hiː; hi][dɪd] ,
" **Yes** **,** **poor** **fellow** **,** **and** **I** **think** **if** **any** **man** **ever** **inherited** **drunkenness** **,** **he** **did** **,**
" 是的 , 贫穷的 同伴 , 和 我 思考 如果 任何 男人 曾经 遗传 酒醉 , 他 做过 ,

“是啊，可怜的家伙，我想如果说有人天生就有酗酒的毛病，那非他莫属了。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['drʌŋkədz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "
for **his** **father** **and** **his** **mother** **were** **drunkards** **before** **him** **.** **"**
为了 他的 父亲 和 他的 母亲 是 醉汉 前 他 . "

因为他的父母都是酒鬼。

" [wel] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] . "
" **Well** **,** **he** **joined** **and** **they** **have** **made** **him** **president** **of** **the** **club** **.** **"**
" 出色地 , 他 加入 和 他们 有 制成 他 总统 的 这 俱乐部 . "

“他加入了俱乐部，而且他们还让他当了主席。”

" [wel] [dɪd][aɪ]['evər] !
" **Well** **did** **I** **ever** **!**
" 出色地 做过 我 曾经 !

“我当然做到了！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [dʒoʊ] . "
But **tell** **me** **all** **about** **Joe** **.** **"**
但 告诉 我 全部 关于 乔 . "

但请你务必告诉我关于乔的一切。

" [wen] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [dʒoʊ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
" **When** **the** **speaking** **was** **over** **,** **Joe** **sat** **still** **and** **thoughtful** **as** **if** **making** **up**
" 什么时候 这 请讲 曾是 超过 , 乔 卫星 仍然 和 周到 作为 如果 制作 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his **mind** **,**
他的 头脑 ,

“演讲结束后，乔静静地坐着，若有所思，似乎在做决定。”

[wen] [mɪs] ['gɔːrdn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
when **Miss** **Gordon** **came** **to** **him** **and** **asked** **him** **to** **join** **,**
什么时候 错过 戈登 来了 到 他 和 问 他 到 加入 ,

当戈登小姐找到他并邀请他加入时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd]
he **stopped** **a** **minute** **to** **button** **his** **coat** **and** **went** **right** **straight** **up** **and**
他 停止 一个 分钟 到 按钮 他的 外套 和 去 正确的 直的 向上 和
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [pʊt] [daʊn] ,
had **his** **name** **put** **down** **,**
有 他的 姓名 放 向下 ,

他停下来扣了扣外套扣子，然后径直走到前面，登记了自己的名字。

[bʌt; bət]
but
但

但

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][klæp][ænd; ənd] [ʃaʊt] .
oh **how** **the** **people** **did** **clap** **and** **shout** **.**
哦 如何 这 人们 做过 拍 和 喊 .

人们拍手欢呼，场面多么热烈啊！

[wel] [æz; əz][dʒoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə][saɪn] ,
Well **as** **Joe** **was** **one** **of** **the** **last** **to** **sign** **,**
出色地 作为 乔 曾是 一 的 这 最后的 到 符号 ,

由于乔是最后几个签约的球员之一，

[ðə; ði] [red] ['rɪbənz] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər] ['bædʒɪz] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][dʒoʊ] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːri] ,
the **red** **ribbons** **they** **use** **for** **badges** **was** **all** **gone** **and** **Joe** **looked** **so** **sorry** **,**
这 红色的 丝带 他们 使用 为了 徽章 曾是 全部 已消失 和 乔 看起来 所以 对不起 ,

他们用来做徽章的红丝带都不见了，乔看起来很抱歉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] [hoʊm] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [waɪf] [noʊ]
he **said** **he** **wanted** **to** **take** **a** **piece** **of** **ribbon** **home** **to** **let** **his** **wife** **know**
他 说 他 通缉 到 拿 一个 片 的 丝带 家 到 让 他的 妻子 知道
[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] ,
that **he** **belonged** **to** **the** **Reform** **Club** **,**
那 他 属于 到 这 改革 俱乐部 ,

他说他想带一小段丝带回家，告诉妻子他是改革俱乐部的成员。

[mɪs] ['gɔːrdn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
Miss **Gordon** **heard** **him** **,**
错过 戈登 听到 他 ,

戈登小姐听到了他的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [leɪs] [ænd; ənd] [red] ['rɪbən] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [ə'raʊnd]
and **she** **had** **a** **piece** **of** **black** **lace** **and** **red** **ribbon** **twisted** **together** **around**
和 她 有 一个 片 的 黑色的 蕾丝 和 红色的 丝带 扭曲 一起 大约
[hɜːr; hər] [θroʊt]
her **throat**
她 喉

她脖子上戴着一条黑色蕾丝和红色丝带缠绕在一起的项链。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [leɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] -
and **she** **separated** **the** **lace** **from** **the** **ribbon** **and** **tied** **it** **in** **his** **button** **-**
和 她 分开 这 蕾丝 从 这 丝带 和 系 它 在 他的 按钮 -
[hoʊl] ,
hole **,**
洞 ,

她将蕾丝从丝带上解下来，系在他的纽扣孔里。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['meri] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
so **his** **Mary** **would** **see** **it** **.**
所以 他的 玛丽 会 看 它 .

这样他的玛丽就能看到了。

[oʊ] [mɪs] [bel] [dɪd] [lʊk] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['klɪfərd] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] .
Oh **Miss** **Belle** **did** **look** **so** **sweet** **and** **Mr** **.** **Clifford** **never** **took** **his** **eyes** **off** **her** **.**
哦 错过 美女 做过 看 所以 甜的 和 先生 . 克利福德 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 .

哦，贝尔小姐看起来真甜美，克利福德先生的目光也从未离开过她。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [əd'maiəz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . "
I **think** **he** **admires** **her** **very** **much** **.** **"**
我 思考 他 钦佩 她 非常 很多 . "

我认为他非常欣赏她。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] — [swiːtəst] ,
" I don't see how he can help it , she is one of the dearest — sweetest ,
" 我 不 看 如何 他 能 帮助 它 , 她 是 一 的 这 亲爱的 — 最甜美的 ,

“我不明白他怎么能忍心，她是最亲爱的——最甜美的孩子之一，

['leɪdiz] [aɪ]['evər] [sɔː] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][seɪ][baɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ,
ladies I ever saw , she never seemed to say by her actions ,
女士们 我 曾经 锯 , 她 绝不 似乎 到 说 经过 她 行动 ,

在我见过的所有女士中，她似乎从不从自己的行为中表达出来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [pʊr] ['piːp(ə)l] - [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] .
' I am doing so much for you poor people ' and you can't be too thankful .
- 我 是 正在做 所以 很多 为了 你 贫穷的 人们 - 和 你 不能 是 也 感恩 .
"
"
"

“我为你们这些穷人做了这么多，你们怎么能不心存感激呢？”

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl]
" Not she , and between you and I , and the gate - post , I think that will
" 不是 她 , 和 之间 你 和 我 , 和 这 门 - 邮政 , 我 思考 那 将要
[biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] . "
be a match . "
是 一个 匹配 . "

“不是她，而且说实话，我觉得你我还有这根门柱，应该能打成一片。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , [bʌt; bət] [hʌʃ] , [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['pɜːsənz]
" I think it would make a splendid one , but hush , I hear some persons
" 我 思考 它 会 制作 一个 灿烂 一 , 但 嘘 , 我 听到 一些 人
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“我觉得这会是一个很棒的主意，但是嘘，我听到有人来了。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [pɔːl] ['klɪfərd] , [dʒoʊ] [gɔːf] , [ænd; ənd] [bel] ['gɔːrdn] ['entərd] .
" The door opened and Paul Clifford , Joe Gough , and Belle Gordon entered .
" 这 门 打开 和 保罗 克利福德 , 乔 高夫 , 和 美女 戈登 进入 .

门开了，保罗·克利福德、乔·高夫和贝尔·戈登走了进来。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . [gɔːf] , " [sed] [pɔːl] ['klɪfərd] , " [æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" Here Mrs . Gough , " said Paul Clifford , " as we children used to say .
" 这里 太太 . 高夫 , " 说 保罗 克利福德 , " 作为 我们 孩子们 用过的 到 说 .

“高夫夫人，”保罗·克利福德说，“就像我们孩子以前常说的那样。”

[hɪəz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
Here's your husband safe and sound , and I will add ,
这里是 你的 丈夫 安全的 和 声音 , 和 我 将要 添加 ,

你丈夫平安无事，我还要补充一点：

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːrmd] [klʌb] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]
a member of our reformed club and we have come to congratulate
一个 成员 的 我们的 改革后的 俱乐部 和 我们 有 来 到 祝贺
[juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] . "
you upon the event . "
你 之上 这 事件 . "

他是我们重组俱乐部的一名成员，我们特地前来祝贺您取得的成就。

" [maɪ] [dɪr] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
" My dear friends , I am very thankful to you for your great kindness ,
" 我的 亲爱的 朋友们 , 我 是 非常 感恩 到 你 为了 你的 伟大的 仁慈 ,

亲爱的朋友们，我非常感谢你们的慷慨相助，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . "

I	don't	think	I	shall	ever	be	able	to	repay	you	.	"
我	不	思考	我	将	曾经	是	有能力的	到	偿还	你	.	"

我觉得我永远也无法报答你。

" [dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [bel] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ]

"	Don't	be	uneasy	darling	,	"	said	Belle	,	"	we	are	getting	our	pay	as	we	go
"	不	是	不安	亲爱的	,	"	说	美女	,	"	我们	是	获得	我们的	支付	作为	我们	去

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“别担心，亲爱的，”贝儿说，“我们会边干边拿工资的。”

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [oʊz] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] . "

we	don't	think	the	cause	of	humanity	owes	us	anything	.	"
我们	不	思考	这	原因	的	人类	欠款	我们	任何事物	.	"

我们认为人类事业并不欠我们什么。

" [jes] , " [sed] [dʒoʊ] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][bed] [saɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tens]

"	Yes	,	"	said	Joe	seating	himself	by	the	bed	side	with	an	air	of	intense
"	是的	,	"	说	乔	座位	他自己	经过	这	床	边	和	一个	空气	的	激烈的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

“是的，”乔说着，在床边坐了下来，脸上带着强烈的满足感。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [bædʒ] ,

"	Here	is	my	badge	,
"	这里	是	我的	徽章	,

这是我的徽章，

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

I	did	not	want	to	leave	the	meeting	without	having	this	to	show	you	.	"
我	做过	不是	想	到	离开	这	会议	没有	拥有	这	到	展示	你	.	"

我不想在会议结束后没把这个给你看之前就离开。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɔːf] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

"	This	evening	,	"	said	Mrs	.	Gough	smiling	through	her	tears	,
"	这	晚上	,	"	说	太太	.	高夫	微笑	通过	她	眼泪	,

“今晚，”戈夫夫人含着泪微笑着说，

" [riˈmaindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempərəns] [sɔːŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	reminds	me	of	a	little	temperance	song	I	learned	when	a	child	,
"	提醒	我	的	一个	小的	节制	歌曲	我	学习	什么时候	一个	孩子	,

这让我想起小时候学过的一首关于禁酒的小歌谣。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

I	think	it	commenced	with	these	words	:
我	思考	它	开始	和	这些	字	:

我认为它始于这些话：

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [truː] ?

"	And	are	you	sure	the	news	is	true	?
"	和	是	你	当然	这	消息	是	真的	?

你确定这条新闻是真的吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [maɪ][dʒɑːn][hæz; həz][dʒɔɪnd] ?

Are	you	sure	my	John	has	joined	?
是	你	当然	我的	约翰	有	加入	?

你确定我的约翰已经加入了吗？

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [nuːz] ,
I can't believe the happy news ,
我 不能 相信 这 快乐的 消息 ,

我简直不敢相信这是个好消息，

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [fɪrz] [bɪˈhaɪnd] ,
And leave my fears behind ,
和 离开 我的 恐惧 在后面 ,

并将我的恐惧抛在脑后。

[ɪf] [dʒɑːn] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [drɪŋks] [noʊ] [mɔːr] ,
If John has joined and drinks no more ,
如果 约翰 有 加入 和 饮料 不 更多的 ,

如果约翰加入了并且不再喝酒，

[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [waɪf] [ˌeɪ ˈem] [aɪ]
The happiest wife am I
这 最快乐 妻子 是 我

我是最幸福的妻子

[ðæt] [ˈevər] [swept] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [flɔːr] ,
That ever swept a cabin floor ,
那 曾经 扫荡 一个 舱 地面 ,

曾经清扫过船舱地板的那个人，

[ɔːr] [sʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] .
Or sung a lullaby .
或者 唱 一个 催眠曲 .

或者唱首摇篮曲。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
" That's just the way I feel to - night , I haven't been so happy before for years . "
" 那就是 只是 这 方式 我 感觉 到 - 夜晚 , 我 还没有 到过 所以 快乐的 前 为了 年 . "

“我今晚就是这种感觉，我已经好几年没这么开心过了。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈklɪfərd] ,
" And I hope , " said Mr . Clifford ,
" 和 我 希望 , " 说 先生 . 克利福德 ,

“我希望，”克利福德先生说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈhæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] . "
" that you will have many happy days and nights in the future . "
" 那 你 将要 有 许多 快乐的 天 和 夜晚 在 这 未来 . "

“愿你未来拥有许多快乐的日子和夜晚。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" And I hope so too , " said Joe ,
" 和 我 希望 所以 也 , " 说 乔 ,

“我也希望如此，”乔说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd] [bel] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .
shaking hands with Paul and Belle as they rose to go .
摇晃 双手 和 保罗 和 美女 作为 他们 玫瑰 到 去 .

保罗和贝尔起身离开时，他们与他们握手。

[ˈmɪstər] . [ˈklɪfərd] [əˈkʌmpənid] [bel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Mr . Clifford accompanied Belle to her door , and as they parted she said ,
先生 . 克利福德 伴随 美女 到 她 门 , 和 作为 他们 分手了 她 说 ,

克利福德先生陪贝尔走到她家门口，临别时，贝尔说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][klæsp][hændz] . "

"	This	is	a	glorious	work	in	which	it	is	our	privilege	to	clasp	hands	.	"
"	这	是	一个	辉煌	工作	在	哪个	它	是	我们的	特权	到	搭扣	双手	.	"

“这是一项伟大的事业，我们有幸参与其中。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , " [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	It	is	and	I	hope	,	"	but	as	the	words	rose	to	his	lips	,
"	它	是	和	我	希望	,	"	但	作为	这	字	玫瑰	到	他的	嘴唇	,

“的确如此，我也希望如此，”但话到嘴边时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [bel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt]

he	looked	into	the	face	of	Belle	,	and	it	was	so	radiant	with	intelligent
他	看起来	进入	这	脸	的	美女	,	和	它	曾是	所以	辐射状	和	聪明的

['tendərnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

tenderness	and	joy	,
压痛	和	喜悦	,

他凝视着贝儿的脸庞，那脸上洋溢着聪慧、温柔和喜悦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [seɪnt] ,

that	she	seemed	to	him	almost	like	a	glorified	saint	,
那	她	似乎	到	他	几乎	喜欢	一个	光荣的	圣	,

在他眼里，她几乎就像一位受人敬仰的圣人。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['preʃəs] [haɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['haʊshoʊld] ['juːzɪz] ,

a	being	too	precious	high	and	good	for	common	household	uses	,
一个	存在	也	宝贵的	高的	和	好的	为了	常见的	家庭	用途	,

一件过于珍贵、品质极佳，不适合普通家庭使用的物品。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [daɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi][held]

and	so	the	remainder	of	the	sentence	died	upon	his	lips	and	he	held
和	所以	这	余	的	这	句子	死亡	之上	他的	嘴唇	和	他	握住

[hɪz; ɪz] [piːs] .

his	peace	.
他的	和平	.

于是，他嘴里没说完剩下的话，便保持了沉默。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] , " [sed] ['ɔgəstin]

"	I	have	resolved	to	dissolve	partnership	with	Charles	,	"	said	Augustine
"	我	有	已解决	到	溶解	合伙	和	查尔斯	,	"	说	奥古斯丁

奥古斯丁说：“我已经决定解除与查尔斯的合伙关系。”

[roʊ'meɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Romaine	to	his	wife	,	the	next	morning	after	his	son's	return	from	the
罗马生菜	到	他的	妻子	,	这	下一个	早晨	后	他的	儿子的	返回	从	这

罗曼在儿子从……回来后的第二天早上对妻子说……

[ʃæm'peɪn] ['sʌpər] [æt; ət][dʒɑːn] ['ændɜ·sənz] .

Champaign	supper	at	John	Anderson's	.
原野	晚餐	在	约翰	安德森的	.

在约翰·安德森家享用香槟晚宴。

" [oʊ] ! [noʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Oh	!	no	you	are	not	in	earnest	,	are	you	?
"	哦	!	不	你	是	不是	在	认真	,	是	你	?

“哦！你不是认真的吧？”

[juː; jʊ] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] . "

You	seem	suddenly	to	have	lost	all	patience	with	Charlie	.	"
你	似乎	突然	到	有	丢失的全部		耐心	和	查理	.	"

你似乎突然对查理失去了所有耐心。

" [jes] [aɪ][hæv; həv] ,

"	Yes	I	have	,
"	是的	我	有	,

是的，我有。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [hæŋ] [laɪk]

and	I	have	made	up	my	mind	that	I	am	not	going	to	let	him	hang	like
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	我	是	不是	去	到	让	他	悬挂	喜欢

[ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

a	millstone	on	our	business	.
一个	磨石	在	我们的	商业	.

我已经下定决心，绝不会让他成为我们生意上的沉重负担。

[noʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

No	,	if	he	will	go	down	,	I	am	determined	he	shall	not	drag	me	down	with
不	,	如果	他	将要	去	向下	,	我	是	决定	他	将	不是	拖	我	向下	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不，如果他要倒下，我绝不让他把我拖下水。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

See	what	a	hurt	it	would	be	to	us	,	to	have	it	said	,
看	什么	一个	伤害	它	会	是	到	我们	,	到	有	它	说	,

想想如果这话被说出口，我们会多么伤心。

- [dəunt] [trʌst] [jʊr; jər] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊmeɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm]

'	Don't	trust	your	case	with	the	Romaine's	for	the	Junior	member	of	that	firm
-	不	相信	你的	案件	和	这	罗马生菜	为了	这	初级	成员	的	那	公司

[ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkərd] . - "

is	a	confirmed	drunkard	.	'	"
是	一个	确认的	酒鬼	.	-	"

“别把你的案子托付给罗曼律师事务所，因为那家事务所里最年轻的合伙人是个出了名的酒鬼。”

" [wel] , ['ɔgəstin] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

"	Well	,	Augustine	you	ought	to	know	best	,	but	it	seems	like	casting	him	off	,
"	出色地	,	奥古斯丁	你	应该	到	知道	最好的	,	但	它	似乎	喜欢	铸件	他	离开	,

“奥古斯丁，你应该最清楚，但这似乎是在抛弃他。”

[tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

to	dissolve	partnership	with	him	.	"
到	溶解	合伙	和	他	.	"

解除与他的合作关系。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

"	I	can't	help	it	,	if	he	persists	in	his	downward	course	he	must	take	the
"	我	不能	帮助	它	,	如果	他	持续	在	他的	向下	课程	他	必须	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

“我也没办法，如果他继续走下坡路，就必须承担后果。”

[tʃɑːrlz] [hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] ;

Charles	has	had	every	advantage	;
查尔斯	有	有	每一个	优势	;

查尔斯拥有所有优势；

[wen] ['ʌðər] [jʌŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]['bæt(ə)l] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [əb'skjʊrəti]

when	other	young	lawyers	have	had	to	battle	year	after	year	with	obscurity
什么时候	其他	年轻的	律师	有	有	到	战斗	年	后	年	和	朦胧

[ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ,

and	poverty	,
和	贫困	,

当其他年轻律师年复一年地与默默无闻和贫困作斗争时，

[hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .

he	entered	into	a	business	that	was	already	established	and	flourishing	.
他	进入	进入	一个	商业	那	曾是	已经	已确立的	和	芊芊	.

他进入的是一家已经发展成熟且蒸蒸日上的企业。

[wʌt] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər] , [hi:; hi] [faʊnd] ['redi] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

What	other	men	were	struggling	for	,	he	found	ready	made	to	his	hand	,
什么	其他	男人	是	挣扎	为了	,	他	成立	准备好	制成	到	他的	手	,

别人苦苦追求的东西，他却唾手可得。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]

and	if	he	chooses	to	throw	away	every	advantage	and	make	a	complete
和	如果	他	选择	到	扔	离开	每一个	优势	和	制作	一个	完全的

[rek] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

wreck	of	himself	,
破坏	的	他自己	,

如果他选择放弃所有优势，彻底毁掉自己，

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	can't	help	it	.	"
我	不能	帮助	它	.	"

我没办法。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ? "

"	Oh	!	it	does	seem	so	dreadful	,	I	wonder	what	will	become	of	my	poor	boy	?	"
"	哦	!	它	做	似乎	所以	可怕	,	我	想知道	什么	将要	变得	的	我的	贫穷的	男生	?	"

“哦！这看起来太可怕了，我可怜的孩子以后会怎么样呢？”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

['mʌðər] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:mən]

mother	I	want	you	to	look	at	this	thing	in	the	light	of	reason	and	common
母亲	我	想	你	到	看	在	这	事物	在	这	光	的	原因	和	常见的

[sens] .

sense	.
感觉	.

母亲，我希望您能用理性和常识来看待这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	am	not	turning	Charles	out	of	the	house	.
我	是	不是	转弯	查尔斯	出去	的	这	房子	.

我不会把查尔斯赶出家门。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [pʊr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] .

He	is	not	poor	,	though	the	way	he	is	going	on	he	will	be	.
他	是	不是	贫穷的	,	尽管	这	方式	他	是	去	在	他	将要	是	.

他现在并不穷，但照他这样下去，迟早会变穷。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] [aʊt] [west] ,

You	know	his	grandfather	has	left	him	a	large	estate	out	West	,
你	知道	他的	祖父	有	左边	他	一个	大的	财产	出去	西方	,

你知道他祖父在西部给他留下了一大片遗产。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['vælјuː] .

which	is	constantly	increasing	in	value	.
哪个	是	不断地	增加	在	价值	.

其价值还在不断增长。

[naʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][set] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self]

Now	what	I	mean	to	do	is	to	give	Charles	a	chance	to	set	up	for	himself
现在	什么	我	意思是	到	做	是	到	给	查尔斯	一个	机会	到	放	向上	为了	他自己

[æz; əz] [ə'tɜːrni] ,

as	attorney	,
作为	律师	,

现在我打算给查尔斯一个机会，让他能够为自己建立律师事业。

[wer'evər] [hiː; hi] [pliːziz] .

wherever	he	pleases	.
无论	他	请	.

他想去哪儿就去哪儿。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

Throwing	him	on	his	own	resources	,	with	a	sense	of	responsibility	,
投掷	他	在	他的	自己的	资源	,	和	一个	感觉	的	责任	,

让他依靠自身资源，并赋予他责任感。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

may	be	the	best	thing	for	him	;
可能	是	这	最好的	事物	为了	他	;

对他来说或许是最好的选择；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

but	in	the	present	state	of	things	I	do	not	think	it	advisable	to	continue
但	在	这	展示	状态	的	事物	我	做	不是	思考	它	建议	到	继续

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [tə'geðər] .

our	business	relations	together	.
我们的	商业	关系	一起	.

但就目前情况而言，我认为继续保持业务关系并不明智。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr][fɜːrm][hæz; həz] [stʊd] ['fɔːrmoʊst] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

For	more	than	twenty	-	five	years	our	firm	has	stood	foremost	at	the	bar
为了	更多的	比	二十	-	五	年	我们的	公司	有	站立	首先	在	这	酒吧

.

:

.

二十五年来，我们公司一直处于律师行业的领先地位。

['evər] [sɪns] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [kə'menst] ['bɪznəs] [tə'geðər] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]

Ever	since	my	brother	and	I	commenced	business	together	our	reputation	has
曾经	自从	我的	兄弟	和	我	开始	商业	一起	我们的	名声	有

[bɪn] [ˌʌn'spɑːtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

been	unspotted	and	I	mean	to	keep	it	so	,
到过	未发现的	和	我	意思是	到	保持	它	所以	,

自从我和哥哥一起开始做生意以来，我们的声誉一直无可挑剔，我打算继续保持下去。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [hænd] .

if	I	have	to	cut	off	my	right	hand	.
如果	我	有	到	切	离开	我的	正确的	手	.

如果我不得不砍掉我的右手。

" ['mɪsɪz] . [roʊ'meɪn] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɜːrn][sæd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Mrs	.	Romaine	gazed	upon	the	stern	sad	face	of	her	husband	,
"	太太	.	罗马生菜	凝视	之上	这	船尾	伤心	脸	的	她	丈夫	,

罗曼太太凝视着丈夫严肃而悲伤的脸庞，

[ænd; ənd] [felt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]

and	felt	by	the	determination	of	his	manner	that	it	was	useless	to
和	毛毡	经过	这	决心	的	他的	方式	那	它	曾是	无用	到

[ɪnˈtriːt] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

entreat	or	reason	with	him	to	change	his	purpose	;
恳求	或者	原因	和	他	到	改变	他的	目的	;

从他坚定的神态中，人们觉得劝说或讲道理让他改变主意都是徒劳的；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪz] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʃed] [terz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	so	with	a	heavy	heart	,	and	eyes	drooping	with	unshed	tears	,	she	left	the	room	.
和	所以	和	一个	重的	心	,	和	眼睛	下垂	和	未开	眼泪	,	她	左边	这	房间	.

于是，她怀着沉重的心情，眼眶含泪，离开了房间。

" [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,

"	John	,	"	said	Mr	.	Romaine	to	the	waiter	,
"	约翰	,	"	说	先生	.	罗马生菜	到	这	服务员	,

“约翰，”罗曼先生对服务员说。

" [tel] [tʃɑːrlz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	tell	Charles	I	wish	to	see	him	before	I	go	down	to	the	office	.
"	告诉	查尔斯	我	希望	到	看	他	前	我	去	向下	到	这	办公室	.

“告诉查尔斯，我想在下楼去办公室之前见他一面。”

" [dʒʌst] [ðen] [tʃɑːrlz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Just	then	Charles	entered	the	room	and	bade	good	morning	to	his	father	.
"	只是	然后	查尔斯	进入	这	房间	和	巴德	好的	早晨	到	他的	父亲	.

这时，查尔斯走进房间，向父亲道早安。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ræðər] ['koʊldli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

"	Good	morning	,	"	replied	his	father	,	rather	coldly	,	and	for	a	moment	there	was	an	awkward	silence	.
"	好的	早晨	,	"	回复	他的	父亲	,	相当	冷冷地	,	和	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	.

“早上好，”他父亲冷冷地回答道，一阵尴尬的沉默之后，两人沉默了一会儿。

" [tʃɑːrlz] , " [sed] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] , " ['æftər] ['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ,

"	Charles	,	"	said	Mr	.	Romaine	,	"	after	having	witnessed	the	scene	of	last	night	,
"	查尔斯	,	"	说	先生	.	罗马生菜	,	"	后	拥有	目击者	这	场景	的	最后的	夜晚	,

“查尔斯，”罗曼先生说，“在目睹了昨晚的场景之后，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪˈtwiːn] [juː 'es] . "

I	have	come	to	the	conclusion	to	dissolve	the	partnership	between	us	.	"
我	有	来	到	这	结论	到	溶解	这	合伙	之间	我们	.	"

我已决定解除我们之间的合作关系。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [tʃɑːrlz] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][koʊld] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	Just	as	you	please	,	"	said	Charles	in	a	tone	of	cold	indifference	that	irritated	his	father	;
"	只是	作为	你	请	,	"	说	查尔斯	在	一个	语气	的	寒冷的	漠不关心	那	受刺激	他的	父亲	;

“随你的便吧，”查尔斯冷漠地说，这种语气让他的父亲很恼火；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .

but	he	maintained	his	self	-	control	.
但	他	维持	他的	自己	-	控制	.

但他保持了自制。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['daʊnwərd] [kɔːrs] ;

"	I	am	sorry	that	you	will	persist	in	your	downward	course	;
"	我	是	对不起	那	你	将要	坚持	在	你的	向下	课程	;

“我很遗憾你将继续走下坡路；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd]

but	if	you	are	determined	to	throw	yourself	away	I	have	made	up	my	mind
但	如果	你	是	决定	到	扔	你自己	离开	我	有	制成	向上	我的	头脑

[tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

to	cut	loose	from	you	.
到	切	松动的	从	你	.

但如果你执意要自毁前程，我也下定决心要和你断绝关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

种瓜得瓜，种豆得豆：一个禁酒的故事(Sowing and Reaping A Temperance Story)

[aɪ] ['noʊtɪst] [læst] [wiːk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [briːfs] [ɪn] [ðæt] ['sʌmptər] [keɪs] ,
I noticed last week when you were getting out the briefs in that Sumpter case ,
我 注意到 最后的 星期 什么时候 你 是 获得 出去 这 内裤 在 那 桑普特 案件 ,

我注意到上周你在准备桑普特案的案情摘要时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [jɔːr'self] ,
you were not yourself ,
你 是 不是 你自己 ,

你当时的状态不太对劲，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [hæŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] .
and several times lately you have made me hang my head in the court room .
和 一些 时代 最近 你 有 制成 我 悬挂 我的 头 在 这 法庭 房间 .

最近好几次，你都让我在法庭上颜面尽失。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['veri] ['sɑːri] ,
I am sorry , very sorry ,
我 是 对不起 , 非常 对不起 ,

对不起，非常对不起。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]
" and a touch of deep emotion gave a tone of tenderness to the closing
" 和 一个 触碰 的 深的 情感 给予 一个 语气 的 压痛 到 这 结束
['sentəns] .
sentence .
句子 .

“结尾句中流露出的深沉情感，赋予了它温柔的基调。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌskinəs] [ɪn] [tʃɑːrlz] - [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
There was a slight huskiness in Charles ' voice , as he replied ,
那里 曾是 一个 轻微 嘶哑 在 查尔斯 - 嗓音 , 作为 他 回复 ,

查尔斯回答时，声音略带沙哑：

" [wen'evər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [saɪn] . "
" Whenever the articles of dissolution are made out I am ready to sign . "
" 每当 这 文章 的 溶解 是 制成 出去 我 是 准备好 到 符号 . "

“只要解散协议书拟定完毕，我随时准备签字。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" They shall be ready by to - morrow . "
" 他们 将 是 准备好 经过 到 - 明天 . "

“他们明天就能准备好。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðem; ðəm] . "
" All right , I will sign them . "
" 全部 正确的 , 我 将要 符号 他们 . "

“好的，我会签字。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
" And what then ? "
" 和 什么 然后 ? "

然后呢?

" [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

"	Set	up	for	myself	,	the	world	is	wide	enough	for	us	both	.
"	放	向上	为了	我	,	这	世界	是	宽的	足够的	为了	我们	两个都	.

“就我个人而言，世界足够大，足以容纳我们两个人。”

" ['æftər] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tʃɑːrlz] [sæt] ,

"	After	Mr	.	Romaine	had	left	the	room	,	Charles	sat	,
"	后	先生	.	罗马生菜	有	左边	这	房间	,	查尔斯	卫星	,

罗曼先生离开房间后，查尔斯坐了下来，

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['bɪtər] [θɔːts] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

burying	his	head	in	his	hands	and	indulging	bitter	thoughts	toward	his	father	.
埋葬	他的	头	在	他的	双手	和	沉溺于	苦的	想法	朝向	他的	父亲	.

他双手抱头，心中充满对父亲的怨恨。

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	To	-	day	,	"	he	said	to	himself	,
"	到	-	天	,	"	他	说	到	他自己	,

“今天，”他自言自语道，“

" [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	he	resolved	to	cut	loose	from	me	apparently	forgetting	that	it	was
"	他	已解决	到	切	松动的	从	我	显然	遗忘	那	它	曾是

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

from	his	hands	,
从	他的	双手	,

他决心要和我断绝关系，却似乎忘记了这关系本就掌握在他手中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	at	his	table	I	received	my	first	glass	of	wine	.
和	在	他的	桌子	我	已收到	我的	第一的	玻璃	的	葡萄酒	.

在他的桌旁，我喝到了我的第一杯葡萄酒。

[hiː; hi] [praɪdz] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

He	prides	himself	on	his	power	of	self	-	control	,	and	after	all	what	does	it	amount	to	?
他	骄傲	他自己	在	他的	力量	的	自己	-	控制	,	和	后	全部	什么	做	它	数量	到	?

他以自己的自制力为傲，但说到底，自制力又能有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

It	simply	means	this	,	that	he	has	an	iron	constitution	,
它	简单地	方法	这	,	那	他	有	一个	铁	宪法	,

这仅仅意味着他体格强健。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [drɪŋk] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] ,

and	can	drink	five	times	as	much	as	I	can	without	showing	its	effects	,
和	能	喝	五	时代	作为	很多	作为	我	能	没有	显示	它是	效果	,

而且他能喝下比我多五倍的酒，却不会出现任何不适症状。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['mɪstər] . [ɑːr] . [en] . [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] - ['æbstɪnəns] [pledʒ] ,

and	to	-	day	if	Mr	.	R	.	N	.	would	ask	him	to	sign	the	total	-	abstinence	pledge	,
和	到	-	天	如果	先生	.	拉	.	N	.	会	问	他	到	符号	这	全部的	-	节制	保证	,

如果今天RN先生要求他签署完全禁欲誓言，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

he	wouldn't	hear	to	it	.
他	不会	听到	到	它	.

他根本不听。

[jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [saɪn] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ,

Yes	I	am	ready	to	sign	any	articles	he	will	bring	,
是的	我	是	准备好	到	符号	任何	文章	他	将要	带来	,

是的，我愿意签署他提出的任何条款。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [saɪn] ['nevər] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [haʊs] , [ɔːr] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

even	if	it	is	to	sign	never	to	enter	this	house	,	or	see	his	face	;
甚至	如果	它	是	到	符号	绝不	到	进入	这	房子	,	或者	看	他的	脸	;

即使签署协议，永远不再进入这所房子，也不再见到他的脸；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] — [pʊr] ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

but	my	mother	—	poor	mother	,	I	am	sorry	for	her	sake	.
但	我的	母亲	—	贫穷的	母亲	,	我	是	对不起	为了	她	清酒	.

但我的母亲——可怜的母亲，我为她感到难过。

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Just	then	his	mother	entered	the	room	.
"	只是	然后	他的	母亲	进入	这	房间	.

就在这时，他的母亲走进了房间。

" [maɪ] [sʌn] . "

"	My	son	.	"
"	我的	儿子	.	"

“我的儿子。”

" ['mʌðər] . "

"	Mother	.	"
"	母亲	.	"

“母亲。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

"	Just	what	I	feared	has	come	to	pass	.
"	只是	什么	我	害怕	有	来	到	经过	.

“我最担心的事还是发生了。”

[aɪ][hæv; həv] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðɪs] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

I	have	dreaded	more	than	anything	else	this	collision	with	your	father	.	"
我	有	令人恐惧的	更多的	比	任何事物	别的	这	碰撞	和	你的	父亲	.	"

我最害怕的就是和你父亲发生这场冲突。

" [naʊ] ['mʌðər] [dəunt][biː; bi][soʊ] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

"	Now	mother	don't	be	so	serious	about	this	matter	.
"	现在	母亲	不	是	所以	严肃的	关于	这	事情	.

“妈妈，别对这件事这么认真。”

['fɑːðɚz] [lɔː] ['ɑːfɪs] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

Father's	law	office	does	not	take	in	the	whole	world	.
父亲的	法律	办公室	做	不是	拿	在	这	所有的	世界	.

父亲的律师事务所并不承接全世界的案件。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] . [piː] . , [ɔːr][goʊ] [west] . "

I	shall	either	set	up	for	myself	in	A	.	P	.	,	or	go	West	.	"
我	将	任何一个	放	向上	为了	我	在	一个	.	P	.	,	或者	去	西方	.	"

我要么在AP安家落户，要么去西部发展。

" [oʊ] ! [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	Oh	!	don't	talk	of	going	away	,	I	think	I	should	die	of	anxiety	if	you	were
"	哦	!	不	讲话	的	去	离开	,	我	思考	我	应该	死	的	焦虑	如果	你	是

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

“哦！别提离开的事了，如果你不在，我觉得我会焦虑死的。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æz; əz][aɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][let][ɪn]
as I passed down the street yesterday I saw there was an office to let in
作为 我 通过了 向下 这 街道 昨天 我 锯 那里 曾是 一个 办公室 到 让 在
['freɪʒərz] [nuː] [blɑːk] ,
Frazier's new block ,
弗雷泽的 新的 堵塞 ,

昨天我路过这条街时，看到弗雷泽的新大楼里有一间办公室出租。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][maɪ][saɪn] .
and I think I will engage it and put out my sign .
和 我 思考 我 将要 从事 它 和 放 出去 我的 符号 .

我想我会参与其中，并挂出我的标语。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? "
How will that suit you ? "
如何 将要 那 套装 你 ? "

你觉得这样可以吗?

" ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['eniwer] , ['tʃɑːrli] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌem 'iː] .
" Anything , or anywhere , Charlie , so you are near me .
" 任何事物 , 或者 任何地方 , 查理 , 所以 你 是 靠近 我 .

“查理，无论什么地方，只要你在我身边就好。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [dəunt][biː; bi] [tuː] [staʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
And Charlie don't be too stout with your father ,
和 查理 不 是 也 肥硕 和 你的 父亲 ,

查理，别对你父亲太凶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][biː; bi]
he was very much out of temper when you came home last night , but be
他 曾是 非常 很多 出去 的 脾气 什么时候 你 来了 家 最后的 夜晚 , 但 是
[kɑːm] ;
calm ;
冷静的 ;

你昨晚回家时他非常生气，但你要冷静下来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bloʊ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [dəunt][ˌeɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
it will blow over in a few days , don't add fuel to the fire .
它 将要 吹 超过 在 一个 很少 天 , 不 添加 燃料 到 这 火 .

过几天风波就会过去，不要火上浇油。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['rəuləənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,
And you know that you and Miss Roland are to be married in two weeks ,
和 你 知道 那 你 和 错过 罗兰 是 到 是 已婚 在 二 周 ,

你知道你和罗兰小姐将在两周后结婚吗?

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]
and I do wish that things might remain as they are , at least till after the
和 我 做 希望 那 事物 可能 保持 作为 他们 是 , 在 至少 直到 后 这
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

我希望一切都能保持现状，至少在婚礼之后。

[ˌsepə'reɪʃn] [dʒʌst] [naʊ] [maɪt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tɔːk] ,
Separation just now might give rise to some very unpleasant talk ,
分离 只是 现在 可能 给 上升 到 一些 非常 令人不快的 讲话 ,

此刻的分离可能会引发一些非常不愉快的谈话。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][kæn; kən][pʊt][ɔːf] [ðɪs] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

and	I	would	rather	if	you	and	your	father	can	put	off	this	dissolution	,
和	我	会	相当	如果	你	和	你的	父亲	能	放	离开	这	溶解	,

我宁愿你和你父亲能够推迟解散事宜。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər]

that	you	will	consent	to	let	things	remain	as	they	are	for	a	few	weeks	longer
那	你	将要	同意	到	让	事物	保持	作为	他们	是	为了	一个	很少	周	更长

.

:

.

也就是说，你同意让现状再维持几周。

[wen] [jʊr; jər]['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm][aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

When	your	father	comes	home	I	will	put	the	case	to	him	,	and	have	the
什么时候	你的	父亲	来	家	我	将要	放	这	案件	到	他	,	和	有	这

[θɪŋ] [dɪ'leɪd] .

thing	delayed	.
事物	延迟	.

等你父亲回家后，我会把这件事告诉他，让他拖延下去。

[dʒʌst] [naʊ] [tʃɑːrlz] [aɪ] [dred] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] . "

Just	now	Charles	I	dread	the	consequences	of	a	separation	.	"
只是	现在	查尔斯	我	恐惧	这	结果	的	一个	分离	.	"

查尔斯，我现在很害怕分居的后果。

" [wel] , ['mʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

"	Well	,	Mother	,	just	as	you	please	;
"	出色地	,	母亲	,	只是	作为	你	请	;

“好吧，母亲，就按您的意愿来吧；

[pər'hæps][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [maɪt] ['kɑːmplɪkeɪt]

perhaps	the	publication	of	the	articles	of	dissolution	in	the	paper	might	complicate
也许	这	发布	的	这	文章	的	溶解	在	这	纸	可能	复杂化

['mætərz] .

matters	.
事情	.

或许在报纸上刊登解散协议条款会使事情变得复杂。

" [wen] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɔlə,faɪd] ,

"	When	Mr	.	Romaine	returned	home	,	his	wrath	was	somewhat	mollified	,
"	什么时候	先生	.	罗马生菜	返回	家	,	他的	愤怒	曾是	有些	柔和的	,

罗曼先生回到家后，怒气稍稍平息了一些。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊ'meɪn] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	Mrs	.	Romaine	having	taken	care	to	prepare	his	favorite	dishes	for	dinner	,
和	太太	.	罗马生菜	拥有	已采取	关心	到	准备	他的	最喜欢的	菜肴	为了	晚餐	,

罗曼太太精心准备了他最喜欢的晚餐菜肴，

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]

took	the	opportunity	when	he	had	dined	to	entreat	him	to	delay	the
采取	这	机会	什么时候	他	有	用餐	到	恳求	他	到	延迟	这

[ɪn'tendɪd] [ˌsepə'reɪʃn] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

intended	separation	till	after	the	wedding	,
故意的	分离	直到	后	这	婚礼	,

他趁着用餐的机会，恳求他将原定的分居计划推迟到婚礼之后。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['greɪʃəsli] [kən'sentid] .

to	which	he	very	graciously	consented	.
到	哪个	他	非常	亲切地	同意	.

他欣然同意了。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [dʒə'net] ['rəulənd] .

Again	there	was	a	merry	gathering	at	the	home	of	Jeanette	Roland	.
再次	那里	曾是	一个	欢乐	采集	在	这	家	的	珍妮特	罗兰	.

珍妮特·罗兰的家中再次举行了一场欢乐的聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][klæsp][hændz][fɔːr; fər][laɪf]

It	was	her	wedding	night	,	and	she	was	about	to	clasp	hands	for	life
它	曾是	她	婚礼	夜晚	,	和	她	曾是	关于	到	搭扣	双手	为了	生活

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [roʊ'meɪn] .

with	Charles	Romaine	.
和	查尔斯	罗马生菜	.

那是她的新婚之夜，她即将与查尔斯·罗曼携手步入婚姻殿堂。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

True	to	her	idea	of	taking	things	as	she	found	them	,
真的	到	她	主意	的	采取	事物	作为	她	成立	他们	,

她秉持着接受现状的理念，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['eni]

she	had	consented	to	be	his	wife	without	demanding	of	him	any
她	有	同意	到	是	他的	妻子	没有	要求	的	他	任何

[ˌrefər'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['fɪrfəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

reformation	from	the	habit	which	was	growing	so	fearfully	upon	him	.
改革	从	这	习惯	哪个	曾是	生长	所以	恐惧地	之上	他	.

她同意成为他的妻子，却没有要求他改掉那个在他身上日益严重的恶习。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][laɪk] ['tʃærəti] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] .

His	wealth	and	position	in	society	like	charity	covered	a	multitude	of	sins	.
他的	财富	和	位置	在	社会	喜欢	慈善机构	涵盖	一个	民众	的	罪孽	.

他的财富和社会地位如同慈善一般掩盖了他犯下的诸多罪行。

[æt; ət] [taɪmz] [dʒə'net] [felt] [ˌmis'gɪvɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][step][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ,

At	times	Jeanette	felt	misgivings	about	the	step	she	was	about	to	take	,
在	时代	珍妮特	毛毡	疑虑	关于	这	步	她	曾是	关于	到	拿	,

有时，珍妮特对即将采取的行动会感到犹豫不决。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [θɔːts] [laɪk] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdəz] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ,

but	she	put	back	the	thoughts	like	unwelcome	intruders	,	and	like	the	Ostrich	,
但	她	放	后退	这	想法	喜欢	不受欢迎	入侵者	,	和	喜欢	这	鸵鸟	,

但她把这些想法像不速之客一样赶了回去，就像鸵鸟一样。

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

hiding	her	head	in	the	sand	,	instead	of	avoiding	the	danger	,
隐藏	她	头	在	这	沙	,	反而	的	避免	这	危险	,

她选择视而不见，而不是躲避危险。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ɪts] ['fɪrf(ə)l] [riˈæləti] .

she	shut	her	eyes	to	its	fearful	reality	.
她	关闭	她	眼睛	到	它是	可怕	现实	.

她对可怕的现实视而不见。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][waɪn] [floʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [flʌd] ;

That	night	the	wine	flowed	out	like	a	purple	flood	;
那	夜晚	这	葡萄酒	流动	出去	喜欢	一个	紫色的	洪水	;

当晚，美酒如紫色的洪流般倾泻而出；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dræŋk][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [welθ] [ænd; ənd]

but	the	men	and	women	who	drank	were	people	of	culture	,	wealth	and
但	这	男人	和	女性	WHO	喝	是	人们	的	文化	,	财富	和

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

但喝酒的都是有文化、有财富、有地位的人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪs'greɪsfl] [ɔːr] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə]

and	did	not	seem	to	think	it	was	just	as	disgraceful	or	more	so	to
和	做过	不是	似乎	到	思考	它	曾是	只是	作为	可耻	或者	更多的	所以	到

[drɪŋk] [ɪn] [ɪk'ses] [ɪn] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːləz] ,

drink	in	excess	in	magnificently	furnished	parlors	,
喝	在	过量的	在	壮丽	提供	客厅	,

他们似乎并不认为在装饰华丽的客厅里过度饮酒是同样可耻，甚至更加可耻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] ['bɑːruːm,'bɑːrʊm][ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [denz] [wer] [vaɪs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɑːr; ər]

as	it	was	in	low	Barrooms	or	miserable	dens	where	vice	and	poverty	are
作为	它	曾是	在	低的	酒吧	或者	悲惨的	巢穴	在哪里	副	和	贫困	是

['hʌdld] [tə'geðər] .

huddled	together	.
蜷缩着	一起	.

就像在低级酒吧或破败的窝点里一样，罪恶和贫困聚集在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪri] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][hɑːrd] [tɔɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [sliːp]

And	if	the	weary	children	of	hunger	and	hard	toil	instead	of	seeking	sleep
和	如果	这	厌倦	孩子们	的	饥饿	和	难的	辛劳	反而	的	寻求	睡觉

[æz; əz] ['neɪtʃɚz] [swiːt] [rɪ'stɔːrər] ,

as	nature's	sweet	restorer	,
作为	自然的	甜的	修复器	,

如果那些饱受饥饿和辛劳折磨的孩子们，不去寻求大自然甜蜜的睡眠来恢复精力，

[sɔːt] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər] ['flægɪŋ] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [kʌp] , [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sought	to	stimulate	their	flagging	energies	in	the	enticing	cup	,	they	with	the
寻求	到	刺激	他们的	标记	能量	在	这	诱人的	杯子	,	他们	和	这

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,

advantages	of	wealth	,
优势	的	财富	,

他们试图用诱人的酒杯来激发自己疲软的精力，他们拥有财富的优势，

['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [pliːd] [ðə; ði][ɪks'kjuːziz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['retʃɪdnəs] , [ɔːr]

culture	and	refinement	could	not	plead	the	excuses	of	extreme	wretchedness	,	or
文化	和	精炼	可以	不是	恳求	这	借口	的	极端	悲惨	,	或者

[hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['drʌdʒəri] .

hard	and	unremitting	drudgery	.
难的	和	不懈	苦役	.

文化和修养不能以极度悲惨或艰苦无休止的苦役为借口。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪp(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [dʒə'net]

"	How	beautiful	,	very	beautiful	,	"	fell	like	a	pleasant	ripple	upon	the	ear	of	Jeanette
"	如何	美丽的	,	非常	美丽的	,	"	跌倒	喜欢	一个	令人愉快的	波纹	之上	这	耳朵	的	珍妮特

['rəulənd] ,

Roland	,
罗兰	,

“多么美丽，非常美丽，”这句美妙的话语像一阵令人愉悦的涟漪般拂过珍妮特·罗兰的耳畔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɔːltər] , [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ,

as	she	approached	the	altar	,	beneath	her	wreath	of	orange	blossoms	,
作为	她	接近	这	坛	,	下面	她	花圈	的	橙子	花朵	,

当她走向祭坛时，头戴橙花花环，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['braɪdl] [veɪl] ['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['lʌvli] [mɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ]

while	her	bridal	veil	floated	like	a	cloud	of	lovely	mist	from	her	fair	young
尽管	她	新娘	面纱	漂浮	喜欢	一个	云	的	迷人的	薄雾	从	她	公平的	年轻的

[hed] .

head	.
头	.

她的新娘面纱像一团美丽的薄雾，从她白皙年轻的头上飘落下来。

[ðə; ði] [vaʊz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] , [ðə; ði]['braɪdl] [rɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

The	vows	were	spoken	,	the	bridal	ring	placed	upon	her	finger	,
这	誓言	是	说	,	这	新娘	戒指	放置	之上	她	手指	,

誓言已宣读，结婚戒指已戴在她手指上。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [kən'grætjuleitɪŋ] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wer] [ə; eɪ]

and	amid	a	train	of	congratulating	friends	,	she	returned	home	where	a
和	之中	一个	火车	的	祝贺	朋友们	,	她	返回	家	在哪里	一个

['sʌmptʃuəs] [fiːst] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

sumptuous	feast	awaited	them	.
豪华	盛宴	等待中	他们	.

在一众祝贺的朋友的簇拥下，她回到了家，那里已经为他们准备了丰盛的宴席。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [bel] ['gɔːrdn] ['æktɪd] ['waɪzli] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

"	Don't	talk	so	loud	,	but	I	think	Belle	Gordon	acted	wisely	when	she	refused
"	不	讲话	所以	大声	,	但	我	思考	美女	戈登	行动	明智地	什么时候	她	拒绝

['mɪstər] . [roʊ'meɪn] ,

Mr	.	Romaine	,
先生	.	罗马生菜	,

“别那么大声说话，但我认为贝尔·戈登拒绝罗曼先生的做法是明智的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['glædstəun] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

"	said	Mrs	.	Gladstone	,	one	of	the	guests	.
"	说	太太	.	格拉德斯通	,	一	的	这	客人	.

“格拉德斯通夫人，一位客人说道。”

" [duː][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?

"	Do	you	,	indeed	?
"	做	你	,	的确	?

“你真的这么认为吗？”

[waɪ] [tʃɑːrlz] [roʊ'meɪn] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [roʊ'meɪn] ,

Why	Charles	Romaine	,	is	the	only	son	of	Mr	.	Romaine	,
为什么	查尔斯	罗马生菜	,	是	这	仅有的	儿子	的	先生	.	罗马生菜	,

为什么是查尔斯·罗曼？他是罗曼先生的独子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [er] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['legəsi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	besides	being	the	heir	he	has	lately	received	a	large	legacy	from	his
和	除了	存在	这	继承人	他	有	最近	已收到	一个	大的	遗产	从	他的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] .

grandfather's	estate	.
祖父的	财产	.

除了是继承人之外，他最近还从祖父的遗产中继承了一大笔钱。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒə'net] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] .

I	think	Jeanette	has	made	a	splendid	match	.
我	思考	珍妮特	有	制成	一个	灿烂	匹配	.

我认为珍妮特找到了一个非常棒的归宿。

[aɪ][hoʊp][maɪ]['gɝːlz] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] . "

I	hope	my	girls	will	do	as	well	.	"
我	希望	我的	女孩们	将要	做	作为	出色地	.	"

我希望我的女儿们也能取得同样的成绩。

" [aɪ][hoʊp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] [maɪ]['gɝːlz] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ən'les] [ðeɪ] [duː] ['betər] . "

"	I	hope	on	the	other	hand	that	my	girls	will	never	marry	unless	they	do	better	.	"
"	我	希望	在	这	其他	手	那	我的	女孩们	将要	绝不	结婚	除非	他们	做	更好的	.	"

“另一方面，我希望我的女儿们除非能找到更好的出身，否则永远不要结婚。”

" [waɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !

"	Why	how	you	talk	!
"	为什么	如何	你	讲话	!

你为什么这样说话！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [roʊ'meɪn] ? "

What's	the	matter	with	Mr	.	Romaine	?	"
是什么	这	事情	和	先生	.	罗马生菜	?	"

罗曼先生怎么了?

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Look	at	him	now	,	"	said	Mrs	.	Fallard	joining	in	the	conversation	.
"	看	在	他	现在	,	"	说	太太	.	-	加入	在	这	对话	.

“看看他现在,”法拉德太太加入谈话说道。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	This	is	his	wedding	night	and	yet	you	can	plainly	see	he	is	under	the
"	这	是	他的	婚礼	夜晚	和	然而	你	能	显然	看	他	是	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] .

influence	of	wine	.
影响	的	葡萄酒	.

“这是他的新婚之夜，但你却能清楚地看出他喝醉了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [aɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [hiː; hi]

Look	at	those	eyes	,	don't	you	know	how	beautiful	and	clear	they	are	when	he
看	在	那些	眼睛	,	不	你	知道	如何	美丽的	和	清除	他们	是	什么时候	他

[ɪz]['soʊbər] ,

is	sober	,
是	清醒	,

看看他的眼睛，难道你不知道他清醒的时候，他的眼睛有多么美丽清澈吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	how	very	interesting	he	is	in	conversation	.
和	如何	非常	有趣的	他	是	在	对话	.

他谈吐风趣幽默，非常有趣。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [siː] [haʊ] ['mʌdld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] —

Now	look	at	him	,	see	how	muddled	his	eye	is	—	but	he	is	approaching	—
现在	看	在	他	,	看	如何	混乱	他的	眼睛	是	—	但	他	是	接近	—

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,

listen	to	his	utterance	,
听	到	他的	发声	,

现在看看他，看看他眼神多么迷离——但他正在靠近——听听他的话，

[dəunt][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

don't	you	notice	how	thick	it	is	?
不	你	注意	如何	厚的	它	是	?

你没注意到它有多厚吗?

[naʊ] [ɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [naɪt] , [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [əb'steɪn] ,

Now	if	on	his	wedding	night	,	he	can	not	abstain	,
现在	如果	在	他的	婚礼	夜晚	,	他	能	不是	弃权	,

如果他在新婚之夜无法禁欲，

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [greɪv] [fɪrz] [fɔːr; fər] [dʒə'nɛts] ['fjuːtʃər] . "

I	have	very	grave	fears	for	Jeanette's	future	.	"
我	有	非常	严重	恐惧	为了	珍妮特的	未来	.	"

我非常担心珍妮特的未来。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔːr] ,

"	Perhaps	you	are	both	right	,	but	I	never	looked	at	things	in	that	light	before	,
"	也许	你	是	两个都	正确的	,	但	我	绝不	看起来	在	事物	在	那	光	前	,

“或许你们俩都对，但我以前从未从这个角度看待过问题。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] [melt] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	I	know	that	a	magnificent	fortune	can	melt	like	snow	in	the	hands	of
和	我	知道	那	一个	壮丽	财富	能	熔化	喜欢	雪	在	这	双手	的

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] . "

a	drunken	man	.	"
一个	醉	男人	.	"

我知道，巨额财富在醉汉手中也会像雪一样融化。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , " [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [dʒə'net] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm]

"	I	wish	you	much	joy	,	"	rang	out	a	dozen	voices	,	as	Jeanette	approached	them
"	我	希望	你	很多	喜悦	,	"	响铃	出去	一个	打	声音	,	作为	珍妮特	接近	他们

.

:
.

“祝你幸福快乐！”珍妮特走近他们时，十几个人齐声说道。

" [oʊ] [dʒə'net] , [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ['splendɪd] !

"	Oh	Jeanette	,	you	just	look	splendid	!
"	哦	珍妮特	,	你	只是	看	灿烂	!

“哦，珍妮特，你看起来真是太棒了！”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [roʊ'meɪn] , [oʊ][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hænsəm] . "

and	Mr	.	Romaine	,	oh	he	is	so	handsome	.	"
和	先生	.	罗马生菜	,	哦	他	是	所以	英俊的	.	"

罗曼先生，哦，他真是太英俊了。

" [oʊ] [dʒə'net] [wɒts] [tuː; tə]['hɪndər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hæpi] ? "

"	Oh	Jeanette	what's	to	hinder	you	from	being	so	happy	?	"
"	哦	珍妮特	是什么	到	阻碍	你	从	存在	所以	快乐的	?	"

“哦，珍妮特，是什么阻碍了你如此快乐呢？”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['mɪstər] . [roʊ'meɪn] ?

"	But	where	is	Mr	.	Romaine	?
"	但	在哪里	是	先生	.	罗马生菜	?

“但是罗曼先生在哪里？”

[wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . "

we	have	missed	him	for	some	time	.	"
我们	有	错过	他	为了	一些	时间	.	"

我们已经很久没见到他了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [let][ˌem 'iː] [siːk] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

"	I	don't	know	,	let	me	seek	my	husband	.	"
"	我	不	知道	,	让	我	寻找	我的	丈夫	.	"

“我不知道，让我去找我丈夫吧。”

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ? " [sed] [dʒə'net] ['læfɪŋli] ['disin'geidʒiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Isn't	that	a	mouthful	?	"	said	Jeanette	laughingly	disengaging	herself	from	the
"	不是	那	一个	一口气	?	"	说	珍妮特	笑着	脱离	她自己	从	这

['meri] [gruːp] ,

merry	group	,
欢乐	团体	,

“这词儿可真够长的！”珍妮特笑着说道，然后从那群欢笑的人中间抽身出来。

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

as	an	undefined	sense	of	apprehension	swept	over	her	.
作为	一个	不明确的	感觉	的	忧虑	扫荡	超过	她	.

一种难以名状的不安感席卷了她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] ?

Was	it	a	presentiment	of	coming	danger	?
曾是	它	一个	预感	的	未来	危险	?

这是对即将到来的危险的预感吗？

[æn; ən] [ʌn'spoʊkən] ['prɑːfəsi] [tuː; tə] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['bɪtər] [terz] ,

An	unspoken	prophecy	to	be	verified	by	bitter	tears	,
一个	未说出口的	预言	到	是	已验证	经过	苦的	眼泪	,

一个未曾言明的预言，终将由苦涩的泪水来验证。

[ænd; ənd] ['loʊnli] [fɪr] [ðæt] [siːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [tɜːrn] ['laɪfs] ['swiːtnəs] ['ɪntuː]

and	lonely	fear	that	seemed	for	a	moment	to	turn	life's	sweetness	into
和	孤独	害怕	那	似乎	为了	一个	片刻	到	转动	生活的	甜味	进入

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [gɔːl] .

bitterness	and	gall	.
苦味	和	癯	.

还有那份孤独的恐惧，仿佛在某一刻将生活的甜蜜变成了苦涩和苦楚。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gruːp] , [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

In	the	midst	of	a	noisy	group	,	in	the	dining	room	,
在	这	中间	的	一个	嘈杂	团体	,	在	这	用餐	房间	,

在餐厅里，周围是一群吵闹的人，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tʃɑːrlz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪts] ['kʌlər] [ə'raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] .

she	found	Charles	drinking	the	wine	as	it	gave	its	color	aright	in	the	cup	.
她	成立	查尔斯	喝	这	葡萄酒	作为	它	给予	它是	颜色	好的	在	这	杯子	.

她发现查尔斯正在喝酒，酒在杯中呈现出漂亮的颜色。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] [flʌʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaʊdinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

She	saw	the	deep	flush	upon	his	cheek	,	and	the	cloudiness	of	his	eye	,
她	锯	这	深的	冲洗	之上	他的	脸颊	,	和	这	浑浊	的	他的	眼睛	,

她看到他脸颊上泛起深深的红晕，眼神也有些迷离。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðæt] ['braɪdl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz]

and	for	the	first	time	upon	that	bridal	night	she	felt	a	shiver	of	fear	as
和	为了	这	第一的	时间	之上	那	新娘	夜晚	她	毛毡	一个	颤抖	的	害怕	作为

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ] ;

the	veil	was	suddenly	lifted	before	her	unwilling	eye	;
这	面纱	曾是	突然	抬起	前	她	不情愿	眼睛	;

在那个新婚之夜，她第一次感到一阵恐惧，因为面纱突然在她不情愿的眼前被掀开了；

[ænd; ənd] [hæf] [rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [sə'poʊz] ['æftər] [ɔːl] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [bel] [wʌz; wəz]

and	half	reluctantly	she	said	to	herself	,	"	Suppose	after	all	my	cousin	Belle	was
和	一半	勉强	她	说	到	她自己	,	"	认为	后	全部	我的	表哥	美女	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

她半是勉强地对自己说："也许我的表妹贝儿是对的。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	Chapter	XVI
"	章	十六

第十六章

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

"早上好！

['mɪstər] . ['klɪfərd] , " [sed] [dʒoʊ] [gɔːf] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [pɔːl] ['klɪfərd] ,

Mr	.	Clifford	,	"	said	Joe	Gough	,	entering	the	store	of	Paul	Clifford	,
先生	.	克利福德	,	"	说	乔	高夫	,	进入	这	店铺	的	保罗	克利福德	,

"克利福德先生，"乔·高夫走进保罗·克利福德的商店说道。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] .

the	next	day	after	he	joined	the	Reform	Club	.
这	下一个	天	后	他	加入	这	改革	俱乐部	.

加入改革俱乐部后的第二天。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
" I have heard that you wanted some one to help you ,
" 我 有 听到 那 你 通缉 一些 一 到 帮助 你 ,

我听说你想找人帮忙，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] . "
and I am ready to do anything to make an honest living . "
和 我 是 准备好 到 做 任何事物 到 制作 一个 诚实的 活的 . "

我愿意做任何事来挣一份体面的工资。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [pɔːl] ,
" I am very sorry , " said Paul ,
" 我 是 非常 对不起 , " 说 保罗 ,

“我非常抱歉，”保罗说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [tuː; tə] [kʌm]
" but I have just engaged a young man belonging to our Club to come
" 但 我 有 只是 已订婚的 一个 年轻的 男人 属于 到 我们的 俱乐部 到 来
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“但我已经安排了我们俱乐部的一位年轻人今天早上过来。”

" [dʒoʊ] [lʊkt] [sæd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . ['klɪfərd] ,
" Joe looked sad , but not discouraged , and said , " Mr . Clifford ,
" 乔 看起来 伤心 , 但 不是 灰心 , 和 说 , " 先生 . 克利福德 ,

乔看起来很伤心，但并没有气馁，他说：“克利福德先生，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
I want to turn over a new leaf in my life , but everyone does not know that .
我 想 到 转动 超过 一个 新的 叶子 在 我的 生活 , 但 每个人 做 不是 知道 那 .

我想重新开始，但并不是每个人都知道这一点。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [get] ?
Do you know of any situation I can get ?
做 你 知道 的 任何 情况 我 能 得到 ?

你知道我能遇到什么情况吗?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊk] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [siː] . , [wer] [aɪ]
I have been a book - keeper and a salesman in the town of C . , where I
我 有 到过 一个 书 - 守门员 和 一个 推销员 在 这 镇 的 C . , 在哪里 我
[wʌns] [lɪvd] ,
once lived ,
一次 居住地 ,

我曾在C镇（我曾经居住的地方）做过簿记员和推销员。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
but I am willing to begin almost anywhere on the ladder of life ,
但 我 是 愿意的 到 开始 几乎 任何地方 在 这 梯子 的 生活 ,

但我愿意从人生阶梯上的几乎任何位置开始。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
and make it a stepping - stone to something better .
和 制作 它 一个 步进 - 石头 到 某物 更好的 .

并将其作为通往更好未来的垫脚石。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" There was a tone of earnestness in his voice , and an air of
" 那里 曾是 一个 语气 的 认真 在 他的 嗓音 , 和 一个 空气 的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

“他的语气中带着认真和坚定的神情，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [pɔ:l] ['klɪfərd] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , — —

in	his	manner	that	favorably	impressed	Paul	Clifford	and	he	replied	,	—	—
在	他的	方式	那	有利	印象深刻	保罗	克利福德	和	他	回复	,	—	—

他的态度给保罗·克利福德留下了深刻的印象，克利福德回答说：——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ;

"	I	was	thinking	of	a	friend	of	mine	who	wants	a	helping	hand	;
"	我	曾是	思维	的	一个	朋友	的	矿	WHO	想要	一个	帮助	手	;

“我想到我的一位朋友，他需要帮助；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] .

but	it	may	not	be	,	after	all	,	the	kind	of	work	you	prefer	.
但	它	可能	不是	是	,	后	全部	,	这	种类	的	工作	你	更喜欢	.

但这或许并非你真正喜欢的工作类型。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['potər] ,

He	wants	a	porter	,
他	想要	一个	搬运工	,

他想要个搬运工。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə]

but	as	you	say	you	want	to	make	your	position	a	stepping	-	stone	to
但	作为	你	说	你	想	到	制作	你的	位置	一个	步进	-	石头	到

['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

something	better	,
某物	更好的	,

但正如你所说，你想把这份工作当作通往更好未来的跳板。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][du:][jʊr; jər]['lev(ə)l] [best] ,

if	you	make	up	your	mind	to	do	your	level	best	,
如果	你	制作	向上	你的	头脑	到	做	你的	等级	最好的	,

如果你下定决心做到最好，

[ðə; ði] [wei] [meɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .

the	way	may	open	before	you	in	some	more	congenial	and	unexpected	quarter	.
这	方式	可能	打开	前	你	在	一些	更多的	相投	和	意外	四分之一	.

或许在某个更友好、更意想不到的地方，机会会为你敞开。

[weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Wait	a	few	minutes	,	and	I	will	give	you	a	line	to	him	.
等待	一个	很少	分钟	,	和	我	将要	给	你	一个	线	到	他	.

稍等片刻，我会给你一条联系他的信息。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klʌb] ,

I	can	do	better	than	that	;	he	is	a	member	of	our	Club	,
我	能	做	更好的	比	那	;	他	是	一个	成员	的	我们的	俱乐部	,

我可以做得更好；他是我们俱乐部的成员。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:] ,

and	I	will	see	him	myself	;	but	before	you	do	,
和	我	将要	看	他	我	;	但	前	你	做	,

我也会亲自去见他；但在你去之前，

[hæd; həd][wi:; wi] ['betər] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] ? "

had	we	better	not	go	to	the	barber's	?	"
有	我们	更好的	不是	去	到	这	理发师	?	"

我们最好还是别去理发店吧?

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] — "
" I would like to , " said Joe , " but I haven't — "
" 我 会 喜欢 到 , " 说 乔 , " 但 我 还没有 — "

“我很想，”乔说，“但我还没有——”

" ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Haven't the money ? "
" 还没有 这 钱 ? "

“没钱吗？”

" [jes] , ['mɪstər] . ['klɪfərd] , [ðæts] [ðə; ði] [fækt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" Yes , Mr . Clifford , that's the fact , I am not able to pay even for a
" 是的 , 先生 . 克利福德 , 那就是 这 事实 , 我 是 不是 有能力的 到 支付 甚至 为了 一个
[ʃeɪv] .
shave .
刮胡子 .

“是的，克利福德先生，事实就是如此，我连刮胡子都付不起钱。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] . "
what a fool I have been . "
什么 一个 傻子 我 有 到过 . "

我真是个傻瓜。

" [oʊ] ! [wel] ['nevər] [maɪnd] , [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] , ['beri] [ɪts] [ded] .
" Oh ! well never mind , let the dead past , bury its dead .
" 哦 ! 出色地 绝不 头脑 , 让 这 死的 过去的 , 埋葬 它是 死的 .

“哦！算了，就让逝者过去吧，埋葬逝者吧。”

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðæt] .
The future is before you , try and redeem that .
这 未来 是 前 你 , 尝试 和 赎回 那 .

未来就在你面前，努力把握它吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
If you accept it , I will lend you a few dollars .
如果 你 接受 它 , 我 将要 借 你 一个 很少 美元 .

如果你接受的话，我会借给你几美元。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
I believe in lending a helping hand .
我 相信 在 贷款 一个 帮助 手 .

我坚信应该伸出援手。

[soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ,
So come with me to the barber's and I'll make it all right ,
所以 来 和 我 到 这 理发师 和 患病的 制作 它 全部 正确的 ,

所以跟我去理发店吧，我会把一切都弄好的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
you can pay me when you are able , but here we are at the door ,
你 能 支付 我 什么时候 你 是 有能力的 , 但 这里 我们 是 在 这 门 ,

等你方便的时候再付钱吧，但我们现在就站在门口。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɪn] .
let us go in .
让 我们 去 在 .

我们进去吧。

" [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['dʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][[mə'nipjuleitɪŋ]]

"	They	entered	,	and	in	a	few	moments	Joe's	face	was	under	the	manipulating
"	他们	进入	,	和	在	一个	很少	时刻	乔的	脸	曾是	在下面	这	操纵

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər] .

care	of	the	barber	.
关心	的	这	理发师	.

“他们走了进去，没过多久，乔的脸就在理发师的巧手下修剪起来了。”

" [fɪks] [ðɪs] [soʊ] , " [sed] [dʒoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]

"	Fix	this	so	,	"	said	Joe	to	the	barber	,	giving	him	directions	how	to	cut	his
"	使固定	这	所以	,	"	说	乔	到	这	理发师	,	给予	他	方向	如何	到	切	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

“这样修剪一下，”乔对理发师说，并指导他如何修剪胡子。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ækt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

Paul	was	somewhat	amused	,	and	yet	in	that	simple	act	,	he	saw	a	return	of
保罗	曾是	有些	觉得好笑	,	和	然而	在	那	简单的	行为	,	他	锯	一个	返回	的

[self] - [rɪ'spekt] ,

self	-	respect	,
自己	-	尊重	,

保罗觉得有些好笑，然而，正是在这简单的举动中，他看到了自尊的回归。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['slaɪtəst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

and	was	glad	to	see	its	slightest	manifestations	,
和	曾是	高兴的	到	看	它是	丝毫	表现	,

很高兴看到它哪怕最轻微的迹象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [bɪ'held]

and	it	was	pleasant	to	witness	the	satisfaction	with	which	Joe	beheld
和	它	曾是	令人愉快的	到	证人	这	满意	和	哪个	乔	观看

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

himself	in	the	glass	,
他自己	在	这	玻璃	,

看到乔在镜子里满意地欣赏自己的模样，真令人高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ['meri] [wʊd] ['hɑːrdli] [noʊ] [ˌem 'iː] ! "

as	he	exclaimed	,	"	Why	Mary	would	hardly	know	me	!	"
作为	他	惊呼	,	"	为什么	玛丽	会	几乎	知道	我	!	"

他惊呼道：“玛丽肯定认不出我了！”

" [sə'poʊz] [naʊ] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [nuː] ['rɪgɪŋ] ? "

"	Suppose	now	,	we	go	to	the	tailor's	and	get	some	new	rigging	?	"
"	认为	现在	,	我们	去	到	这	裁缝	和	得到	一些	新的	索具	?	"

“假设我们现在去裁缝店做一套新的索具呢？”

" ['mɪstər] . ['klɪfərd] , " [sed] [dʒoʊ] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ,

"	Mr	.	Clifford	,	"	said	Joe	hesitatingly	,	"	you	are	very	kind	,
"	先生	.	克利福德	,	"	说	乔	犹豫地	,	"	你	是	非常	种类	,

“克利福德先生，”乔犹豫地说，“您真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — "

but	I	don't	know	when	I	shall	be	able	to	pay	you	,	and	—	"
但	我	不	知道	什么时候	我	将	是	有能力的	到	支付	你	,	和	—	"

但我不知道什么时候才能付钱给你，而且——”

" [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [bɪl] .

"	Oh	!	never	mind	,	when	you	are	able	I	will	send	my	bill	.
"	哦	!	绝不	头脑	,	什么时候	你	是	有能力的	我	将要	发送	我的	账单	.

“哦！没关系，等您方便的时候我会把账单寄给您。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] ['diːsntli] [drest] .

It	will	help	you	in	looking	for	a	place	to	go	decently	dressed	.
它	将要	帮助	你	在	寻找	为了	一个	地方	到	去	体面地	穿着	.

它能帮助你找到适合穿着得体去的地方。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] .

So	let	us	go	into	the	store	and	get	a	new	suit	.
所以	让	我们	去	进入	这	店铺	和	得到	一个	新的	套装	.

所以，我们进店里买套新西装吧。

" [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ]

"	They	entered	a	clothing	store	and	in	a	few	moments	Joe	was	dressed	in	a
"	他们	进入	一个	衣服	店铺	和	在	一个	很少	时刻	乔	曾是	穿着	在	一个

[nuː] [suːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

new	suit	which	made	him	look	almost	like	another	person	.
新的	套装	哪个	制成	他	看	几乎	喜欢	其他	人	.

“他们走进一家服装店，没过多久，乔就穿上了一套新西装，让他看起来几乎像变了一个人。”

" [naʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] , " [sed] [pɔːl] , " [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

"	Now	,	we	are	ready	,	"	said	Paul	,	"	appearances	are	not	so	much	against	you	.	"
"	现在	,	我们	是	准备好	,	"	说	保罗	,	"	外貌	是	不是	所以	很多	反对	你	.	"

“现在，我们准备好了，”保罗说，“外表对你们并不那么不利。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['tɛnənt] , " [sed] [pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'preɪətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stɔːr] .

"	Good	morning	Mr	.	Tennant	,	"	said	Paul	to	the	proprietor	of	a	large	store	.
"	好的	早晨	先生	.	坦南特	,	"	说	保罗	到	这	业主	的	一个	大的	店铺	.

“早上好，坦南特先生，”保罗对一家大商店的老板说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [help] [ɪn] [jʊr; jər] [stɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]

"	I	heard	last	night	that	you	wanted	help	in	your	store	and	I	have	brought	you
"	我	听到	最后的	夜晚	那	你	通缉	帮助	在	你的	店铺	和	我	有	带来	你

['mɪstər] . [gɔːf] ,

Mr	.	Gough	,
先生	.	高夫	,

“我昨晚听说您店里需要人帮忙，所以我把高夫先生带来了。”

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,

who	is	willing	to	take	any	situation	you	will	give	him	,	and	I	will	add	,
WHO	是	愿意的	到	拿	任何	情况	你	将要	给	他	,	和	我	将要	添加	,

他愿意接受你给他的任何处境，我还要补充一点：

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] .

he	is	a	member	of	our	Reform	Club	.
他	是	一个	成员	的	我们的	改革	俱乐部	.

他是我们改革俱乐部的成员。

" ['mɪstər] . ['tɛnənt] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn]

"	Mr	.	Tennant	looked	thoughtfully	a	moment	,	and	replied	,	"	I	have	only	one
"	先生	.	坦南特	看起来	深思熟虑	一个	片刻	,	和	回复	,	"	我	有	仅有的	一

['veɪkənsi] ,

vacancy	,
空缺	,

坦南特先生沉思片刻，回答说：“我这里只有一个空缺职位。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [jʊr; jər] [frend] .

and	I	do	not	think	it	would	suit	your	friend	.
和	我	做	不是	思考	它	会	套装	你的	朋友	.

我觉得这不太适合你的朋友。

[maɪ] ['potər] [daɪd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]

My	porter	died	yesterday	and	that	is	the	only	situation	which	I	can	offer	him
我的	搬运工	死亡	昨天	和	那	是	这	仅有的	情况	哪个	我	能	提供	他

[æt; ət]['prez(ə)nt] . "

at	present	.	"
在	展示	.	"

我的搬运工昨天去世了，这是我目前唯一能给他安排的工作。

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	will	accept	it	,	"	said	Joe	,	"	if	you	will	give	it	to	me	,
"	我	将要	接受	它	,	"	说	乔	,	"	如果	你	将要	给	它	到	我	,

“如果你把它给我，我就接受，”乔说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] . "

I	am	willing	to	do	anything	to	make	an	honest	living	for	my	family	.	"
我	是	愿意的	到	做	任何事物	到	制作	一个	诚实的	活的	为了	我的	家庭	.	"

为了养家糊口，我愿意做任何事。

" [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] . "

"	Well	you	can	come	to	-	morrow	,	or	stop	now	and	begin	.	"
"	出色地	你	能	来	到	-	明天	,	或者	停止	现在	和	开始	.	"

“你可以明天来，也可以现在就来，马上开始。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd]

"	All	right	,	"	said	Joe	with	a	promptness	that	pleased	his	employer	,	and
"	全部	正确的	,	"	说	乔	和	一个	迅速	那	高兴	他的	雇主	,	和

“好的，”乔迅速回答道，这让他的雇主很满意。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['deɪz] ['regjələr] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

Joe	was	installed	in	the	first	day's	regular	work	he	had	had	for	months	.
乔	曾是	已安装	在	这	第一的	天	常规的	工作	他	有	有	为了	几个月	.

乔开始了他几个月来一直从事的日常工作，这是第一天的工作。

" [wʌt] ! ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['soʊɪŋ] ?

"	What	!	sitting	up	sewing	?
"	什么	!	坐着	向上	缝纫	?

什么！坐着缝纫?

" [sed] [bel] ['gɔːrdn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [niːt] [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . [gɔːf] [wʌz; wəz][rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ][ə; eɪ]

"	said	Belle	Gordon	entering	the	neat	room	where	Mrs	.	Gough	was	rejuvenating	a
"	说	美女	戈登	进入	这	整洁的	房间	在哪里	太太	.	高夫	曾是	恢复活力	一个

[dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊldər] ['dɔːtər] .

dress	for	her	older	daughter	.
裙子	为了	她	老	女儿	.

贝尔·戈登走进整洁的房间，戈夫太太正在那里为她的大女儿修补一件连衣裙。

" [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [plʌmp] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]

"	Why	you	look	like	another	woman	,	your	cheeks	are	getting	plump	,	your	eyes	are
"	为什么	你	看	喜欢	其他	女士	,	你的	脸颊	是	获得	丰满	,	你的	眼睛	是

['braɪtnɪŋ] ,

brightening	,
提亮	,

“你看起来好像变了个人似的，你的脸颊变得饱满，眼睛也明亮起来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] . "

and	you	look	so	happy	.	"
和	你	看	所以	快乐的	.	"

你看起来好开心。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [lʊk] , [mɪs] ['gɔːrdn] .

"	I	feel	just	like	I	look	,	Miss	Gordon	.
"	我	感觉	只是	喜欢	我	看	,	错过	戈登	.

“戈登小姐，我的感觉和我的外表一样。”

[dʒoʊ][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['stedi] , [hiː; hi] [gets] ['kɑːnstənt] [wɜːrk] ,

Joe	has	grown	so	steady	,	he	gets	constant	work	,
乔	有	生长	所以	稳定的	,	他	获得	持续的	工作	,

乔的工作越来越稳定，所以他一直都有工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

and	he	is	providing	so	well	for	us	all	,
和	他	是	提供	所以	出色地	为了	我们	全部	,

他为我们所有人提供了非常好的生活保障。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [slɑːp] - [ʃɑːp] [wɜːrk] .

and	he	won't	hear	to	me	taking	again	that	slop	-	shop	work	.
和	他	惯于	听到	到	我	采取	再次	那	邋遢	-	店铺	工作	.

他绝对不会同意我再接那种马虎的活儿。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ɪz][tuː; tə] [get] [wel] ,

He	says	all	he	wants	me	to	do	,	is	to	get	well	,
他	说道	全部	他	想要	我	到	做	,	是	到	得到	出色地	,

他说他只希望我好好康复。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	take	care	of	the	home	and	children	.
和	拿	关心	的	这	家	和	孩子们	.

照顾好家庭和孩子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [peɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪk] ? "

But	you	look	rather	pale	,	have	you	been	sick	?	"
但	你	看	相当	苍白	,	有	你	到过	生病的	?	"

“不过你脸色看起来有点苍白，是不是生病了？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ʌn'wel] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

"	Yes	,	I	have	been	rather	unwell	for	several	weeks	,
"	是的	,	我	有	到过	相当	不适	为了	一些	周	,

是的，我这几周身体一直不太舒服。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]

and	the	doctor	has	ordered	among	other	things	that	I	should	have	a	plentiful
和	这	医生	有	订购	之中	其他	事物	那	我	应该	有	一个	丰富

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

supply	of	fresh	air	,
供应	的	新鲜的	空气	,

医生嘱咐我，除其他事项外，还要保证充足的新鲜空气供应。

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ðɪ]

so	to	-	morrow	as	there	is	to	be	a	free	excursion	,	and	I	am	on	the
所以	到	-	明天	作为	那里	是	到	是	一个	自由的	短途旅行	,	和	我	是	在	这

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

明天将有一次免费郊游，而我又是委员会成员，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [prɪ'vents, priː'vents] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

I	think	if	nothing	prevents	,	I	shall	go	.
我	思考	如果	没有什么	阻止	,	我	将	去	.

我想，如果没有其他阻碍，我会去的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ? "

Perhaps	you	would	like	to	go	?	"
也许	你	会	喜欢	到	去	?	"

或许你想去？

" [jes] , [ɪf] [dʒoʊ] [wɪl] [kən'sent] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	if	Joe	will	consent	,	but	—	"
"	是的	,	如果	乔	将要	同意	,	但	—	"

“是的，如果乔同意的话，但是——”

" [bʌt; bət] , [wʌt] ? "

"	But	,	what	?	"
"	但	,	什么	?	"

“但是，什么？”

" [wel] [dʒoʊ][hæz; həz] ['prɪti] [haɪ] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Well	Joe	has	pretty	high	notions	,	and	I	think	he	may	object	,	because
"	出色地	乔	有	漂亮的	高的	概念	,	和	我	思考	他	可能	目的	,	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['tʃærəti] .

it	is	receiving	charity	.
它	是	接收	慈善机构	.

“乔的志向很高，我想他可能会反对，因为这相当于接受慈善捐助。”

[aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [weɪ]

I	can't	blame	him	for	it	,	but	Joe	has	a	right	smart	of	pride	that	way
我	不能	责备	他	为了	它	,	但	乔	有	一个	正确的	聪明的	的	自豪	那	方式

. "

:	"
.	"

我不能因此责怪他，但乔在这方面确实很有自尊心。

" [noʊ] ! [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['ræðər] [əd'maɪər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] ,

"	No	!	I	don't	blame	him	,	I	rather	admire	his	spirit	of	self	-	reliance	,
"	不	!	我	不	责备	他	,	我	相当	钦佩	他的	精神	的	自己	-	依赖	,

“不！我不怪他，我反而很欣赏他的自力更生精神。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːlɪst] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə]

and	I	wouldn't	lay	the	weight	of	my	smallest	finger	upon	his	self	-	respect	to
和	我	不会	躺	这	重量	的	我的	最小	手指	之上	他的	自己	-	尊重	到

[rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ;

repress	it	;
抑	它	;

我绝不会用我最小的手指去轻描淡写地践踏他的自尊心；

[stɪl] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['meɪmi] , [ænd; ənd] ['hæti] ,

still	I	would	like	to	see	your	Mamy	,	and	Hatty	,
仍然	我	会	喜欢	到	看	你的	妈妈	,	和	哈蒂	,

但我还是想见见你的妈妈和哈蒂。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd]

have	a	chance	to	get	out	into	the	woods	,	and	have	what	I	call	a	good
有	一个	机会	到	得到	出去	进入	这	树林	,	和	有	什么	我	称呼	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

有机会到树林里去，好好享受一番。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	think	I	can	have	it	so	arranged	that	you	can	go	with	me	,
我	思考	我	能	有	它	所以	安排	那	你	能	去	和	我	,

我想我可以安排好，让你能和我一起去。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [rɪ'freʃmənts] ,

and	serve	as	one	of	the	Committee	on	refreshments	,
和	服务	作为	一	的	这	委员会	在	茶点	,

并担任茶点委员会成员之一，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æmp(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	your	services	would	be	an	ample	compensation	for	your	entertainment	.
和	你的	服务	会	是	一个	充足	赔偿	为了	你的	娱乐	.

"
"
"

您的服务将是对您所提供娱乐活动的充分补偿。

" [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

"	Well	if	you	put	it	in	that	light	,
"	出色地如果		你	放	它	在	那	光	,

“嗯，如果你从这个角度来看的话，

[aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] . "

I	think	Joe	would	be	willing	for	me	to	go	.	"
我	思考	乔	会	是	愿意的	为了	我	到	去	.	"

我认为乔会愿意让我去的。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ðer; ðər] ,

"	I	will	leave	the	matter	there	,
"	我	将要	离开	这	事情	那里	,

我就说到这里吧。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kʌmz] [hoʊm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][ˌem 'iː]

and	when	your	husband	comes	home	you	can	consult	him	and	send	me
和	什么时候	你的	丈夫	来	家	你	能	咨询	他	和	发送	我

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

你丈夫回家后，你可以和他商量一下，然后告诉我。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] ? "

And	so	you	are	getting	along	nicely	?	"
和	所以	你	是	获得	沿着	很好	?	"

所以你们相处得很好?

" [oʊ] ! [jes] [ɪn'diːd] , ['splendɪdli] .

"	Oh	!	yes	indeed	,	splendidly	.
"	哦	!	是的	的确	,	精彩地	.

“哦！是的，确实很棒。”

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [ðɪs] [ɪz]['dʒoʊz]['prez(ə)nt] ,

Just	look	here	,	this	is	Joe's	present	,
只是	看	这里	,	这	是	乔的	展示	,

你看，这是乔的礼物。

" [ænd; ənd] ['meri] [held] [ʌp][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ɪm'bɑːst] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]

"	and	Mary	held	up	with	both	hands	a	beautifully	embossed	and	illustrated
"	和	玛丽	握住	向上	和	两个都	双手	一个	非常漂亮	压纹	和	插图

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

玛丽双手举起一本精美的雕版插图圣经。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][bɜːrθ] - [deɪ] ['prez(ə)nt] .

"	This	was	my	birth	-	day	present	.
"	这	曾是	我的	出生	-	天	展示	.

这是我的生日礼物。

[oʊ] ! [mɪs] [bel] , [dʒoʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] .

Oh	!	Miss	Belle	,	Joe	seems	to	me	like	another	man	.
哦	!	错过	美女	,	乔	似乎	到	我	喜欢	其他	男人	.

哦！贝尔小姐，我觉得乔就像变了个人似的。

[læst] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [prer] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [spoʊk] .

Last	**night**	**we**	**went**	**to**	**a**	**conference**	**and**	**prayer**	**-**	**meeting**	**,**	**and**	**Joe**	**spoke**	**.**
最后的	夜晚	我们	去	到	一个	会议	和	祷告	-	会议	,	和	乔	辐	.

昨晚我们去参加了一个会议和祈祷会，乔在会上发言了。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ? "

Did	**you**	**know**	**he**	**had**	**joined**	**the**	**church**	**?**	**"**
做过	你	知道	他	有	加入	这	教会	?	"

你知道他已经加入教会了吗?

" [noʊ] ! [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	**No**	**!**	**when**	**did**	**that**	**happen**	**?**	**"**
"	不	!	什么时候	做过	那	发生	?	"

“不！那是什么时候发生的？”

" [læst] [wiːk] . "

"	**Last**	**week**	**.**	**"**
"	最后的	星期	.	"

“上星期。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ? "

"	**Has**	**he**	**become**	**religious**	**?**	**"**
"	有	他	变得	宗教	?	"

他信教了吗?

" [wel] [aɪ] [θɪŋk] ['dʒoʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

"	**Well**	**I**	**think**	**Joe's**	**trying**	**to**	**do**	**the**	**best**	**he**	**can**	**.**
"	出色地	我	思考	乔的	尝试	到	做	这	最好的	他	能	.

“我觉得乔已经尽力了。”

[hiː; hi] [sed] [læst] [naɪt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,

He	**said**	**last**	**night**	**in**	**meeting**	**that**	**he**	**felt**	**like**	**a**	**new**	**man**	**,**
他	说	最后的	夜晚	在	会议	那	他	毛毡	喜欢	一个	新的	男人	,

他昨晚在会议上说，他感觉自己像变了一个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

and	**if**	**they**	**didn't**	**believe**	**he**	**had**	**religion**	**to**	**ask**	**his**	**wife**	**.**	**"**
和	如果	他们	没有	相信	他	有	宗教	到	问	他的	妻子	.	"

如果他们不相信他有宗教信仰，那就去问问他妻子。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ? "

"	**And**	**suppose**	**they**	**had**	**asked**	**you**	**,**	**what**	**would**	**you**	**have**	**said**	**?**	**"**
"	和	认为	他们	有	问	你	,	什么	会	你	有	说	?	"

“假设他们问你，你会怎么说？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [bɪ'liːv] ['dʒoʊz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ,

"	**I**	**would**	**have**	**said**	**I**	**believe**	**Joe's**	**a**	**changed**	**man**	**,**
"	我	会	有	说	我	相信	乔的	一个	已更改	男人	,

“我会说我相信乔已经改过自新了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ['feɪθf(ə)l] .

and	**I**	**hope**	**he**	**will**	**hold**	**out**	**faithful**	**.**
和	我	希望	他	将要	抓住	出去	忠实	.

我希望他能保持忠诚。

[ænd; ənd] [mɪs] [bel] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

And	**Miss**	**Belle**	**I**	**want**	**to**	**be**	**a**	**Christian**	**,**
和	错过	美女	我	想	到	是	一个	基督教	,

贝尔小姐，我想成为一名基督徒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

but	**there**	**are**	**some**	**things**	**about**	**religion**	**I**	**can't**	**understand**	**.**
但	那里	是	一些	事物	关于	宗教	我	不能	理解	.

但有些关于宗教的事情我无法理解。

['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

People	often	used	to	talk	to	me	about	getting	religion	,	and	getting	ready	to
人们	经常	用过的	到	讲话	到	我	关于	获得	宗教	,	和	获得	准备好	到

[daɪ] .

die	.
死	.

人们过去经常和我谈论信奉宗教以及准备死亡的事情。

[rɪ'lɪdʒən] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] ,

Religion	somehow	got	associated	in	my	mind	with	sorrow	and	death	,
宗教	不知何故	得到	联系	在	我的	头脑	和	悲哀	和	死亡	,

不知为何，宗教在我脑海中与悲伤和死亡联系在了一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['klɪfərd] [ðə; ði]

but	it	seems	to	me	since	I	have	known	you	and	Mr	.	Clifford	the
但	它	似乎	到	我	自从	我	有	已知	你	和	先生	.	克利福德	这

[θɪŋ] [lʊks] ['dɪfrənt] .

thing	looks	different	.
事物	看起来	不同的	.

但自从我认识了你和克利福德先生之后，我觉得事情看起来有所不同了。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pɔːl] , [ðə; ði] [hɜːrs] , [ænd; ənd]

I	got	it	associated	with	something	else	besides	the	pall	,	the	hearse	,	and
我	得到	它	联系	和	某物	别的	除了	这	灵柩	,	这	灵车	,	和

['wiːpɪŋ] ['mɔːnəz] .

weeping	mourners	.
哭泣	哀悼者	.

除了灵柩、灵车和哭泣的哀悼者之外，我还把它与别的事物联系起来了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l][fɔːr; fər][laɪf][æz; əz]

You	have	made	me	feel	that	it	is	as	beautiful	and	valuable	for	life	as
你	有	制成	我	感觉	那	它	是	作为	美丽的	和	有价值的	为了	生活	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [deθ] .

it	is	necessary	for	death	.
它	是	必要的	为了	死亡	.

你让我意识到，它对于生命而言既美好又宝贵，对于死亡而言也同样必不可少。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

And	yet	there	are	some	things	I	can't	understand	.
和	然而	那里	是	一些	事物	我	不能	理解	.

然而，有些事情我却无法理解。

[mɪs] [bel] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ʃɑːkt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['pʌz(ə)ld]

Miss	Belle	will	you	be	shocked	if	I	tell	you	something	which	has	often	puzzled
错过	美女	将要	你	是	震惊	如果	我	告诉	你	某物	哪个	有	经常	困惑

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

贝尔小姐，如果我告诉你一件一直困扰着我的事，你会感到震惊吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	I	don't	know	,	I	hope	you	have	nothing	very	shocking	to	tell	me	.	"
"	我	不	知道	,	我	希望	你	有	没有什么	非常	令人震惊	到	告诉	我	.	"

“我不知道，希望你没有什么特别令人震惊的事情要告诉我。”

" [wel] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	perhaps	it	is	,	and	maybe	I	had	better	not	say	it	.	"
"	出色地	也许	它	是	,	和	或许	我	有	更好的	不是	说	它	.	"

“或许真是如此，也许我最好还是别说出来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [laɪk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	have	raised	my	curiosity	,	and	woman	like	I	want	to	hear	it	.	"
"	但	你	有	提高	我的	好奇心	,	和	女士	喜欢	我	想	到	听到	它	.	"

“不过你勾起了我的好奇心，像我这样的女人很想听听。”

" [naʊ] [dəunt][biː; bi] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt]

"	Now	don't	be	shocked	,	but	let	me	ask	you	,	if	you	really	believe	that
"	现在	不	是	震惊	,	但	让	我	问	你	,	如果	你	真的	相信	那

“现在别惊讶，但我想问问你，你真的相信吗？”

[gɑːd][ɪz] [gʊd] ? "

God	is	good	?	"
上帝	是	好的	?	"

上帝是善良的吗?

" [jes] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʌn'mʊr] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [lʌv] ,

"	Yes	I	do	,	and	to	doubt	it	would	be	to	unmoor	my	soul	from	love	,
"	是的	我	做	,	和	到	怀疑	它	会	是	到	解缆	我的	灵魂	从	爱	,

“是的，我的确如此，怀疑这一点就等于让我的灵魂与爱分离。”

[frʌm; frəm] [piːs] , [ænd; ənd] [rest] .

from	peace	,	and	rest	.
从	和平	,	和	休息	.

从和平与安宁中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ]

It	seems	to	me	to	believe	that	must	be	the	first	resting	place	for	my
它	似乎	到	我	到	相信	那	必须	是	这	第一的	休息	地方	为了	我的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

我认为那一定是我的灵魂最初的归宿。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	I	feel	that	with	me
和	我	感觉	那	和	我

我也有这种感觉。

" [tuː; tə] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'lɔɪəlti]

"	To	doubt	would	be	disloyalty
"	到	怀疑	会	是	不忠

怀疑就是不忠。

[tuː; tə] ['fɔːltər] [wʊd] [biː; bi][sɪn] .

To	falter	would	be	sin	.
到	犹豫不决	会	是	罪	.

犹豫不决便是罪过。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][kæn; kən][seɪ] , —

"	But	my	dear	I	have	been	puzzled	just	as	you	have	,	and	can	say	,	—
"	但	我的	亲爱的	我	有	到过	困惑	只是	作为	你	有	,	和	能	说	,	—

—

—

—

“但是亲爱的，我也和你一样感到困惑，我可以告诉你，——”

" [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn] [meɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ]

"	I	have	wandered	in	mazes	dark	and	distressing
"	我	有	漫步	在	迷宫	黑暗的	和	令人痛心

我曾在黑暗而令人不安的迷宫中徘徊

[aɪv] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [reɪ][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [bles] ,

I've	had	not	a	cheering	ray	my	spirit	to	bless	,
我已经	有	不是	一个	欢呼	射线	我的	精神	到	保佑	,

我的心灵未曾感受到一丝慰藉，

['tʃɪrləs] [ˌʌnbɪ'liːf] [held][maɪ] ['leɪbərɪŋ] [soʊl][ɪn] [griːf] . "

Cheerless	unbelief	held	my	laboring	soul	in	grief	.	"
冷冷清清	不信	握住	我的	劳动	灵魂	在	悲伤	.	"

绝望的怀疑让我的灵魂在悲痛中煎熬。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "

"	And	what	then	?	"
"	和	什么	然后	?	"

然后呢?

" [aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ]

"	I	then	turned	to	the	Gospel	that	taught	me	to	pray
"	我	然后	转向	到	这	福音	那	教授	我	到	祈祷

于是，我转向福音，学习祷告。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['fɑːli] [ə'weɪ] .

And	trust	in	the	living	word	from	folly	away	.
和	相信	在	这	活的	单词	从	蠢事	离开	.

要从愚昧中远离活泼的道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [maɪ]['spɪrɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

"	And	it	was	here	my	spirit	found	a	resting	place	,
"	和	它	曾是	这里	我的	精神	成立	一个	休息	地方	,

“我的灵魂就此找到了安息之所。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][rest] . "

and	I	feel	that	in	believing	I	have	entered	into	rest	.	"
和	我	感觉	那	在	相信	我	有	进入	进入	休息	.	"

我感到，在信仰中，我已进入安息。

" [ɑː] ! " [sed] ['meri] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [bel] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	Ah	!	"	said	Mary	to	herself	when	Belle	was	gone	,
"	啊	!	"	说	玛丽	到	她自己	什么时候	美女	曾是	已消失	,

“啊！”贝儿走后，玛丽自言自语道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['restfl] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

"	there	is	something	so	restful	and	yet	inspiring	in	her	words	.
"	那里	是	某物	所以	宁静	和	然而	鼓舞人心	在	她	字	.

“她的话语中有一种令人平静又鼓舞人心的力量。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪθ] .

I	wish	I	had	her	faith	.
我	希望	我	有	她	信仰	.

我多么希望自己也能拥有她那样的信仰。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

"	Chapter	XVII
"	章	十七

第十七章

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [bel] ['gɔːrdn] ,

"	I	am	sorry	,	very	sorry	,	"	said	Belle	Gordon	,
"	我	是	对不起	,	非常	对不起	,	"	说	美女	戈登	,

“我很抱歉，非常抱歉，”贝尔·戈登说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] [flitid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] [sæd] [feɪs] .

as	a	shadow	of	deep	distress	flitted	over	her	pale	sad	face	.
作为	一个	阴影	的	深的	痛苦	飞掠	超过	她	苍白	伤心	脸	.

一丝深深的忧伤掠过她苍白悲伤的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ;

She	was	usually	cheerful	and	serene	in	her	manner	;
她	曾是	通常	快乐	和	安详	在	她	方式	;

她通常性格开朗平静；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd]

but	now	it	seemed	as	if	the	very	depths	of	her	soul	had	been	stirred
但	现在	它	似乎	作为	如果	这	非常	深度	的	她	灵魂	有	到过	搅拌

[baɪ][sʌm; səm] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['meməri] .

by	some	mournful	and	bitter	memory	.
经过	一些	悲哀	和	苦的	记忆	.

但现在，似乎她灵魂深处被某种悲伤而痛苦的回忆所触动。

" [jʊr; jər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] — "

"	Your	question	was	so	unexpected	and	—	"
"	你的	问题	曾是	所以	意外	和	—	"

“你的问题真是出乎我的意料——”

" [ænd; ənd] [wʌt] ! " [sed] [pɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sæd] [ɪk'spektənsi] , " [soʊ] [ʌn'welkəm] ? "

"	And	what	!	"	said	Paul	in	a	tone	of	sad	expectancy	,	"	so	unwelcome	?	"
"	和	什么	!	"	说	保罗	在	一个	语气	的	伤心	预期	,	"	所以	不受欢迎	?	"

“什么！”保罗带着一丝悲伤的期待说道，“这么不受欢迎吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	was	so	sudden	,	I	was	not	prepared	for	it	.	"
"	它	曾是	所以	突然	,	我	曾是	不是	准备	为了	它	.	"

“事情发生得太突然了，我毫无准备。”

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] [pɔːl] , " [æsk][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

"	I	do	not	,	"	said	Paul	,	"	ask	an	immediate	reply	.
"	我	做	不是	,	"	说	保罗	,	"	问	一个	即时	回复	.

“我不要求立即答复，”保罗说。

[gɪv] [jɔːr'self] ['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

Give	yourself	ample	time	for	consideration	.	"
给	你自己	充足	时间	为了	考虑	.	"

给自己充足的时间考虑。

" ['mɪstər] . ['klɪfərd] , " [sed] [bel] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['gæðərɪŋ] ['fɜːrmnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,

"	Mr	.	Clifford	,	"	said	Belle	,	her	voice	gathering	firmness	as	she	proceeded	,
"	先生	.	克利福德	,	"	说	美女	,	她	嗓音	采集	硬度	作为	她	继续	,

“克利福德先生，”贝尔说道，语气逐渐变得坚定起来。

" [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'taɪər] ['truːθflnəs]

"	while	all	the	relations	of	life	demand	that	there	should	be	entire	truthfulness
"	尽管	全部	这	关系	的	生活	要求	那	那里	应该	是	全部的	真实性

[bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

between	us	and	our	fellow	creatures	,
之间	我们	和	我们的	同伴	生物	,

“尽管生活中的一切关系都要求我们与同类之间完全真诚，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['kændɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

I	think	we	should	be	especially	sincere	and	candid	in	our	dealings	with	each
我	思考	我们	应该	是	尤其	真诚	和	坦率	在	我们的	交易	和	每个

['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

other	on	this	question	of	marriage	,
其他	在	这	问题	的	婚姻	,

我认为，在婚姻这个问题上，我们彼此之间应该格外真诚坦率。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [ə'fektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['welfer] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [[faɪv]] ['ʌðər] ,

a	question	not	only	as	affecting	our	own	welfare	but	that	of	[	5	]	others	,
一个	问题	不是	仅有的	作为	影响	我们的	自己的	福利	但	那	的	[	5	]	其他的	,

这不仅关系到我们自身的福祉，也关系到[5]其他人的福祉，

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [θroʊ] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ˌʌn'bɔːrn]['eɪdʒɪz] .

a	relation	which	may	throw	its	sunshine	or	shadow	over	the	track	of	unborn	ages	.
一个	关系	哪个	可能	扔	它是	阳光	或者	阴影	超过	这	追踪	的	未出生的	年龄	.

这种关系可能会给未出生的时代带来阳光或阴影。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Permit	me	now	to	say	to	you	,
允许	我	现在	到	说	到	你	,

现在请允许我告诉你们，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huːm] [aɪ] [ɪ'stiːm] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən]

that	there	is	no	gentleman	of	my	acquaintance	whom	I	esteem	more	highly	than
那	那里	是	不	绅士	的	我的	熟人	谁	我	尊重	更多的	高度	比

[jɔːr'self] ;

yourself	;
你自己	;

在我认识的人当中，没有谁比您更令我敬重；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,

but	when	you	ask	me	for	my	heart	and	hand	,
但	什么时候	你	问	我	为了	我的	心	和	手	,

但当你向我索要我的心和我的手时，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] ;

I	almost	feel	as	if	I	had	no	heart	to	give	;
我	几乎	感觉	作为	如果	我	有	不	心	到	给	;

我感觉自己好像没有一颗可以付出的心；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][hænd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs]

and	you	know	it	would	be	wrong	to	give	my	hand	where	I	could	not	place
和	你	知道	它	会	是	错误的	到	给	我的	手	在哪里	我	可以	不是	地方

[maɪ] [hɑːrt] . "

my	heart	.	"
我的	心	.	"

你知道，如果我的心不能放在我身上，就不应该伸出援手。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ? "

"	But	would	it	be	impossible	for	you	to	return	my	affection	?	"
"	但	会	它	是	不可能的	为了	你	到	返回	我的	感情	?	"

“但是，你难道就不能回应我的感情吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	I	don't	know	,
"	我	不	知道	,

“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [maɪ] [[vaʊ]] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	I	am	only	living	out	my	[	vow	]	of	truthfulness	when	I	say	to	you	,
但	我	是	仅有的	活的	出去	我的	[	发誓	]	的	真实性	什么时候	我	说	到	你	,

但我只有在履行我诚实的誓言时才会对你说：

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər] [lʌv] .

I	feel	as	if	I	had	been	undone	for	love	.
我	感觉	作为	如果	我	有	到过	未完成	为了	爱	.

我感觉自己好像被爱情彻底摧毁了。

[juː; jʊ] [tel] [ðæt] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [jʊr; jər][hænd] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌʌn'hæknɪd] [ɪn][ðə; ði]

You	tell	that	in	offering	your	hand	that	you	bring	me	a	heart	unhackneyed	in	the
你	告诉	那	在	提供	你的	手	那	你	带来	我	一个	心	不落俗套的	在	这

[aːts][ʌv; əv] [lʌv] ,

arts	of	love	,
艺术	的	爱	,

你伸出手告诉我，你带给我一颗未经世事考验的真心，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [ʃraɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [leɪd][ðə; ði]

that	my	heart	is	the	first	and	only	shrine	on	which	you	have	ever	laid	the
那	我的	心	是	这	第一的	和	仅有的	神社	在	哪个	你	有	曾经	铺设	这

[welθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] .

wealth	of	your	affections	.
财富	的	你的	情感	.

我的心是你倾注所有爱意的唯一圣地。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

I	cannot	say	the	same	in	reply	.
我	不能	说	这	相同的	在	回复	.

我无法给出同样的答复。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['feɪdɪd] ,

I	have	had	my	bright	and	beautiful	day	dream	,	but	it	has	faded	,
我	有	有	我的	明亮的	和	美丽的	天	梦	,	但	它	有	褪色	,

我曾有过美好而绚丽的白日梦，但它已经消逝了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	I	have	learned	what	is	the	hardest	of	all	lessons	for	a
和	我	有	学习	什么	是	这	最难	的	全部	课程	为了	一个

['wʊmən] [tuː; tə] [lɜːrn] .

woman	to	learn	.
女士	到	学习	.

我学到了女人最难学到的一课。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] . "

I	have	learned	to	live	without	love	.	"
我	有	学习	到	居住	没有	爱	.	"

我已经学会了没有爱情也能生活。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [pɔːl] , " [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

"	Oh	no	,	"	said	Paul	,	"	not	to	live	without	love	.
"	哦	不	,	"	说	保罗	,	"	不是	到	居住	没有	爱	.

“哦，不，”保罗说，“不能没有爱而活。”

[ɪn] ['daːkənd] ['hoʊmz] [haʊ] ['meni] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]

In	darkened	homes	how	many	grateful	hearts	rejoice	to	hear	your	footsteps	on	the
在	变暗	房屋	如何	许多	感激的	心	麾	到	听到	你的	脚步声	在	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

在漆黑的家中，有多少颗感恩的心因听到你踏上门槛的脚步声而欢欣鼓舞。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [groʊ] [braitə] [æz; əz][juː; jʊ]

I	have	seen	the	eyes	of	young	Arabs	of	the	street	grow	brighter	as	you
我	有	已见	这	眼睛	的	年轻的	阿拉伯人	的	这	街道	生长	更亮	作为	你

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [seɪ] ,

approached	and	say	,
接近	和	说	,

我曾亲眼目睹，当你走近并说“你好”时，街头年轻的阿拉伯人的眼睛会变得明亮起来。

- [ðæts] [maɪ]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [maɪ][mæm] [wen] [ʃiːz] [sɪk] . -

'	That's	my	lady	,	she	comes	to	see	my	mam	when	she's	sick	.	'
-	那就是	我的	女士	,	她	来	到	看	我的	妈妈	什么时候	她是	生病的	.	-

“那是我女朋友，我妈妈生病的时候她就来看她。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['kwɪkən] [ðer; ðər] [feɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

And	I	have	seen	little	girls	in	the	street	quicken	their	face	to	catch	a	loving
和	我	有	已见	小的	女孩们	在	这	街道	加速	他们的	脸	到	抓住	一个	爱

[smaɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪr] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .

smile	from	their	dear	Sunday	school	teacher	.
微笑	从	他们的	亲爱的	星期日	学校	老师	.

我曾见过街上的小女孩们，为了捕捉到她们亲爱的主日学老师充满爱意的微笑，她们的脸上会绽放出灿烂的笑容。

[oʊ] [mɪs] [bel] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

Oh	Miss	Belle	instead	of	living	without	love	,
哦	错过	美女	反而	的	活的	没有	爱	,

哦，贝尔小姐，与其没有爱情，不如好好生活。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] . "

I	think	you	are	surrounded	with	a	cordon	of	loving	hearts	.	"
我	思考	你	是	包围	和	一个	警戒线	的	爱	心	.	"

我觉得你被一群充满爱心的人包围着。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] .

"	Yes	,	and	I	appreciate	them	—	but	this	is	not	the	love	to	which	I	refer	.
"	是的	,	和	我	欣赏	他们	—	但	这	是	不是	这	爱	到	哪个	我	参考	.

“是的，我很感激他们——但这并不是我所指的爱。”

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] , [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][maɪn] , [ə; eɪ] [lʌv] ['preʃəs] ,

I	mean	a	love	which	is	mine	,	as	anything	else	on	earth	is	mine	,	a	love	precious	,
我	意思是	一个	爱	哪个	是	矿	,	作为	任何事物	别的	在	地球	是	矿	,	一个	爱	宝贵的	,

我的意思是，这份爱属于我，就像世上的一切事物都属于我一样，一份珍贵的爱。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər] [wʌnz] [pæθ]

enduring	and	strong	,	which	brings	hope	and	joy	and	sunshine	over	one's	path
持久	和	强的	,	哪个	带来	希望	和	喜悦	和	阳光	超过	一个人的	小路

[ɪn][laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

坚韧不拔、坚强有力，为人生道路带来希望、喜悦和阳光。

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [kə'mændz] [maɪ] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [maɪ] [rɪ'spekt] .

A	love	which	commands	my	allegiance	and	demands	my	respect	.
一个	爱	哪个	命令	我的	忠诚	和	需求	我的	尊重	.

一份令我忠诚、令我尊敬的爱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ,

This	is	the	love	I	have	learned	to	do	without	,
这	是	这	爱	我	有	学习	到	做	没有	,

这是我已经学会放弃的爱情。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [les] ,

and	perhaps	the	poor	and	needy	had	learned	to	love	me	less	,
和	也许	这	贫穷的	和	贫困	有	学习	到	爱	我	较少的	,

或许那些穷人和需要帮助的人已经不再那么爱我了。

[hæd; həd] [ðɪs] [lʌv] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] . "

had	this	love	surrounded	me	more	.	"
有	这	爱	包围	我	更多的	.	"

如果这份爱能更多地围绕着我就好了。

" [mɪs] [bel] , [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,

"	Miss	Belle	,	perhaps	I	was	presumptuous	,
"	错过	美女	,	也许	我	曾是	放肆	,

“贝尔小姐，或许我太自作主张了。”

[tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

to	have	asked	a	return	of	the	earnest	affection	I	have	for	you	;
到	有	问	一个	返回	的	这	认真	感情	我	有	为了	你	;

我曾请求你回应我对你的真挚感情;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

but	I	had	hoped	that	you	would	give	the	question	some	consideration	;
但	我	有	希望	那	你	会	给	这	问题	一些	考虑	;

但我原本希望您能认真考虑一下这个问题;

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][maɪ][prə'poʊz(ə)l] ?

and	may	I	not	hope	that	you	will	think	kindly	of	my	proposal	?
和	可能	我	不是	希望	那	你	将要	思考	亲切地	的	我的	提议	?

我能否恳请您考虑我的提议?

[oʊ] [mɪs] ['gɔːrdn] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪntɪd] ['mʌðər] ,

Oh	Miss	Gordon	,	ever	since	the	death	of	my	sainted	mother	,
哦	错过	戈登	,	曾经	自从	这	死亡	的	我的	圣徒	母亲	,

哦，戈登小姐，自从我圣洁的母亲去世后，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['noʊbli] [plænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	have	had	in	my	mind's	eye	the	ideal	of	a	woman	nobly	planned	,	beautiful	,
我	有	有	在	我的	心灵的	眼睛	这	理想的	的	一个	女士	高贵地	计划	,	美丽的	,

我心中一直有一个理想化的女性形象：高贵典雅，美丽动人。

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [truː] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [aʊt] [ðæt] [aɪ'diːəl][ɪn][ɔːl][ɪts]

intellectual	,	true	and	affectionate	,	and	you	have	filled	out	that	ideal	in	all	its
知识分子	,	真的	和	亲热	,	和	你	有	已填	出去	那	理想的	在	全部	它是

['lʌvliɪst] [prə'pɔːʃəns] ,

loveliest	proportions	,
最可爱的	比例	,

你既有智慧，又真诚、充满爱心，而你完美地诠释了这种理想的所有美好特质。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [braɪt]

and	I	hope	that	my	desire	will	not	be	like	reaching	out	to	some	bright
和	我	希望	那	我的	欲望	将要	不是	是	喜欢	到达	出去	到	一些	明亮的

[pər'tɪkjələr] [stɑːr][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

particular	star	and	wishing	to	win	it	.
特别的	星星	和	祝	到	赢	它	.

我希望我的愿望不会像伸手去够某颗闪亮的星星，并希望把它赢走那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] , " [wət'evər] ['ɑːbstək(ə)l]

It	seems	to	me	,	"	he	said	with	increasing	earnestness	,	"	whatever	obstacle
它	似乎	到	我	,	"	他	说	和	增加	认真	,	"	任何	障碍

[meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

may	be	in	the	way	,
可能	是	在	这	方式	,

“依我看，”他语气越来越认真地说，“无论前方有什么障碍，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	would	go	through	fire	and	water	to	remove	it	.	"
我	会	去	通过	火	和	水	到	消除	它	.	"

我愿赴汤蹈火也要把它取走。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [bel] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	am	sorry	,	"	said	Belle	as	if	speaking	to	herself	,
"	我	是	对不起	,	"	说	美女	作为	如果	请讲	到	她自己	,

“对不起，”贝儿仿佛自言自语道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən]['æbsənt] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	her	face	had	an	absent	look	about	it	,
和	她	脸	有	一个	缺席的	看	关于	它	,

她脸上带着一种茫然的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gruːpɪŋ] [ə'mɪd]

as	if	instead	of	being	interested	in	the	living	present	she	was	grouping	amid
作为	如果	反而	的	存在	感兴趣的	在	这	活的	展示	她	曾是	分组	之中

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst] .

the	ashes	of	the	dead	past	.
这	灰烬	的	这	死的	过去的	.

仿佛她对鲜活的当下不感兴趣，反而聚集在逝去过去的灰烬之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstər] . ['klɪfərd] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

At	length	she	said	,	"	Mr	.	Clifford	,	permit	me	to	say	in	the	first	place	,
在	长度	她	说	,	"	先生	.	克利福德	,	允许	我	到	说	在	这	第一的	地方	,

她最后说道：“克利福德先生，首先请允许我说几句：

[let][ðer; ðər][biː; bi] [truːθ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

let	there	be	truth	between	us	.
让	那里	是	真相	之间	我们	.

让我们之间坦诚相待。

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [siːmz] ['kæləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] ,

If	my	heart	seems	callous	and	indifferent	to	your	love	,
如果	我的	心	似乎	冷酷	和	冷漠	到	你的	爱	,

如果我的心对你的爱显得冷漠无情，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['vælјuː][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

believe	me	it	is	warm	to	esteem	and	value	you	as	a	friend	,
相信	我	它	是	温暖的	到	尊重	和	价值	你	作为	一个	朋友	,

请相信我，能把你当作朋友，我感到非常温暖和珍惜。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

I	might	almost	say	as	a	brother	,
我	可能	几乎	说	作为	一个	兄弟	,

我几乎可以以兄弟的身份说，

[fɔːr; fər][ɪn] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][kəndʒiːni'æliti][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrər]

for	in	sympathy	of	feeling	and	congeniality	of	disposition	you	are	nearer
为了	在	同情	的	感觉	和	亲和力	的	处置	你	是	更近

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ;

to	me	than	my	own	brother	;
到	我	比	我的	自己的	兄弟	;

因为在情感上的共鸣和性情上的契合，你比我的亲兄弟还要亲近我；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wɜːr; wər][aɪ][soʊ] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

but	I	do	not	think	were	I	so	inclined	that	it	would	be	advisable	for	me
但	我	做	不是	思考	是	我	所以	倾斜	那	它	会	是	建议	为了	我

[tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	accept	your	hand	without	letting	you	know	something	of	my	past	history	.
到	接受	你的	手	没有	出租	你	知道	某物	的	我的	过去的	历史	.

但我认为，即便我有这样的意愿，在不让你了解我的过去经历的情况下接受你的求婚也是不明智的。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɪns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [deɪ] [driːm] .

I	told	you	a	few	moments	since	that	I	had	my	day	dream	.
我	讲述	你	一个	很少	时刻	自从	那	我	有	我的	天	梦	.

我刚才跟你说过，我做了个白日梦。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

Permit	me	to	tell	you	,	for	I	think	you	are	entitled	to	my	confidence	.
允许	我	到	告诉	你	,	为了	我	思考	你	是	标题	到	我的	信心	.

请允许我告诉你，因为我认为你值得我信任。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [roʊ'meɪn] . "

The	object	of	that	day	dream	was	Charles	Romaine	.	"
这	目的	的	那	天	梦	曾是	查尔斯	罗马生菜	.	"

我白日梦的对象是查尔斯·罗曼。

" [tʃɑːrlz] [roʊˈmeɪn] !
" Charles Romaine !
" 查尔斯 罗马生菜 !

“查尔斯·罗曼！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['wʌndər][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,
" and there was a tone of wonder in the voice ,
" 和 那里 曾是 一个 语气 的 想知道 在 这 嗓音 ,

“他的声音里带着一丝惊奇，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] ['klɪfərd] .
and a puzzled look on the face of Paul Clifford .
和 一个 困惑 看 在 这 脸 的 保罗 克利福德 .

保罗·克利福德脸上露出困惑的表情。

" [jes] ! [tʃɑːrlz] [roʊˈmeɪn] , [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" Yes ! Charles Romaine , not as you know him now ,
" 是的 ! 查尔斯 罗马生菜 , 不是 作为 你 知道 他 现在 ,

“是的！查尔斯·罗曼，但不是你们现在所认识的他，”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌns] ['hænsəm] [feɪs] , [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [roʊˈmeɪn]
with the marks of dissipation on his once handsome face , but Charles Romaine
和 这 标记 的 耗散 在 他的 一次 英俊的 脸 , 但 查尔斯 罗马生菜
,
,
,

查尔斯·罗曼的脸上虽然已显露出颓废的痕迹，但他曾经英俊的脸上依然带着岁月的痕迹。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mænhʊd] ,
as I knew him when he stood upon the threshold of early manhood ,
作为 我 知道 他 什么时候 他 站立 之上 这 临界点 的 早期的 男子气概 ,

我认识的他，是在他即将步入青年时期的时候。

[ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
the very incarnation of beauty , strength and grace .
这 非常 化身 的 美丽 , 力量 和 优雅 .

她是美丽、力量和优雅的化身。

[nɑːt] [tʃɑːrlz] [roʊˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] ['stægərɪŋ]
Not Charles Romaine with the blurred and bloated countenance , the staggering
不是 查尔斯 罗马生菜 和 这 模糊 和 腹胀 面容 , 这 令人震惊
[geɪt] , [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd]['veɪkənt] [aɪ] ;
gait , the confused and vacant eye ;
步态 , 这 使困惑 和 空缺 眼睛 ;

不是查尔斯·罗曼，他面容模糊浮肿，步履蹒跚，眼神迷茫空洞；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [roʊˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['lɔɪər] , [ðə; ði] [praɪd]
but Charles Romaine as a young , handsome and talented lawyer , the pride
但 查尔斯 罗马生菜 作为 一个 年轻的 , 英俊的 和 才华横溢 律师 , 这 自豪
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,
of our village ,
的 我们的 村庄 ,

但查尔斯·罗曼是一位年轻英俊、才华横溢的律师，是我们村的骄傲。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
the hope of his father and the joy of his mother ;
这 希望 的 他的 父亲 和 这 喜悦 的 他的 母亲 ;

父亲的希望和母亲的喜悦；

[bɪˈfɔːr] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ['prɔmisiz] .
before whom the future was opening full of rich and rare promises .
前 谁 这 未来 曾是 开幕 满的 的 富有的 和 稀有的 承诺 .

在他面前，未来正充满着丰富而珍贵的希望。

[niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [maɪ][hænd][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]

Need	I	tell	you	that	when	he	sought	my	hand	in	preference	to	all	the	other	girls
需要	我	告诉	你	那	什么时候	他	寻求	我的	手	在	偏爱	到	全部	这	其他	女孩们

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

in	our	village	,
在	我们的	村庄	,

我还需要告诉你，当他选择向我求婚而不是向村里其他所有女孩求婚时，

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][fɜːrst] ,

that	I	gave	him	what	I	never	can	give	to	another	,	the	first	,
那	我	给予	他	什么	我	绝不	能	给	到	其他	,	这	第一的	,

我给了他我永远无法给予别人的东西，第一个。

[diːp] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['gɜːrlɪʃ] [hɑːrt] .

deep	love	of	my	girlish	heart	.
深的	爱	的	我的	少女	心	.

我少女心深处的爱。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [aɪ] [wɔːr] [hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)l] [rɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ,

For	nearly	a	whole	year	I	wore	his	betrothal	ring	upon	my	finger	,
为了	几乎	一个	所有的	年	我	穿着	他的	订婚	戒指	之上	我的	手指	,

将近一年的时间里，我一直戴着他的订婚戒指。

[wen] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

when	I	saw	to	my	utter	anguish	and	dismay	that	he	was	fast	becoming	a
什么时候	我	锯	到	我的	说出	痛苦	和	沮丧	那	他	曾是	快速地	成为	一个

['drʌŋkərd] .

drunkard	.
酒鬼	.

当我无比痛苦和沮丧地看到他很快就变成了一个酒鬼时。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['mɪstər] . ['klɪfərd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [blʌd] [frʌm; frəm]

Mr	.	Clifford	if	I	could	have	saved	him	I	would	have	taken	blood	from
先生	.	克利福德	如果	我	可以	有	已保存	他	我	会	有	已采取	血	从

['evri] [veɪn][ænd; ənd] [streŋθ] [frʌm; frəm] ['evri] [nɜːrv] .

every	vein	and	strength	from	every	nerve	.
每一个	静脉	和	力量	从	每一个	神经	.

克利福德先生，如果我能救他，我会榨干他每一根血管里的血，抽干他每一根神经里的力气。

[wiː; wi] [met] ['friːkwəntli] [æt; ət] [entə'teɪnmənts] .

We	met	frequently	at	entertainments	.
我们	遇见	频繁地	在	娱乐	.

我们经常在娱乐场合见面。

[aɪ] ['noʊtɪst] [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ,

I	noticed	time	after	time	,	the	effects	of	the	wine	he	had	imbibed	,
我	注意到	时间	后	时间	,	这	效果	的	这	葡萄酒	他	有	吸收	,

我一次又一次地注意到他饮酒后产生的影响，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

upon	his	manner	and	conversation	.
之上	他的	方式	和	对话	.

从他的举止和谈吐来看。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	first	I	shrank	from	remonstrating	with	him	,
在	第一的	我	缩小	从	抗议	和	他	,

起初我不敢和他争辩，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [leɪ] [soʊ] ['hevi] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] ,

until	the	burden	lay	so	heavy	on	my	heart	that	I	felt	I	must	speak	out	,
直到	这	负担	躺	所以	重的	在	我的	心	那	我	毛毡	我	必须	说话	出去	,

直到心中的重担压得我喘不过气来，让我觉得我必须说出来。

[let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .

let	the	consequences	be	what	they	might	.
让	这	结果	是	什么	他们	可能	.

任由后果如何发展吧。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [maɪ] [fɪrz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

And	so	one	evening	I	told	him	plainly	and	seriously	my	fears	about	his
和	所以	一	晚上	我	讲述	他	显然	和	严重地	我的	恐惧	关于	他的

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

于是，一天晚上，我坦率而严肃地告诉他，我对他的未来感到担忧。

[hiː; hi] [læft] ['laɪtli] [ænd; ənd] [sed] [maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ʌn'faʊndɪd] ;

He	laughed	lightly	and	said	my	fears	were	unfounded	;
他	笑了	轻轻	和	说	我的	恐惧	是	毫无根据	;

他轻笑一声，说我的担忧毫无根据；

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] ['fænsis] ;

that	I	was	nervous	and	giving	away	to	idle	fancies	;
那	我	曾是	紧张的	和	给予	离开	到	闲置的	幻想	;

我当时很紧张，容易胡思乱想；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

that	his	father	always	had	wine	at	the	table	,
那	他的	父亲	总是	有	葡萄酒	在	这	桌子	,

他父亲的餐桌上总是摆着酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

and	that	he	had	never	seen	him	under	the	influence	of	liquor	.
和	那	他	有	绝不	已见	他	在下面	这	影响	的	酒	.

而且他从未见过他喝醉的样子。

['saɪlənst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kən'vɪnst] , [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] .

Silenced	,	but	not	convinced	,	I	watched	his	course	with	painful	solicitude	.
沉默	,	但	不是	确信	,	我	观看	他的	课程	和	痛苦	关怀	.

我沉默不语，但并不相信他的话，带着焦虑不安的心情关注着他的行动。

[ɔːl] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [siːmd] [θroʊn] [ə'weɪ] ;

All	remonstrances	on	my	part	seemed	thrown	away	;
全部	抗议	在	我的	部分	似乎	抛掷	离开	;

我的所有抗议似乎都被置之不理；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɜːrnɪst]

he	always	had	the	precedent	of	his	father	to	plead	in	reply	to	my	earnest
他	总是	有	这	先例	的	他的	父亲	到	恳求	在	回复	到	我的	认真

[en'triːtiːz] .

entreaties	.
恳求	.

他总是有他父亲那样的先例，来回应我的恳求。

[æt; ət] [læst] [wen] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,

At	last	when	remonstrances	and	entreaties	seemed	to	be	all	in	vain	,
在	最后的	什么时候	抗议	和	恳求	似乎	到	是	全部	在	徒劳	,

最后，当所有的劝阻和恳求似乎都徒劳无功时，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	resolved	to	break	the	engagement	.
我	已解决	到	休息	这	订婚	.

我决定解除婚约。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][hɑːrd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

It	may	have	been	a	harsh	and	hard	alternative	,
它	可能	有	到过	一个	残酷的	和	难的	选择	,

这或许是一个残酷而艰难的选择。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [maɪ][hænd] [wer] [maɪ] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

but	I	would	not	give	my	hand	where	my	respect	could	not	follow	.
但	我	会	不是	给	我的	手	在哪里	我的	尊重	可以	不是	跟随	.

但如果我不能给予对方应有的尊重，我是不会伸出援手的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] ,

It	may	be	that	I	thought	too	much	of	my	own	happiness	,
它	可能	是	那	我	想法	也	很多	的	我的	自己的	幸福	,

或许是我太看重自己的幸福了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['pɑːzətɪv] ['mɪzəri] [ɔːr] ['pɑːzətɪv] ['hæpinəs]

but	I	felt	that	marriage	must	be	for	me	positive	misery	or	positive	happiness
但	我	毛毡	那	婚姻	必须	是	为了	我	积极的	苦难	或者	积极的	幸福

,

,

,

但我认为婚姻对我来说要么是积极的痛苦，要么是积极的幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [self] - [kən'troʊl][æz; əz][tuː; tə]

and	I	feared	that	if	I	married	a	man	so	lacking	in	self	-	control	as	to
和	我	害怕	那	如果	我	已婚	一个	男人	所以	缺乏	在	自己	-	控制	作为	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['drʌŋkərd] ,

become	a	common	drunkard	,
变得	一个	常见的	酒鬼	,

我担心，如果我嫁给一个缺乏自制力、沦为酒鬼的男人，

[ðæt] [wen] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ,

that	when	I	ceased	to	love	and	respect	him	,
那	什么时候	我	停止	到	爱	和	尊重	他	,

当我不再爱他、不再尊重他的时候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['temptɪd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .

I	should	be	constantly	tempted	to	hate	and	despise	him	.
我	应该	是	不断地	受诱惑	到	恨	和	鄙视	他	.

我应该时刻都想恨他、鄙视他。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [feɪts] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][taɪd]

I	think	one	of	the	saddest	fates	that	can	befall	a	woman	is	to	be	tied
我	思考	一	的	这	最悲伤的	命运	那	能	降临	一个	女士	是	到	是	系

[fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['bloʊtɪd] [rek] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

for	life	to	a	miserable	bloated	wreck	of	humanity	.
为了	生活	到	一个	悲惨的	腹胀	破坏	的	人类	.

我认为女人最悲惨的命运之一，就是终生与一个可悲臃肿、毫无生气的人渣捆绑在一起。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [greɪt] ['tʃærəti] ,

There	may	be	some	women	with	broad	generous	hearts	,	and	great	charity	,
那里	可能	是	一些	女性	和	广阔	慷慨的	心	,	和	伟大的	慈善机构	,

或许有些女性心胸宽广、慷慨大方，乐善好施。

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [sʌtʃ] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] ,

strong	enough	to	lift	such	men	out	of	the	depths	,
强的	足够的	到	举起	这样的	男人	出去	的	这	深度	,

力大到足以将这些人从深渊中拉出来，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [streŋθ]

but	I	had	no	such	faith	in	my	strength
但	我	有	不	这样的	信仰	在	我的	力量

但我对自己的力量却没有这样的信心。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

and	so	I	gave	him	back	his	ring	.
和	所以	我	给予	他	后退	他的	戒指	.

于是我把戒指还给了他。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi]['pɑːrtɪd][æz; əz] [frendz] .

He	accepted	it	,	but	we	parted	as	friends	.
他	公认	它	,	但	我们	分手了	作为	朋友们	.

他接受了，但我们还是友好地分开了。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

For	awhile	after	our	engagement	was	broken	,
为了	一会儿	后	我们的	订婚	曾是	破碎的	,

解除婚约后的一段时间里，

[wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz]

we	occasionally	met	at	the	houses	of	our	mutual	friends	in	social	gatherings
我们	偶尔	遇见	在	这	房屋	的	我们的	相互的	朋友们	在	社会的	聚会

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wen'evər] [waɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hiː; hi]

and	I	noticed	with	intense	satisfaction	that	whenever	wine	was	offered	he
和	我	注意到	和	激烈的	满意	那	每当	葡萄酒	曾是	提供	他

['skruːpjələsli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]['evər] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp] ,

scrupulously	abstained	from	ever	tasting	a	drop	,
一丝不苟地	弃权	从	曾经	品尝	一个	降低	,

我们偶尔会在共同朋友的家中聚会上见面，我非常欣慰地注意到，每当有人端上酒时，他都一丝不苟地一滴也不喝。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['testɪd] .

though	I	think	at	times	his	self	-	control	was	severely	tested	.
尽管	我	思考	在	时代	他的	自己	-	控制	曾是	严重	测试	.

但我认为，他的自制力有时受到了严峻的考验。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [hoʊp] [ri'vaivd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

what	hope	revived	in	my	heart	.
什么	希望	复活	在	我的	心	.

我心中重新燃起了希望。

[hɪr] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ɪz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

Here	I	said	to	myself	is	compensation	for	all	I	have	suffered	,
这里	我	说	到	我	是	赔偿	为了	全部	我	有	遭受	,

我当时心想，这就是对我所遭受的一切苦难的补偿吧。

[ɪf] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['mænhʊd] ['juːsflnəs] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

if	by	it	he	shall	be	restored	to	manhood	usefulness	and	society	,
如果	经过	它	他	将	是	恢复	到	男子气概	用处	和	社会	,

如果通过这种方式他能够恢复男子气概、对社会有用，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kerləs] [iːz] [ænd; ənd] ['senʃuəs]

and	learn	to	make	his	life	not	a	thing	of	careless	ease	and	sensuous
和	学习	到	制作	他的	生活	不是	一个	事物	的	粗心	舒适	和	感性的

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence	,
放纵	,

并学会让自己的生活不再是漫不经心的安逸和感官的放纵，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [ɪn'devər] .

but	of	noble	struggle	and	high	and	holy	endeavor	.
但	的	高贵	斗争	和	高的	和	圣	努力	.

但这是为了崇高的斗争和神圣的努力。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːtʃər] ,

But	while	I	was	picturing	out	for	him	a	magnificent	future	,
但	尽管	我	曾是	想象	出去	为了	他	一个	壮丽	未来	,

但当我为他描绘出一个美好的未来时，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði]['lɔːfti] ['traiəmfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] — [æn; ən] ['ɪntəlekt] [grænd][ɪn][ɪts]

imagining	the	lofty	triumphs	of	his	intellect	—	an	intellect	grand	in	its
想象	这	高远	胜利	的	他的	智力	—	一个	智力	盛大	在	它是

[ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

achievements	and	glorious	in	its	possibilities	,
成就	和	辉煌	在	它是	可能性	,

想象着他卓越的智慧所取得的辉煌成就——一种成就斐然、潜力无限的智慧，

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deɪdriːm] [wʌz; wəz] ['ruːdli] ['broʊkən][ʌp] ,

my	beautiful	daydream	was	rudely	broken	up	,
我的	美丽的	白日梦	曾是	粗鲁地	破碎的	向上	,

我美好的白日梦被粗暴地打断了。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt]

and	vanished	away	like	the	rays	of	sunset	mingling	with	the	shadows	of	night
和	消失了	离开	喜欢	这	射线	的	日落	混杂	和	这	阴影	的	夜晚

.

:

.

渐渐消失，如同夕阳的余晖融入夜幕之中。

[maɪ] [ænt] ['mɪsɪz] . ['rəulənd] , ['selɪbreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] - ['wedɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌzənz] [bɜːrθ] - [deɪ]

My	Aunt	Mrs	.	Roland	,	celebrated	her	silver	-	wedding	and	my	cousin's	birth	-	day
我的	阿姨	太太	.	罗兰	,	著名	她	银	-	婚礼	和	我的	表亲	出生	-	天

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌentər'teɪnmənt] ;

by	giving	a	large	entertainment	;
经过	给予	一个	大的	娱乐	;

我的姑妈罗兰太太举办了一场盛大的娱乐活动，庆祝她的银婚纪念日和我表弟的生日；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	among	other	things	she	had	a	plentiful	supply	of	wine	.
和	之中	其他	事物	她	有	一个	丰富	供应	的	葡萄酒	.

此外，她还拥有大量的葡萄酒。

['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] [dʒə'net] ['rəulənd] .

Mr	.	Romaine	had	lately	made	the	acquaintance	of	my	cousin	Jeanette	Roland	.
先生	.	罗马生菜	有	最近	制成	这	熟人	的	我的	表哥	珍妮特	罗兰	.

罗曼先生最近结识了我的表妹珍妮特·罗兰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] ,

She	was	both	beautiful	in	person	and	fascinating	in	her	manners	,
她	曾是	两个都	美丽的	在	人	和	迷人	在	她	礼仪	,

她本人容貌美丽，举止也十分迷人。

[ænd; ənd] ['θɔːtləsli] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] .

and	thoughtlessly	she	held	a	glass	of	wine	in	her	hand	and	asked	Mr	.
和	不经思考地	她	握住	一个	玻璃	的	葡萄酒	在	她	手	和	问	先生	.

[roʊ'meɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːnər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Romaine	if	he	would	not	honor	the	occasion	,
罗马生菜	如果	他	会	不是	荣誉	这	场合	,

她不假思索地手里拿着一杯酒，问罗曼先生是否愿意为这个场合献上祝福。

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [helθ] .

by	drinking	her	mother's	health	.
经过	喝	她	母亲的	健康	.

通过饮水祈求母亲健康。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [peɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['ɔːltərnətli] ,

For	a	moment	he	hesitated	,	his	cheek	paled	and	flushed	alternately	,
为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,	他的	脸颊	苍白	和	酡	交替	,

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'rezəluːt] .

he	looked	irresolute	.
他	看起来	徊	.

他犹豫了一会儿，脸颊时而苍白时而泛红，显得犹豫不决。

[waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] ['jɪrz]

While	I	watched	him	in	silent	anguish	it	seemed	as	if	the	agony	of	years
尽管	我	观看	他	在	沉默的	痛苦	它	似乎	作为	如果	这	痛苦	的	年

[wʌz; wəz] [kəm'prest] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

was	compressed	in	a	few	moments	.
曾是	压缩	在	一个	很少	时刻	.

我默默地看着他痛苦不堪，感觉多年的苦难仿佛浓缩在了短短几分钟内。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bʌt; bət] [feɪld] ,

I	tried	to	catch	his	eye	but	failed	,
我	尝试	到	抓住	他的	眼睛	但	失败的	,

我试图引起他的注意，但没有成功。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

and	with	a	slight	tremor	in	his	hand	he	lifted	the	glass	to	his	lips
和	和	一个	轻微	震颤	在	他的	手	他	抬起	这	玻璃	到	他的	嘴唇

[ænd; ənd][dræŋk] .

and	drank	.
和	喝	.

他手微微颤抖着举起酒杯送到嘴边，喝了一口。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['greɪtər] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli]

I	do	not	think	I	would	have	felt	greater	anguish	had	I	seen	him	suddenly
我	做	不是	思考	我	会	有	毛毡	更大的	痛苦	有	我	已见	他	突然

[draʊnd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

drowned	in	sight	of	land	.
溺水	在	视线	的	土地	.

如果我亲眼看到他在离岸边很近的地方突然溺水身亡，我想我也不会感到更大的悲痛。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['mɪstər] . ['klɪfərd] [ðæt] [naɪt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][soʊ] ['vɪvɪdli] ,

Mr	.	Clifford	that	night	comes	before	me	so	vividly	,
先生	.	克利福德	那	夜晚	来	前	我	所以	生动地	,

那晚克利福德先生的情景至今仍历历在目。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

it	seems	as	if	I	am	living	it	all	over	again	.
它	似乎	作为	如果	我	是	活的	它	全部	超过	再次	.

感觉就像我又经历了一遍这一切。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [hæz; həz]['evər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

I	do	not	think	Mr	.	Romaine	has	ever	recovered	from	the	reawakening	of
我	做	不是	思考	先生	.	罗马生菜	有	曾经	恢复	从	这	复苏	的

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

his	appetite	.
他的	食欲	.

我认为罗曼先生至今仍未从食欲恢复的阴影中走出来。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['mærid] [dʒə'net] .

He	has	since	married	Jeanette	.
他	有	自从	已婚	珍妮特	.

他后来与珍妮特结婚了。

[aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

I	meet	her	occasionally	.
我	见面	她	偶尔	.

我偶尔会见到她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , ['dresɪz] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['retənuː] [ʌv; əv]

She	has	a	beautiful	home	,	dresses	magnificently	,	and	has	a	retinue	of
她	有	一个	美丽的	家	,	连衣裙	壮丽	,	和	有	一个	随从	的

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

她拥有一座漂亮的房子，穿着华丽，还有一群仆人随从；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] .

and	yet	I	fancy	she	is	not	happy	.
和	然而	我	想要	她	是	不是	快乐的	.

但我感觉她并不快乐。

[ðæt] ['sʌmwer] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrm] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]

That	somewhere	hidden	out	of	sight	there	is	a	worm	eating	at	the	core	of
那	某处	隐	出去	的	视线	那里	是	一个	蠕虫	吃	在	这	核	的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

在某个隐蔽的地方，有一条虫子正在蚕食她生命的核心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['æbsənt] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

She	has	a	way	of	dropping	her	eyes	and	an	absent	look	about	her
她	有	一个	方式	的	下降	她	眼睛	和	一个	缺席的	看	关于	她

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ,

that	I	do	not	fully	understand	,
那	我	做	不是	完全	理解	,

她总是不自觉地垂下眼帘，眼神空洞，我不太明白她为什么会这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði][oʊld][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,

but	it	seems	to	me	that	I	miss	the	old	elasticity	of	her	spirits	,
但	它	似乎	到	我	那	我	错过	这	老的	弹性	的	她	烈酒	,

但我总觉得我怀念她以前那种活泼开朗的性格。

[ðə; ði] ['meri] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θrilz] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] ['læftər] ,

the	merry	ring	of	her	voice	,	the	pleasant	thrills	of	girlish	laughter	,
这	欢乐	戒指	的	她	嗓音	,	这	令人愉快的	刺激	的	少女	笑声	,

她欢快的嗓音，少女爽朗的笑声，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kən'fesiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [daʊt] [ðæt] [dʒə'net] [ɪz] ['hæpi] .

and	though	she	never	confesses	it	to	me	I	doubt	that	Jeanette	is	happy	.
和	尽管	她	绝不	坦白	它	到	我	我	怀疑	那	珍妮特	是	快乐的	.

虽然她从未向我承认，但我怀疑珍妮特是否快乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sæd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði][pæst][kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] ,

And	with	this	sad	experience	in	the	past	can	you	blame	me	if	I	am	slow	,
和	和	这	伤心	经验	在	这	过去的	能	你	责备	我	如果	我	是	慢的	,

鉴于过去这段不愉快的经历，如果我反应迟钝，你能怪我吗?

['veri] [sloʊ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['broʊkən]['tendrəlz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪn'tweɪn] [ə'gen] ? "

very	slow	to	let	the	broken	tendrils	of	my	heart	entwine	again	?	"
非常	慢的	到	让	这	破碎的	卷须	的	我的	心	缠绕	再次	?	"

难道要我慢慢地才能让破碎的心再次缠绕在一起吗?

" [mɪs] [bel] , " [sed] [pɔːl] ['klɪfərd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [strɔː] [ʌv; əv][hoʊp] ,

"	Miss	Belle	,	"	said	Paul	Clifford	catching	eagerly	at	the	smallest	straw	of	hope	,
"	错过	美女	,	"	说	保罗	克利福德	捕捉	急切地	在	这	最小	稻草	的	希望	,

“贝尔小姐，”保罗·克利福德急切地抓住一丝希望，说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [laɪf] ,

"	if	you	can	not	give	me	the	first	love	of	a	fresh	young	life	,
"	如果	你	能	不是	给	我	这	第一的	爱	的	一个	新鲜的	年轻的	生活	,

如果你不能给我初恋的甜蜜，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ]

I	am	content	with	the	rich
我	是	内容	和	这	富有的

我对富裕的生活感到满足。

[['æftərmæθ] ?] [ʌv; əv][jʊr; jər][mə'tjuərə] ['jɪrz] , [ænd; ənd][æsk][frʌm; frəm][laɪf][noʊ] ['haɪər] [praɪz] ;

[	aftermath	?	]	of	your	maturer	years	,	and	ask	from	life	no	higher	prize	;
[	后果	?	]	的	你的	成熟	年	,	和	问	从	生活	不	更高	奖	;

[在你成熟岁月的余波？]，不要再向生活索取更高的奖赏；

[meɪ] [aɪ][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [ðæt] ? "

may	I	not	hope	for	that	?	"
可能	我	不是	希望	为了	那	?	"

我难道不能抱有这样的希望吗?

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

"	I	will	think	on	it	but	for	the	present	let	us	change	the	subject	.	"
"	我	将要	思考	在	它	但	为了	这	展示	让	我们	改变	这	主题	.	"

“我会考虑一下，但现在我们还是换个话题吧。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒə'net] [ɪz] ['hæpi] ?

"	Do	you	think	Jeanette	is	happy	?
"	做	你	思考	珍妮特	是	快乐的	?

你认为珍妮特快乐吗?

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	seems	so	different	from	what	she	used	to	be	,
她	似乎	所以	不同的	从	什么	她	用过的	到	是	,

她和以前判若两人。

" [sed] [mɪs] ['tæbiθə] [dʒəʊnz][tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	said	Miss	Tabitha	Jones	to	several	friends	who	were	spending	the	evening	with
"	说	错过	塔比莎	琼斯	到	一些	朋友们	WHO	是	开支	这	晚上	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“塔比莎·琼斯小姐对当晚和她一起度过时光的几位朋友说道。”

" ['hæpi] ! " [rɪ'plaɪd] ['meri] ['glædstəun] , " [dəunt] [siː] [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

" Happy ! " replied Mary Gladstone , " don't see what's to hinder her from being

" 快乐的 ! " 回复 玛丽 格拉德斯通 , " 不 看 是什么 到 阻碍 她 从 存在

['hæpi] .

happy .

快乐的 .

“高兴！”玛丽·格莱斯顿回答说，“我看不出有什么能阻止她高兴。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [kæn; kən] [wɪʃ] .

She has everything that heart can wish .

她 有 一切 那 心 能 希望 .

她拥有了人间一切美好。

[aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [muːvd] [ɪn] [hɜːr; hər]

I was down to her house yesterday , and she has just moved in her

我 曾是 向下 到 她 房子 昨天 , 和 她 有 只是 已搬 在 她

[nuː] [hoʊm] .

new home .

新的 家 .

我昨天去了她家，她刚搬进新家。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] .

It has all the modern improvements , and everything is in excellent taste .

它 有 全部 这 现代的 改进 , 和 一切 是 在 出色的 品尝 .

它拥有所有现代化的改进设施，而且一切都品味极佳。

[hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [suː'pɜːrb] . "

Her furniture is of the latest style , and I think it is really superb . "

她 家具 是 的 这 最新的 风格 , 和 我 思考 它 是 真的 高超 . "

她的家具款式新颖，我觉得非常棒。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [mæg'nɪfɪsntli] .

" Yes , " said her sister , " and she dresses magnificently .

" 是的 , " 说 她 姐姐 , " 和 她 连衣裙 壮丽 .

“是的，”她姐姐说，“而且她穿衣打扮得非常漂亮。”

[læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæməlz] [her]

Last week she showed me a most beautiful set of jewelry , and a camel's hair

最后的 星期 她 显示 我 一个 最多 美丽的 放 的 珠宝 , 和 一个 骆驼的 头发

[ʃɔːl] ,

shawl ,

披肩 ,

上周她给我看了一套非常漂亮的首饰和一条骆驼毛披肩。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] ['kæməlz] [her] .

and I believe it is real camel's hair .

和 我 相信 它 是 真实的 骆驼的 头发 .

我相信这是真正的骆驼毛。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

I think you could almost run it through a ring .

我 思考 你 可以 几乎 跑步 它 通过 一个 戒指 .

我觉得它几乎可以穿过一个圆环。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ,

If I had all she has ,

如果 我 有 全部 她 有 ,

如果我拥有她所拥有的一切，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .

I think I should be as happy as the days are long .

我 思考 我 应该 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 .

我觉得我应该像日子一样漫长而快乐。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [let][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [roʊl] [ə'krɔːs] [maɪ] ['piːsf(ə)l] [brest] . "

I	don't	believe	I	would	let	a	wave	of	trouble	roll	across	my	peaceful	breast	.	"
我	不	相信	我	会	让	一个	海浪	的	麻烦	卷	穿过	我的	和平	胸部	.	"

我不认为我会让烦恼的浪潮席卷我平静的心灵。

" [oʊ] ! [ə'net] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['glædstəun] , " [dəunt] [spiːk] [soʊ] [ɪk'strævəgəntli] ,

"	Oh	!	Annette	,	"	said	Mrs	.	Gladstone	,	"	don't	speak	so	extravagantly	,
"	哦	!	安妮特	,	"	说	太太	.	格拉德斯通	,	"	不	说话	所以	奢侈地	,

“哦！安妮特，”格莱斯顿夫人说，“别说得这么夸张。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kwoʊt] [ðoʊz] [laɪnz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] . "

and	I	don't	like	to	hear	you	quote	those	lines	for	such	an	occasion	.	"
和	我	不	喜欢	到	听到	你	引用	那些	线条	为了	这样的	一个	场合	.	"

我不喜欢在这种场合听到你引用这些话。

" [waɪ] [nɑːt] ['mʌðər] ?

"	Why	not	mother	?
"	为什么	不是	母亲	?

为什么不是母亲?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm] ? "

Where's	the	harm	?	"
在哪里?	这	伤害	?	"

有什么害处呢?

" [ðæt] [hɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɜːrlɪɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [im'preʃəns]

"	That	hymn	has	been	associated	in	my	mind	with	my	earliest	religious	impressions
"	那	圣歌	有	到过	联系	在	我的	头脑	和	我的	最早	宗教	印象

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] ,

and	experience	,
和	经验	,

“这首赞美诗在我心中一直与我最早的宗教印象和体验联系在一起。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['seɪkrɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

and	I	don't	like	to	see	you	lift	it	out	of	its	sacred	associations	,
和	我	不	喜欢	到	看	你	举起	它	出去	的	它是	神圣	协会	,

我不喜欢看到你把它从神圣的象征意义中剥离出来。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒn] . "

for	such	a	trifling	occasion	.	"
为了	这样的	一个	琐事	场合	.	"

“就这么一件小事。”

" [oʊ] ['mʌðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [strɪkt] .

"	Oh	mother	you	are	so	strict	.
"	哦	母亲	你	是	所以	严格的	.

“哦，妈妈，您真严厉。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] ,

I	shall	never	be	able	to	keep	time	with	you	,	but	I	do	think	,
我	将	绝不	是	有能力的	到	保持	时间	和	你	,	但	我	做	思考	,

我永远无法与你保持同步，但我确实认为，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf][æz; əz] [dʒə'net] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

if	I	was	off	as	Jeanette	,	that	I	would	be	as	blithe	and	happy	as	a
如果	我	曾是	离开	作为	珍妮特	,	那	我	会	是	作为	快乐的	和	快乐的	作为	一个

[lɑːrk] ,

lark	,
云雀	,

如果我扮演珍妮特，我会像云雀一样快乐无比。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] . "

and	instead	of	that	she	seems	to	be	constantly	drooping	and	fading	.	"
和	反而	的	那	她	似乎	到	是	不断地	下垂	和	褪色	.	"

但她却似乎一直在萎靡不振，日渐黯淡。

" [ə'net] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['glædstəun] , " [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [pə'zesiz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	Annette	,	"	said	Mrs	.	Gladstone	,	"	I	knew	a	woman	who	possesses	more	than
"	安妮特	,	"	说	太太	.	格拉德斯通	,	"	我	知道	一个	女士	WHO	拥有	更多的	比

“安妮特，”格莱斯顿夫人说，“我认识一个女人，她拥有的比……”

[dʒə'net] [dʌz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] . "

Jeanette	does	,	and	yet	she	died	of	starvation	.	"
珍妮特	做	,	和	然而	她	死亡	的	饥饿	.	"

珍妮特确实做到了，但她却死于饥饿。

" [daɪd] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] !

"	Died	of	starvation	!
"	死亡	的	饥饿	!

“死于饥饿！”

[waɪ] , [wen] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?

Why	,	when	,	and	where	did	that	happen	?
为什么	,	什么时候	,	和	在哪里	做过	那	发生	?

为什么会发生这件事？何时发生的？在哪里发生的？

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ? "

and	what	became	of	her	husband	?	"
和	什么	成为	的	她	丈夫	?	"

她丈夫后来怎么样了？

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][sə'saɪəti] , [kə'rest] [ænd; ənd] [[ed] ?]

"	He	is	in	society	,	caressed	and	[	ed	?	]
"	他	是	在	社会	,	被爱抚	和	[	编辑	?	]

“他在社交场合，受到宠爱和[编辑？]

[ɑ:n][baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][set][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]

on	by	the	young	girls	of	his	set	and	I	have	seen	a	number	of	managing
在	经过	这	年轻的	女孩们	的	他的	放	和	我	有	已见	一个	数字	的	管理

['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] [sʌn]

mammas	to	whom	I	have	imagined	he	would	not	be	an	objectionable	son
妈妈们	到	谁	我	有	想象	他	会	不是	是	一个	令人反感的	儿子

- [ɪn] - [lɔ:] . "

-	in	-	law	.	"
-	在	-	法律	.	"

他身边的年轻女孩们都很喜欢他，我也见过不少生意兴隆的妈妈们，我觉得他应该不会是她们不喜欢的女婿。

" [du:][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['mʌðər] ? "

"	Do	I	know	him	mother	?	"
"	做	我	知道	他	母亲	?	"

“我认识他吗，母亲？”

" [noʊ] ! [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] . "

"	No	!	and	I	hope	you	never	will	.	"
"	不	!	和	我	希望	你	绝不	将要	.	"

“不！我希望你永远不会。”

" [wel] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [stɑ:rvd] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [jet]

"	Well	mother	I	would	like	to	know	how	he	starved	his	wife	to	death	and	yet
"	出色地	母亲	我	会	喜欢	到	知道	如何	他	饥饿	他的	妻子	到	死亡	和	然而

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] . "

escaped	the	law	.	"
逃脱	这	法律	.	"

“母亲，我想知道他是如何将妻子活活饿死，却逃脱了法律制裁的。”

" [ðə; ði] [lɔ:] [helpt] [hɪm; ɪm] . "

"	The	law	helped	him	.	"
"	这	法律	帮助	他	.	"

“法律帮了他。”

" [oʊ] ['mʌðər] ! " [sed] [bəuθ]['gɜ:lz] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]['dʒenjuɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Oh	mother	!	"	said	both	girls	opening	their	eyes	in	genuine	astonishment	.
"	哦	母亲	!	"	说	两个都	女孩们	开幕	他们的	眼睛	在	真的	惊讶	.

“哦，妈妈！”两个女孩睁大眼睛，满脸惊讶地说道。

" [aɪ] [θɔ:t] , " [sed] ['meri] ['glædstəun] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə]

"	I	thought	,	"	said	Mary	Gladstone	,	"	it	was	the	province	of	the	law	to
"	我	想法	,	"	说	玛丽	格拉德斯通	,	"	它	曾是	这	省	的	这	法律	到

[prə'tekt] ['wɪmɪn] ,

protect	women	,
保护	女性	,

“我认为，”玛丽·格莱斯顿说，“保护妇女是法律的职责。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [mɪs] - ['jestərdeɪ] ,

I	was	just	telling	Miss	Basanquet	yesterday	,
我	曾是	只是	讲述	错过	-	昨天	,

我昨天才跟巴桑奎特小姐说过

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [raɪts] [æz; əz][aɪ]

when	she	was	talking	about	woman's	suffrage	that	I	had	as	many	rights	as	I
什么时候	她	曾是	说	关于	女性的	选举权	那	我	有	作为	许多	权利	作为	我

['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [du:][ɔ:l][ðə; ði]

wanted	and	that	I	was	willing	to	let	my	father	and	brothers	do	all	the
通缉	和	那	我	曾是	愿意的	到	让	我的	父亲	和	兄弟	做	全部	这

['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

voting	for	me	.	"
表决	为了	我	.	"

当她谈到妇女选举权时，她说我拥有我想要的所有权利，而且我愿意让我的父亲和兄弟们替我投票。

" [fə'getɪŋ] [maɪ] [dɪr] ,

"	Forgetting	my	dear	,
"	遗忘	我的	亲爱的	,

“忘记我亲爱的，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] ['hævnt] [sʌtʃ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [æz; əz]

that	there	are	millions	of	women	who	haven't	such	fathers	and	brothers	as
那	那里	是	百万	的	女性	WHO	还没有	这样的	父亲们	和	兄弟	作为

[ju:; jʊ][hæv; həv] .

you	have	.
你	有	.

还有数百万女性没有像你一样的父亲和兄弟。

[noʊ][maɪ] [dɪr] , [wen] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,

No	my	dear	,	when	you	examine	the	matter	,	a	little	more	closely	,
不	我的	亲爱的	,	什么时候	你	检查	这	事情	,	一个	小的	更多的	密切	,

不，亲爱的，当你更仔细地审视这件事时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l][ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z][ɪn][ðə; ði] [lɔ:]

you	will	find	there	are	some	painful	inequalities	in	the	law
你	将要	寻找	那里	是	一些	痛苦	不平等	在	这	法律

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] . "

for	women	.	"
为了	女性	.	"

你会发现法律对女性存在一些令人痛心的不平等现象。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [voʊt]

"	But	mother	,	I	do	think	it	would	be	a	dreadful	thing	for	women	to	vote
"	但	母亲	,	我	做	思考	它	会	是	一个	可怕	事物	为了	女性	到	投票

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

“但是妈妈，我确实认为让女性投票是一件可怕的事情哦！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['hʌsəld] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [baɪ] [ruːd] [men] ,

just	think	of	women	being	hustled	and	crowded	at	the	polls	by	rude	men	,
只是	思考	的	女性	存在	匆忙	和	挤	在	这	民意调查	经过	粗鲁的	男人	,

想想那些在投票站被粗鲁的男人们围堵和骚扰的女性吧。

[ðer; ðər] [breθs] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ðə; ði] ['veri] [er] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

their	breaths	reeking	with	whiskey	and	tobacco	,	the	very	air	heavy	with	their
他们的	呼吸	臭气熏天	和	威士忌酒	和	烟草	,	这	非常	空气	重的	和	他们的

[oʊðz] .

oaths	.
誓言	.

他们呼出的气息中充满了威士忌和烟草的浓烈气味，空气中弥漫着他们的咒骂声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['poʊlz] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] .

And	then	they	have	the	polls	at	public	houses	.
和	然后	他们	有	这	民意调查	在	民众	房屋	.

然后他们会在酒吧里进行投票。

[oʊ] ['mʌðər] , [aɪ]['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɪmɪn] [voʊt] . "

Oh	mother	,	I	never	want	to	see	the	day	when	women	vote	.	"
哦	母亲	,	我	绝不	想	到	看	这	天	什么时候	女性	投票	.	"

哦，母亲，我永远不想看到女性拥有投票权的那一天。

" [wel] [aɪ][duː] ,

"	Well	I	do	,
"	出色地	我	做	,

“嗯，我确实有。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][best] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz]

because	we	have	one	of	the	kindest	and	best	fathers	and	husbands
因为	我们	有	一	的	这	最善良的	和	最好的	父亲们	和	丈夫们

[ænd; ənd] [gʊd] ['brʌðərz] ,

and	good	brothers	,
和	好的	兄弟	,

因为我们拥有最善良、最好的父亲、丈夫和好兄弟之一，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [tuː] ['rʌfli] ,

who	would	not	permit	the	winds	of	heaven	to	visit	us	too	roughly	,
WHO	会	不是	允许	这	风	的	天堂	到	访问	我们	也	大致	,

谁又能允许天上的风过于猛烈地吹拂我们呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

there	is	no	reason	we	should	throw	ourselves	between	the	sunshine	and	our
那里	是	不	原因	我们	应该	扔	我们自己	之间	这	阳光	和	我们的

[les] ['fɔːrtʃənət] ['sɪstər] [huː] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði][blæst] . "

less	fortunate	sisters	who	shiver	in	the	blast	.	"
较少的	幸运	姐妹	WHO	颤抖	在	这	爆炸	.	"

我们没有任何理由挡在阳光和那些在寒风中瑟瑟发抖的不幸姐妹们之间。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['voʊtɪŋ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] ,

"	But	mother	,	I	don't	see	how	voting	would	help	us	,
"	但	母亲	,	我	不	看	如何	表决	会	帮助	我们	,

“可是妈妈，我不明白投票对我们有什么帮助。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['pɑːpə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	am	sure	we	have	influence	I	have	often	heard	papa	say	that	you	were
我	是	当然	我们	有	影响	我	有	经常	听到	爸爸	说	那	你	是

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

the	first	to	awaken	him	to	a	sense	of	the	enormity	of	slavery	.
这	第一的	到	觉醒	他	到	一个	感觉	的	这	巨大	的	奴隶制	.

我相信我们有影响力。我经常听爸爸说，你是第一个让他意识到奴隶制的严重性的人。

[naʊ] ['mʌðər] [ɪf] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [wʊd] [juːz]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , ['brʌðərz]

Now	mother	if	we	women	would	use	our	influence	with	our	fathers	,	brothers
现在	母亲	如果	我们	女性	会	使用	我们的	影响	和	我们的	父亲们	,	兄弟

, ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [sʌnz] ,

,	husbands	,	and	sons	,
,	丈夫们	,	和	儿子们	,

母亲，如果我们女人能利用我们对父亲、兄弟、丈夫和儿子的影响力，

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] . "

could	we	not	have	everything	we	want	.	"
可以	我们	不是	有	一切	我们	想	.	"

难道我们不能拥有我们想要的一切吗？

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

"	No	,	my	dear	we	could	not	,
"	不	,	我的	亲爱的	我们	可以	不是	,

“不，亲爱的，我们不能……”

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

with	all	our	influence	we	never	could	have	the	same	sense	of	responsibility
和	全部	我们的	影响	我们	绝不	可以	有	这	相同的	感觉	的	责任

[wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

which	flows	from	the	possession	of	power	.
哪个	流量	从	这	拥有	的	力量	.

尽管我们拥有强大的影响力，但我们永远无法拥有那种源于权力的责任感。

[aɪ][wɑːnt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pə'zes] ['paʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnfluəns] ,

I	want	women	to	possess	power	as	well	as	influence	,
我	想	女性	到	具有	力量	作为	出色地	作为	影响	,

我希望女性既拥有权力又拥有影响力。

[aɪ][wɑːnt] ['evri] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [baɪ][ə; eɪ] ['grɑːgˌʃɑːp] [ɔːr] ['lɪkər] [sə'luːn] ,

I	want	every	Christian	woman	as	she	passes	by	a	grogshop	or	liquor	saloon	,
我	想	每一个	基督教	女士	作为	她	通过	经过	一个	杂货店	或者	酒	酒吧	,

我希望每个基督徒女性路过小酒馆或酒吧时，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ɪts]

to	feel	that	she	has	on	her	heart	a	burden	of	responsibility	for	its
到	感觉	那	她	有	在	她	心	一个	负担	的	责任	为了	它是

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

她感到自己肩负着让它存在的责任，

[aɪ][hoʊld][maɪ] [dɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

I	hold	my	dear	that	a	nation	as	well	as	an	individual	should	have	a
我	抓住	我的	亲爱的	那	一个	国家	作为	出色地	作为	一个	个人	应该	有	一个

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

我坚信，一个国家和个人都应该有良知。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['lɪkər] ['kwestʃən] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] ['kɑːnʃəns] [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz]

and	on	this	liquor	question	there	is	room	for	woman's	conscience	not	merely	as
和	在	这	酒	问题	那里	是	房间	为了	女性的	良心	不是	仅仅	作为

[ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] ['ɪnfluəns] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['paʊər] . "

a	persuasive	influence	but	as	an	enlightened	and	aggressive	power	.	"
一个	有说服力的	影响	但	作为	一个	开明	和	挑衅的	力量	.	"

而在酒类问题上，女性的良知不仅能起到劝说作用，更能发挥开明而积极的力量，因此她们的良知不容忽视。

" [wel] [mɑː][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [stʌmp] ['spiːkər] .

"	Well	Ma	I	think	you	would	make	a	first	class	stump	speaker	.
"	出色地	马	我	思考	你	会	制作	一个	第一的	班级	树桩	扬声器	.

“妈，我觉得你很适合做竞选演说家。”

[aɪ][ɪk'spekt] [wen] ['wɪmɪn] [voʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['hævɪŋ] [kɔːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪftɪd] ,

I	expect	when	women	vote	we	shall	be	constantly	having	calls	,	for	the	gifted	,
我	预计	什么时候	女性	投票	我们	将	是	不断地	拥有	呼叫	,	为了	这	天才	,

我预计女性投票后，我们会不断接到为有天赋的人争取机会的电话。

[ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['mɪsɪz] . ['glædstəun][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	talented	Mrs	.	Gladstone	to	speak	on	the	duties	and	perils	of	the
和	才华横溢	太太	.	格拉德斯通	到	说话	在	这	职责	和	危险	的	这

['aʊər] . "

hour	.	"
小时	.	"

并邀请才华横溢的格莱斯顿夫人就当今时代的责任和危险发表演讲。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	I	would	do	it	,
"	和	我	会	做	它	,

我会这么做，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['sɪstər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər]

I	would	go	among	my	sister	women	and	try	to	persuade	them	to	use	their
我	会	去	之中	我的	姐姐	女性	和	尝试	到	说服	他们	到	使用	他们的

[voʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['levər] ,

vote	as	a	moral	lever	,
投票	作为	一个	道德	杠杆	,

我会走进我的女性姐妹们中间，努力说服她们将投票作为道德杠杆。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [les] ['hæpi] , [bʌt; bət][sə'saɪəti] [mɔːr] ['hoʊli] .

not	to	make	home	less	happy	,	but	society	more	holy	.
不是	到	制作	家	较少的	快乐的	,	但	社会	更多的	圣	.

并非为了让家庭不幸福，而是为了让社会更加神圣。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [greɪv] [ɪn] ['mænər] , [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [ɪn]

I	would	have	good	and	sensible	women	,	grave	in	manner	,	and	cultured	in
我	会	有	好的	和	明智的	女性	,	严重	在	方式	,	和	有文化的	在

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

我想要善良明事理、举止端庄、有教养的女性。

[ə'tend] [ðə; ði]['praɪmeri] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər]

attend	the	primary	meetings	and	bring	their	moral	influence	and	political	power
出席	这	基本的	会议	和	带来	他们的	道德	影响	和	政治的	力量

[tuː; tə] [fraʊn] [daʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

to	frown	down	corruption	,
到	皱眉	向下	腐败	,

参加初选会议，运用他们的道德影响力和政治影响力来遏制腐败。

[ʃɪ'keɪnəri] , [ænd; ənd] [loʊ] ['kʌnɪŋ] . "

chicanery	,	and	low	cunning	.	"
强辩	,	和	低的	狡猾	.	"

诡计多端，卑鄙狡诈。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] ['wɪmɪn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊlz] [haʊ] ['meni] ['vɪʃəs] [wʌnz] [wʊd]

"	But	mother	just	think	if	women	went	to	the	polls	how	many	vicious	ones	would
"	但	母亲	只是	思考	如果	女性	去	到	这	民意调查	如何	许多	恶毒	一个	会

[goʊ] ? "

go	?	"
去	?	"

“可是妈妈，想想看，如果女性都去投票，会有多少恶毒的女人去投票呢？”

" [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [seks] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

"	I	hope	and	believe	for	the	honor	of	our	sex	that	the	vicious	women	of
"	我	希望	和	相信	为了	这	荣誉	的	我们的	性别	那	这	恶毒	女性	的

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] ,

the	community	are	never	in	the	majority	,
这	社区	是	绝不	在	这	多数	,

“我希望并相信，为了我们女性的荣誉，社区里那些心怀恶念的女性永远不会成为多数。”

[ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['wʊmən] [hu:z] [fi:t] [tɜ:rn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] [ðæt]

that	for	one	woman	whose	feet	turn	aside	from	the	paths	of	rectitude	that
那	为了	一	女士	谁	脚	转动	旁边	从	这	路径	的	正直	那

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fi:t] [ðæt] ['nevər] [streɪ] ['ɪntu:] [fər'bɪdn] [pæðz] ,

there	are	thousands	of	feet	that	never	stray	into	forbidden	paths	,
那里	是	数千	的	脚	那	绝不	流浪	进入	禁止	路径	,

即便有一个女人偏离了正道，也有成千上万个女人从未踏入禁忌之路。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪz] ['vɜ:rtʃu:] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sə'saɪəti] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ɪts] [vaɪs] ,

and	today	I	believe	there	is	virtue	enough	in	society	to	confront	its	vice	,
和	今天	我	相信	那里	是	美德	足够的	在	社会	到	面对	它是	副	,

而今天，我相信社会上存在着足够的美德去对抗其恶习。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɪgnərəns] . " [[sɪks]]

and	intelligence	enough	to	grapple	with	its	ignorance	.	"	[	6	]
和	智力	足够的	到	抓钩	和	它是	无知	.	"	[	6	]

并且有足够的智慧去应对自己的无知。[6]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

" [waɪ] ['mɪsɪz] . ['glædstəun] , " [sed] [mɪs] ['tæbiθə] ,

"	Why	Mrs	.	Gladstone	,	"	said	Miss	Tabitha	,
"	为什么	太太	.	格拉德斯通	,	"	说	错过	塔比莎	,

“为什么是格莱斯顿夫人？”塔比莎小姐问道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['zeləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [kən'vɜ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .

"	you	are	as	zealous	as	a	new	convert	to	the	cause	of	woman	suffrage	.
"	你	是	作为	热心	作为	一个	新的	转变	到	这	原因	的	女士	选举权	.

“你对妇女选举权事业的热情就像一个新皈依者一样。”

[wi:; wi] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['tækst] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

We	single	women	who	are	constantly	taxed	without	being	represented	,
我们	单身的	女性	WHO	是	不断地	已征税	没有	存在	代表	,

我们这些单身女性，不断被征税却没有代表，

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

know	what	it	is	to	see	ignorance	and	corruption	striking	hands	together	and
知道	什么	它	是	到	看	无知	和	腐败	引人注目	双手	一起	和

[ˈvoʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ðeɪ] [tʃuːz] .

voting	away	our	money	for	whatever	purposes	they	choose	.
表决	离开	我们的	钱	为了	任何	目的	他们	选择	.

我知道眼睁睁看着无知和腐败沆瀣一气，随意挥霍我们的钱财，是怎样一种感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

种瓜得瓜，种豆得豆：一个禁酒的故事(Sowing and Reaping A Temperance Story)

[aɪ] [peɪ] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][tæks][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] . [piː] . ,

I	pay	as	large	a	tax	as	many	of	the	men	in	A	.	P	.	,
我	支付	作为	大的	一个	税	作为	许多	的	这	男人	在	一个	.	P	.	,

我缴纳的税款和美联社很多男性一样多。

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] [seɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'ses] [maɪ] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] . "

and	yet	cannot	say	who	shall	assess	my	property	for	a	single	year	.	"
和	然而	不能	说	WHO	将	评估	我的	财产	为了	一个	单身的	年	.	"

然而，却无法确定谁来评估我一年的财产价值。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['glædstəun] ,

"	And	there	is	another	thing	,	"	said	Mrs	.	Gladstone	,
"	和	那里	是	其他	事物	,	"	说	太太	.	格拉德斯通	,

“还有一件事，”格莱斯顿夫人说。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

"	ought	to	be	brought	to	the	consideration	of	the	men	,	and	it	is	this	.
"	应该	到	是	带来	到	这	考虑	的	这	男人	,	和	它	是	这	.

“应该提交给男人们考虑，那就是这件事。”

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [voʊt] [ænd; ənd] [jet] [feɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	refuse	to	let	us	vote	and	yet	fail	to	protect	our	homes	from	the
他们	拒绝	到	让	我们	投票	和	然而	失败	到	保护	我们的	房屋	从	这

['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rʌm] .

ravages	of	rum	.
蹂躏	的	朗姆酒	.

他们不让我们投票，却又不保护我们的家园免受朗姆酒的侵害。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [huːm] [aɪ] [sed] [daɪd] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;

My	young	friend	,	whom	I	said	died	of	starvation	;
我的	年轻的	朋友	,	谁	我	说	死亡	的	饥饿	;

我的年轻朋友，我曾说过他死于饥饿；

['fuːlɪʃli] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [mæn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

foolishly	married	a	dissipated	man	who	happened	to	be	rich	and	handsome	.
愚蠢地	已婚	一个	消散	男人	WHO	发生	到	是	富有的	和	英俊的	.

她愚蠢地嫁给了一个生活放荡不羁、但碰巧又富有又英俊的男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , ['sensətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

She	was	gentle	,	loving	,	sensitive	to	a	fault	.
她	曾是	温和的	,	爱	,	敏感的	到	一个	过错	.

她温柔、慈爱、敏感得过了头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwerələs] , [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

He	was	querulous	,	fault	-	finding	and	irritable	,	because	his	nervous	system
他	曾是	抱怨的	,	过错	-	寻找	和	易怒的	,	因为	他的	紧张的	系统

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ʌn'strʌŋ] [baɪ] ['lɪkər] .

was	constantly	unstrung	by	liquor	.
曾是	不断地	未上弦	经过	酒	.

他爱抱怨、爱挑剔、脾气暴躁，因为他的神经系统经常受到酒精的干扰而处于紊乱状态。

[ʃiː; ʃi] [lækt] ['tendərnəs] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [hɑːrt] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['feɪdɪd][ænd; ənd]

She	lacked	tenderness	,	sympathy	and	heart	support	,	and	at	last	faded	and
她	缺乏	压痛	,	同情	和	心	支持	,	和	在	最后的	褪色	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

她缺乏温柔、同情和真心，最终黯然离世。

[nɑːt][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

not	starvation	of	the	body	,	but	a	trophy	of	the	soul	,
不是	饥饿	的	这	身体	,	但	一个	杯	的	这	灵魂	,

不是肉体的饥饿，而是灵魂的奖杯。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [lɔː] [helpt] ,

and	when	I	say	the	law	helped	,
和	什么时候	我	说	这	法律	帮助	,

我说法律起到了帮助作用，

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪsnst] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

I	mean	it	licensed	the	places	that	kept	the	temptation	ever	in	his	way	.
我	意思是	它	获得许可的	这	地方	那	保留	这	诱惑	曾经	在	他的	方式	.

我的意思是，它为那些让他时刻面临诱惑的地方颁发了许可证。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [dʒə'nɛts] ['feɪdɪd] [lʊks] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['berɪŋ] .

And	I	fear	,	that	is	the	secret	of	Jeanette's	faded	looks	,	and	unhappy	bearing	.
和	我	害怕	,	那	是	这	秘密	的	珍妮特的	褪色	看起来	,	和	不开心	轴承	.

我担心，这就是珍妮特容光焕发、愁容满面的秘密。

" [noʊ] [dʒə'net] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

"	No	Jeanette	was	not	happy	.
"	不	珍妮特	曾是	不是	快乐的	.

珍妮特并不高兴。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['splendɪdli] ['fɜːrnɪʃt] ['tʃeɪmbər]

Night	after	night	would	she	pace	the	floor	of	her	splendidly	furnished	chamber
夜晚	后	夜晚	会	她	步伐	这	地面	的	她	精彩地	提供	房间

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['futsteps] .

waiting	and	watching	for	her	husband's	footsteps	.
等待	和	观看	为了	她	丈夫的	脚步声	.

她夜复一夜地在布置华丽的房间里踱来踱去，等待着丈夫的脚步声。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

She	and	his	friends	had	hoped	that	her	influence	would	be	strong	enough
她	和	他的	朋友们	有	希望	那	她	影响	会	是	强的	足够的

[tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] ,

to	win	him	away	from	his	boon	companions	,
到	赢	他	离开	从	他的	恩惠	同伴	,

她和他的朋友们都希望她的影响力足够强大，能够让他远离那些亲密的伙伴。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [wʊd] ['prez(ə)nt] [suː'pɪrɪər] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] ['ændɜˠsənz]

that	his	home	and	beautiful	bride	would	present	superior	attractions	to	Anderson's
那	他的	家	和	美丽的	新娘	会	展示	优越的	景点	到	安德森的

[sə'luːn] , [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [puːl] ,

saloon	,	his	gambling	pool	,
酒吧	,	他的	赌博	水池	,

他的家和美丽的妻子将比安德森的酒吧和赌桌更具吸引力。

[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ['sʌpəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti]

and	champaign	suppers	,	and	for	a	while	they	did	,	but	soon	the	novelty
和	原野	晚餐	,	和	为了	一个	尽管	他们	做过	,	但	很快	这	新奇

[wɔːr] [ɔːf] ,

wore	off	,
穿着	离开	,

还有香槟晚宴，他们确实举办过一段时间，但很快新鲜感就消失了。

[ænd; ənd] [dʒə'net] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [griːf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm]

and	Jeanette	found	out	to	her	great	grief	that	her	power	to	bind	him
和	珍妮特	成立	出去	到	她	伟大的	悲伤	那	她	力量	到	绑定	他

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɜːr; wər][æz; əz]['fjuːt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['kɔbˌwebz]

to	the	simple	attractions	of	home	were	as	futile	as	a	role	of	cobwebs
到	这	简单的	景点	的	家	是	作为	徒劳	作为	一个	角色	的	蜘蛛网

[tuː; tə] [mʊr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	moor	a	ship	to	the	shore	,
到	泊	一个	船	到	这	支撑	,

珍妮特痛苦地发现，她试图用简单的家庭吸引力将他束缚起来的能力，就像用蛛网将船系在岸边一样徒劳无功。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['drɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] ['dæʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] .

when	it	has	drifted	out	and	is	dashing	among	the	breakers	.
什么时候	它	有	漂移	出去	和	是	帅气	之中	这	断路器	.

当它漂流到远处，在巨浪中翻腾时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend]

He	had	learned	to	live	an	element	of	excitement	,	and	to	depend
他	有	学习	到	居住	一个	元素	的	激动	,	和	到	依赖

[ə'pɑːn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

upon	artificial	stimulation	,
之上	人造的	刺激	,

他学会了享受生活中的刺激，并依赖于人为的刺激。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [gruː] ['slʌgɪʃ] [fɪk'tɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt]

until	it	seemed	as	if	the	very	blood	in	his	veins	grew	sluggish	fictitious	excitement
直到	它	似乎	作为	如果	这	非常	血	在	他的	静脉	生长	迟缓	虚拟	激动

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

was	removed	.
曾是	已移除	.

直到他血管里的血液似乎都变得迟缓，虚构的兴奋感消失了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hoʊpləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] , [hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	father	,	hopeless	of	his	future	,	had	dissolved	partnership	with	him	,
他的	父亲	,	绝望	的	他的	未来	,	有	溶解	合伙	和	他	,

他的父亲对他的未来感到绝望，便解除了与他的合伙关系。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

and	for	months	there	had	been	no	communication	between	them	;
和	为了	几个月	那里	有	到过	不	沟通	之间	他们	;

几个月来，他们之间没有任何联系；

[ænd; ənd] [dʒə'net] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rekt]

and	Jeanette	saw	with	agony	and	dismay	that	his	life	was	being	wrecked
和	珍妮特	锯	和	痛苦	和	沮丧	那	他的	生活	曾是	存在	损毁

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [siː] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

upon	the	broad	sea	of	sin	and	shame	.
之上	这	广阔	海	的	罪	和	耻辱	.

珍妮特痛苦而沮丧地看到，他的人生正在罪恶和耻辱的汪洋大海中被摧毁。

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

"	Where	is	his	father	?
"	在哪里	是	他的	父亲	?

他父亲在哪里?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] .

The	child	can't	live	.
这	孩子	不能	居住	.

孩子活不下去了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [kru:p] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] ,

It	is	one	of	the	worst	cases	of	croup	I	have	had	this	year	,
它	是	一	的	这	最差	案例	的	哮吼	我	有	有	这	年	,

这是我今年得过的最严重的哮吼之一。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['su:nər] ?

why	didn't	you	send	for	me	sooner	?
为什么	没有	你	发送	为了	我	很快	?

为什么你不早点派人来接我?

[wer] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ?

Where	is	his	father	?
在哪里	是	他的	父亲	?

他父亲在哪里?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [rɪ'spektəbl] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði]

It	is	now	just	twelve	o'clock	,	time	for	all	respectable	men	to	be	in	the
它	是	现在	只是	十二	点钟	,	时间	为了	全部	可敬	男人	到	是	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

现在才十二点，所有体面的男人都应该回家了。

" [sed] [ðə; ði] [blʌf] [bʌt; bət] [kaɪnd] ['hɑrtɪd] ['fæməli] ['dɑ:ktər] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ə'pɑ:n] [dʒə'nɛts] ['lɪt(ə)l]

"	said	the	bluff	but	kind	hearted	family	doctor	looking	tenderly	upon	Jeanette's	little
"	说	这	虚张声势	但	种类	心地	家庭	医生	寻找	温柔地	之上	珍妮特的	小的

[bɔɪ] [hu:] [leɪ] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kru:p] .

boy	who	lay	gasping	for	breath	in	the	last	stages	of	croup	.
男生	WHO	躺	喘息	为了	气息	在	这	最后的	阶段	的	哮吼	.

“这位性格直率但心地善良的家庭医生一边说着，一边温柔地看着珍妮特的小男孩，他正躺在地上喘着粗气，处于哮吼的最后阶段。”

" [oʊ] ! [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒə'net] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['krɪmsənɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

"	Oh	!	I	don't	know	,	"	said	Jeanette	her	face	crimsoning	beneath	the	doctor's
"	哦	!	我	不	知道	,	"	说	珍妮特	她	脸	深红色	下面	这	医生的

['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] .

searching	glance	.
搜索	瞥一眼	.

“哦！我不知道，”珍妮特说道，在医生审视的目光下，她的脸涨得通红。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [ɪz] [daʊn] [tu:; tə] ['ændɚsənz] . "

"	I	suppose	he	is	down	to	Anderson's	.	"
"	我	认为	他	是	向下	到	安德森的	.	"

“我猜他现在应该在安德森那边。”

" ['ændɚsənz] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɑ:rti] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [wʌt] ['bɪznəs]

"	Anderson's	!	"	said	the	doctor	in	a	tone	of	hearty	indignation	,	"	what	business
"	安德森的	!	"	说	这	医生	在	一个	语气	的	爽朗	愤慨	,	"	什么	商业

[hæz; həz] [hi:; hi] [ðer; ðər] ,

has	he	there	,
有	他	那里	,

“安德森的！”医生义愤填膺地说，“他来这里干什么？”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['daɪɪŋ] [hɪr] ? "

and	his	child	dying	here	?	"
和	他的	孩子	垂死	这里	?	"

他的孩子会死在这里吗?

" [bʌt; bət]['dɑ:ktər] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['fi:vər] [wen] [hi:; hi][went] [aʊt] ,

"	But	doctor	,	he	didn't	know	,	the	child	had	fever	when	he	went	out	,
"	但	医生	,	他	没有	知道	,	这	孩子	有	发烧	什么时候	他	去	出去	,

“但是医生并不知道，孩子出门的时候已经发烧了。”

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

but	neither	of	us	thought	much	of	it	till	I	was	awakened	by	his	strange
但	两者都不	的	我们	想法	很多	的	它	直到	我	曾是	觉醒	经过	他的	奇怪的

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['bri:ðɪŋ] .

and	unnatural	breathing	.
和	不自然	呼吸	.

但我们俩都没太在意，直到我被他奇怪而不自然的呼吸声惊醒。

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] . "

I	sent	for	you	as	soon	as	I	could	rouse	the	servants	.	"
我	发送	为了	你	作为	很快	作为	我	可以	唤醒	这	仆人	.	"

我一叫醒仆人就派人去请你了。

" [wel] [raʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

"	Well	rouse	them	again	,
"	出色地	唤醒	他们	再次	,

“那就再次唤醒他们吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['ændɚsənz] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	tell	them	to	go	down	to	Anderson's	and	tell	your	husband	that	his
和	告诉	他们	到	去	向下	到	安德森的	和	告诉	你的	丈夫	那	他的

[tʃaɪld] [ɪz] ['daɪɪŋ] . "

child	is	dying	.	"
孩子	是	垂死	.	"

告诉他们去安德森家，告诉你丈夫他的孩子快不行了。

" [oʊ] ! [noʊ][nɑ:t] ['daɪɪŋ] ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Oh	!	no	not	dying	doctor	,	you	surely	don't	mean	it	.	"
"	哦	!	不	不是	垂死	医生	,	你	一定	不	意思是	它	.	"

“哦！不，不是要死了的医生，你肯定不是认真的吧。”

" [jes] [dʒə'net] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['fæməli]['dɑ:ktər] , ['tendərli] [ænd; ənd] ['sædli] , " [aɪ][kæn; kən][du:]

"	Yes	Jeanette	,	"	said	the	old	family	doctor	,	tenderly	and	sadly	,	"	I	can	do
"	是的	珍妮特	,	"	说	这	老的	家庭	医生	,	温柔地	和	令人遗憾的是	,	"	我	能	做

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

nothing	for	him	,
没有什么	为了	他	,

“是的，珍妮特，”老家庭医生温柔而悲伤地说，“我无能为力。”

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rest] [ju:; jʊ] .

let	me	take	him	in	my	arms	and	rest	you	.
让	我	拿	他	在	我的	武器	和	休息	你	.

让我抱起他，你休息吧。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:vəlz][tu:; tə] [kʌm] .

Dear	little	darling	,	he	will	be	saved	from	the	evils	to	come	.
亲爱的	小的	亲爱的	,	他	将要	是	已保存	从	这	罪恶	到	来	.

亲爱的小宝贝，他将免受未来邪恶的侵害。

" [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['freɪlɪst] ['kɔrdz] , [ænd; ənd][ɪts] ['delɪkət]

"	Just	as	his	life	was	trembling	on	its	frailest	chords	,	and	its	delicate
"	只是	作为	他的	生活	曾是	发抖	在	它是	最脆弱的	和弦	,	和	它是	精美的

[mə'ʃi:nəri] ['ɔ:lmoʊst] [wu:nd] [ʌp] ,

machinery	almost	wound	up	,
机械	几乎	伤口	向上	,

“就在他的生命摇摇欲坠，脆弱不堪，精密的机器几乎停止运转的时候，

[tʃɑːrlz] [roʊˈmeɪn] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Charles	**Romaine**	**returned**	**,**	**sober**	**enough**	**to**	**take**	**in**	**the**	**situation**	**.**
查尔斯	罗马生菜	返回	,	清醒	足够的	到	拿	在	这	情况	.

查尔斯·罗曼回来了，他清醒过来，能够冷静地看待眼前的局面。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [tʃaɪld] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈklæmi] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

He	**strode**	**up**	**to**	**the**	**dying**	**child**	**,**	**took**	**the**	**clammy**	**hands**	**in**	**his**	**,**
他	大步走	向上	到	这	垂死	孩子	,	采取	这	湿冷的	双手	在	他的	,

他大步走到奄奄一息的孩子面前，握住他冰冷的手，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈæŋgwɪʃ] , " [ˈtʃɑːrli] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɑːpə] ?

and	**said**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**bitter**	**anguish**	**,**	**"**	**Charlie**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**papa**	**?**
和	说	在	一个	语气	的	苦的	痛苦	,	"	查理	,	不	你	知道	爸爸	?

他用痛苦的语气说道："查理，你不知道爸爸吗？"

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] ?

Wouldn't	**you**	**speak**	**one**	**little**	**word**	**to**	**papa**	**?**
不会	你	说话	一	小的	单词	到	爸爸	?

你难道就不能跟爸爸说句话吗?

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

"	**But**	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**
"	但	它	曾是	也	晚的	,

但为时已晚，

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ðæt] [ˈnevər] [dɪˈsiːv] [flitid] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [peɪl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [braʊ] ,

the	**shadows**	**that**	**never**	**deceive**	**flitted**	**over**	**the**	**pale**	**beauty**	**of**	**the**	**marble**	**brow**	**,**
这	阴影	那	绝不	欺骗	飞掠	超过	这	苍白	美丽	的	这	大理石	眉头	,

从不欺骗的阴影掠过苍白美丽的眉宇，宛如大理石般光滑。

[ðə; ði] [ˈwæksn] [lɪd] [kloʊzd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wʌns] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [aɪ] ,

the	**waxen**	**lid**	**closed**	**over**	**the**	**once**	**bright**	**and**	**laughing**	**eye**	**,**
这	蜡质	盖	关闭	超过	这	一次	明亮的	和	笑	眼睛	,

那只曾经明亮、充满笑意的眼睛，如今却像蜡一样闭合了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [greɪv] [fɔːr; fər] [ɪts] [rest] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	**the**	**cold**	**grave**	**for**	**its**	**rest**	**had**	**won**	**the**	**child**	**.**
和	这	寒冷的	严重	为了	它是	休息	有	韩元	这	孩子	.

冰冷的坟墓最终选择了安息这个孩子。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

Chapter	**XIX**
章	十九

第十九章

[[tekst] [ˈmɪsɪŋ] .]

[	**Text**	**missing**	**.**	**]**
[	文本	丢失的	.	]

[文本缺失。]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	**XX**
章	xx

第二十章

[ɪf] [ˈrɪtʃɪz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈhæpinəs] , [dʒɑːn] [ˈændərsn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ;

If	**riches**	**could**	**bring**	**happiness**	**,**	**John**	**Anderson**	**should**	**be**	**a**	**happy**	**man**	**;**
如果	财富	可以	带来	幸福	,	约翰	安德森	应该	是	一个	快乐的	男人	;

如果财富能带来幸福，约翰·安德森应该感到幸福才对；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] .

and	**yet**	**he**	**is**	**far**	**from**	**being**	**happy**	**.**
和	然而	他	是	远的	从	存在	快乐的	.

但他离快乐还差得很远。

[hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [els] .

He	has	succeeded	in	making	money	,	but	failed	in	every	thing	else	.
他	有	成功了	在	制作	钱	,	但	失败的	在	每一个	事物	别的	.

他在赚钱方面取得了成功，但在其他方面却一败涂地。

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

But	let	us	enter	his	home	.
但	让	我们	进入	他的	家	.

但让我们进入他的家吧。

[æz; əz][juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [dɔːr] [jʊr; jər] [fiːt] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːrpɪt] .

As	you	open	the	parlor	door	your	feet	sink	in	the	rich	and	beautiful	carpet	.
作为	你	打开	这	客厅	门	你的	脚	下沉	在	这	富有的	和	美丽的	地毯	.

打开客厅的门，你的脚陷进了华丽漂亮的地毯里。

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstætʃueri] , [ænd; ənd][suːˈpɜːrbli] [freɪmd] [ˈpɪktʃərz] [griːt] [jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Exquisite	statuary	,	and	superbly	framed	pictures	greet	your	eye	and	you	are
精美的	雕像	,	和	极好	框	图片	迎接	你的	眼睛	和	你	是

['redi] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] ,

ready	to	exclaim	,
准备好	到	惊叹	,

精美的雕像和装裱精美的画作映入眼帘，让你忍不住发出赞叹：

" [oʊ] ! [haʊ] [ˈlʌvli] .

"	Oh	!	how	lovely	.
"	哦	!	如何	迷人的	.

“哦！真好。”

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] - [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈskʌlptər] - [skɪl] .

"	Here	are	the	beautiful	conceptions	of	painters	'	art	and	sculptors	'	skill	.
"	这里	是	这	美丽的	概念	的	画家	-	艺术	和	雕塑家	-	技能	.

“这里展现了画家艺术和雕塑家技艺的美丽构思。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [welθ] , [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] , [rɪˈfaɪnmənt]

It	is	a	home	of	wealth	,	luxury	and	display	,	but	not	of	love	,	refinement
它	是	一个	家	的	财富	,	奢华	和	展示	,	但	不是	的	爱	,	精炼

[ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] .

and	culture	.
和	文化	.

这是一个充满财富、奢华和炫耀的地方，但不是一个充满爱、优雅和文化的地方。

[ˈjɪrz] [sɪns] ,

Years	since	,
年	自从	,

多年以后，

[bɪˈfɔːr] [dʒɑːn] [ˈændərsn] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd]

before	John	Anderson	came	to	live	in	the	city	of	A	.	P	.	he	had	formed
前	约翰	安德森	来了	到	居住	在	这	城市	的	一个	.	P	.	他	有	形成

[æn; ən] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [tɔːt] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]

an	attachment	for	an	excellent	young	lady	who	taught	school	in	his	native
一个	依恋	为了	一个	出色的	年轻的	女士	WHO	教授	学校	在	他的	本国的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

在约翰·安德森来到安得拉邦居住之前，他爱上了家乡一位优秀的年轻女教师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [bʌt; bət]['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]

and	they	were	engaged	to	be	married	;	but	after	coming	to	the	city
和	他们	是	已订婚的	到	是	已婚	;	但	后	未来	到	这	城市

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [nuː] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

and	forming	new	associations	,
和	成型	新的	协会	,

他们已经订婚；但是来到这座城市并结交了新的朋友之后，

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [welθ] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

visions	of	wealth	dazzled	his	brain	,	and	unsettled	his	mind	,
愿景	的	财富	眼花缭乱	他的	脑	,	和	不安的	他的	头脑	,

财富的幻象令他眼花缭乱，心神不宁。

[tɪl] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [gruː] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

till	the	idea	of	love	in	a	cottage	grew	distasteful	to	him	.
直到	这	主意	的	爱	在	一个	小屋	生长	令人厌恶的	到	他	.

直到他对在小屋里谈恋爱的想法感到厌恶为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	had	seen	men	with	no	more	ability	than	himself	who	had	come	to
他	有	已见	男人	和	不	更多的	能力	比	他自己	WHO	有	来	到

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːlmoʊst] [pɛniːləs] ,

the	city	almost	pennyless	,
这	城市	几乎	身无分文	,

他见过一些能力和他差不多，却几乎身无分文来到这座城市的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

and	who	had	grown	rich	in	a	few	years	,
和	WHO	有	生长	富有的	在	一个	很少	年	,

并在短短几年内就变得富有，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [duː] [tuː] [θɪŋz] ,

and	he	made	up	his	mind	that	if	possible	he	would	do	two	things	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	如果	可能的	他	会	做	二	事物	,

他下定决心，如果可能的话，他要做两件事：

[ə'kwaɪər] [welθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] ,

acquire	wealth	and	live	an	easy	life	,
获得	财富	和	居住	一个	简单的	生活	,

积累财富，过上轻松的生活

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [bəuθ] ['ɛndz] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən] [ʌp]

and	he	thought	the	easiest	way	to	accomplish	both	ends	was	to	open	up
和	他	想法	这	最容易	方式	到	完成	两个都	结束	曾是	到	打开	向上

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ɪn'taɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [meʃɪz] [ðə; ði] [ʌn'weri] ,

a	gorgeous	palace	of	sin	and	entice	into	his	meshes	the	unwary	,
一个	华丽的	宫殿	的	罪	和	诱惑	进入	他的	网格	这	粗心大意	,

他认为实现这两个目标最简单的方法就是建造一座华丽的罪恶宫殿，引诱那些毫无戒心的人落入他的圈套。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .

the	inexperienced	,	and	the	misguided	slaves	of	appetite	.
这	缺乏经验	,	和	这	错误的	奴隶	的	食欲	.

缺乏经验的人，以及被欲望蒙蔽的奴隶。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['æftər][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [roʊt] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

For	awhile	after	he	left	his	native	village	,	he	wrote	almost	constantly	to	his
为了	一会儿	后	他	左边	他的	本国的	村庄	,	他	写道	几乎	不断地	到	他的

[bɪ'troʊðd] ;

betrothed	;
未婚妻	;

离开家乡后的一段时间里，他几乎不停地给未婚妻写信；

[bʌt; bət][æz; əz] [nuː] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['letərz] [bɪ'keɪm]

but	as	new	objects	and	interests	engaged	his	attention	,	his	letters	became
但	作为	新的	对象	和	兴趣	已订婚的	他的	注意力	,	他的	信件	成为

['koʊldɚ][ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] ,

colder	and	less	frequent	,
更冷	和	较少的	频繁	,

但随着新的事物和兴趣吸引了他的注意力，他的信件变得越来越冷淡，频率也越来越低。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

until	they	finally	ceased	and	the	engagement	was	broken	.
直到	他们	最后	停止	和	这	订婚	曾是	破碎的	.

直到他们最终停止了联系，婚约也随之解除。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bloʊ] [fel] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] ,

At	first	the	blow	fell	heavily	upon	the	heart	of	his	affianced	,
在	第一的	这	吹	跌倒	重度	之上	这	心	的	他的	已订婚	,

起初，这沉重的一击深深地击中了他未婚妻的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd]

but	she	was	too	sensible	to	fade	away	and	die	the	victim	of	unrequited
但	她	曾是	也	明智的	到	褪色	离开	和	死	这	受害者	的	单相思

[lʌv] ,

love	,
爱	,

但她太理智了，不会就此消逝，成为单相思的牺牲品。

[ænd; ənd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['tempərəns]

and	in	after	years	when	she	had	thrown	her	whole	soul	into	the	temperance
和	在	后	年	什么时候	她	有	抛掷	她	所有的	灵魂	进入	这	节制

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

多年以后，她将全部心血都投入到了禁酒事业中。

[ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['fɔːlən][hjuː'mænəti] ,

and	consecrated	her	life	to	the	work	of	uplifting	fallen	humanity	,
和	已祝圣的	她	生活	到	这	工作	的	令人振奋	倒下	人类	,

她将自己的一生奉献给了提升堕落人类的事业。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə]

she	learned	to	be	thankful	that	it	was	not	her	lot	to	be	united	to
她	学习	到	是	感恩	那	它	曾是	不是	她	很多	到	是	团结的	到

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [wʊd]

a	man	who	stood	as	a	barrier	across	the	path	of	human	progress	and	would
一个	男人	WHO	站立	作为	一个	障碍	穿过	这	小路	的	人类	进步	和	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

have	been	a	weight	to	her	instead	of	wings	.
有	到过	一个	重量	到	她	反而	的	翅膀	.

她学会了感恩，自己不必嫁给一个阻碍人类进步、给她带来重负而不是飞翔的男人。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Released	from	his	engagement	,
发布	从	他的	订婚	,

解除婚约后，

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærɪdʒ])

he	entered	into	an	alliance	(	for	that	is	the	better	name	for	a	marriage	)
他	进入	进入	一个	联盟	(	为了	那	是	这	更好的	姓名	为了	一个	婚姻	)

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

which	was	not	a	union	of	hearts	,
哪个	曾是	不是	一个	联盟	的	心	,

他缔结了一项并非心灵相通的盟约（因为这才是婚姻更恰当的名称）。

[ɔːr] [ˌɪntərkə'mjʊnjən] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [soʊlz] ; [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] ;

or	intercommunion	of	kindred	souls	;	but	only	an	affair	of	convenience	;
或者	圣餐互助	的	亲属	灵魂	;	但	仅有的	一个	事务	的	方便	;

或者说是灵魂伴侣之间的交流；但这仅仅是权宜之计；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['mærid] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] [ɪn]

in	a	word	he	married	for	money	a	woman	,	who	was	no	longer	young	in
在	一个	单词	他	已婚	为了	钱	一个	女士	,	WHO	曾是	不	更长	年轻的	在

['jɪrz] ,

years	,
年	,

总之，他为了钱娶了一个年纪不再年轻的女人。

[nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [nɔːr]['eɪmiəb(ə)l][ɪn] ['tempər] .

nor	beautiful	in	person	,	nor	amiable	in	temper	.
也不	美丽的	在	人	,	也不	可亲	在	脾气	.

容貌不俊美，性情也不和善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌni] [laɪk] ['tʃærəti] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

But	she	was	rich	,	and	her	money	like	charity	covered	a	multitude	of
但	她	曾是	富有的	,	和	她	钱	喜欢	慈善机构	涵盖	一个	民众	的

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	,

但她很富有，她的金钱就像慈善一样掩盖了她的诸多缺点。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən][beɪt][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	as	soon	as	he	saw	the	golden	bait	he	caught	at	it	,	and	they
和	作为	很快	作为	他	锯	这	金的	饵	他	捕捉	在	它	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['mærid] ,

were	married	,
是	已婚	,

他一看到金饵就立刻上钩了，他们结了婚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ɪk'sept] [wɜːrk][hɑːrd]

for	he	was	willing	to	do	almost	any	thing	for	money	,	except	work	hard
为了	他	曾是	愿意的	到	做	几乎	任何	事物	为了	钱	,	除了	工作	难的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

因为他为了钱几乎什么都愿意做，就是不愿意努力工作赚钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [haʊ'evər] [ðæt] [brɔːt] [noʊ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['iːðər] ['pɑːrti] .

It	was	a	marriage	however	that	brought	no	happiness	to	either	party	.
它	曾是	一个	婚姻	然而	那	带来	不	幸福	到	任何一个	派对	.

然而，这段婚姻并没有给双方带来幸福。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [self] [wɪld] , ['næroʊ] ['maɪndɪd]

Mrs	.	Anderson	was	an	illy	educated	,	self	willed	,	narrow	minded
太太	.	安德森	曾是	一个	伊利	受过教育	,	自己	意志	,	狭窄的	有思想

安德森太太是个没受过什么教育、固执己见、心胸狭隘的人。

[['wʊmən]] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɛrz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] ,

[	woman	]	,	full	of	airs	and	pretensions	,
[	女士	]	,	满的	的	播出	和	虚荣心	,

一个装腔作势、自命不凡的女人

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ]

the	only	daughter	of	a	man	who	had	laid	the	foundation	of	his	wealth	by
这	仅有的	女儿	的	一个	男人	WHO	有	铺设	这	基础	的	他的	财富	经过

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['grɑːgəri] ,

keeping	a	low	groggery	,
保持	一个	低的	蛆虫	,

一个靠经营一家小杂货店积累财富的男人的独生女

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [er] .

and	dying	had	left	her	his	only	heir	.
和	垂死	有	左边	她	他的	仅有的	继承人	.

他的离世给她留下了唯一的继承人。

[dʒɑːn] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] .

John	Anderson	was	selfish	and	grasping	.
约翰	安德森	曾是	自私	和	抓握	.

约翰·安德森自私自利。

[hiː; hi] [lʌvd] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dɪ'spleɪ] ,

He	loved	money	,	and	she	loved	display	,
他	喜爱	钱	,	和	她	喜爱	展示	,

他爱钱，她爱炫耀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt]

and	their	home	was	often	the	scene	of	the	most	pitiful	contentions	about
和	他们的	家	曾是	经常	这	场景	的	这	最多	可怜	争论	关于

['mʌni] ['mætərz] .

money	matters	.
钱	事情	.

他们的家中经常发生令人心酸的金钱纠纷。

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['kɑːmən] ['haʊshoʊld]

Harsh	words	and	bitter	recriminations	were	almost	common	household
残酷的	字	和	苦的	相互指责	是	几乎	常见的	家庭

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .

usages	.
用法	.

恶语相向和互相指责几乎是家庭生活中常见的现象。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'helθi] ['ætməsfɪr] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	children	brought	up	in	this	unhealthy	atmosphere	naturally	took	sides	with	their
这	孩子们	带来	向上	在	这	不良	气氛	自然	采取	侧面	和	他们的

['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] .

mother	and	their	home	was	literally	a	house	divided	against	itself	.
母亲	和	他们的	家	曾是	字面上地	一个	房子	分割	反对	本身	.

在这种不健康的氛围中长大的孩子自然而然地站在母亲一边，他们的家实际上变成了一个四分五裂的房子。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər]

The	foolish	conduct	of	the	mother	inspired	the	children	with	disrespect	for
这	愚蠢	执行	的	这	母亲	灵感	这	孩子们	和	不尊重	为了

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

母亲的愚蠢行为使孩子们对父亲失去了尊重。

[huː] [feɪld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs]

who	failed	to	support	the	authority	of	his	wife	as	the	mother	and	mistress
WHO	失败的	到	支持	这	权威	的	他的	妻子	作为	这	母亲	和	情妇

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

of	the	home	.
的	这	家	.

他未能维护妻子作为母亲和一家之主的权威。

[æz; əz][hɜːr; hər] [sʌnz] [gruː] ['oʊldər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ət'rækʃnz] [ɪn] ['kwestʃənəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

As	her	sons	grew	older	they	often	sought	attractions	in	questionable	places	,
作为	她	儿子们	生长	老	他们	经常	寻求	景点	在	值得怀疑	地方	,

随着她的儿子们长大，他们经常在不正当的地方寻求刺激。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːmbər] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪərsaɪd] ,

away	from	the	sombre	influences	of	their	fireside	,
离开	从	这	阴沉	影响	的	他们的	炉边	,

远离炉火旁阴郁的氛围，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɚz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

and	the	daughters	as	soon	as	they	stood	upon	the	verge	of	early
和	这	女儿们	作为	很快	作为	他们	站立	之上	这	边缘	的	早期的

['wʊmənhʊd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [vælv] [frʌm; frəm] [də'mestɪk]

womanhood	learned	to	look	upon	marriage	as	an	escape	valve	from	domestic
女性	学习	到	看	之上	婚姻	作为	一个	逃脱	阀门	从	国内的

[dɪs'kʌmfərt] ;

discomforts	;
不适	;

女儿们一到青春期，就把婚姻视为摆脱家庭不便的出口；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['kɔːstli] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs]

and	in	that	beautiful	home	with	all	its	costly	surroundings	,	and	sumptuous
和	在	那	美丽的	家	和	全部	它是	昂贵	周围环境	,	和	豪华

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

在那栋拥有昂贵装饰和奢华家具的美丽住宅里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

there	was	always	something	wanting	,	there	was	always	a	lack	of	tenderness	,
那里	曾是	总是	某物	想要	,	那里	曾是	总是	一个	缺少	的	压痛	,

['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] .

sympathy	and	mutual	esteem	.
同情	和	相互的	尊重	.

总感觉少了点什么，总感觉缺乏温柔、同情和相互尊重。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] ['ændərsn] ,

"	I	can't	afford	it	,	"	said	John	Anderson	,
"	我	不能	买得起	它	,	"	说	约翰	安德森	,

“我买不起，”约翰·安德森说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]

to	his	wife	who	had	been	asking	for	money	for	a	trip	to	a
到	他的	妻子	WHO	有	到过	问	为了	钱	为了	一个	旅行	到	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

fashionable	watering	place	.
时髦	浇水	地方	.

他的妻子一直向他要钱去一个时髦的度假胜地。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] ['elsˌwer] . "

"	You	will	have	to	spend	the	summer	elsewhere	.	"
"	你	将要	有	到	花费	这	夏天	别处	.	"

“你得去别的地方过暑假了。”

" [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Can't	afford	it	!
"	不能	买得起	它	!

“买不起！”

[wʌt] ['nɑːnsens] ;

What	nonsense	;
什么	废话	;

胡说八道;

[ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [æz; əz] [maɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'raʊnd]

is	not	it	as	much	to	your	interest	as	mine	to	carry	the	girls	around
是	不是	它	作为	很多	到	你的	兴趣	作为	矿	到	携带	这	女孩们	大约

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] ? "

and	give	them	a	chance	?	"
和	给	他们	一个	机会	?	"

难道带着这些女孩四处走走，给她们一个机会，不也符合你的利益吗?

" [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	A	chance	for	what	?	"
"	一个	机会	为了	什么	?	"

“什么机会？”

" [waɪ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	Why	to	see	something	of	the	world	.
"	为什么	到	看	某物	的	这	世界	.

为什么要看看这个世界呢?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

You	don't	know	what	may	happen	.
你	不	知道	什么	可能	发生	.

你不知道会发生什么。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [læst] [naɪt] [tuː; tə][soʊ'froʊniːə][æt; ət]['mɪsɪz] . - [bɔːl] .

That	English	Earl	was	very	attentive	last	night	to	Sophronia	at	Mrs	.	Jessap's	ball	.
那	英语	伯爵	曾是	非常	细心	最后的	夜晚	到	索弗罗尼亚	在	太太	.	-	球	.

"

"
"

昨晚在杰萨普夫人举办的舞会上，那位英国伯爵对索弗罗尼亚非常殷勤。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kaʊnt] ?

"	An	English	Count	?
"	一个	英语	数数	?

“一位英国伯爵？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ? "

and	where	did	he	spring	from	?	"
和	在哪里	做过	他	春天	从	?	"

他究竟来自何方?

" [waɪ] ['hiːz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

"	Why	he's	from	England	,
"	为什么	他是	从	英格兰	,

“他为什么来自英国？”

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['noʊblmən] . "

and	is	said	to	be	the	only	son	and	heir	of	a	very	rich	nobleman	.	"
和	是	说	到	是	这	仅有的	儿子	和	继承人	的	一个	非常	富有的	贵族	.	"

据说他是位非常富有的贵族的独子和继承人。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɜːrl] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I don't believe it , I don't believe he is an Earl any more than I am . "
" 我 不 相信 它 , 我 不 相信 他 是 一个 伯爵 任何 更多的 比 我 是 . "

“我不相信，我不相信他是伯爵，就像我不相信他是伯爵一样。”

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] [θroʊ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][seɪ] "
" That's just like you , always throw cold water on every thing I say "
" 那就是 只是 喜欢 你 , 总是 扔 寒冷的 水 在 每一个 事物 我 说 "

“你就是这样，总是对我说的话泼冷水。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" It is no such thing ,
" 它 是 不 这样的 事物 ,

“根本不是这样的事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ]['bʊzəm] ;
but I don't believe in picking up strangers and putting them into my bosom ;
但 我 不 相信 在 挑选 向上 陌生人 和 推杆 他们 进入 我的 怀 ;

但我并不相信把陌生人抱起来搂在怀里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][goʊld] [ðæt] ['glitəz] . "
it is not all gold that glitters . "
它 是 不是 全部 金子 那 闪光 . "

闪闪发光的未必都是金子。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] ?
" I know that , but how soon can you let me have some money ?
" 我 知道 那 , 但 如何 很快 能 你 让 我 有 一些 钱 ?

我知道，但是你什么时候可以给我一些钱?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]
I want to go out this afternoon and do some shopping and engage the
我 想 到 去 出去 这 下午 和 做 一些 购物 和 从事 这
- . "
semptress . "
- . "

我今天下午想出去逛逛街，顺便和那位女妖聊聊天。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə'net] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] ; [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [ɪz]
" I tell you , Annette , I have not the money to spare ; the money market is
" 我 告诉 你 , 安妮特 , 我 有 不是 这 钱 到 空闲的 ; 这 钱 市场 是
['veri] [taɪt] ,
very tight ,
非常 紧的 ,

“安妮特，我告诉你，我没有多余的钱；现在资金市场非常紧张。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['hevi] [bɪlz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mʌnθ] . "
and I have very heavy bills to meet this month . "
和 我 有 非常 重的 账单 到 见面 这 月 . "

我这个月要支付的账单非常多。

" [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [taɪt] !
" The money market tight !
" 这 钱 市场 紧的 !

货币市场紧张!

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [taɪt] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] . "
why it has been tight ever since I have been married . "
为什么 它 有 到过 紧的 曾经 自从 我 有 到过 已婚 . "

为什么自从我结婚以来，我们的关系就一直很紧张。

" [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
" Well you may believe it or not , just as you choose ,
" 出色地 你 可能 相信 它 或者 不是 , 只是 作为 你 选择 ,

“信不信由你，完全取决于你自己的选择。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [kruː'seɪdɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] . "
but I tell you this crusading has made quite a hole in my business . "
但 我 告诉 你 这 十字军东征 有 制成 相当 一个 洞 在 我的 商业 . "

但我必须说，这场运动给我的生意造成了不小的损失。

" [naʊ] [dʒɑːn] ['ændərsn] , [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [dəunt] [noʊ] .
" Now John Anderson , tell that to somebody that don't know .
" 现在 约翰 安德森 , 告诉 那 到 某人 那 不 知道 .

“约翰·安德森，你去跟那些不了解情况的人说说这话吧。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [kruː'seɪdɪŋ] [hæz; həz] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [weɪt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . "
I don't believe this crusading has laid a finger's weight upon your business . "
我 不 相信 这 十字军东征 有 铺设 一个 手指 重量 之上 你的 商业 . "

我不认为这场运动对你的生意造成了任何影响。

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
" Yes it has ,
" 是的 它 有 ,

是的，确实有。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
and if you read the papers you would find that it has even affected the
和 如果 你 读 这 文件 你 会 寻找 那 它 有 甚至 做作的 这
['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'trentʃ] ['sʌmwer] . "
revenue of the state and you will have to retrench somewhere . "
收入 的 这 状态 和 你 将要 有 到 裁员 某处 . "

如果你读读报纸，就会发现这甚至影响到了国家的财政收入，你不得不在某些方面进行裁员。

" [wel] , [aɪl] [rɪ'trentʃ] ['sʌmwer] .
" Well , I'll retrench somewhere .
" 出色地 , 患病的 裁员 某处 .

“好吧，我会找个地方重新开始。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [tuː] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ['eni] [haʊ] .
I think we are paying our servants too high wages any how .
我 思考 我们 是 付费 我们的 仆人 也 高的 工资 任何 如何 .

我认为我们给佣人的工资无论如何都太高了。

['mɪsɪz] . - [gets] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] .
Mrs . Shenflint gets twice as much work done for the same money .
太太 . - 获得 两次 作为 很多 工作 完毕 为了 这 相同的 钱 .

申弗林特太太花同样的钱，完成了两倍的工作量。

[aɪl] [rɪ'trentʃ] , [dʒɑːn] ['ændərsn] ,
I'll retrench , John Anderson ,
患病的 裁员 , 约翰 安德森 ,

我将缩减规模，约翰·安德森。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] ['empti] ['hændɪd] . "
but I want you to remember that I did not marry you empty handed . "
但 我 想 你 到 记住 那 我 做过 不是 结婚 你 空的 递交 . "

但我希望你记住，我嫁给你时并非一无所有。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æpt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I don't think I shall be apt to forget it in a hurry while I have such a
" 我 不 思考 我 将 是 易于 到 忘记 它 在 一个 匆忙 尽管 我 有 这样的 一个
['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndər][æt; ət][hænd] ,
gentle reminder at hand ,
温和的 提醒 在 手 ,

“有了这样温馨的提醒，我想我不会轻易忘记这件事。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [sɑːr'kæstɪkli] .
" he replied sarcastically .
" 他 回复 讽刺地 .

他讽刺地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
" And I suppose you would not have married me if I had had no
" 和 我 认为 你 会 不是 有 已婚 我 如果 我 有 有 不
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

“我想，如果我没钱，你也不会嫁给我吧。”

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , " [sed] [dʒɑːn] ['ændərsn] ['θɜːrəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
" No , I would not , " said John Anderson thoroughly exasperated ,
" 不 , 我 会 不是 , " 说 约翰 安德森 彻底 恼怒 ,

“不，我不会，”约翰·安德森彻底恼火地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
" and I would have been a fool if I had .
" 和 我 会 有 到过 一个 傻子 如果 我 有 .

“如果我那样做了，那我就是个傻瓜了。”

" [ðiːz] ['bɪtər] [wɜːrdz]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][wɜːrk]
" These bitter words spoken in a heat of passion were calculated to work
" 这些 苦的 字 说 在 一个 热 的 热情 是 计算 到 工作
[dɪ'zæstrəsli] [ɪn] [ðæt] [sɪn] ['daːkənd] [hoʊm] .
disastrously in that sin darkened home .
灾难性的 在 那 罪 变暗 家 .

“这些在激情之下说出的恶毒话语，注定会给那个充满罪恶的家庭带来灾难性的后果。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
For some time she had been suspecting that her money had been the
为了 一些 时间 她 有 到过 怀疑 那 她 钱 有 到过 这
[tʃiːf] [ɪn'duːsmənt] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][hænd] ,
chief inducement which led him to seek her hand ,
首席 诱导 哪个 引领 他 到 寻找 她 手 ,

她早就怀疑，促使他向她求婚的主要原因是她的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θred] [ʌv; əv]
and now her worse suspicions were confirmed , and the last thread of
和 现在 她 更糟 怀疑 是 确认的 , 和 这 最后的 线 的
['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] .
confidence was severed .
信心 曾是 切断 .

现在，她最糟糕的怀疑得到了证实，最后一丝信心也彻底崩溃了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ændərsn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I should not have said it , " said Anderson to himself ,
" 我 应该 不是 有 说 它 , " 说 安德森 到 他自己 ,

“我不该那么说，”安德森心想。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	but	the	woman	is	so	provoking	and	unreasonable	.
"	但	这	女士	是	所以	挑衅	和	不合理	.

“但是这个女人太具挑衅性，太不讲道理了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [sʌlks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [dʌn]

I	suppose	she	will	have	a	fit	of	sulks	for	a	month	and	never	be	done
我	认为	她	将要	有	一个	合身	的	生闷气	为了	一个	月	和	绝不	是	完毕

['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] " ;

brooding	over	those	foolish	words	"	;
沉思	超过	那些	愚蠢	字	"	;

我想她会为此生一个月的气，而且会一直耿耿于怀那些愚蠢的话。

[ænd; ənd] ['ændərsn] [said] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪl] [juːst] [mæn] .

and	Anderson	sighed	as	if	he	were	an	ill	used	man	.
和	安德森	叹了口气	作为	如果	他	是	一个	患病的	用过的	男人	.

安德森叹了口气，仿佛他是一个饱受虐待的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['bɑːgind] [fɔːr; fər]

He	had	married	for	money	,	and	he	had	got	what	he	bargained	for
他	有	已婚	为了	钱	,	和	他	有	得到	什么	他	讨价还价	为了

; [lʌv] , ['kɑːnfɪdəns] ,

;	love	,	confidence	,
;	爱	,	信心	,

他为了钱结婚，也得到了他想要的：爱情、信任。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [ðiːz] [duː][nɑːt]

and	mutual	esteem	were	not	sought	in	the	contract	and	these	do	not
和	相互的	尊重	是	不是	寻求	在	这	合同	和	这些	做	不是

[ˌnesə'serəli] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

necessarily	come	of	themselves	.
一定	来	的	他们自己	.

合同中并未寻求相互尊重，而相互尊重也并非必然产生。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]

the	best	I	can	do	is	to	give	her	what	money	she	wants	and	be	done
这	最好的	我	能	做	是	到	给	她	什么	钱	她	想要	和	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

我能做的最好的就是给她她想要的钱，然后这件事就此结束。

" [ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ? "

"	Is	not	in	her	room	?	"
"	是	不是	在	她	房间	?	"

“不在她房间里吗？”

" [noʊ][sɜːr][ænd; ənd][hɜːr; hər][bed][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['rʌmpld] . "

"	No	sir	and	her	bed	has	not	been	rumpled	.	"
"	不	先生	和	她	床	有	不是	到过	皱巴巴的	.	"

“没有，先生，她的床铺也没有弄乱。”

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? "

"	Where	in	the	world	can	she	be	?	"
"	在哪里	在	这	世界	能	她	是	?	"

“她究竟身在何处？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ʃi:; ʃi] [left] . "

"	I	don't	know	,	but	here	is	a	note	she	left	.	"
"	我	不	知道	,	但	这里	是	一个	笔记	她	左边	.	"

“我不知道，但这是她留下的字条。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ?

"	What	does	she	say	?
"	什么	做	她	说	?

她说了什么?

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'net] . "

read	it	Annette	.	"
读	它	安妮特	.	"

读读吧，安妮特。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊps] [ju:; jʊ]

"	She	says	she	feels	that	you	were	unjust	to	the	Earl	and	that	she	hopes	you
"	她	说道	她	感觉	那	你	是	不公正	到	这	伯爵	和	那	她	希望	你

[wɪl] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [steps] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] ,

will	forgive	her	the	steps	she	has	taken	,
将要	原谅	她	这	步骤	她	有	已采取	,

“她说她觉得你对伯爵不公正，并希望你能原谅她所采取的行动。”

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['letər] ['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] [iks'pekts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

but	by	the	time	the	letter	reaches	you	she	expects	to	be	the	Countess
但	经过	这	时间	这	信	到达	你	她	预期	到	是	这	伯爵夫人

[ʌv; əv] ['klærəndən] . "

of	Clarendon	.	"
的	克拉伦登	.	"

但等到这封信送到你手中时，她希望自己已经是克拉伦登伯爵夫人了。

" [pʊr] ['fu:lɪʃ] [gɜ:rl] ,

"	Poor	foolish	girl	,
"	贫穷的	愚蠢	女孩	,

“可怜的傻姑娘，

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [soʊ]

you	see	what	comes	of	taking	a	stranger	to	your	bosom	and	making	so
你	看	什么	来	的	采取	一个	陌生人	到	你的	怀	和	制作	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

much	of	him	.	"
很多	的	他	.	"

你瞧瞧，把一个陌生人搂在怀里，对他过度溺爱，会落得什么下场。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] ['ændərsn] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [goʊz] [rɔ:ŋ] [ɪz] [bleɪmd] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

"	That's	just	like	you	,	John	Anderson	,	every	thing	that	goes	wrong	is	blamed	on	me	.
"	那就是	只是	喜欢	你	,	约翰	安德森	,	每一个	事物	那	去	错误的	是	被指责	在	我	.

“你真是跟约翰·安德森一样，所有出错的事情都怪我。”

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] . "

I	almost	wish	I	was	dead	.	"
我	几乎	希望	我	曾是	死的	.	"

我真希望自己死了。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tu:] ,

"	I	wish	so	too	,
"	我	希望	所以	也	,

我也希望如此。

" [θɔːt] ['ændərsn] [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	thought	Anderson	but	he	concluded	it	was	prudent	to	keep	the	wish	to
"	想法	安德森	但	他	结束	它	曾是	谨慎	到	保持	这	希望	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

安德森心想，但他最终还是决定把这个愿望藏在心里。

[dʒɑːn] ['ændərsn] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

John	Anderson	had	no	faith	whatever	in	the	pretensions	of	his	new	son	-	in	-	law
约翰	安德森	有	不	信仰	任何	在	这	虚荣心	的	他的	新的	儿子	-	在	-	法律

,

,
,

约翰·安德森对他的新女婿的虚伪做作完全不相信。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][veɪn][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [waɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ]

but	his	vain	and	foolish	wife	on	the	other	hand	was	elated	at	the	dazzling
但	他的	徒劳	和	愚蠢	妻子	在	这	其他	手	曾是	欣喜若狂	在	这	耀眼的

['prɑːspekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

prospects	of	her	daughter	,
前景	的	她	女儿	,

但他那虚荣愚蠢的妻子却为女儿光明的前途而欣喜若狂。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] " [maɪ][sʌn] , [ðə; ði]

and	often	in	her	imagination	visited	the	palatial	residence	of	"	My	Son	,	the
和	经常	在	她	想像力	到访	这	宫殿	住宅	的	"	我的	儿子	,	这

[ɜːrl] ,

Earl	,
伯爵	,

她常常在想象中造访"我的儿子，伯爵"的宫殿住所。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

"	and	was	graciously	received	in	society	as	the	mother	of	the	Countess
"	和	曾是	亲切地	已收到	在	社会	作为	这	母亲	的	这	伯爵夫人

[ʌv; əv] ['klærəndən] .

of	Clarendon	.
的	克拉伦登	.

"并因是克拉伦登伯爵夫人的母亲而受到社会的热情欢迎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] -

She	was	also	highly	gratified	at	the	supposed	effect	of	Sophronia's
她	曾是	还	高度	满意	在	这	据称	影响	的	-

['mærɪdʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kliːk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪk'skluːsɪv] [tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər][ɪn]

marriage	upon	a	certain	clique	who	had	been	too	exclusive	to	admit	her	in
婚姻	之上	一个	肯定	集团	WHO	有	到过	也	独家的	到	承认	她	在

[ðer; ðər][set] .

their	set	.
他们的	放	.

她还对索芙罗尼亚的婚姻给某个小团体带来的影响感到非常欣慰，因为这个小团体一直以来都非常排外，不肯接纳她。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðoʊz] ['glædstəun]['gɜːlz][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][snæg] [ðəm'selvz] ?

Should	not	those	Gladstone	girls	be	ready	to	snag	themselves	?
应该	不是	那些	格拉德斯通	女孩们	是	准备好	到	障碍物	他们自己	?

格拉德斯通的那些女孩难道不应该做好自救的准备吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['meri] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'trækt]

and	there	was	that	Mary	Talbot	,	did	every	thing	she	could	to	attract
和	那里	曾是	那	玛丽	塔尔博特	,	做过	每一个	事物	她	可以	到	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

his	attention
他的	注意力

还有玛丽·塔尔博特，她想尽一切办法吸引他的注意

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] .

but	it	was	no	go	.
但	它	曾是	不	去	.

但这行不通。

[maɪ]['lɪt(ə)l][soʊ'froʊniːə] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ræg][ɔːf][ðə; ði] [bʊʃ] .

My	little	Sophronia	came	along	and	took	the	rag	off	the	bush	.
我的	小的	索弗罗尼亚	来了	沿着	和	采取	这	抹布	离开	这	衬套	.

我的小索芙罗妮娅走过来，从灌木丛里捡起了那块破布。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst][daɪ][wɪð; wɪθ] ['envi] .

I	guess	they	will	almost	die	with	envy	.
我	猜测	他们	将要	几乎	死	和	嫉妒	.

我想他们会嫉妒得几乎死。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [kən'sent] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]

If	he	had	waited	for	her	father's	consent	we	might	have	waited	till	the
如果	他	有	等待	为了	她	父亲的	同意	我们	可能	有	等待	直到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ;

end	of	the	chapter	;
结尾	的	这	章	;

如果他等到她父亲同意，我们或许就能等到本章结尾了；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

but	I	took	the	responsibility	on	my	shoulders	and	the	thing	is	done	.
但	我	采取	这	责任	在	我的	肩膀	和	这	事物	是	完毕	.

但我承担了责任，事情已经办妥了。

[maɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['klærəndən] .

My	daughter	,	the	Countess	of	Clarendon	.
我的	女儿	,	这	伯爵夫人	的	克拉伦登	.

我的女儿，克拉伦登伯爵夫人。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] [hɪəz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] ,

I	like	the	ring	of	the	words	;	but	dear	me	here's	the	morning	mail	,
我	喜欢	这	戒指	的	这	字	;	但	亲爱的	我	这里是	这	早晨	邮件	,

我喜欢这些词语的韵律；但是，哎呀，这是早晨的邮件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

and	a	letter	from	the	Countess	,	but	what	does	it	mean	?	"
和	一个	信	从	这	伯爵夫人	,	但	什么	做	它	意思是	?	"

还有一封伯爵夫人的来信，但这究竟意味着什么呢?

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

"	Come	to	me	,	I	am	in	great	trouble	.
"	来	到	我	,	我	是	在	伟大的	麻烦	.

“到我这里来，我遇到了大麻烦。”

" [ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

"	In	quick	response	to	the	appeal	Mrs	.	Anderson	took	the	first	train	to	New	York
"	在	快的	回复	到	这	上诉	太太	.	安德森	采取	这	第一的	火车	到	新的	约克

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

and	found	her	daughter	in	great	distress	.
和	成立	她	女儿	在	伟大的	痛苦	.

“接到求助后，安德森夫人立即搭乘第一班火车前往纽约，发现女儿当时非常痛苦。

[ðə; ði] " [ɜːrl] " [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['dɑːrkər]

The	"	Earl	"	had	been	arrested	for	forgery	and	stealing	,	and	darker
这	"	伯爵	"	有	到过	被捕	为了	伪造	和	偷窃	,	和	较暗

[səs'piʃənz] [wɜːr; wər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

suspicions	were	hinted	against	him	.
怀疑	是	暗示	反对	他	.

这位"伯爵"因伪造和盗窃罪被捕，而且还有更严重的嫌疑针对他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bɑːdi]['sɜːrvənt][tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər]

He	had	been	a	body	servant	to	a	nobleman	who	had	been	travelling	for
他	有	到过	一个	身体	仆人	到	一个	贵族	WHO	有	到过	旅行	为了

[hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [huː] [hæd] [daɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

his	health	and	who	had	died	by	a	lonely	farmhouse	where	he	had	gone
他的	健康	和	WHO	有	死亡	经过	一个	孤独	农家	在哪里	他	有	已消失

[fɔːr; fər] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

for	fresh	air	and	quiet	,
为了	新鲜的	空气	和	安静的	,

他曾是一位贵族的贴身仆人，这位贵族为了养病外出旅行，最后死在了他常去呼吸新鲜空气、寻求宁静的一座偏僻农舍旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

and	his	servant	had	seized	upon	his	effects	and	letters	of	introduction	,
和	他的	仆人	有	查获	之上	他的	效果	和	信件	的	介绍	,

他的仆人拿走了他的物品和介绍信。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪm'self] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɜːrl] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ]

and	passed	himself	off	as	the	original	Earl	,	and	imitating	his	handwriting
和	通过了	他自己	离开	作为	这	原来的	伯爵	,	和	模仿	他的	手写

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [lɑːrdʒ] [rɪ'mɪtnsiz] ,

had	obtained	large	remittances	,
有	获得	大的	汇款	,

他冒充伯爵本人，并模仿伯爵的笔迹，骗取了大量汇款。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [traɪd][ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['prɪzn] ,

for	which	he	was	arrested	,	tried	and	sent	to	prison	,
为了	哪个	他	曾是	被捕	,	尝试	和	发送	到	监狱	,

因此他被逮捕、审判并送进监狱。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] " [maɪ] ['dɔːtər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

and	thus	ended	the	enchanting	dream	of	"	My	daughter	the	Countess	of
和	因此	结束	这	妖娆	梦	的	"	我的	女儿	这	伯爵夫人	的

['klærəndən] .

Clarendon	.
克拉伦登	.

"我的女儿，克拉伦登伯爵夫人"这个迷人的梦想就这样结束了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	Chapter	XXI
"	章	二十一

第二十一章

" [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] , [ən'les] [juː; jʊ][kwɪt] ['bɪznəs] .

"	I	cannot	ensure	your	life	a	single	hour	,	unless	you	quit	business	.
"	我	不能	确保	你的	生活	一个	单身的	小时	,	除非	你	辞职	商业	.

"除非你停止经营，否则我无法保证你哪怕一小时的生命安全。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs][æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [ɪf] [[wʌns] ?]

You	are	liable	to	be	stricken	with	paralysis	at	any	moment	,	if	[	once	?	]
你	是	容易	到	是	受打击的	和	麻痹	在	任何	片刻	, 如果		[	一次	?	]

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

subject	to	the
主题	到	这

如果您[曾经？]受到以下情况的影响，您随时可能突发瘫痪：

[[liːst]] [ɪk'saɪtmənt] . [['sɛvən]] [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər]

[	least	]	excitement	.	[	7	]	Can't	you	trust	your	business	in	the	hands	of	your
[	至少	]	激动	.	[	7	]	不能	你	相信	你的	商业	在	这	双手	的	你的

[sʌnz] ? "

sons	?	"
儿子们	?	"

[最不]兴奋。[7] 你难道不能把你的生意交给你的儿子们吗?

" ['dɑːktər] , " [sed] [dʒɑːn] ['ændərsn] , " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [bɔɪz] .

"	Doctor	,	"	said	John	Anderson	,	"	I	have	only	two	boys	.
"	医生	,	"	说	约翰	安德森	,	"	我	有	仅有的	二	男孩们	.

“医生，”约翰·安德森说，“我只有两个儿子。”

[maɪ]['oʊldɪst] [went] [west] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [raɪts] [tuː; tə][juː 'es] [ən'les] [hiː; hi]

My	oldest	went	West	several	years	ago	,	and	never	writes	to	us	unless	he
我的	最老	去	西方	一些	年	前	,	和	绝不	写	到	我们	除非	他

['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] ,

wants	something	,
想要	某物	,

我的大儿子几年前去了西部，除非想要什么东西，否则他从不给我们写信。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [frænk] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	as	to	Frank	,	if	I	would	put	the	concern	into	his	hands	,
和	作为	到	坦率	,	如果	我	会	放	这	忧虑	进入	他的	双手	,

至于弗兰克，如果我把这件事交给他来处理的话，

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

he	would	drink	himself	into	the	grave	in	less	than	a	month	.
他	会	喝	他自己	进入	这	严重	在	较少的	比	一个	月	.

不到一个月，他就会酗酒而死。

[ðə; ði] [hoʊl] [fækt][ɪz] [ðɪs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

The	whole	fact	is	this	,	my	children	are	the	curse	of	my	life	,
这	所有的	事实	是	这	,	我的	孩子们	是	这	诅咒	的	我的	生活	,

事实是，我的孩子是我人生的诅咒。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ændərsn] [[eɪt]] [æz; əz][hiː; hi]

"	and	there	was	bitterness	in	the	tone	of	John	Anderson	[	8	]	as	he
"	和	那里	曾是	苦味	在	这	语气	的	约翰	安德森	[	8	]	作为	他

['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['sɑːroʊ] .

uttered	these	words	of	fearful	sorrow	.
说出	这些	字	的	可怕	悲哀	.

“约翰·安德森[8]在说出这些充满恐惧和悲伤的话语时，语气中充满了苦涩。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Well	,	"	said	the	doctor	,
"	出色地	,	"	说	这	医生	,

“嗯，”医生说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][rest][ænd; ənd]['kwaɪət][ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

"	you	must	have	rest	and	quiet	or	I	will	not	answer	for	the	consequences
"	你	必须	有	休息	和	安静的	或者	我	将要	不是	回答	为了	这	结果

. "

.	"
.	"

“你必须好好休息，保持安静，否则后果我概不负责。”

" [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] ! " [sed] [dʒɑːn] ['ændərsn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Rest	and	quiet	!	"	said	John	Anderson	to	himself	,
"	休息	和	安静的	!	"	说	约翰	安德森	到	他自己	,

“休息，安静！”约翰·安德森自言自语道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	see	how	I	am	to	get	it	,
"	我	不	看	如何	我	是	到	得到	它	,

我不知道我该如何得到它。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

with	such	a	wife	as	I	have	always	worrying	and	bothering	me	about
和	这样的	一个	妻子	作为	我	有	总是	令人担忧	和	烦人	我	关于

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

有这样一位妻子，我总是为一些小事操心，烦扰我。

" ['mɪstər] . ['ændərsn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [sez] [pliːz] [kʌm] ,

"	Mr	.	Anderson	,	"	said	one	of	the	servants	,	"	Mrs	.	Anderson	says	please	come	,
"	先生	.	安德森	,	"	说	一	的	这	仆人	,	"	太太	.	安德森	说道	请	来	,

“安德森先生，”其中一个仆人说，“安德森太太说请您过来一下。”

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː]['mɪstər] . ['fræŋks] [ruːm] . "

as	quick	as	possible	into	Mr	.	Frank's	room	.	"
作为	快的	作为	可能的	进入	先生	.	弗兰克的	房间	.	"

尽快进入弗兰克先生的房间。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ! "

"	What's	the	matter	now	!	"
"	是什么	这	事情	现在	!	"

“现在又出什么事了！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fræŋks] ['æktɪŋ] ['maɪtɪli] [kwɪr] ;

"	I	don't	know	,	but	Mr	.	Frank's	acting	mightily	queer	;
"	我	不	知道	,	但	先生	.	弗兰克的	表演	非常	酷儿	;

我不知道，但弗兰克先生的行为非常古怪；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

he	thinks	there	are	snakes	and	lizards	crawling	over	him	.	"
他	思考	那里	是	蛇	和	蜥蜴	爬行	超过	他	.	"

他觉得有蛇和蜥蜴在他身上爬来爬去。

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['hɒrəz] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	He's	got	the	horrors	,	just	what	I	expected	.
"	他是	得到	这	恐怖	,	只是	什么	我	预期的	.

“他有可怕的东西，正如我所料。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] !

Tell	me	about	rest	and	quiet	!
告诉	我	关于	休息	和	安静的	!

跟我说说休息和安静吧！

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	there	in	a	minute	.
患病的	是	那里	在	一个	分钟	.

我马上就到。

[oʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Oh	what's	the	matter	?
哦	是什么	这	事情	?

哦，出什么事了？

[aɪ] [fiːl] [streɪndʒ] , " [sed] ['ændərsn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs]

I	feel	strange	,	"	said	Anderson	falling	back	on	the	bed	suddenly	stricken	with	paralysis
我	感觉	奇怪的	,	"	说	安德森	坠落	后退	在	这	床	突然	受打击的	和	麻痹

.

:

.

“我感觉很奇怪，”安德森说着，突然瘫倒在床上，浑身无力。

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] ,

While	in	another	room	lay	his	younger	son	a	victim	to	delirium	tremens	,
尽管	在	其他	房间	躺	他的	年轻	儿子	一个	受害者	到	谵妄	震颤	,

而他的小儿子则躺在另一个房间里，患上了震颤性谵妄。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['ægəni] .

and	dying	in	fearful	agony	.
和	垂死	在	可怕	痛苦	.

在极度的恐惧和痛苦中死去。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [dʒɑːn] ['ændərsn] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['ʌðər] ['hoʊmz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]

The	curse	that	John	Anderson	had	sent	to	other	homes	had	come	back
这	诅咒	那	约翰	安德森	有	发送	到	其他	房屋	有	来	后退

['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

darkened	with	the	shadow	of	death	to	brood	over	his	own	habitation	.
变暗	和	这	阴影	的	死亡	到	幼虫	超过	他的	自己的	居住地	.

约翰·安德森施加在其他人家里的诅咒，如今带着死亡的阴影回到了他自己的住所。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,

His	son	is	dying	,
他的	儿子	是	垂死	,

他的儿子病危，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['spɪrɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst]

but	he	has	no	word	of	hope	to	cheer	the	parting	spirit	as	it	passed
但	他	有	不	单词	的	希望	到	欢呼	这	离别	精神	作为	它	通过了

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] ,

out	into	the	eternity	,
出去	进入	这	永恒	,

但他没有一句充满希望的话语，来安慰那即将离去的灵魂，让它安息于永恒之中。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [ɪz][nɑːt] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	him	the	darkness	of	the	tomb	,	is	not	gilded	with	the	glory	of	the
为了	他	这	黑暗	的	这	墓	,	是	不是	镀金	和	这	荣耀	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

对他而言，坟墓的黑暗，并没有复活的荣耀。

[ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dʒɑːn] ['ændərsn] , [bʌt; bət]

The	best	medical	skill	has	been	summoned	to	the	aid	of	John	Anderson	,	but
这	最好的	医疗的	技能	有	到过	被召唤	到	这	援助	的	约翰	安德森	,	但

['niːðər] [ɑːrt] ,

neither	art	,
两者都不	艺术	,

约翰·安德森已经得到了最精湛的医术帮助，但无论是艺术还是其他方面，

[nɔːr] [skɪl] [kæn; kən][baɪnd] [ə'nuː] [ðə; ði]['broʊkən] [θredz] [ʌv; əv][laɪf] .

nor	skill	can	bind	anew	the	broken	threads	of	life	.
也不	技能	能	绑定	重新	这	破碎的	线程	的	生活	.

即使是技艺也无法将破碎的生命之线重新连接起来。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kən'faɪnd] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,

The	chamber	in	which	he	is	confined	is	a	marvel	of	decoration	,
这	房间	在	哪个	他	是	受限	是	一个	奇迹	的	装饰	,

他被囚禁的房间装饰精美绝伦。

[laɪt] [striːmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [θruː] [peɪnz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] [steɪnd] [glæs] .

light	streams	into	his	home	through	panes	of	beautifully	stained	glass	.
光	溪流	进入	他的	家	通过	窗格	的	非常漂亮	染色	玻璃	.

阳光透过精美的彩色玻璃窗洒进他的家中。

['piləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [daʊn] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Pillows	of	the	softest	down	are	placed	beneath	his	head	,
枕头	的	这	最柔软	向下	是	放置	下面	他的	头	,

他头下垫着最柔软的羽绒枕，

['bjuːtɪf(ə)l] ['kuʃənz] [laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['erəndz]

beautiful	cushions	lie	at	his	feet	that	will	never	take	another	step	on	the	errands
美丽的	靠垫	说谎	在	他的	脚	那	将要	绝不	拿	其他	步	在	这	跑腿

[ʌv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

漂亮的靠垫躺在他的脚边，它们再也不会踏上罪恶的旅程。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [kæn; kən] [gɪv] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .

but	no	appliances	of	wealth	can	give	peace	to	his	guilty	conscience	.
但	不	电器	的	财富	能	给	和平	到	他的	有罪的	良心	.

但任何财富都无法抚平他愧疚的良心。

[hiː; hi] [lʊks] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['retrəspekt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['weɪstɪd] [laɪf] ;

He	looks	back	upon	the	past	and	the	retrospect	is	a	worse	than	wasted	life	;
他	看起来	后退	之上	这	过去的	和	这	回顾	是	一个	更糟	比	浪费	生活	;

他回顾过去，回首往事，觉得人生虚度比白白浪费更糟糕；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [luːmz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃrɪŋks] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	when	the	future	looms	up	before	him	he	shrinks	back	from	the
和	什么时候	这	未来	织布机	向上	前	他	他	收缩	后退	从	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

contemplation	,
沉思	,

当未来在他面前浮现时，他便退缩了，不再深思。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θroʊ] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	sins	of	the	past	throw	their	shadow	over	the	future	.
为了	这	罪孽	的	这	过去的	扔	他们的	阴影	超过	这	未来	.

过去的罪孽会给未来蒙上阴影。

[hiː; hi][hæz; həz] ['haʊzɪz] , ['mʌni] [ænd; ənd][lænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

He	has	houses	,	money	and	land	,	but	he	is	a	pauper	in	his	soul	,
他	有	房屋	,	钱	和	土地	,	但	他	是	一个	穷光蛋	在	他的	灵魂	,

他拥有房屋、金钱和土地，但他的灵魂却是个穷人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	a	bankrupt	in	his	character	.
和	一个	破产	在	他的	特点	.

他的品格已经破产。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['selfɪʃ] [græsp][fɔːr; fər][goʊld] ,

In	his	eager	selfish	grasp	for	gold	,
在	他的	渴望的	自私	抓牢	为了	金子	,

他贪婪自私地攫取黄金，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʃrɪvld] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][draɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

he	has	shriveled	his	intellect	and	hardened	and	dried	up	his	heart	,
他	有	干瘪	他的	智力	和	硬化	和	干燥	向上	他的	心	,

他智力衰退，内心变得冷漠麻木。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

and	in	so	doing	he	has	cut	himself	off	from	the	richest	sources	of	human
和	在	所以	正在做	他	有	切	他自己	离开	从	这	最富有的	来源	的	人类

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

这样做，他就切断了自己与人类最丰富乐趣的联系。

[hiː; hi][hæz; həz] ['weɪstɪd] ['laɪfs] [best] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

He	has	wasted	life's	best	opportunities	,	and	there	never	was	an	angel	,
他	有	浪费	生活的	最好的	机会	,	和	那里	绝不	曾是	一个	天使	,

[haʊ'evər] [braɪt] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

however	bright	,	terrible	and	strong	,
然而	明亮的	,	糟糕的	和	强的	,

他浪费了人生中最美好的机遇，而且无论多么耀眼、可怕、强大，都从未有过天使。

[ðæt] ['evər][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]

that	ever	had	power	to	roll	away	the	stone	from	the	grave	of	a	dead
那	曾经	有	力量	到	卷	离开	这	石头	从	这	严重	的	一个	死的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

那曾拥有移开扼杀机遇之墓石的力量，

[ænd; ənd] [wʌt] [dʒɑːn] ['ændərsn] [hæz; həz][lɔːst][ɪn] [taɪm] , [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ʌp][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti]

and	what	John	Anderson	has	lost	in	time	,	he	can	never	make	up	in	eternity
和	什么	约翰	安德森	有	丢失的	在	时间	,	他	能	绝不	制作	向上	在	永恒

.

:
.

约翰·安德森在时间里失去的东西，他在永恒中也永远无法弥补。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,

He	has	formed	no	taste	for	reading	,
他	有	形成	不	品尝	为了	阅读	,

他没有培养出阅读的兴趣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz][kʌt] [hɪm'self] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

and	thus	has	cut	himself	off	from	the	glorious	companionship	of	the	good	,
和	因此	有	切	他自己	离开	从	这	辉煌	友谊	的	这	好的	,

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

因此，他把自己与那些善良、伟大的人的光荣交往隔绝开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

and	the	wise	of	all	ages	.
和	这	明智的	的	全部	年龄	.

以及历代智者。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['selfɪʃ] , [miːn] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ,

He	has	been	selfish	,	mean	and	grasping	,
他	有	到过	自私	,	意思是	和	抓握	,

他一直自私、吝啬、贪婪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ['nevər] [fɔːl][æz; əz] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	blessing	of	the	poor	and	needy	never	fall	as	benedictions	on	his
和	这	祝福	的	这	贫穷的	和	贫困	绝不	落下	作为	祝福	在	他的

['wɪri] [hed] ;

weary	head	;
厌倦	头	;

穷人和弱者的祝福，也从未像祝福那样降临在他疲惫的头上；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	in	that	beautiful	home	with	disease	and	death	clutching	at	his
和	在	那	美丽的	家	和	疾病	和	死亡	紧握	在	他的

['hɑːrtstrɪŋz] ,

heartstrings	,
心弦	,

在那美丽的家中，疾病和死亡却如影随形，深深触动着他的心弦。

[hiː; hi][hæz; həz] [welθ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] , ['lʌkʃəriz] [ðæt] [pɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

he	has	wealth	that	he	cannot	enjoy	,	luxuries	that	pall	upon	his	taste	,
他	有	财富	那	他	不能	享受	,	奢侈品	那	灵柩	之上	他的	品尝	,

他拥有财富却无法享受，那些奢侈品令他感到厌倦。

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['restləs] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	magnificence	that	can	never	satisfy	the	restless	craving	of	his	soul	.
和	壮丽	那	能	绝不	满足	这	不安	渴望	的	他的	灵魂	.

以及永远无法满足他灵魂永无止境的渴望的壮丽景象。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['feɪljər] .

His	life	has	been	a	wretched	failure	.
他的	生活	有	到过	一个	可怜	失败	.

他的一生是一场彻头彻尾的失败。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'mæs] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

He	neglected	his	children	to	amass	the	ways	of	iniquity	,
他	被忽视的	他的	孩子们	到	积累	这	方式	的	罪恶	,

他荒废了儿女，沉溺于罪恶之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['koʊldnəs][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [pɪrs] [hɪm; ɪm][laɪk] ['pɔɪznd] ['ærəus] .

and	their	coldness	and	indifference	pierce	him	like	poisoned	arrows	.
和	他们的	寒冷	和	漠不关心	刺穿	他	喜欢	中毒	箭头	.

他们的冷漠和无情如同毒箭般刺痛着他。

['mærɪdʒ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [swiːt] , ['tendər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv]

Marriage	has	brought	him	money	,	but	not	the	sweet	,	tender	ministrations	of
婚姻	有	带来	他	钱	,	但	不是	这	甜的	,	投标	服事	的

['lʌvɪŋ] ['waɪfli] [ker] ,

loving	wifely	care	,
爱	妻子	关心	,

婚姻给他带来了金钱，却没有带来妻子温柔体贴的关爱。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plenti] ; ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,

and	so	he	lives	on	starving	in	the	midst	of	plenty	;	dying	of	thirst	,
和	所以	他	生活	在	饥饿	在	这	中间	的	很多	;	垂死	的	口渴	,

于是，他身处富足之中却忍受饥饿；最终渴死。

[wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [swi:təst] ['fauntinz] [ɪ'lu:dɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp] .

with	life's	sweetest	fountains	eluding	his	grasp	.
和	生活的	最甜美的	喷泉	逃避	他的	抓牢	.

生命中最美好的事物都与他擦肩而过。

[tʃɑ:rlz] [roʊ'meɪn] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] .

Charles	Romaine	is	sleeping	in	a	drunkard's	grave	.
查尔斯	罗马生菜	是	睡眠	在	一个	醉汉的	严重	.

查尔斯·罗曼睡在一个醉汉的坟墓里。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

After	the	death	of	his	boy	there	was	a	decided	change	in	him	.
后	这	死亡	的	他的	男生	那里	曾是	一个	决定	改变	在	他	.

儿子去世后，他发生了明显的变化。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hi:; hi] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['ændɚsənz] [sə'lu:n] ,

Night	after	night	he	tore	himself	away	from	John	Anderson's	saloon	,
夜晚	后	夜晚	他	撕裂	他自己	离开	从	约翰	安德森的	酒吧	,

他夜复一夜地离开约翰·安德森的酒吧，

[ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:nstər] [ðæt] [hæd; həd] [en'sleɪvd] [hɪm; ɪm] ,

and	struggled	with	the	monster	that	had	enslaved	him	,
和	挣扎	和	这	怪物	那	有	奴隶	他	,

他与奴役他的怪物展开了搏斗，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ['vɪktəri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	for	awhile	victory	seemed	to	be	perching	on	the	banner	of	his
和	为了	一会儿	胜利	似乎	到	是	栖息	在	这	横幅	的	他的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

有一段时间，胜利似乎就高高挂在他的决心旗帜上。

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

Another	child	took	the	place	of	the	first	born	,	and	the	dead	,
其他	孩子	采取	这	地方	的	这	第一的	出生	,	和	这	死的	,

另一个孩子取代了长子和死去的孩子。

[ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['blɑ:səm] [ə'raʊnd] [dʒə'nɛts] [pæθ] .

and	hope	and	joy	began	to	blossom	around	Jeanette's	path	.
和	希望	和	喜悦	开始	到	开花	大约	珍妮特的	小路	.

希望和喜悦开始在珍妮特的周围绽放。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]

His	mother	who	had	never	ceased	to	visit	the	house	marked	the	change	with
他的	母亲	WHO	有	绝不	停止	到	访问	这	房子	标记	这	改变	和

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pri'veild] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][tu:; tə][ɪn'vaɪt] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [dʒə'net]

great	satisfaction	and	prevailed	upon	his	father	to	invite	Charles	and	Jeanette
伟大的	满意	和	最终获胜	之上	他的	父亲	到	邀请	查尔斯	和	珍妮特

[tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] ['dɪnər] (['oʊnli][ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərɪŋ]) .

to	a	New	Year's	dinner	(	only	a	family	gathering	)	.
到	一个	新的	年	晚餐	(	仅有的	一个	家庭	采集	)	.

他的母亲一直经常来家里做客，对这一变化感到非常满意，并说服他的父亲邀请查尔斯和珍妮特参加新年晚餐（只是一次家庭聚会）。

[dʒə'net] ['bi:ɪŋ] [ʌn'wel] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [went] [ə'loʊn] .

Jeanette	being	unwell	excused	herself	from	going	,	and	Charles	went	alone	.
珍妮特	存在	不适	已原谅	她自己	从	去	,	和	查尔斯	去	独自的	.

珍妮特身体不适，以为自己没去，查尔斯独自去了。

[dʒə'net] [felt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed]

Jeanette	**felt**	**a**	**fearful**	**foreboding**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**leaving**	**the**	**door**	**,**	**and**	**said**
珍妮特	毛毡	一个	可怕	不祥的预感	什么时候	她	锯	他	离开	这	门	,	和	说

[tuː; tə] [hɜːr'self] ,

to	**herself**	**,**
到	她自己	,

看到他离开门口，珍妮特感到一阵不祥的预感，她心想：

" [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [waɪn] .

"	**I**	**hope**	**his**	**father**	**will**	**not**	**offer**	**him**	**wine**	**.**
"	我	希望	他的	父亲	将要	不是	提供	他	葡萄酒	.

我希望他父亲不会给他酒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	**am**	**so**	**afraid**	**that**	**something**	**will**	**happen**	**to**	**him**	**,**
我	是	所以	害怕的	那	某物	将要	发生	到	他	,

我非常害怕他会出事。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .

and	**yet**	**I**	**hated**	**to**	**persuade**	**him**	**not**	**to**	**go**	**.**
和	然而	我	憎恨	到	说服	他	不是	到	去	.

然而，我却很不情愿劝他不要去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

His	**mother**	**might**	**think**	**I**	**was**	**averse**	**to**	**his**	**reconciliation**	**with**	**his**	**father**	**.**	**"**
他的	母亲	可能	思考	我	曾是	反	到	他的	和解	和	他的	父亲	.	"

他母亲可能会认为我反对他与父亲和解。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	**It**	**looks**	**very**	**natural**	**to**	**have**	**Charles**	**with**	**us**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
"	它	看起来	非常	自然的	到	有	查尔斯	和	我们	再次	,	"	说	太太	.

“查尔斯再次和我们在一起，看起来非常自然，”夫人说。

['roʊ] [[meɪn]]

Ro	**[**	**maine**	**]**
罗	[	缅因州	]

罗[缅因州]

['lʊkɪŋ] ['fɑːndli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sʌn] .

looking	**fondly**	**on**	**her**	**son**	**.**
寻找	深情地	在	她	儿子	.

她慈爱地望着儿子。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [wen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [maɪ] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [jɔːrz] . "

"	**Yes**	**,**	**it**	**seems**	**like**	**old**	**times**	**,**	**when**	**I**	**always**	**had**	**my**	**seat**	**next**	**to**	**yours**	**.**	**"**
"	是的	,	它	似乎	喜欢	老的	时代	,	什么时候	我	总是	有	我的	座位	下一个	到	你的	.	"

“是啊，感觉就像回到了过去，那时我总是坐在你旁边。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['veɪkənt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'gen] .

"	**And**	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**,**	**"**	**it**	**will**	**never**	**be**	**vacant**	**so**	**long**	**again**	**.**
"	和	我	希望	,	"	说	他的	父亲	,	"	它	将要	绝不	是	空缺	所以	长的	再次	.

“我希望，”他父亲说，“它以后不会再空置这么长时间了。”

" [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [pæst] [ɑːn] [en'laɪvənd] [baɪ] ['soʊʃ(ə)l] [tʃæt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

"	**The**	**dinner**	**hour**	**passed**	**on**	**enlivened**	**by**	**social**	**chat**	**and**	**pleasant**	**reminiscences**	**,**
"	这	晚餐	小时	通过了	在	活跃	经过	社会的	聊天	和	令人愉快的	回忆录	,

晚餐时间在轻松愉快的闲聊和美好的回忆中度过。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**mar**	**the**	**harmony**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
和	那里	曾是	没有什么	到	马尔	这	和谐	的	这	场合	.

场合气氛和谐，没有任何事情破坏气氛。

['mɪsɪz] . [roʊ'meɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [wʊd]

Mrs	.	Romaine	had	been	careful	to	keep	everything	from	the	table	that	would
太太	.	罗马生菜	有	到过	小心	到	保持	一切	从	这	桌子	那	会

[biː; bi][æpt][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði][oʊld] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ,

be	apt	to	awaken	the	old	appetite	for	liquor	,
是	易于	到	觉醒	这	老的	食欲	为了	酒	,

罗曼太太小心翼翼地把所有可能唤起她旧时嗜酒之欲的东西都从餐桌上撤掉了。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tʃɑːrlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [smoʊk] .

but	after	dinner	Mr	.	Romaine	invited	Charles	into	the	library	to	smoke	.
但	后	晚餐	先生	.	罗马生菜	受邀	查尔斯	进入	这	图书馆	到	抽烟	.

但晚饭后，罗曼先生邀请查尔斯到图书馆抽烟。

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

"	Here	,	"	said	he	,	handing	him	a	cigar	,
"	这里	,	"	说	他	,	处理	他	一个	雪茄	,

“给你，”他一边说着，一边递给他一支雪茄。

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][brændz][aɪ][hæv; həv] [smoʊkt] ['leɪtli] ,

"	is	one	of	the	finest	brands	I	have	smoked	lately	,
"	是	一	的	这	最好的	品牌	我	有	熏制	最近	,

“这是我最近抽过的最好的品牌之一。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [rer] [oʊld][waɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [oʊld] ,

and	by	the	way	here	is	some	rare	old	wine	,	more	than	25	years	old	,
和	经过	这	方式	这里	是	一些	稀有的	老的	葡萄酒	,	更多的	比	-	年	老的	,

顺便说一句，这里还有一些珍稀老酒，超过25年历史了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [klæs] [meit]

which	was	sent	to	me	yesterday	by	an	old	friend	and	college	class	mate
哪个	曾是	发送	到	我	昨天	经过	一个	老的	朋友	和	大学	班级	伴侣

[ʌv; əv][maɪn] . [[naɪn]] [let] [ˌem 'iː] [pɔːr] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ] [glæs] .

of	mine	.	[	9	]	Let	me	pour	you	out	a	glass	.
的	矿	.	[	9	]	让	我	倒	你	出去	一个	玻璃	.

昨天，我的一位老朋友兼大学同学发给我的。[9] 让我给你倒一杯。

" [tʃɑːrlz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Charles	suddenly	became	agitated	,	but	as	his	father's	back	was	turned	to
"	查尔斯	突然	成为	激动	,	但	作为	他的	父亲的	后退	曾是	转向	到

[hɪm; ɪm] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] ,

him	,	pouring	out	the	wine	,
他	,	浇注	出去	这	葡萄酒	,

查尔斯突然变得焦躁不安，但就在他父亲背对着他，把酒倒掉的时候，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	did	not	notice	the	sudden	paling	of	his	cheek	,	and	the	hesitation	of
他	做过	不是	注意	这	突然	苍白	的	他的	脸颊	,	和	这	犹豫	的

[hɪz; ɪz] ['mænər] .

his	manner	.
他的	方式	.

他没有注意到自己脸色突然变得苍白，举止也变得犹豫起来。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['tʃekɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['skruːpəlz] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

And	Charles	checking	back	his	scruples	took	the	glass	and	drained	it	,	to
和	查尔斯	检查	后退	他的	顾虑	采取	这	玻璃	和	排水	它	,	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

查尔斯顾虑了一下，拿起杯子，一饮而尽，直到杯底。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ðæt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] [wʌns] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]

There	is	a	fable	,	that	a	certain	king	once	permitted	the	devil	to	kiss	his
那里	是	一个	寓言	,	那	一个	肯定	国王	一次	允许	这	魔鬼	到	吻	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

有一个寓言故事，说有一位国王曾允许魔鬼亲吻他的肩膀。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃəuldəz] [spræŋ] [-] [tuː] ['sɜːpənts] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	out	of	those	shoulders	sprang	[	10	]	two	serpents	that	in	the	fury	of	their
和	出去	的	那些	肩膀	弹簧	[	-	]	二	蛇	那	在	这	愤怒	的	他们的

['hʌŋgər] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .

hunger	aimed	at	his	head	and	tried	to	get	at	his	brain	.
饥饿	旨在	在	他的	头	和	尝试	到	得到	在	他的	脑	.

从他的肩膀里跳出了两条蛇[10]，它们饥饿难耐，朝着他的头颅猛扑过去，想要吃掉他的大脑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['paʊər] .

He	tried	to	extricate	himself	from	their	terrible	power	.
他	尝试	到	解脱	他自己	从	他们的	糟糕的	力量	.

他试图摆脱他们可怕的力量。

[hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	tore	at	them	with	his	fingers	and	found	that	it	was	his	own
他	撕裂	在	他们	和	他的	手指	和	成立	那	它	曾是	他的	自己的

[fleʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læsəˌreɪtɪŋ] .

flesh	that	he	was	lacerating	.
肉	那	他	曾是	撕裂	.

他用手指撕扯它们，却发现撕破的竟是自己的血肉之躯。

['dɔːrmənt] [bʌt; bət][nɑːt] [ded] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ɪn] [tʃɑːrlz] [roʊ'meɪn] ,

Dormant	but	not	dead	was	the	appetite	for	strong	drink	in	Charles	Romaine	,
休眠	但	不是	死的	曾是	这	食欲	为了	强的	喝	在	查尔斯	罗马生菜	,

查尔斯·罗曼对烈酒的嗜好虽然有所减弱，但并未完全消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [glæs] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	that	one	glass	awakened	the	serpent	coiled	up	in	his	flesh	.
和	那	一	玻璃	觉醒	这	蛇	卷曲	向上	在	他的	肉	.

而那一杯酒唤醒了他体内盘踞的毒蛇。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'weɪkənd] ['æpɪtaɪt] ['klæmərɪŋ]

He	went	out	from	his	father's	house	with	a	newly	awakened	appetite	clamoring
他	去	出去	从	他的	父亲的	房子	和	一个	新	觉醒	食欲	喧闹

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

and	raging	for	strong	drink	.
和	愤怒	为了	强的	喝	.

他离开父亲的家时，胃口大开，大声嚷嚷着要喝烈酒。

['evri] [sə'luːn] [hiː; hi] [pæst] ['ædɪŋ] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] .

Every	saloon	he	passed	adding	intensity	to	his	craving	.
每一个	酒吧	他	通过了	添加	强度	到	他的	渴望	.

他路过的每一家酒吧都让他更加渴望。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['əuvə'mɑːstəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] ,

At	last	his	appetite	overmastered	him	and	he	almost	rushed	into	a	saloon	,
在	最后的	他的	食欲	过度掌握	他	和	他	几乎	匆忙	进入	一个	酒吧	,

最后，他的食欲战胜了理智，几乎是冲进了一家酒吧。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

and	waited	impatiently	till	he	was	served	.
和	等待	不耐烦地	直到	他	曾是	服务	.

他焦急地等待着服务员来招待他。

['evri] [nɜ:rv] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['restləsnəs] ;

Every	nerve	seemed	to	be	quivering	with	excitement	,	restlessness	;
每一个	神经	似乎	到	是	颤抖	和	激动	,	躁动不安	;

每一根神经似乎都因兴奋和躁动而颤抖；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][waɪld] [dɪ'sperɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	there	was	a	look	of	wild	despairing	anguish	on	his	face	,
和	那里	曾是	一个	看	的	荒野	绝望	痛苦	在	他的	脸	,

他脸上带着一种绝望而痛苦的神情。

[æz; əz][hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

as	he	clutched	the	glass	to	allay	the	terrible	craving	of	his	system	.
作为	他	紧握	这	玻璃	到	巷	这	糟糕的	渴望	的	他的	系统	.

他紧紧握住玻璃杯，以缓解体内强烈的渴望。

[hi:; hi][dræŋk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['gɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][geɪt][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] , [ænd; ənd]

He	drank	till	his	head	was	giddy	,	and	his	gait	was	staggering	,	and
他	喝	直到	他的	头	曾是	头晕	,	和	他的	步态	曾是	令人震惊	,	和

[ðen] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hoʊm] .

then	started	for	home	.
然后	开始	为了	家	.

他喝得头晕目眩，步履蹒跚，然后便开始往家走。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

He	entered	the	gate	and	slipped	on	the	ice	,
他	进入	这	门	和	滑倒了	在	这	冰	,

他走进大门，却在冰上滑倒了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][tu:; tə][raɪz][ɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	being	too	intoxicated	to	rise	or	comprehend	his	situation	,
和	存在	也	酣	到	上升	或者	理解	他的	情况	,

他醉得太厉害，无法起身，也无法理解自己的处境。

[hi:; hi] [leɪ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][koʊld] ,

he	lay	helpless	in	the	dark	and	cold	,
他	躺	无助	在	这	黑暗的	和	寒冷的	,

他无助地躺在黑暗冰冷的环境中，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [sli:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] ,

until	there	crept	over	him	that	sleep	from	which	there	is	no	awakening	,
直到	那里	悄悄地爬	超过	他	那	睡觉	从	哪个	那里	是	不	唤醒	,

直到那无法醒来的沉睡悄然降临在他身上。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri] , [tʃɑ:rlz] [roʊ'meɪn] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt]

and	when	morning	had	broken	in	all	its	glory	,	Charles	Romaine	had	drifted	out
和	什么时候	早晨	有	破碎的	在	全部	它是	荣耀	,	查尔斯	罗马生菜	有	漂移	出去

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

当晨曦初露，万籁俱寂之时，查尔斯·罗曼已悄然离世。

[sleɪn][baɪ][ðə; ði][waɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [[læst]] [hæd; həd] " ['bɪtn] [laɪk][æn; ən] ['ædər] [ænd; ənd] [stʌŋ] [laɪk]

slain	by	the	wine	which	at	[	last	]	had	"	bitten	like	an	adder	and	stung	like
被杀	经过	这	葡萄酒	哪个	在	[	最后的	]	有	"	被咬	喜欢	一个	加法器	和	被蜇了	喜欢

[ə; eɪ]['sɜ:rpənt] .

a	serpent	.
一个	蛇	.

被酒所害，这酒"像毒蛇一样咬人，像毒蛇一样蜇人"。

" [dʒə'net] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Jeanette	had	waited	and	watched	through	the	small	hours	of	the	night	,
"	珍妮特	有	等待	和	观看	通过	这	小的	小时	的	这	夜晚	,

珍妮特一直等到深夜，一直守候着。

[tɪl] ['neɪtʃər] - [hæd; həd] [sɔːt] [rɪ'poʊz] [ɪn] [sliːp] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

till	nature	o'erwearied	had	sought	repose	in	sleep	and	rising	very	early	in	the
直到	自然	-	有	寻求	休息	在	睡觉	和	上升	非常	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

直到自然界疲惫不堪，在睡梦中寻求休息，并在清晨很早就醒来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

she	had	gone	to	the	front	door	to	look	down	the	street	for	his	coming
她	有	已消失	到	这	正面	门	到	看	向下	这	街道	为了	他的	未来

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbʤekt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	the	first	object	that	met	her	gaze	was	the	lifeless	form	of	her
什么时候	这	第一的	目的	那	遇见	她	目光	曾是	这	无生命	形式	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她走到前门，想看看他是否回来，结果第一眼看到的却是她丈夫毫无生气的身影。

[wʌn] [waɪld][ænd; ənd] ['bɪtər] [ʃriːk] [rent] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

One	wild	and	bitter	shriek	rent	the	air	,	and	she	fell	fainting	on	the	frozen
一	荒野	和	苦的	尖叫	租	这	空气	,	和	她	跌倒	昏厥	在	这	冷冻

[kɔːrps] .

corpse	.
尸体	.

一声凄厉的尖叫划破长空，她昏倒在冰冷的尸体上。

[hɜːr; hər] [frendz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Her	friends	gathered	round	her	,
她	朋友们	聚集	圆形的	她	,

她的朋友们围在她身边，

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [waɪf] ,

all	that	love	and	tenderness	could	do	was	done	for	the	wretched	wife	,
全部	那	爱	和	压痛	可以	做	曾是	完毕	为了	这	可怜	妻子	,

所有那些爱和温柔所能做的，都倾注在了那个可怜的妻子身上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][wʌn] ['ægənaɪzɪŋ] ['sɑːroʊ] ,

but	nothing	could	erase	from	her	mind	one	agonizing	sorrow	,
但	没有什么	可以	删除	从	她	头脑	一	痛苦的	悲哀	,

但没有什么能抹去她心中那份难以承受的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪt(ə)l] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['jɪrz]

it	was	the	memory	of	her	fatal	triumph	over	his	good	resolution	years
它	曾是	这	记忆	的	她	致命的	胜利	超过	他的	好的	解决	年

[ə'goʊ][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] .

ago	at	her	mother's	silver	wedding	.
前	在	她	母亲的	银	婚礼	.

那是多年前在她母亲的银婚纪念日上，她战胜了他良好决心的致命胜利的记忆。

['kerləsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [huːz] ['fɪrf(ə)l] [jiːld]

Carelessly	she	had	sowed	the	seeds	of	transgression	whose	fearful	yield
粗心大意	她	有	播种	这	种子	的	越轨行为	谁	可怕	屈服

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['mɪzəri] .

was	a	harvest	of	bitter	misery	.
曾是	一个	收成	的	苦的	苦难	.

她不经意间种下了罪恶的种子，而这罪恶的可怕后果是收获了痛苦的果实。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] ,

Mrs	.	Clifford	came	to	her	in	her	hour	of	trial	,
太太	.	克利福德	来了	到	她	在	她	小时	的	审判	,

克利福德夫人在她最艰难的时刻前来探望她，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] - ['strɪkən] ['wʊmən] ; [huː] [hæd; həd]

and	tried	to	comfort	and	sustain	the	heart	-	stricken	woman	;	who	had
和	尝试	到	舒适	和	维持	这	心	-	受打击的	女士	;	WHO	有

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] ,

tried	to	take	life	easy	,
尝试	到	拿	生活	简单的	,

他们试图安慰和支持这位心碎的女子；她原本想轻松自在地生活。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['meʒərəbli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

but	found	it	terribly	hard	,	and	she	has	measurably	succeeded	.
但	成立	它	可怕	难的	,	和	她	有	可衡量地	成功了	.

但她发现这非常困难，而且她已经取得了显著的成功。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf]

In	the	home	of	her	cousin	she	is	trying	to	bear	the	burden	of	her	life
在	这	家	的	她	表哥	她	是	尝试	到	熊	这	负担	的	她	生活

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

as	well	as	she	can	.
作为	出色地	作为	她	能	.

在她表兄家中，她正努力承受着生活的重担。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['nevər] [laɪts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

Her	eye	never	lights	up	with	joy	.
她	眼睛	绝不	灯	向上	和	喜悦	.

她的眼中从未闪过喜悦的光芒。

[ðə; ðɪ] [bluːm] [ænd; ənd] [flʌʃ] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['kerwɔːrn] [feɪs] .

The	bloom	and	flush	have	left	her	careworn	face	.
这	盛开	和	冲洗	有	左边	她	忧心忡忡	脸	.

她饱经风霜的脸上已不再容光焕发。

[terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [hæv; həv] [blentʃt] [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv]

Tears	from	her	eyes	long	used	to	weeping	have	blenched	the	coloring	of
眼泪	从	她	眼睛	长的	用过的	到	哭泣	有	漂白	这	染色	的

[hɜːr; hər] [laɪf] [ɪg'zɪstəns] ,

her	life	existence	,
她	生活	存在	,

她那双早已习惯哭泣的眼睛里流出的泪水，已经冲淡了她人生的色彩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

and	she	is	passing	through	life	with	the	shadow	of	the	grave	upon	her
和	她	是	通过	通过	生活	和	这	阴影	的	这	严重	之上	她

['desələt] [hɑːrt] .

desolate	heart	.
荒凉	心	.

她带着坟墓的阴影，孤独地走完人生。

[dʒoʊ] [gɔːf] [hæz; həz] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pledʒ] ,

Joe	Gough	has	been	true	to	his	pledge	,
乔	高夫	有	到过	真的	到	他的	保证	,

乔·高夫一直信守承诺。

['plenti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [peɪn] .

plenty	and	comfort	have	taken	the	place	of	poverty	and	pain	.
很多	和	舒适	有	已采取	这	地方	的	贫困	和	疼痛	.

富裕和舒适取代了贫困和痛苦。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈmembərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ɪz]

He	continued	his	membership	with	the	church	of	his	choice	and	Mary	is
他	持续	他的	会员资格	和	这	教会	的	他的	选择	和	玛丽	是

[ˈɔːlsoʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

also	striving	to	live	a	new	life	,
还	努力	到	居住	一个	新的	生活	,

他继续留在自己选择的教会，玛丽也在努力开始新的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] [ðæt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [steps] ,

and	to	be	the	ministering	angel	that	keeps	his	steps	,
和	到	是	这	服侍	天使	那	保持	他的	步骤	,

并成为守护他脚步的使者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [prer] , [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] [hæz; həz]

and	he	feels	that	in	answer	to	prayer	,	his	appetite	for	strong	drink	has
和	他	感觉	那	在	回答	到	祷告	,	他的	食欲	为了	强的	喝	有

[bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

been	taken	away	.
到过	已采取	离开	.

他觉得，通过祈祷，他不再想喝烈酒了。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,

Life	with	Mrs	.	Clifford	has	become	a	thing	of	brightness	and	beauty	,
生活	和	太太	.	克利福德	有	变得	一个	事物	的	亮度	和	美丽	,

与克利福德太太一起生活变得充满光明和美好。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtʃɪldrən] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈraʊnd]

and	when	children	sprang	up	in	her	path	making	gladness	and	sunshine	around
和	什么时候	孩子们	弹簧	向上	在	她	小路	制作	欢乐	和	阳光	大约

[hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

当孩子们在她身边蹦蹦跳跳，给她的家带来欢乐和阳光时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈmʌðər] , [fɑːnd][bʌt; bət][nɑːt] [ˈfuːlɪʃ] ; [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər]

she	was	a	wife	and	tender	mother	,	fond	but	not	foolish	;	firm	in	her
她	曾是	一个	妻子	和	投标	母亲	,	喜爱	但	不是	愚蠢	;	公司	在	她

[ˈhaʊshoʊld] [ˈgʌvərnmənt] ,

household	government	,
家庭	政府	,

她是一位妻子，一位慈爱的母亲，疼爱孩子但不愚蠢；在家中治理国家时立场坚定。

[bʌt; bət][nɑːt][stɜːrn][ænd; ənd] [ˌʌnˈsɪmpəˌθaɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .

but	not	stern	and	unsympathising	in	her	manner	.
但	不是	船尾	和	冷漠无情	在	她	方式	.

但她的态度并不严厉冷漠。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

The	faithful	friend	and	companion	of	her	daughters	,
这	忠实	朋友	和	伴侣	的	她	女儿们	,

她女儿们忠实的朋友和伴侣，

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

she	won	their	confidence	by	her	loving	care	and	tender	caution	.
她	韩元	他们的	信心	经过	她	爱	关心	和	投标	警告	.

她用充满爱心的关怀和温柔的谨慎赢得了他们的信任。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ænd; ənd]['traɪəl]

She	taught	them	to	come	to	her	in	their	hours	of	perplexity	and	trial
她	教授	他们	到	来	到	她	在	他们的	小时	的	困惑	和	审判

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪmpəθaɪz] [hɑːrt] .

and	to	keep	no	secrets	from	her	sympathising	heart	.
和	到	保持	不	秘密	从	她	同情的	心	.

她教导他们在困惑和考验的时刻来找她，不要对她充满同情的心隐瞒任何事情。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [ɪn]

She	taught	her	sons	to	be	as	upright	in	their	lives	and	as	pure	in
她	教授	她	儿子们	到	是	作为	直立	在	他们的	生活	和	作为	纯的	在

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

their	conversation	as	she	would	have	her	daughters	,
他们的	对话	作为	她	会	有	她	女儿们	,

她教导儿子们要像教导女儿们一样，在生活中正直，在言语上纯洁。

['rekəgnaiziŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['oʊnli][wʌn] [koʊd] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][wʌn] [lɔː] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

recognizing	for	each	only	one	code	of	morals	and	one	law	of	spiritual	life	,
识别	为了	每个	仅有的	一	代码	的	德	和	一	法律	的	精神	生活	,

每个人都只认可一套道德准则和一条精神生活法则，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	in	course	of	time	she	saw	her	daughters	ripening	into	such	a	beautiful
和	在	课程	的	时间	她	锯	她	女儿们	成熟	进入	这样的	一个	美丽的

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

随着时间的推移，她看着女儿们渐渐长大，成为如此美丽的女人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ʌv; əv] [laɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz]

and	her	sons	entering	the	arena	of	life	not	with	the	simplicity	which	is
和	她	儿子们	进入	这	竞技场	的	生活	不是	和	这	简单	哪个	是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

ignorant	of	danger	and	evil	,
无知	的	危险	和	邪恶的	,

她的儿子们进入人生舞台时，不再是懵懂无知、对危险和邪恶一无所知的那种纯真之人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn'tegrəti] [wɪtʃ] ['bæflz] [ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	with	the	sterling	integrity	which	baffles	the	darts	of	temptation	with	the
但	和	这	英镑	正直	哪个	挡板	这	飞镖	的	诱惑	和	这

['pænəpli] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] .

panoply	of	principle	and	the	armor	of	uprightness	.
全套装备	的	原则	和	这	盔甲	的	正直	.

但他拥有无可挑剔的正直品格，以原则的盔甲和正直的盔甲抵挡住了诱惑的飞镖。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ]

Unconsciously	she	elevated	the	tone	of	society	in	which	she	moved	by	a	life	which
不知不觉	她	升高	这	语气	的	社会	在	哪个	她	已搬	经过	一个	生活	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] .

was	a	beautiful	and	earnest	expression	of	patient	continuance	in	well	doing	.
曾是	一个	美丽的	和	认真	表达	的	病人	继续	在	出色地	正在做	.

她以自己美好而真诚的生活方式，在不知不觉中提升了她所处社会的格调，她的一生体现了耐心和坚持不懈地行善的精神。

[pɔːl] ['klɪfɚdz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [grænd] [sək'ses] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

Paul	Clifford's	life	has	been	a	grand	success	,	not	in	the	mere	accumulation	of
保罗	克利福德的	生活	有	到过	一个	盛大	成功	,	不是	在	这	仅仅	积累	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

保罗·克利福德的一生取得了巨大的成功，不仅仅体现在财富的积累上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] .

but	in	the	enrichment	of	his	moral	and	spiritual	nature	.
但	在	这	丰富	的	他的	道德	和	精神	自然	.

但却丰富了他的道德和精神内涵。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['evər] ['redi] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

He	is	still	ever	ready	to	lend	a	helping	hand	.
他	是	仍然	曾经	准备好	到	借	一个	帮助	手	.

他依然随时准备伸出援手。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət] ['hæpinəs] ,

He	has	not	lived	merely	for	wealth	and	enjoyment	,	but	happiness	,
他	有	不是	居住地	仅仅	为了	财富	和	享受	,	但	幸福	,

他活着并非仅仅为了财富和享乐，而是为了幸福。

['læstɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [liːps] ['ɪntuː]

lasting	and	true	springs	up	in	his	soul	as	naturally	as	a	flower	leaps	into
持久	和	真的	弹簧	向上	在	他的	灵魂	作为	自然	作为	一个	花	跳跃	进入

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

持久而真挚的情感在他灵魂深处自然而然地涌现，如同花朵绽放一般。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [lʌvd] [ɔːr] [heitid] , ['ɑːnərd] [ɔːr] [fər'gɑːtn] ,

and	whether	he	is	loved	or	hated	,	honored	or	forgotten	,
和	无论	他	是	喜爱	或者	憎恨	,	荣幸	或者	被遗忘的	,

无论他受人爱戴还是遭人憎恨，受人尊敬还是被人遗忘，

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]

he	constantly	endeavors	to	make	the	world	better	by	his	example	and
他	不断地	努力	到	制作	这	世界	更好的	经过	他的	例子	和

['glædnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['duːti] [ðæt]

gladdened	by	his	presence	feeling	that	if	every	one	would	be	faithful	to	duty	that
高兴	经过	他的	在场	感觉	那	如果	每一个	一	会	是	忠实	到	责任	那

['iːv(ə)n] [hɪr] ,

even	here	,
甚至	这里	,

他不断努力以身作则，让世界变得更美好，他的存在令人欣慰，因为他觉得如果每个人都能忠于职守，即使在这里，

['iːdn] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][pæθ] , [ænd; ənd]['pærədaɪs][biː; bi] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

Eden	would	spring	up	in	our	path	,	and	Paradise	be	around	our	way	.
伊甸园	会	春天	向上	在	我们的	小路	,	和	天堂	是	大约	我们的	方式	.

伊甸园将出现在我们面前，天堂将环绕在我们周围。

Notes1 .

Notes1	.
Notes1	.

注释1.

[ðɪs] [ɪn'stɔːlmənt] [ɪz] ['nʌmbərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['tʃæptər] [aɪ][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

This	installment	is	numbered	as	a	second	Chapter	I	in	the	original	.	2	.
这	分期付款	是	编号	作为	一个	第二	章	我	在	这	原来的	.	2	.

本部分在原著中编号为第二章 I。2.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] " [dʒə'net] [roʊ'meɪn] . " [θriː] .

The	original	reads	"	Jeanette	Romaine	.	"	3	.
这	原来的	阅读	"	珍妮特	罗马生菜	.	"	3	.

原文为“Jeanette Romaine”。3.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] " ['mɪstər] . ['rəulənd] . " [fɔːr] .

The	original	reads	"	Mr	.	Roland	.	"	4	.
这	原来的	阅读	"	先生	.	罗兰	.	"	4	.

原文为“罗兰先生”。4.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [tu:; tə] ['ʃoʊɪŋ] . " [faɪv] .

The	original	reads	"	to	showing	.	"	5	.
这	原来的	阅读	"	到	显示	.	"	5	.

原文为“展示”。5.

[ðə; ði] [freɪz] " [ðæt] [ʌv; əv] " [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . [sɪks] .

The	phrase	"	that	of	"	is	repeated	in	the	original	.	6	.
这	短语	"	那	的	"	是	重复	在	这	原来的	.	6	.

原文中重复出现了“that of”这个短语。6.

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'kɔ:rdər] ['fa:loʊz] [ðɪs] ['pærəgræf] : " [[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs]

A	note	from	the	Christian	Recorder	follows	this	paragraph	:	"	[	The	rest	of	this
一个	笔记	从	这	基督教	录音机	跟随	这	段落	:	"	[	这	休息	的	这

['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [aʊt] .

chapter	was	crowded	out	.
章	曾是	挤	出去	.

基督教记录报在此段落后附有一条注释： "[本章其余部分被挤占了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [nekst] [wi:k] .] " ['sɛvən] .

It	will	appear	next	week	.	]	"	7	.
它	将要	出现	下一个	星期	.	]	"	7	.

它将于下周刊登。]”7.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] : " [ɪf] [wʌns] [[ɔ:r] ['pɑ:səbli] " [wʌn] "] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][lest] [ɪk'saɪtmənt] .

The	original	reads	:	"	if	once	[	or	possibly	"	one	"	]	subject	to	the	lest	excitement	.
这	原来的	阅读	:	"	如果	一次	[	或者	可能	"	一	"	]	主题	到	这	免得	激动	.

" [eɪt] .

"	8	.
"	8	.

原文为：“如果曾经[或可能是“一次”]受到最轻微的刺激。”8.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]

The	original	reads	"	and	there	was	a	tone	of	bitterness	in	the	tone	of
这	原来的	阅读	"	和	那里	曾是	一个	语气	的	苦味	在	这	语气	的

[dʒɑ:n] ['ændərsn] . " [naɪn] .

John	Anderson	.	"	9	.
约翰	安德森	.	"	9	.

原文写道：“约翰·安德森的语气中带着一丝苦涩。”9.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [klæs] [meit] [ʌv; əv][maɪn] .

The	original	reads	"	by	an	old	friend	and	college	and	class	mate	of	mine	.
这	原来的	阅读	"	经过	一个	老的	朋友	和	大学	和	班级	伴侣	的	矿	.

" - .

"	10	.
"	-	.

原文写道：“由我的一位老朋友、大学同学撰写。”10.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃəuldəz] [sprɪŋ] [tu:] ['sɜ:pənts] . "

The	original	reads	"	out	of	those	shoulders	spring	two	serpents	.	"
这	原来的	阅读	"	出去	的	那些	肩膀	春天	二	蛇	.	"

原文是“从那双肩膀里窜出两条蛇”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神